1

Yozakura Quartet

Suzuhito Yasuda

Contents

A Note from the Author ... iv
Honorifics Explained ... v
Yozakura Quartet, Volume 1 ... 1
Bonus Manga ... 200
Translation Notes ... 208
Preview of Volume 2 ... 214

A Note from the Author

There are these three girls who do whatever they want and always end up making a big scene. It feels like I'm being pulled by them, or being pushed around by them. But I was just trying to keep up with them, and this book was the result. If someone asked me if this book was more like a son or a daughter to me, I would have to say a daughter.

That's the kind of manga this is.

Suzuhito Yasuda

Honorifics Explained

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

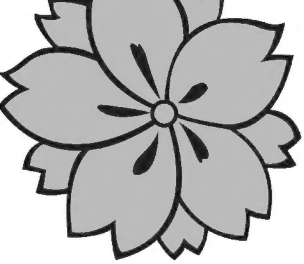
Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

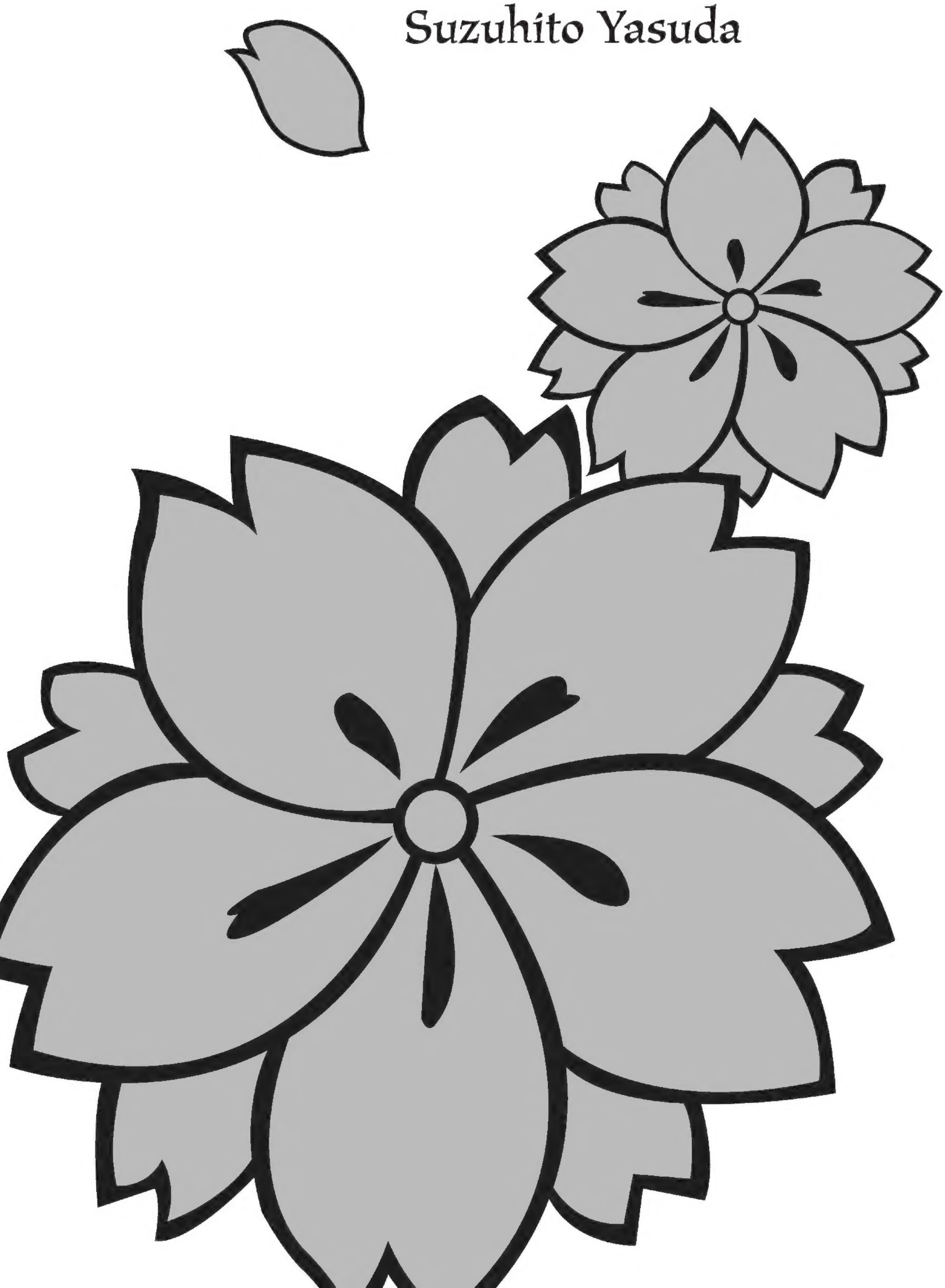
-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun:	This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.
-chan:	This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.
Bozu:	This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms “kid” and “squirt.”
Sempai/Senpai:	This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as “sempai.” It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.
Kohai:	This is the opposite of “sempai” and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.
Sensei:	Literally meaning “one who has come before,” this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.
-[blank]:	This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.



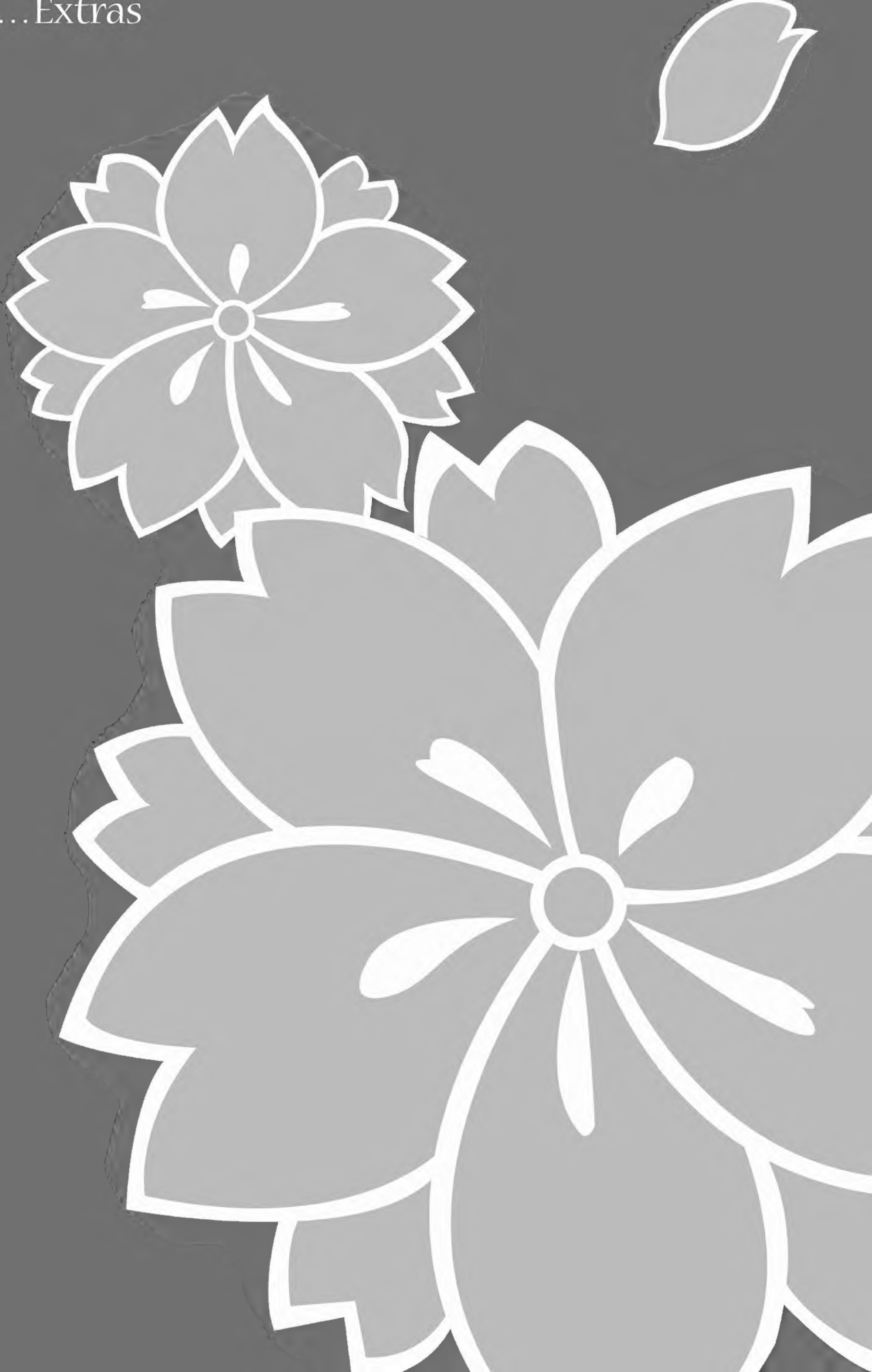
Yozakura Quartet 1

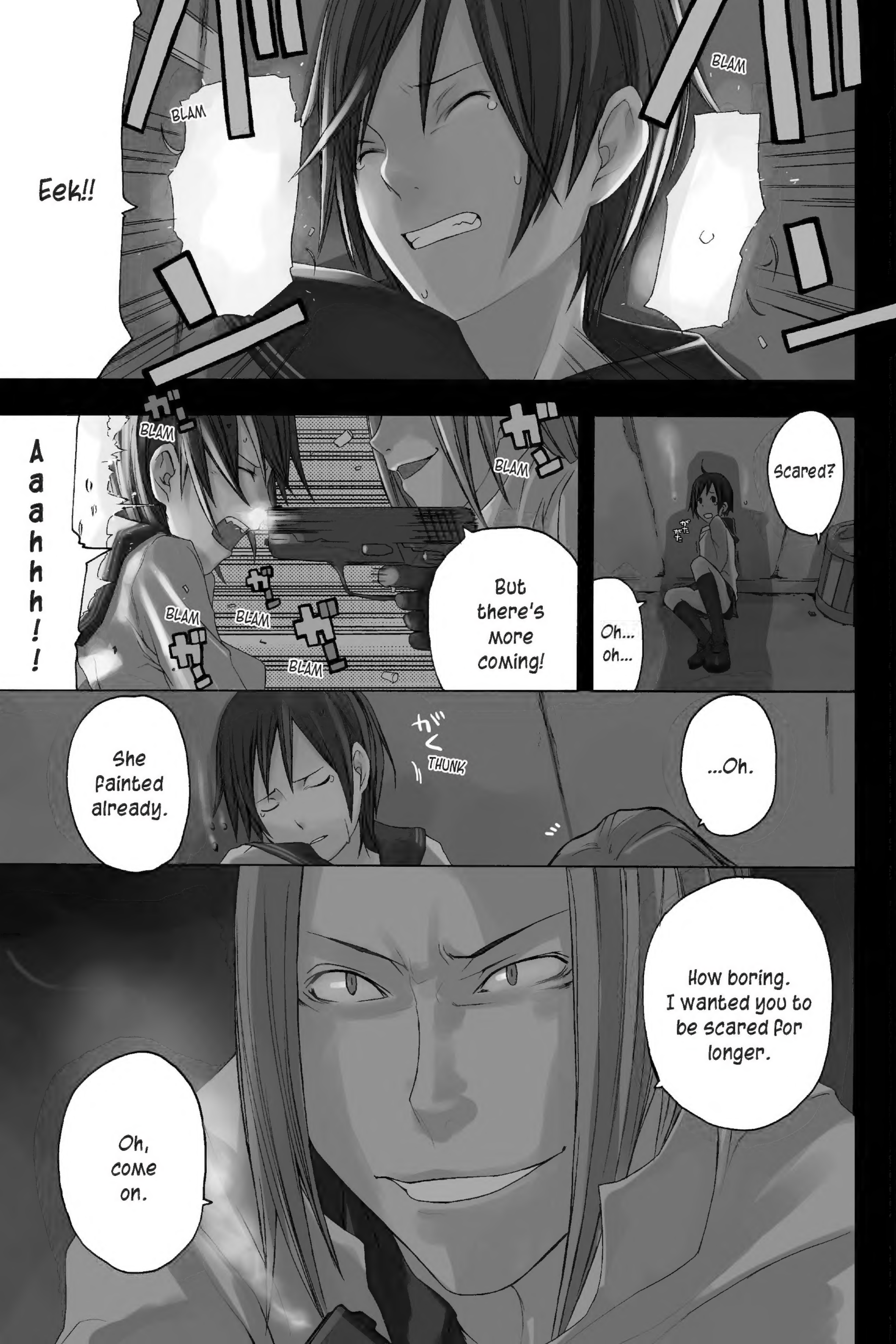
Suzuhito Yasuda

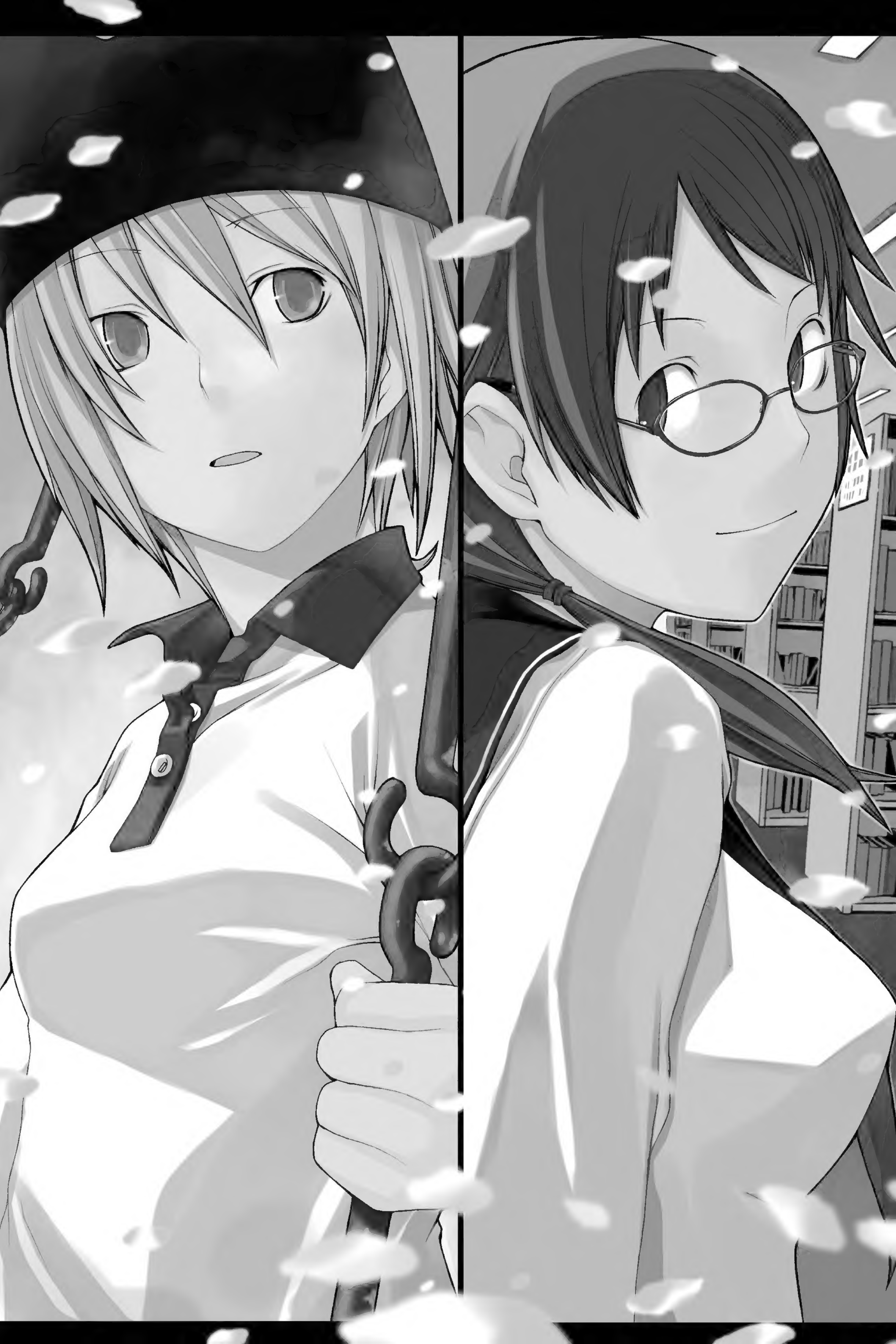


Yozakura Quartet Contents

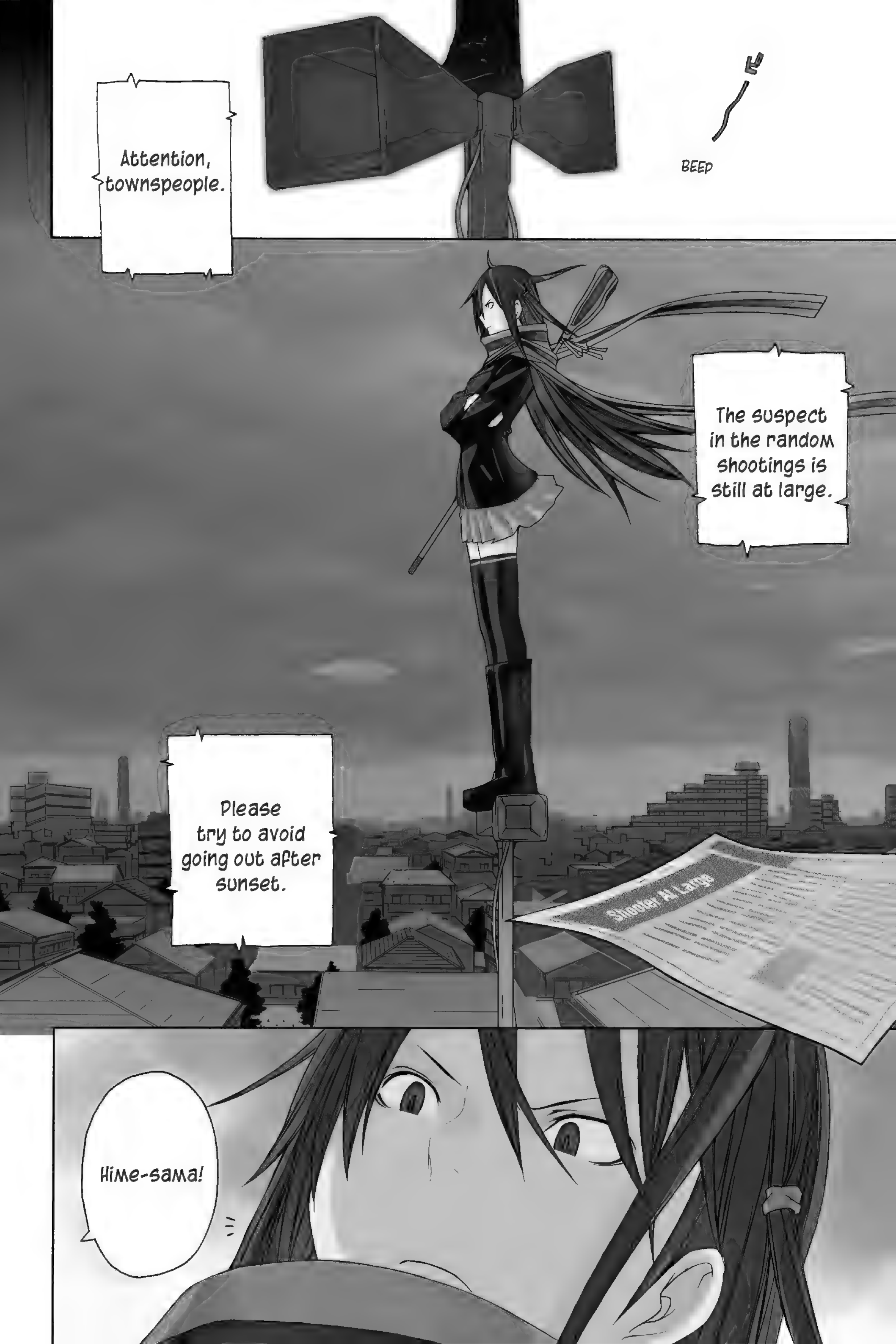
003……Sakura Blossoming
055……Waiting for You (Part 1)
081……Waiting for You (Part 2)
119……Face the Risks
163……Your Song
200……Extras

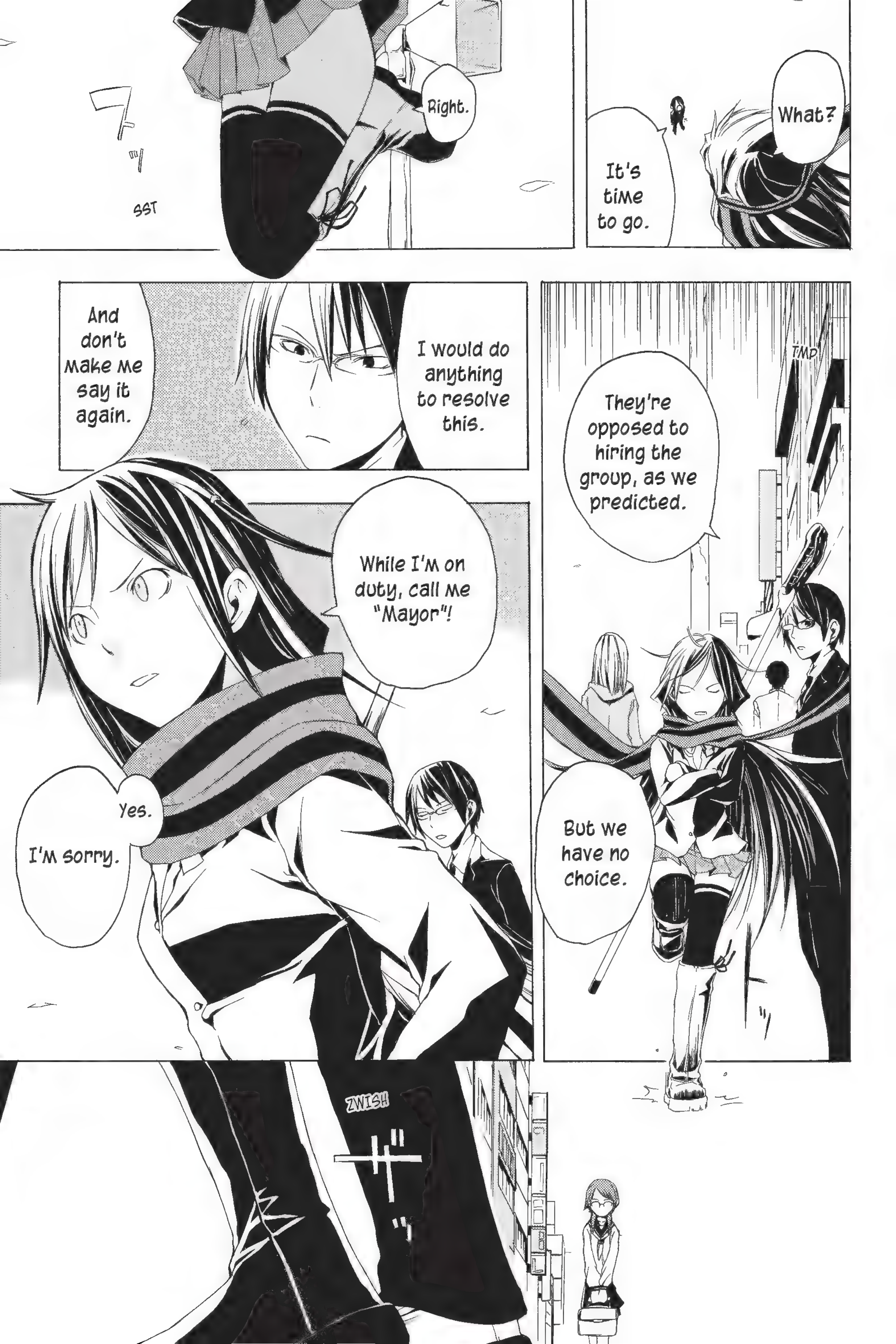


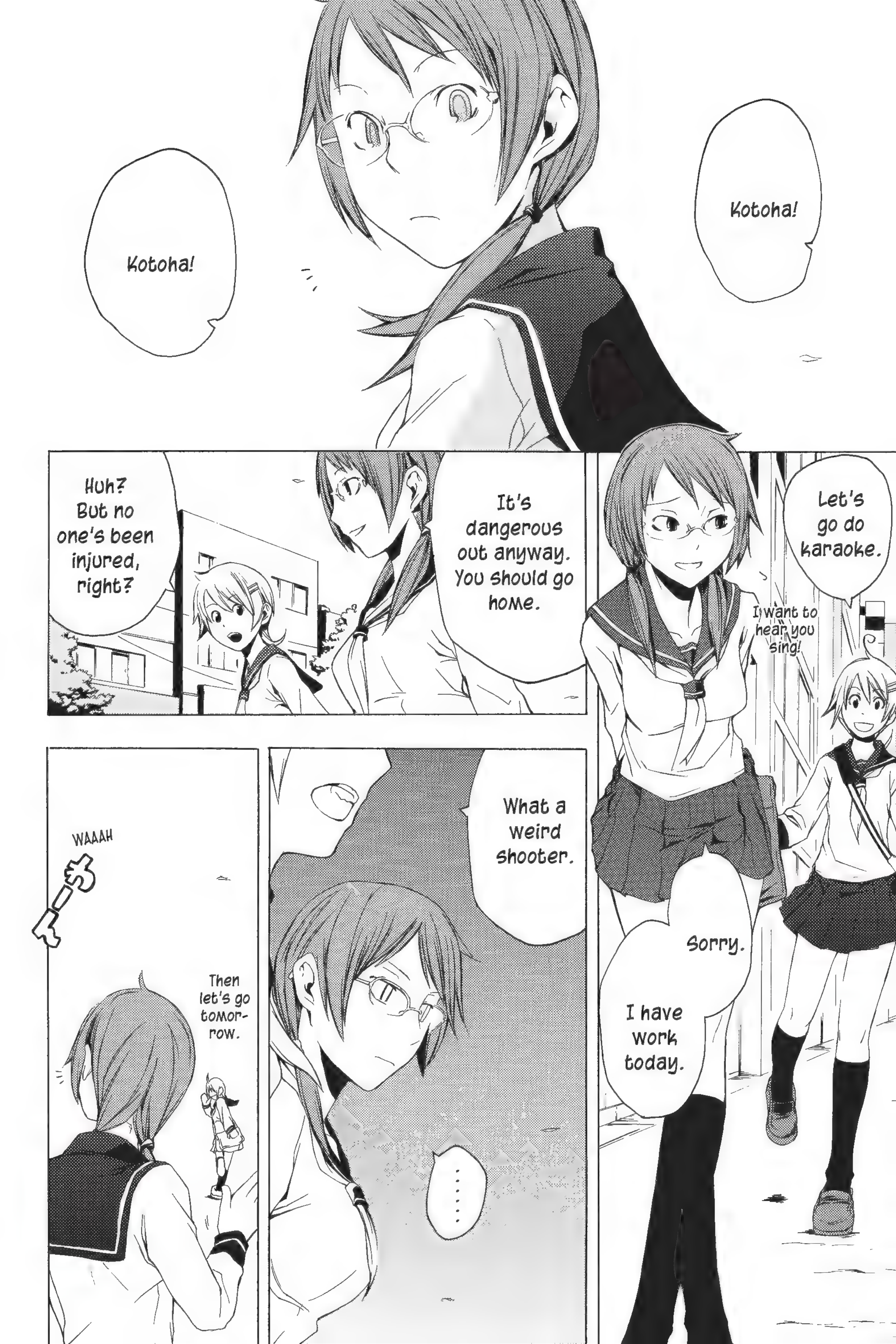

BLAM
BLAM
Eek!!
Scared?
ガタガタ
Oh... oh...
ガ
BLAM
But there's more coming!
ガ
BLAM
BLAM
ガ
BLAM
ガ
BLAM
ガ
BLAM
Aaahhh!!
...Oh.
がく
THUNK
She fainted already.
How boring. I wanted you to be scared for longer.
Oh, come on.

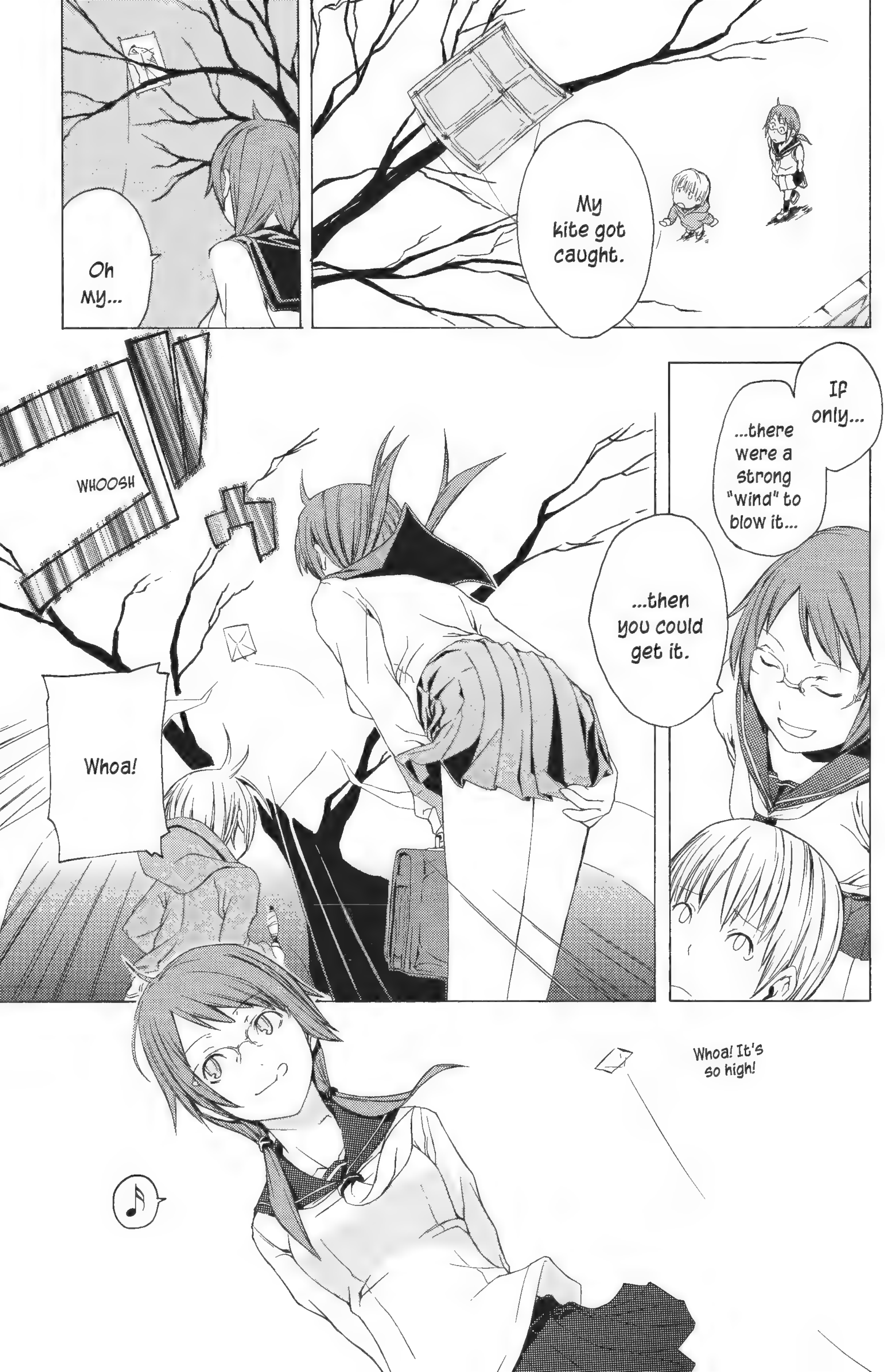


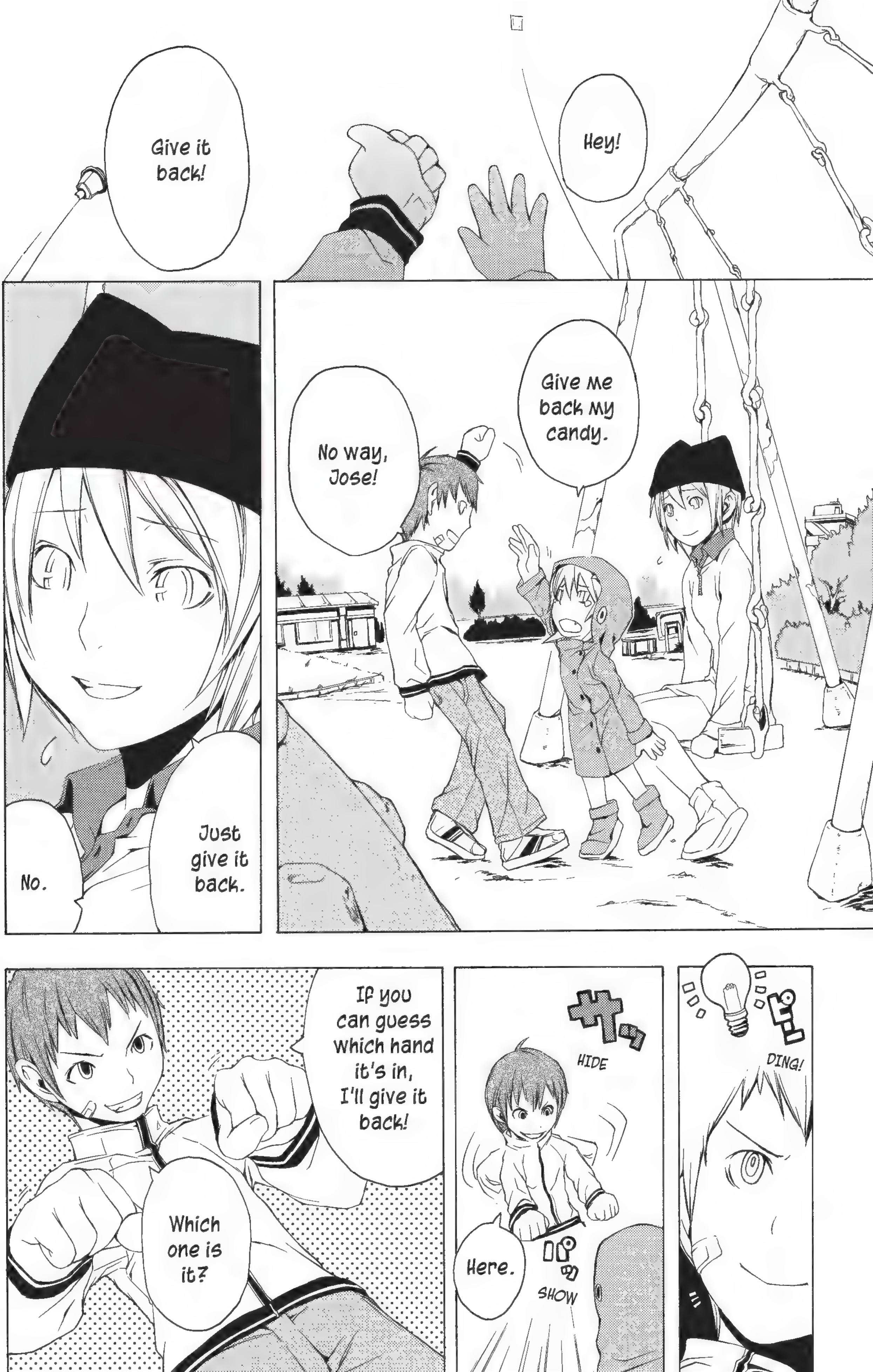
1st Night:
Sakura Blossoming

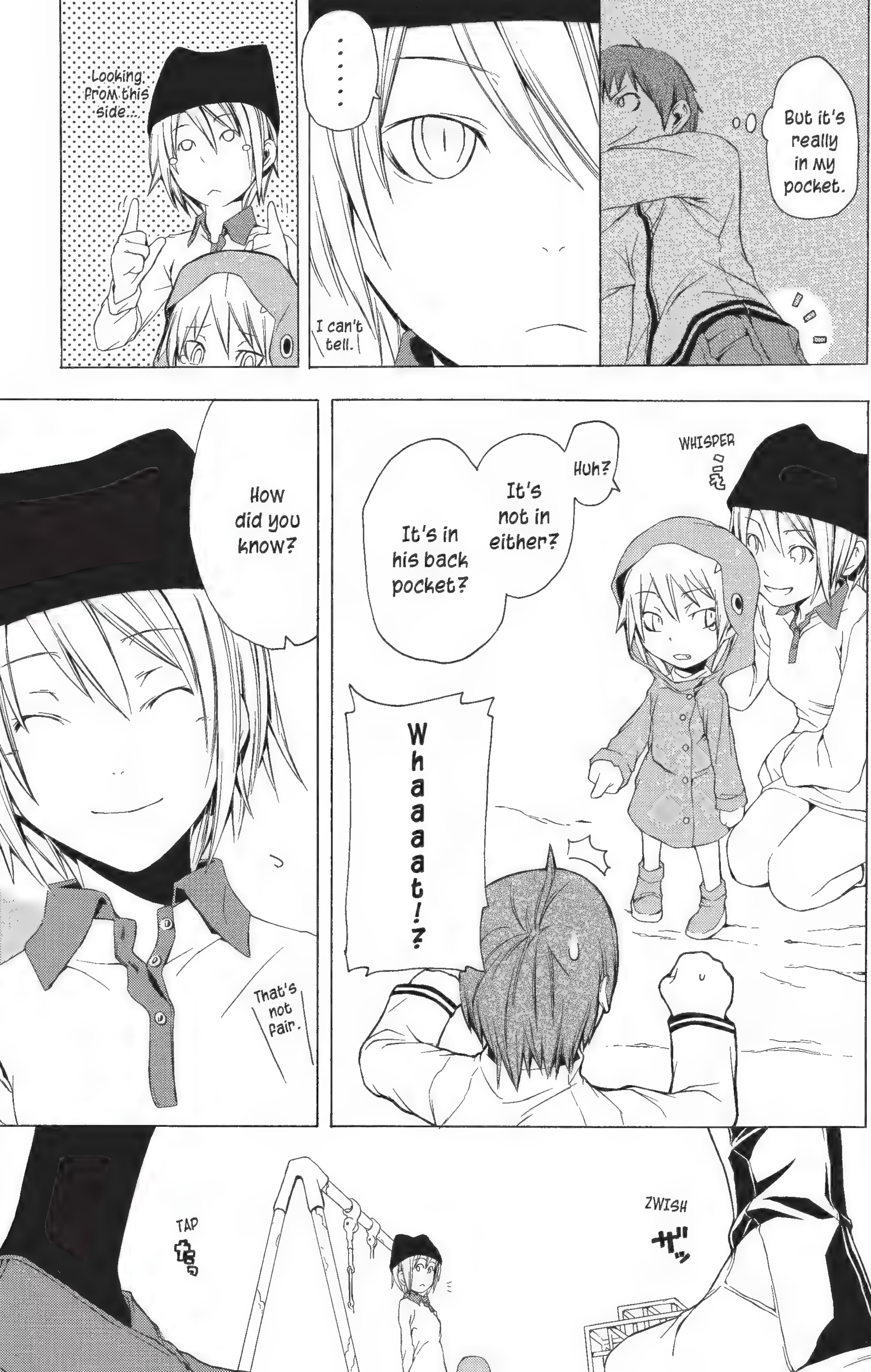

BEEP
Attention, townspeople.
The suspect in the random shootings is still at large.
Please try to avoid going out after sunset.
Shooter At Large
Hime-sama!

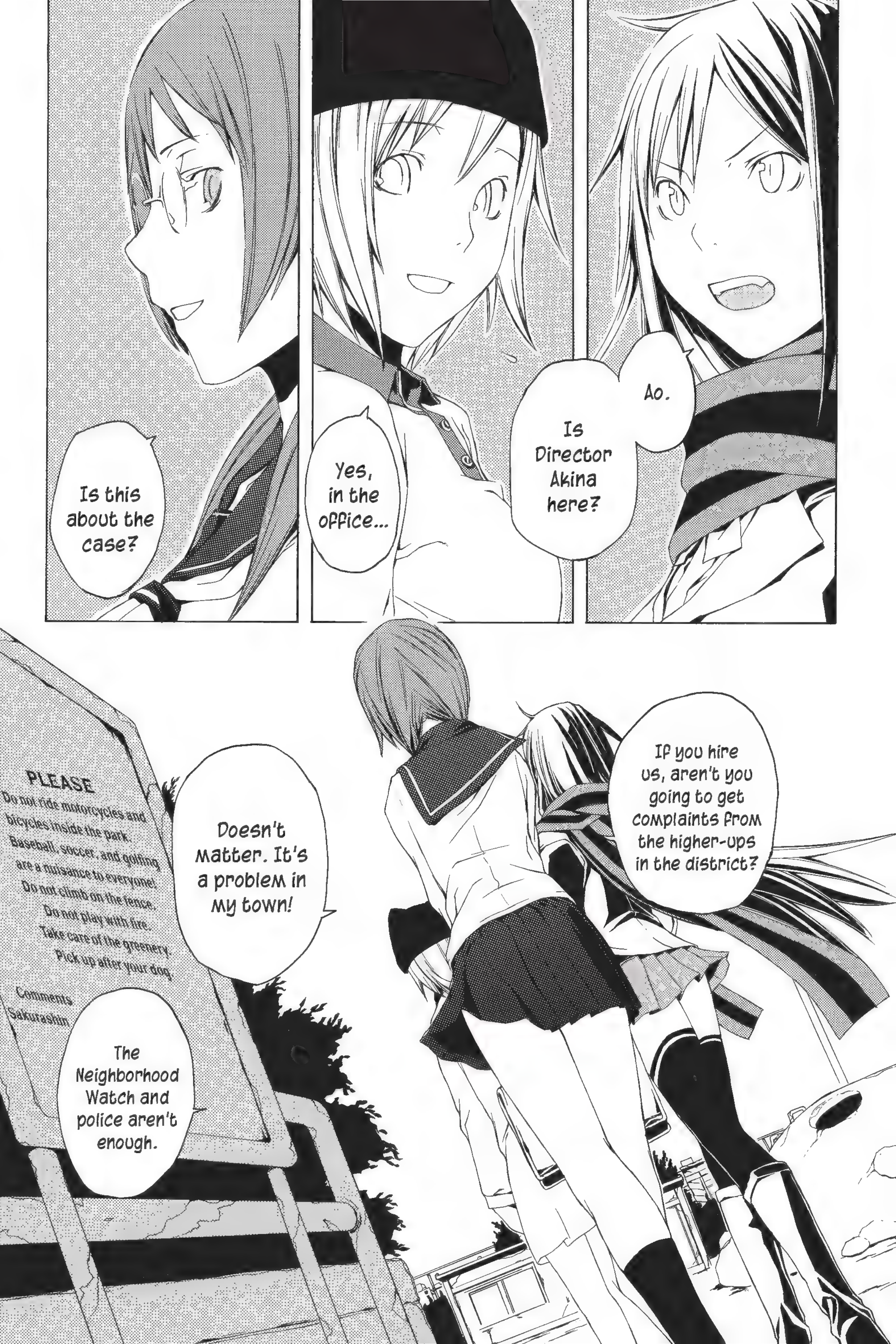

What?
It's time to go.
Right.
SST
TMP
They're opposed to hiring the group, as we predicted.
But we have no choice.
I would do anything to resolve this.
And don't make me say it again.
While I'm on duty, call me "Mayor"!
Yes.
I'm sorry.
ZWISH

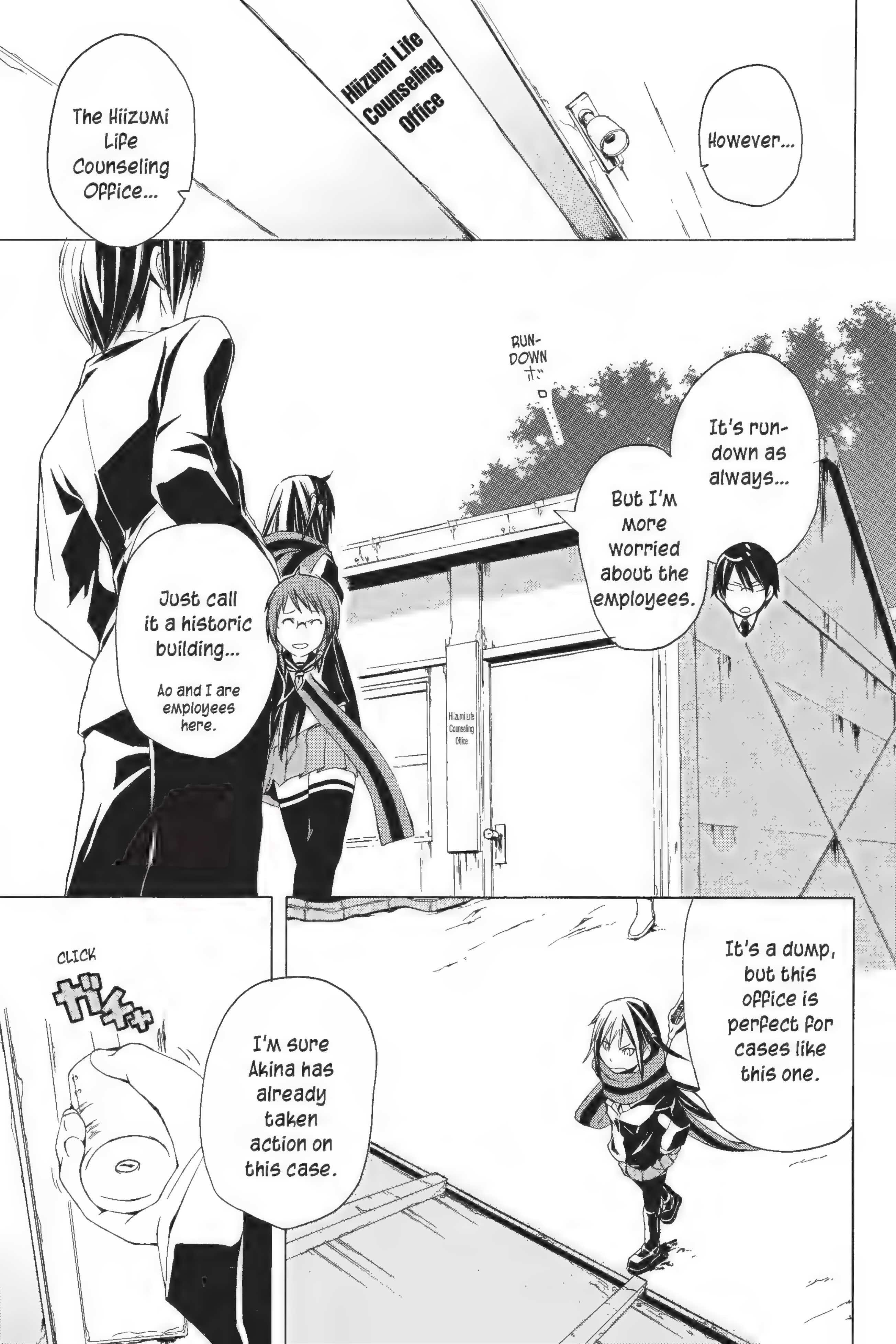

Kotoha!
Kotoha!
Let's go do karaoke.
I want to hear you sing!
Sorry.
I have work today.
It's dangerous out anyway. You should go home.
Huh? But no one's been injured, right?
What a weird shooter.
……
Then let's go tomorrow.
WAAAH

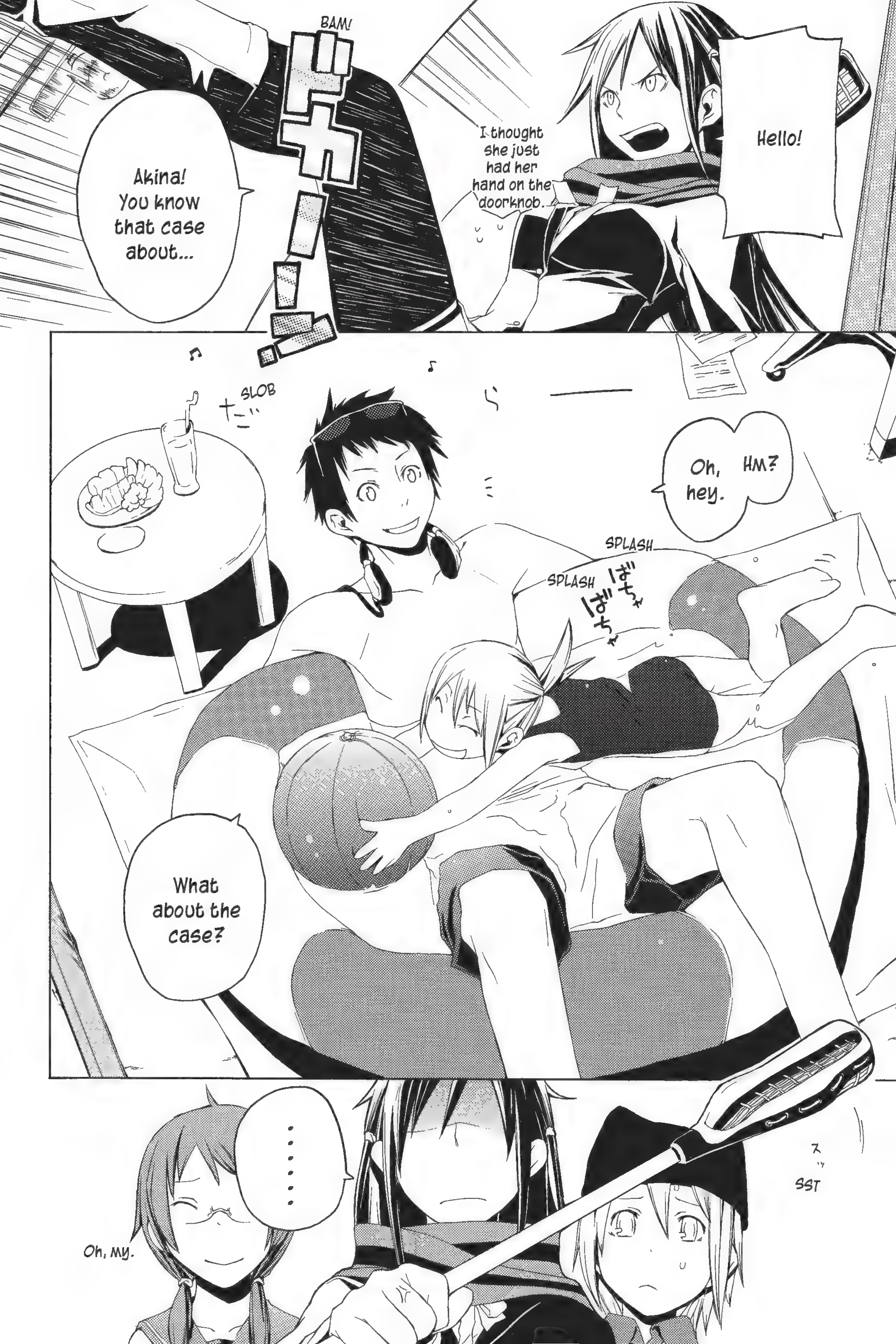

My kite got caught.
Oh my...
If only...
...there were a strong "wind" to blow it...
...then you could get it.
WHOOSH
Whoa!
Whoa! It's so high!
♪

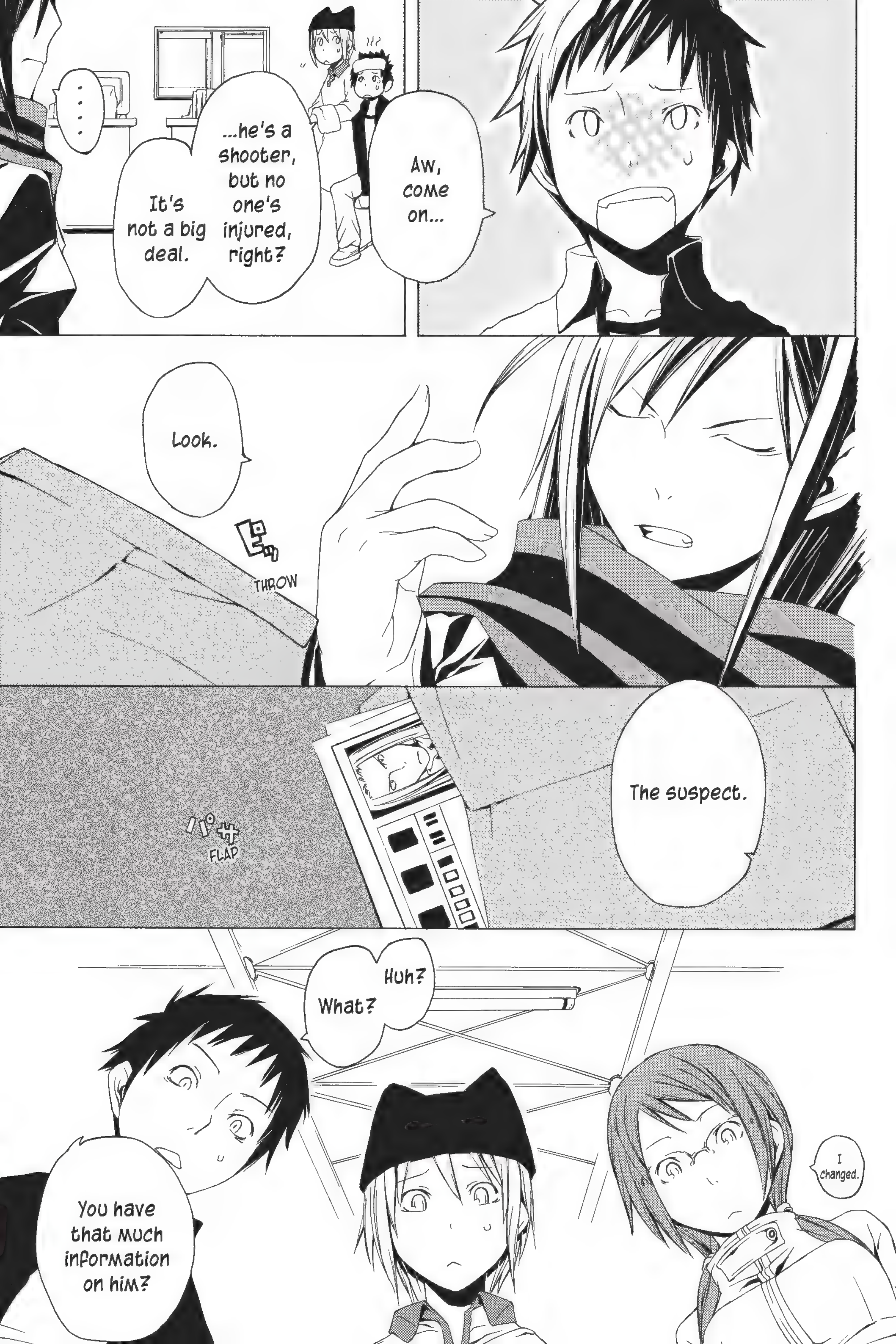

Hey!
Give it back!
Give me back my candy.
No way, Jose!
Just give it back.
No.
DING!
HIDE
Here.
SHOW
If you can guess which hand it's in, I'll give it back!
Which one is it?

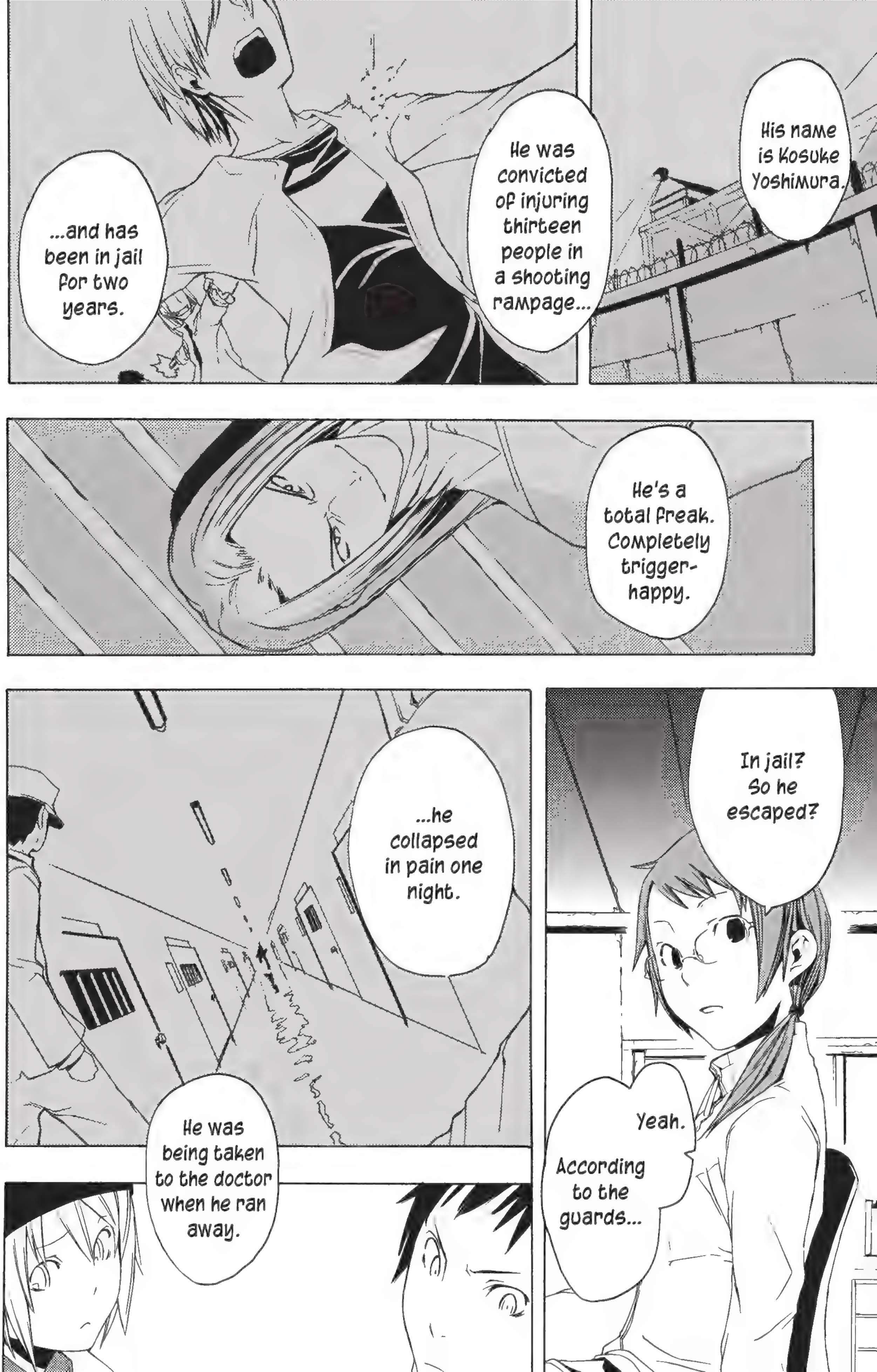

But it's really in my pocket.
......
I can't tell.
Looking from this side...
Huh?
It's not in either?
It's in his back pocket?
WHISPER
Whaaaat!?
How did you know?
That's not fair.
ZWISH
ザッ
TAP

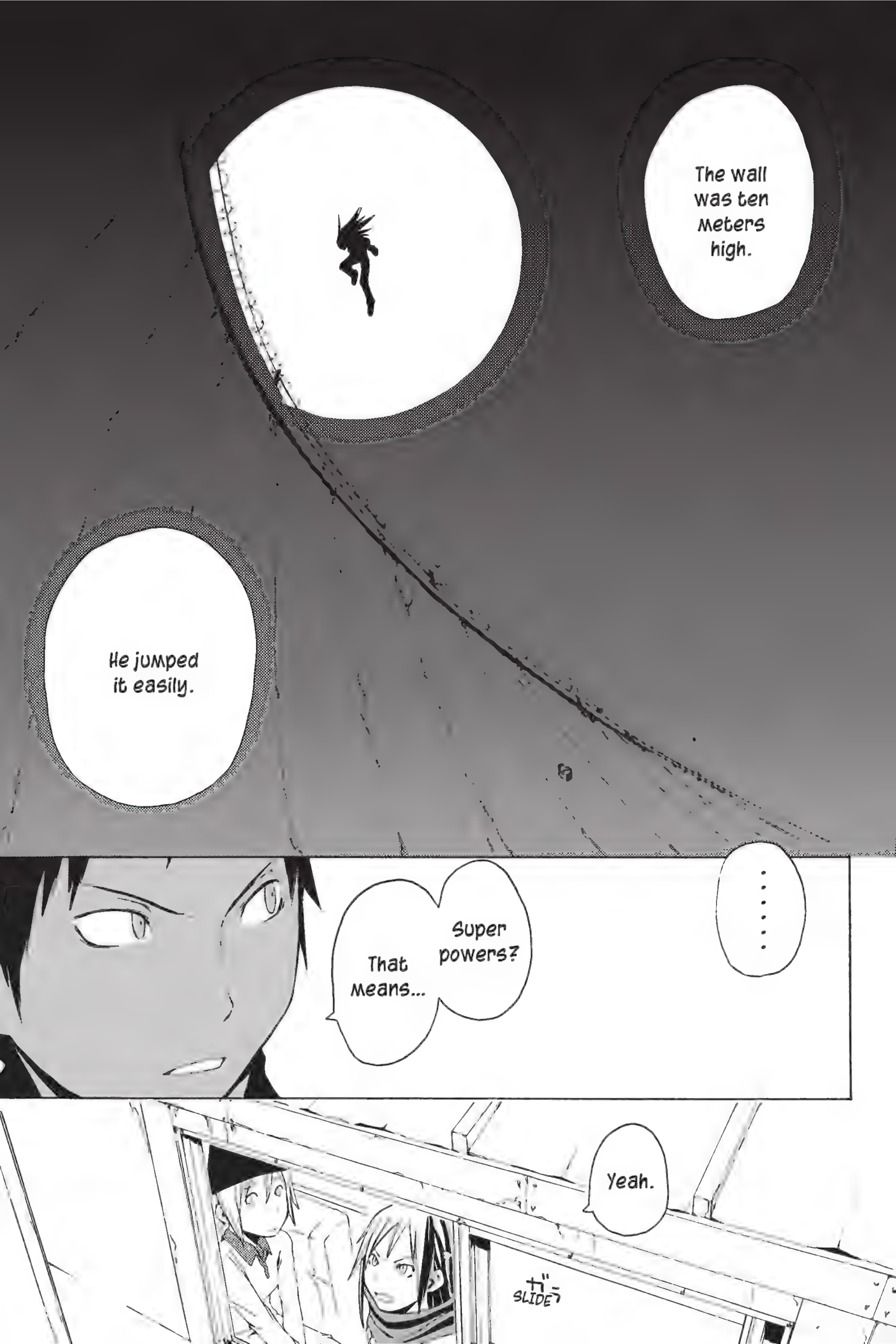

Ao.
Is Director Akina here?
Yes, in the office...
Is this about the case?
If you hire us, aren't you going to get complaints from the higher-ups in the district?
Doesn't matter. It's a problem in my town!
PLEASE
Do not ride motorcycles and bicycles inside the park.
Baseball, soccer, and golfing are a nuisance to everyone!
Do not climb on the fence.
Do not play with fire.
Take care of the greenery.
Pick up after your dog.
Comments
Sakurashin
The Neighborhood Watch and police aren't enough.

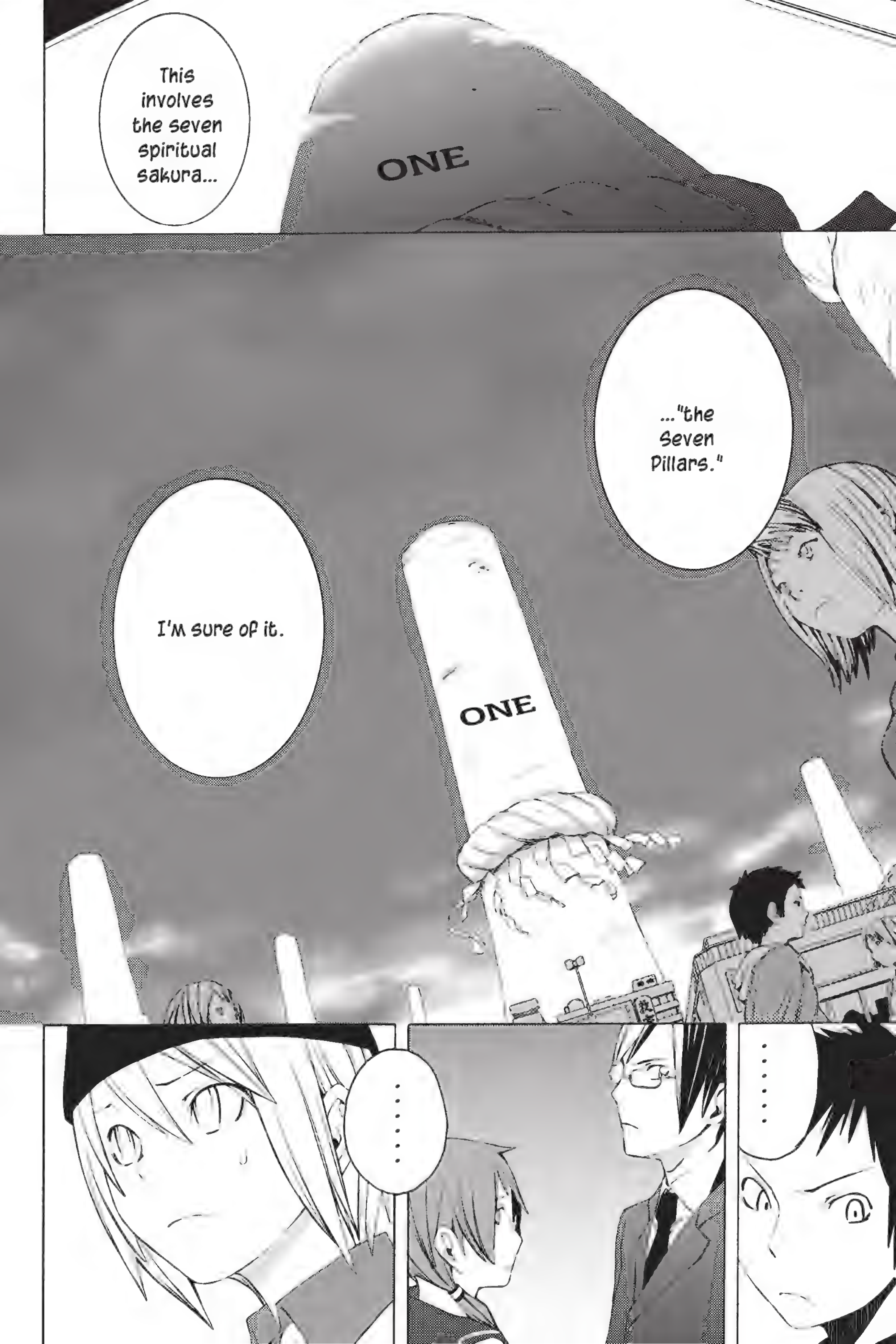

Hiizumi Life Counseling Office
The Hiizumi Life Counseling Office...
However...
RUN-DOWN
It's run-down as always...
But I'm more worried about the employees.
Just call it a historic building...
Ao and I are employees here.
Hiizumi Life Counseling Office
It's a dump, but this office is perfect for cases like this one.
I'm sure Akina has already taken action on this case.
CLICK
ガチャ

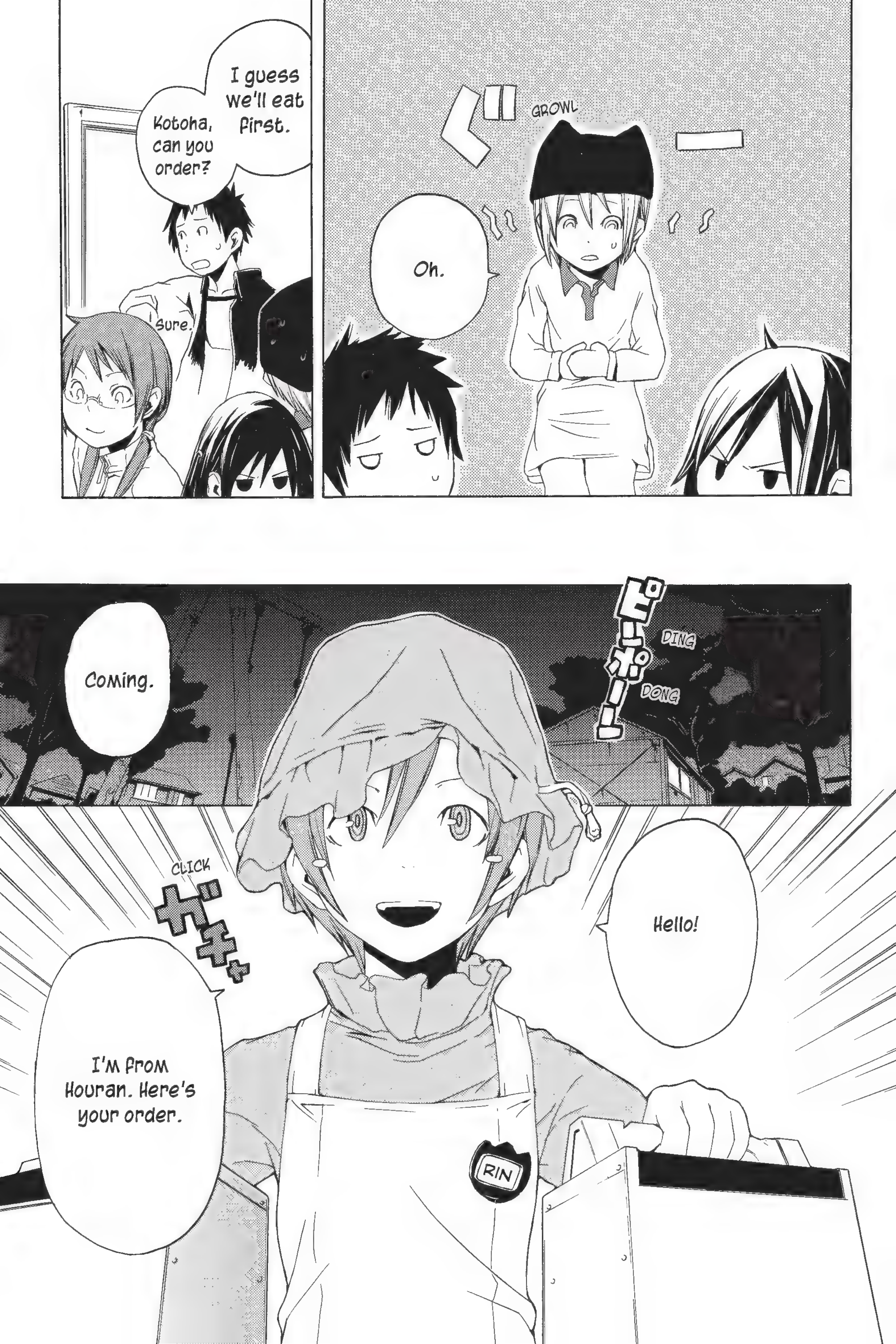

Hello!
I thought she just had her hand on the doorknob.
BAM!
ドカ!!!
Akina! You know that case about...
HM?
Oh, hey.
SPLASH
SPLASH
ばちゃ
ばちゃ
SLOB
What about the case?
スッ
SST
......
Oh, my.

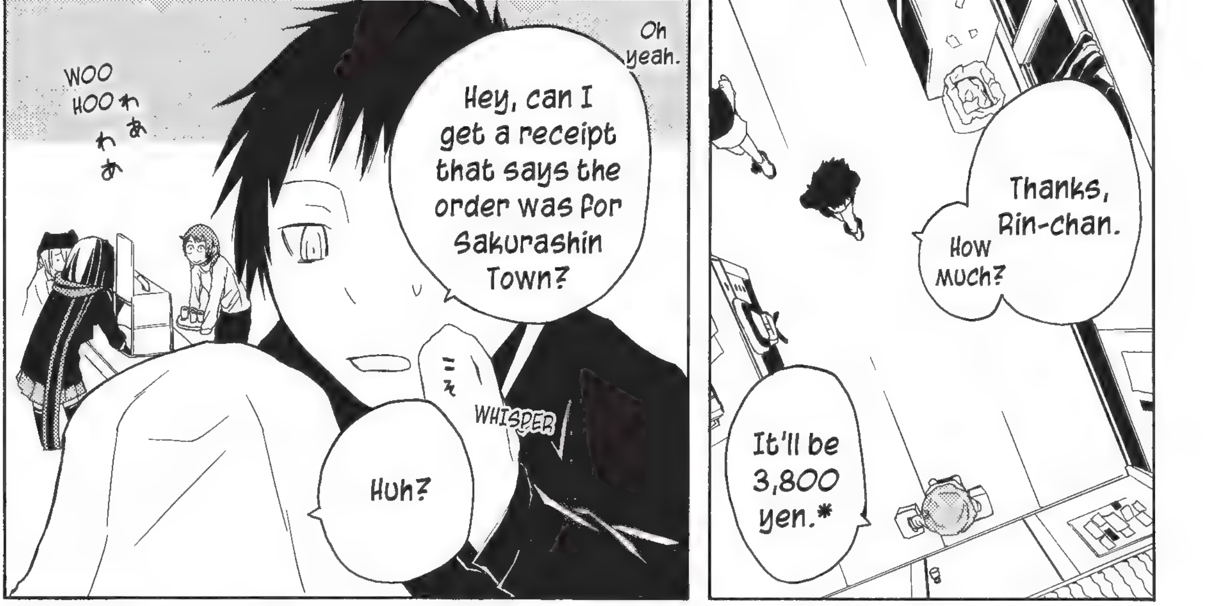

Aw, come on...
...he's a shooter, but no one's injured, right?
It's not a big deal.
......
Look.
THROW
The suspect.
パサ
FLAP
Huh? What?
I changed.
You have that much information on him?


His name is Kosuke Yoshimura.
He was convicted of injuring thirteen people in a shooting rampage...
...and has been in jail for two years.
He's a total freak. Completely trigger-happy.
In jail? So he escaped?
Yeah.
According to the guards...
...he collapsed in pain one night.
He was being taken to the doctor when he ran away.

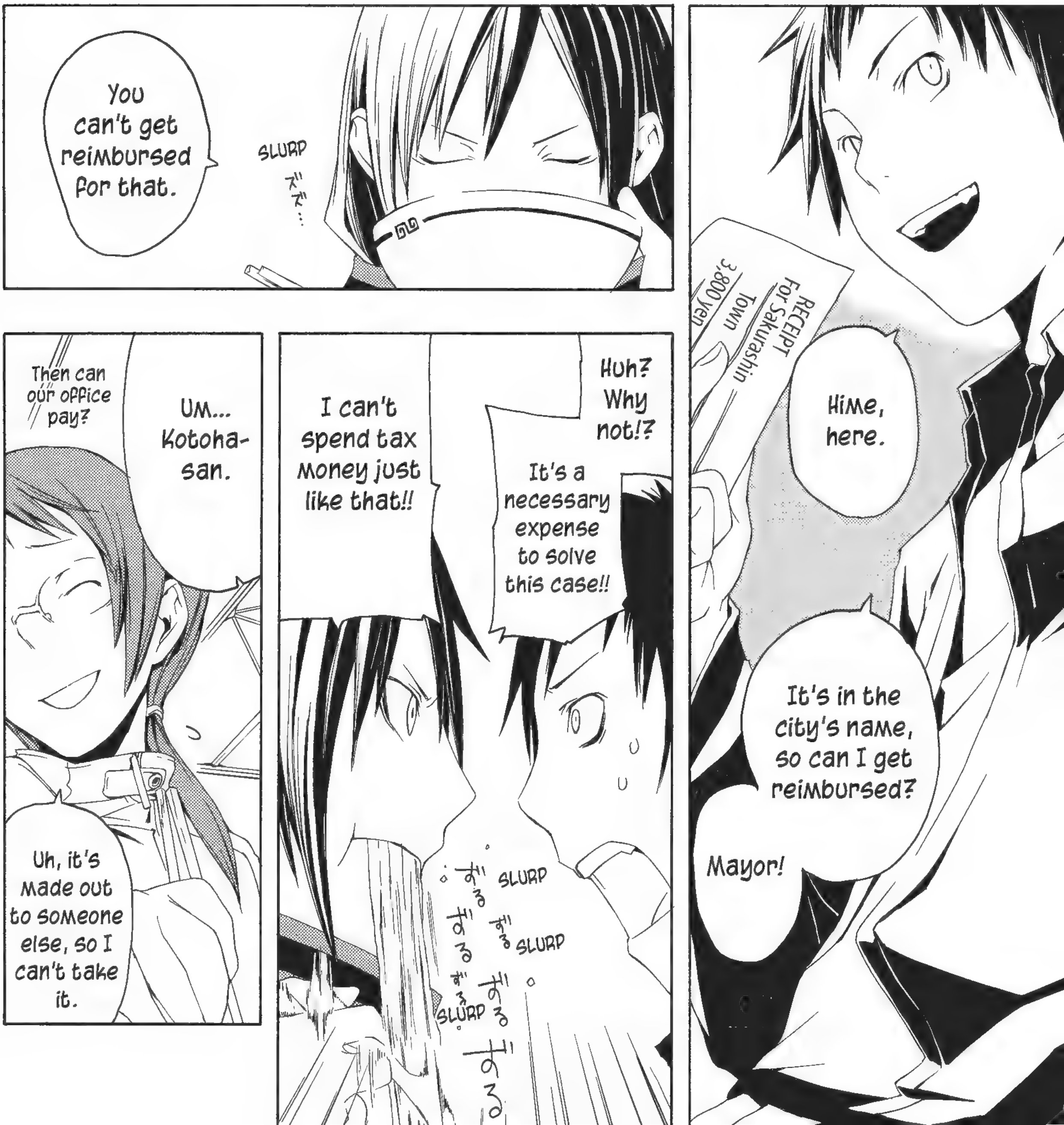

The wall was ten meters high.
He jumped it easily.
......
That means...
Super powers?
Yeah.
ガー SLIDE

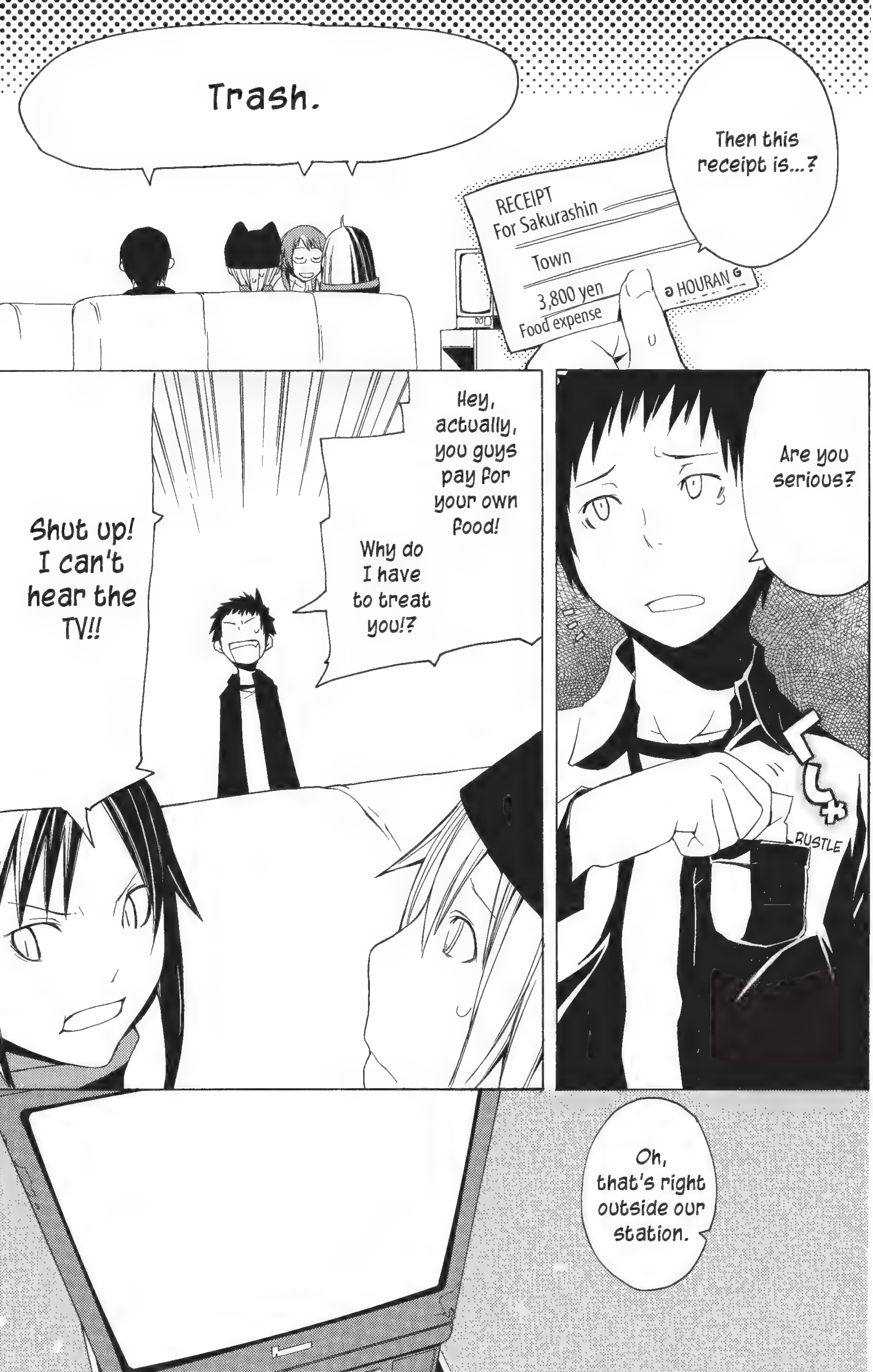

This involves the seven spiritual sakura...
ONE
..."the Seven Pillars."
I'm sure of it.
ONE
......
......

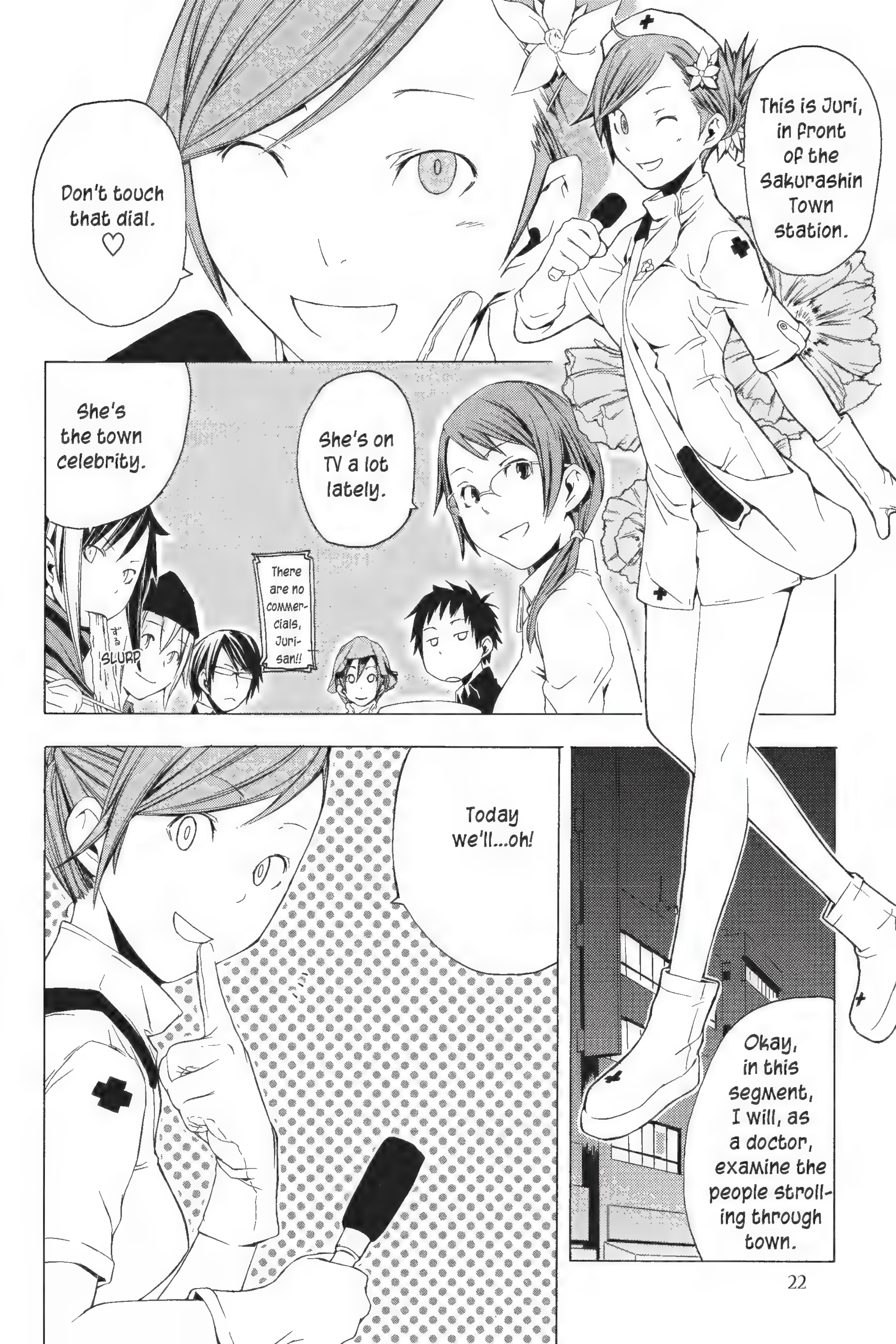

ぐーー
GROWL
Oh.
I guess we'll eat first.
Kotoha, can you order?
Sure.
ピンポーン
DING
DONG
Coming.
ガチャ
CLICK
Hello!
I'm from Houran. Here's your order.
RIN

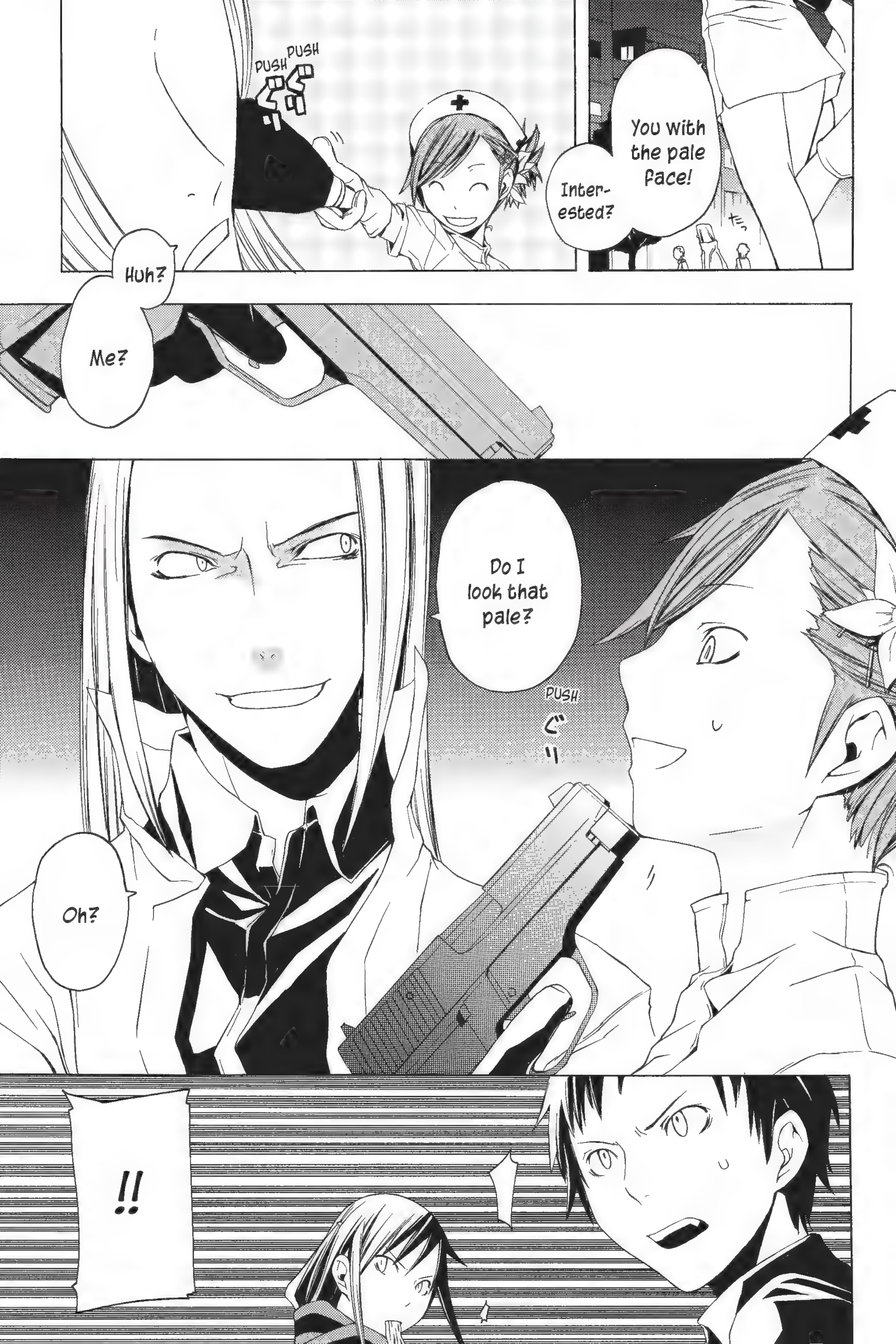

Thanks, Rin-chan.
How much?
It'll be 3,800 yen.*
Oh yeah.
Hey, can I get a receipt that says the order was for Sakurashin Town?
WOO HOO わあわあ
こそ WHISPER
Huh?

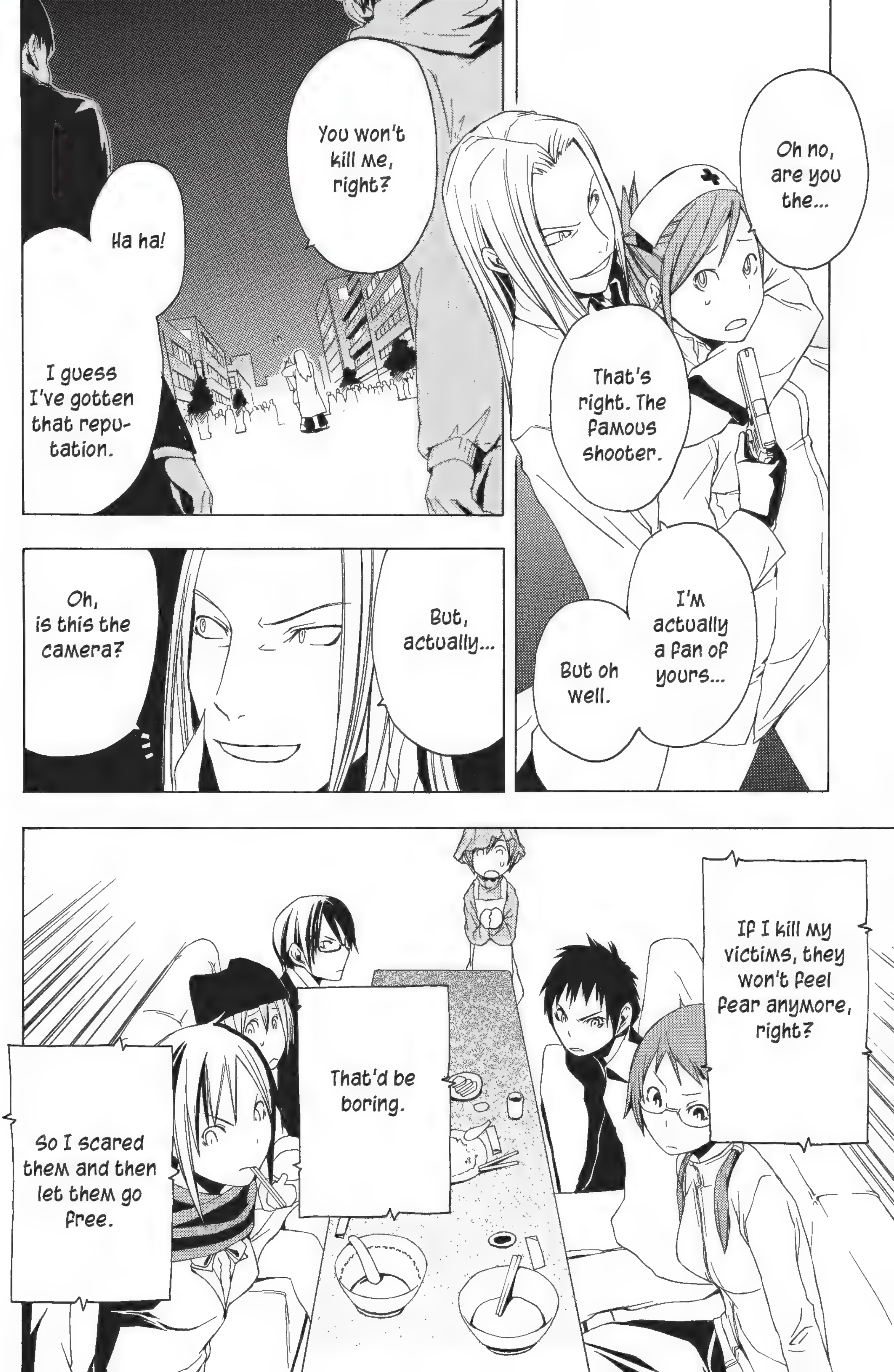
*Approx. $38

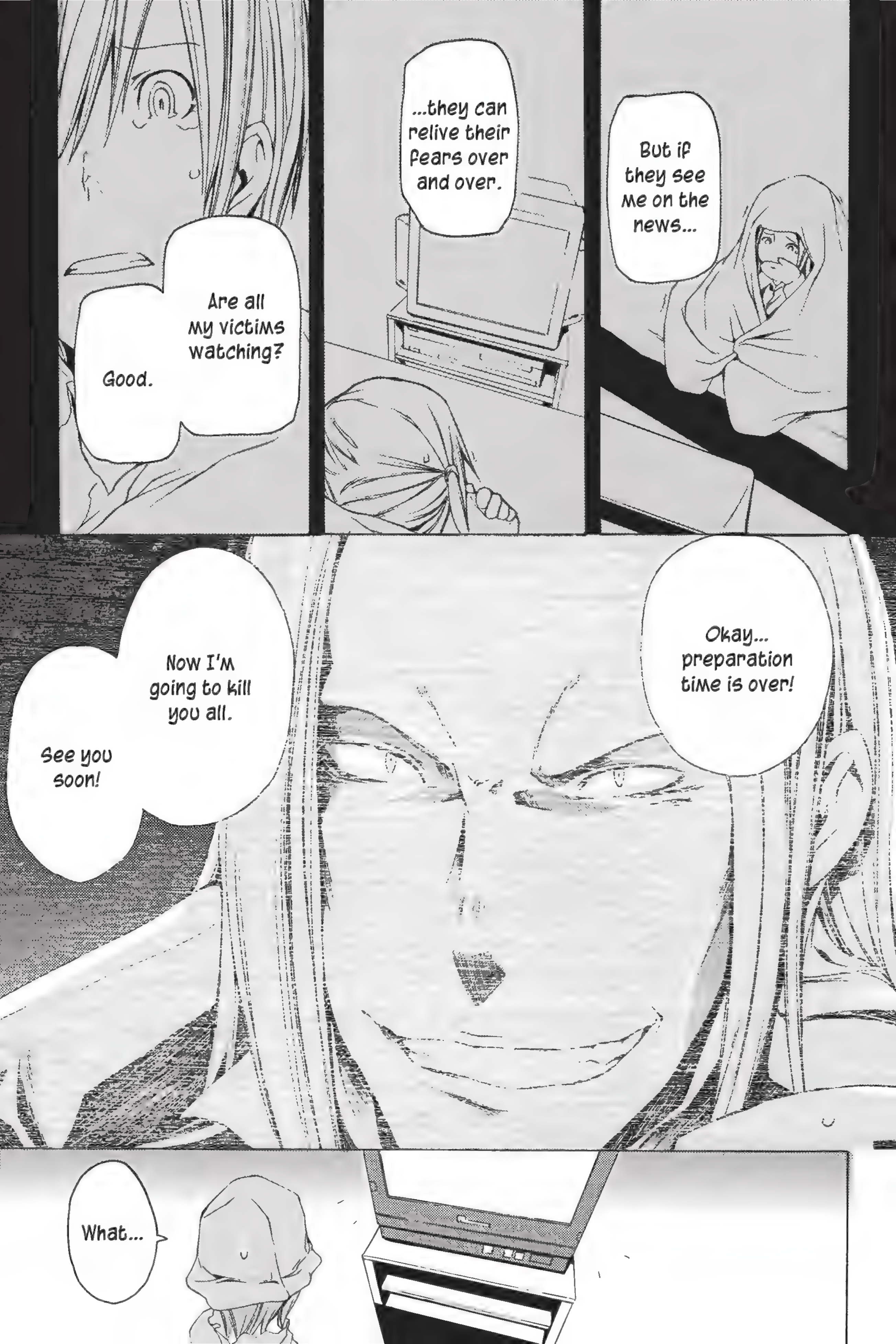

RECEIPT For Sakurashin Town 3,800 yen
Hime, here.
It's in the city's name, so can I get reimbursed?
Mayor!
You can't get reimbursed for that.
SLURP ズズ…
Huh? Why not!?
It's a necessary expense to solve this case!!
I can't spend tax money just like that!!
ずるずる SLURP
ずるずる SLURP
ずるずる SLURP
Um... Kotoha-san.
Then can our office pay?
Uh, it's made out to someone else, so I can't take it.

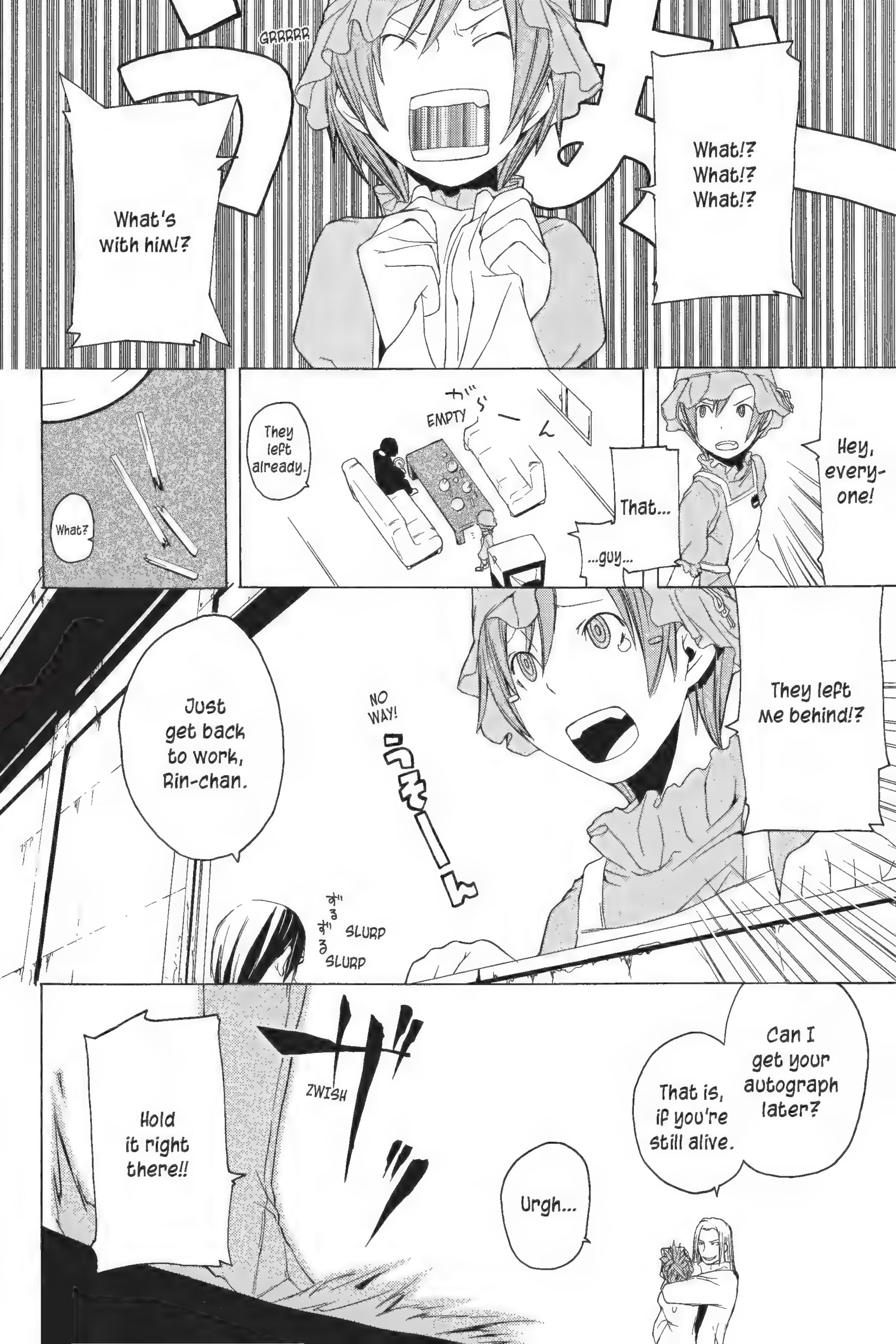

RECEIPT
For Sakurashin Town
3,800 yen
Food expense
HOURAN
Then this receipt is...?
Trash.
Are you serious?
RUSTLE
Hey, actually, you guys pay for your own food!
Why do I have to treat you!?
Shut up! I can't hear the TV!!
Oh, that's right outside our station.

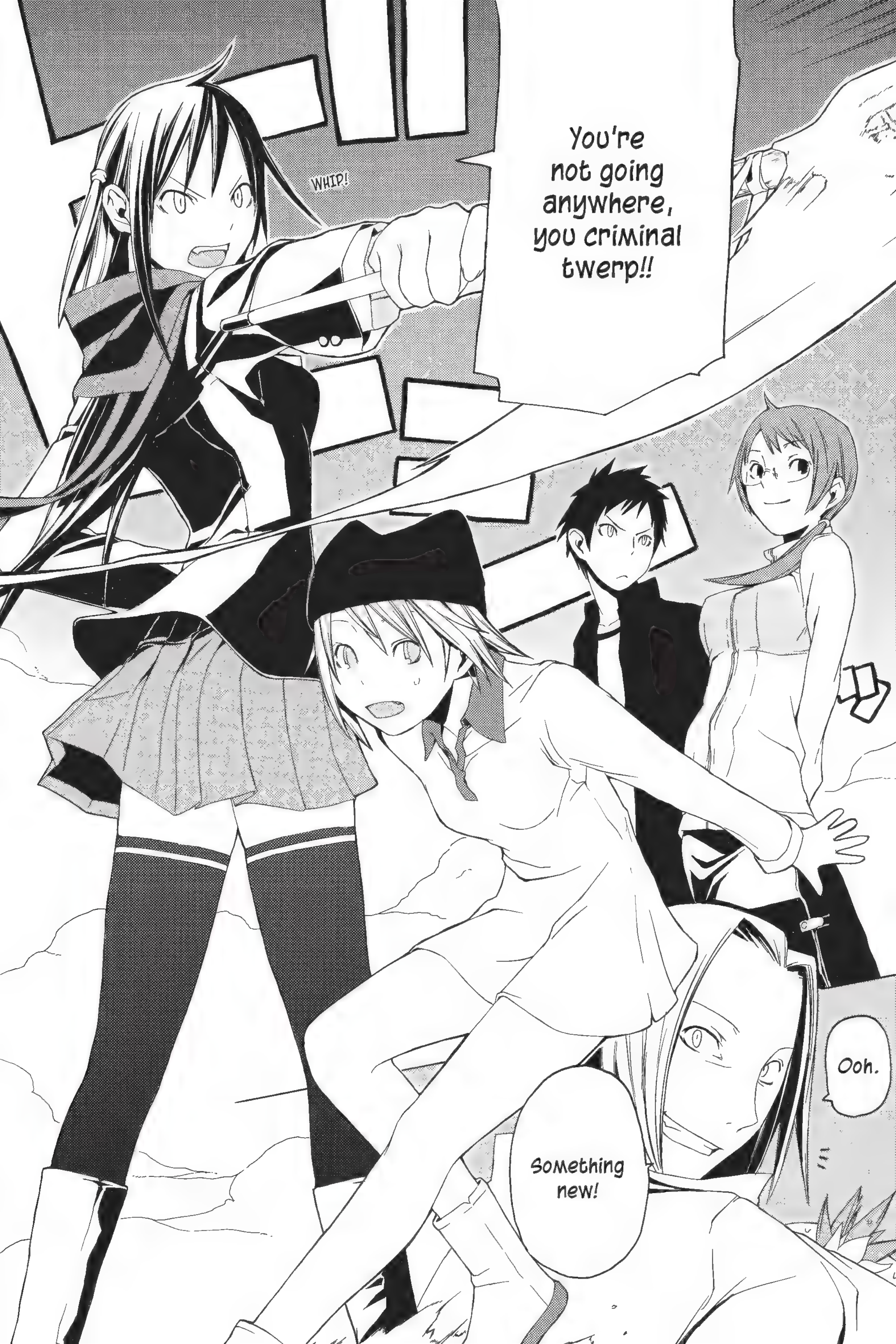

This is Juri, in front of the Sakurashin Town station.
Don't touch that dial. ♡
She's on TV a lot lately.
She's the town celebrity.
There are no commercials, Juri-san!!
ずる
SLURP
Okay, in this segment, I will, as a doctor, examine the people strolling through town.
Today we'll...oh!

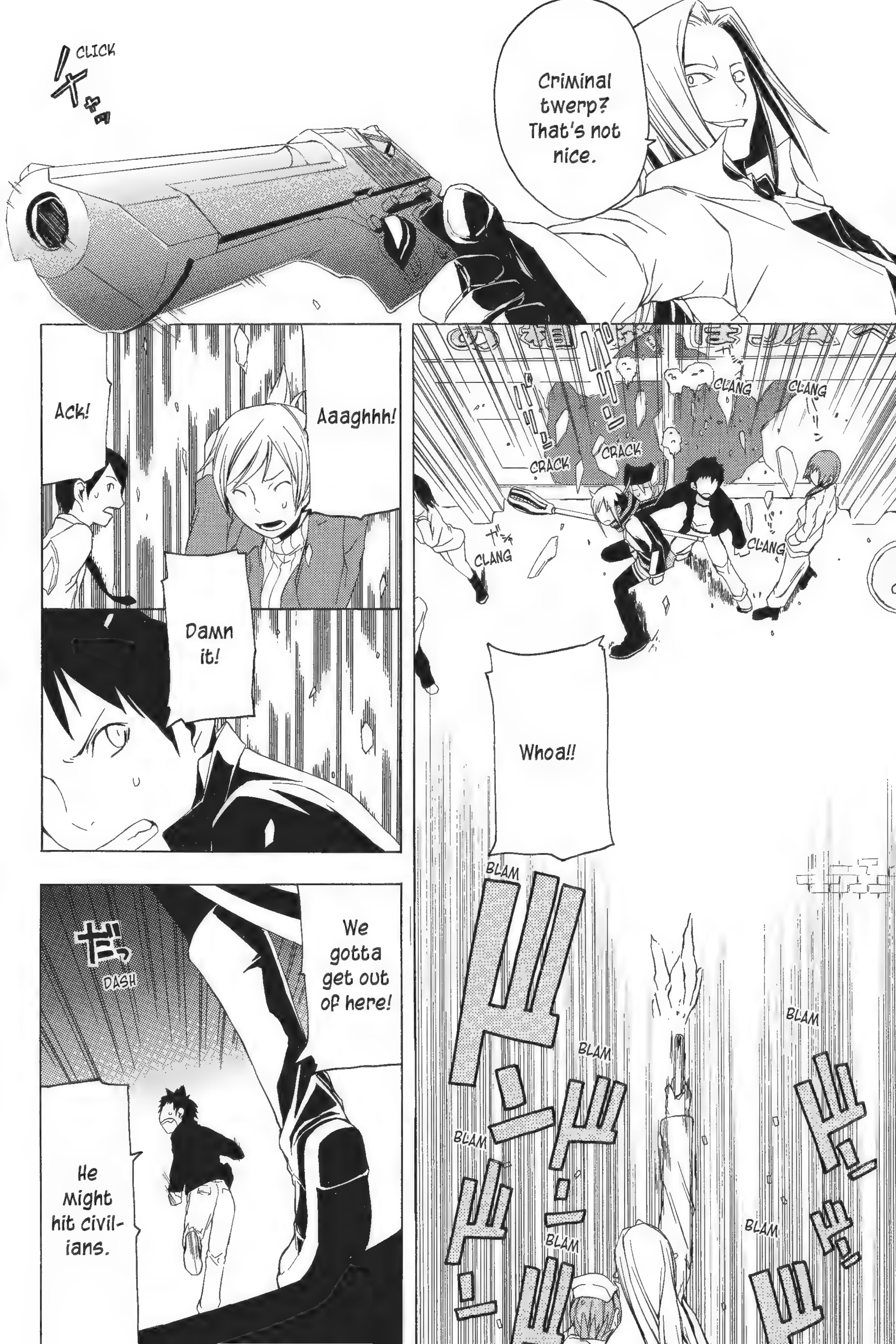

You with the pale face!
Interested?
PUSH PUSH
ぐぐ
Huh?
Me?
Do I look that pale?
PUSH
ぐり
Oh?
!!

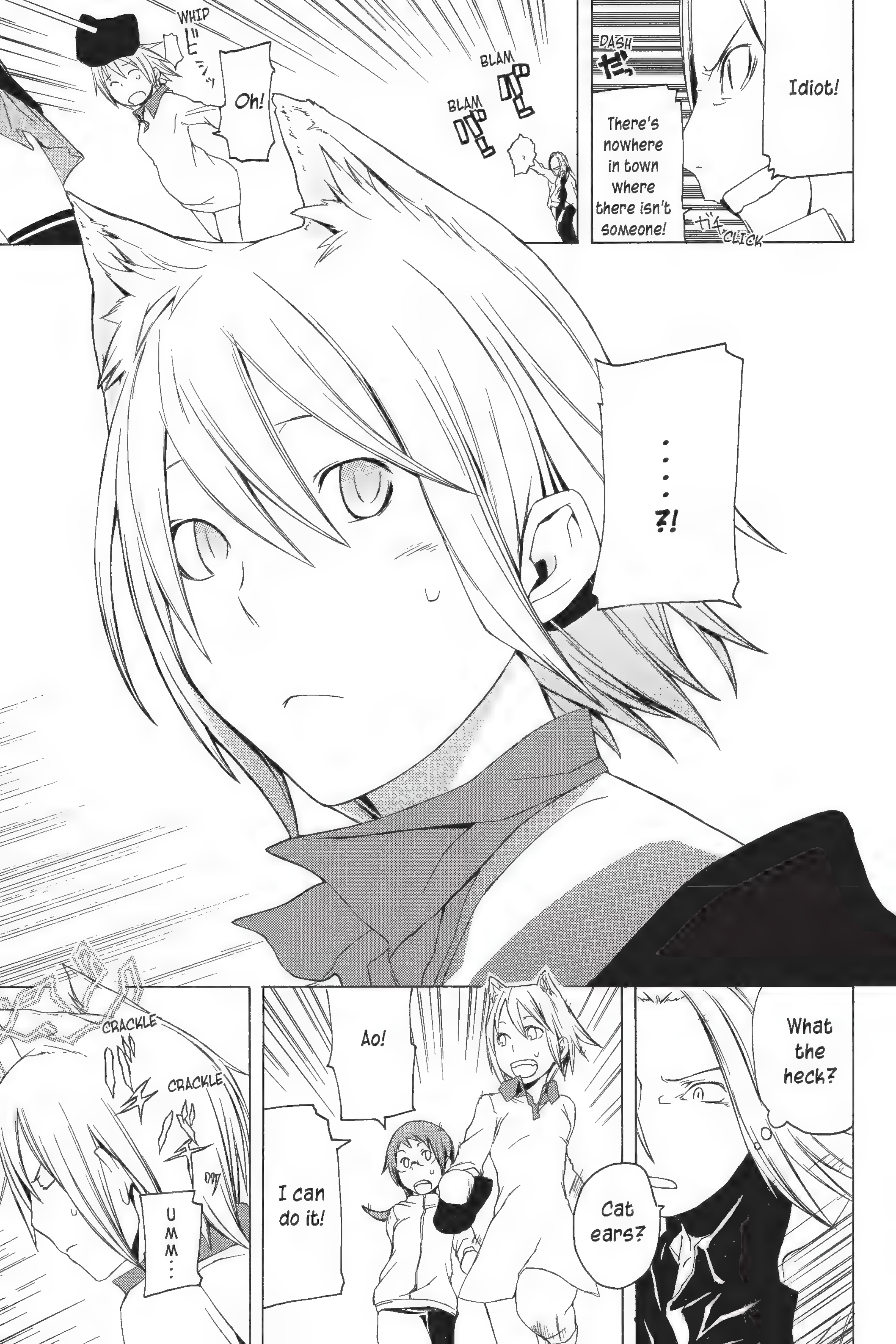

Oh no, are you the...
That's right. The famous shooter.
I'm actually a fan of yours...
But oh well.
You won't kill me, right?
Ha ha!
I guess I've gotten that reputation.
But, actually...
Oh, is this the camera?
If I kill my victims, they won't feel fear anymore, right?
That'd be boring.
So I scared them and then let them go free.

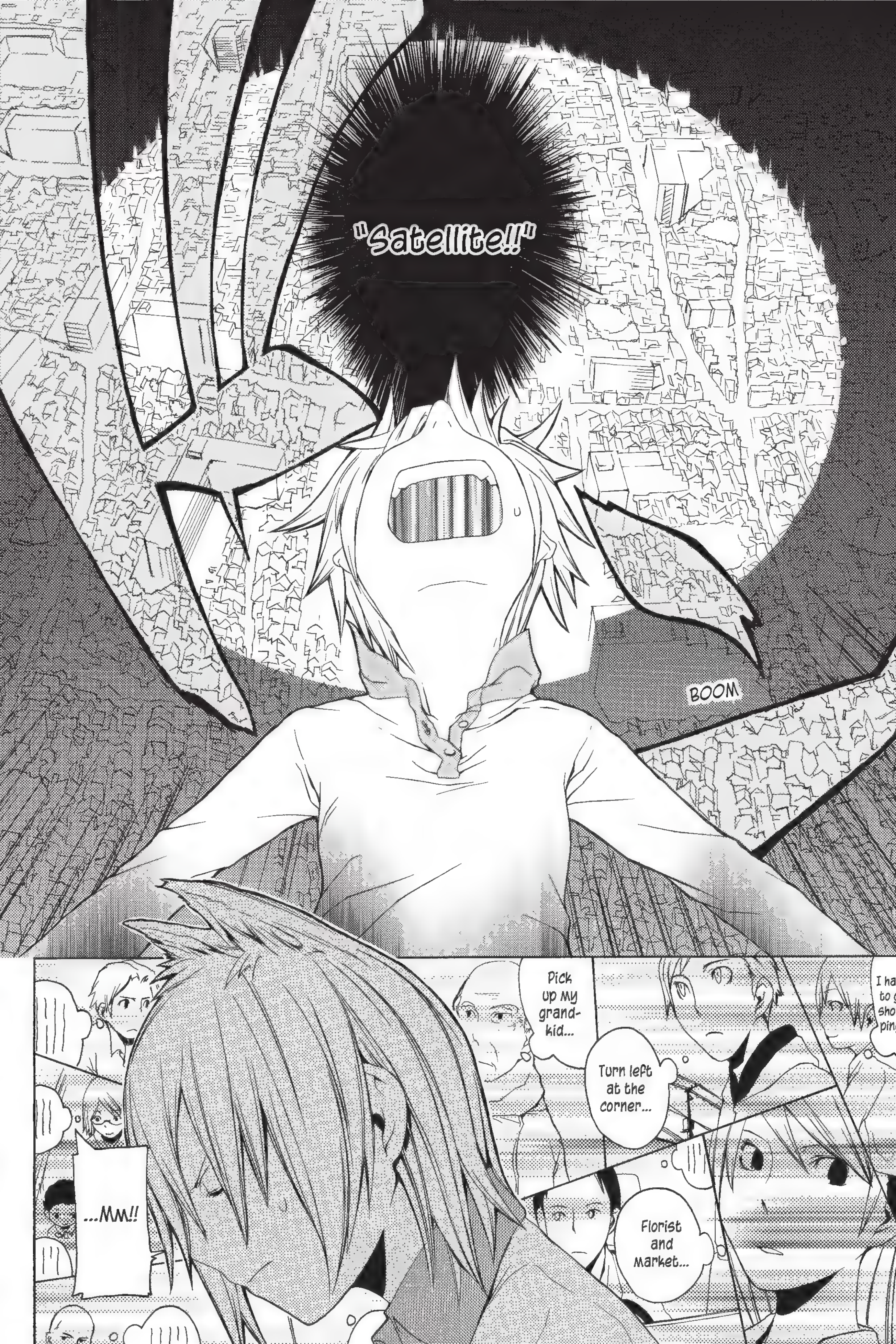

But if they see me on the news...
...they can relive their fears over and over.
Are all my victims watching?
Good.
Okay... preparation time is over!
Now I'm going to kill you all.
See you soon!
What...

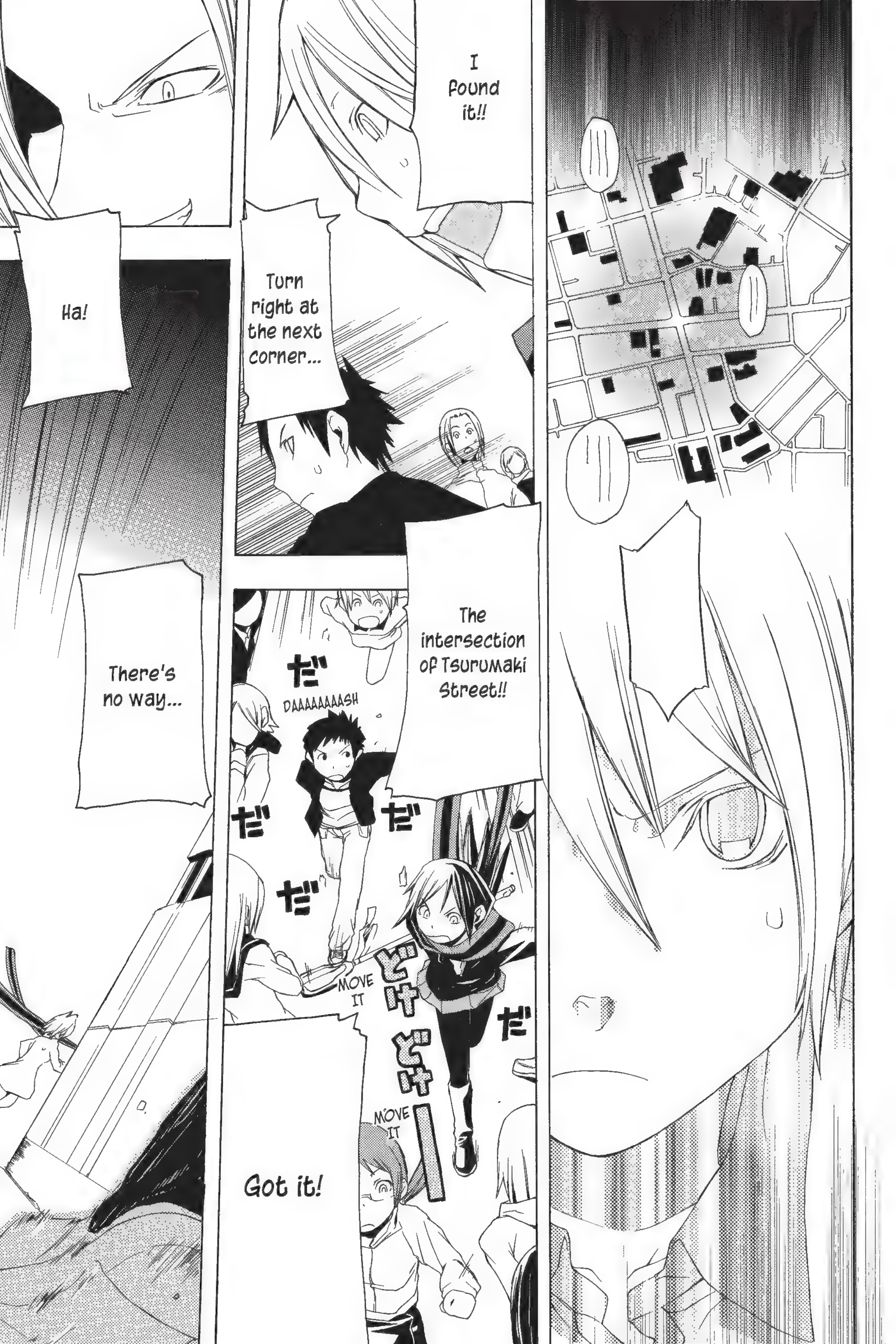

GRRRRR
What!? What!? What!?
What's with him!?
Hey, every-one!
That...
...guy...
EMPTY
They left already.
What?
They left me behind!?
NO WAY!
Just get back to work, Rin-chan.
ずるずる
SLURP SLURP
Can I get your autograph later?
That is, if you're still alive.
Urgh...
ZWISH
Hold it right there!!

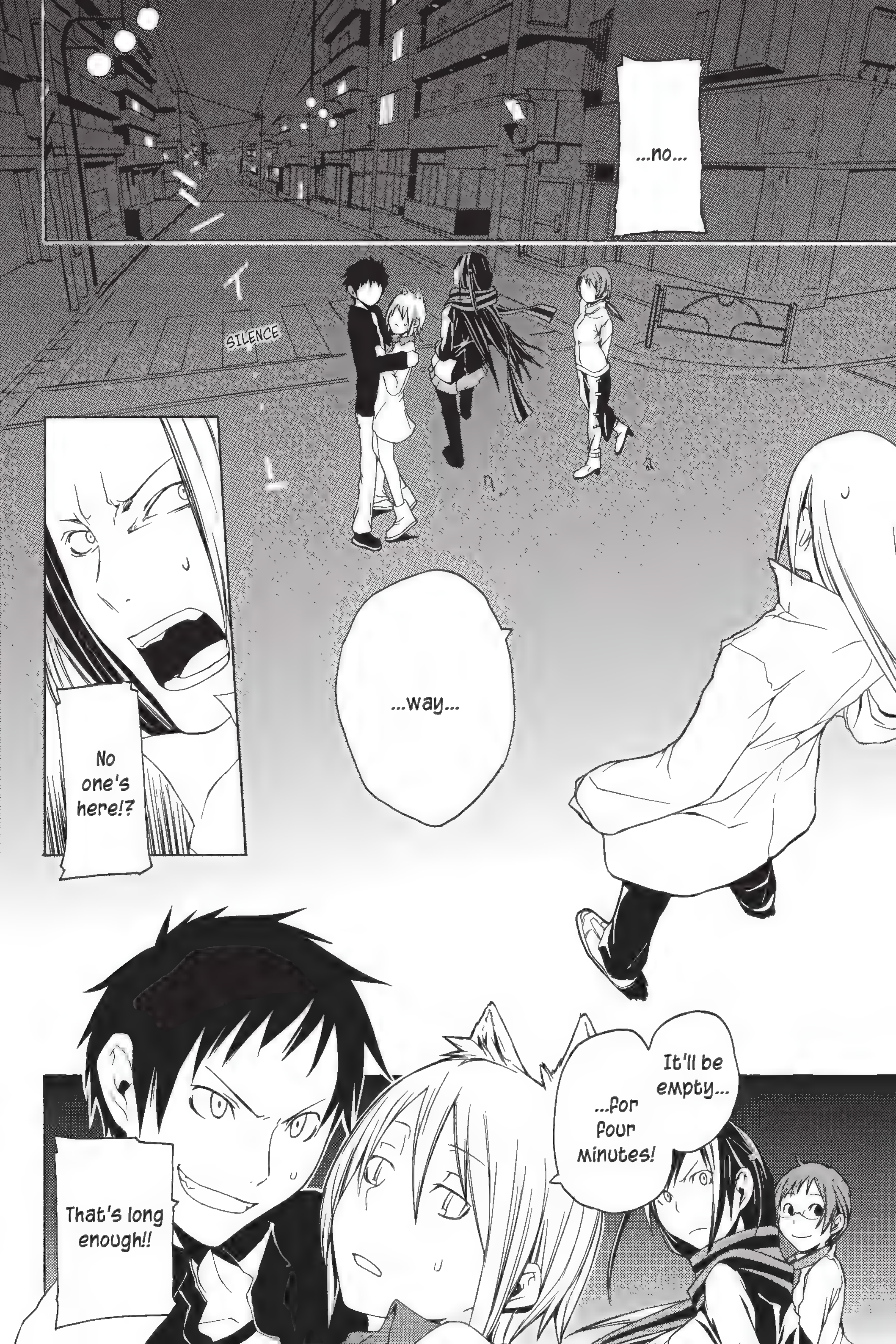

You're not going anywhere, you criminal twerp!!
WHIP!
Ooh.
Something new!

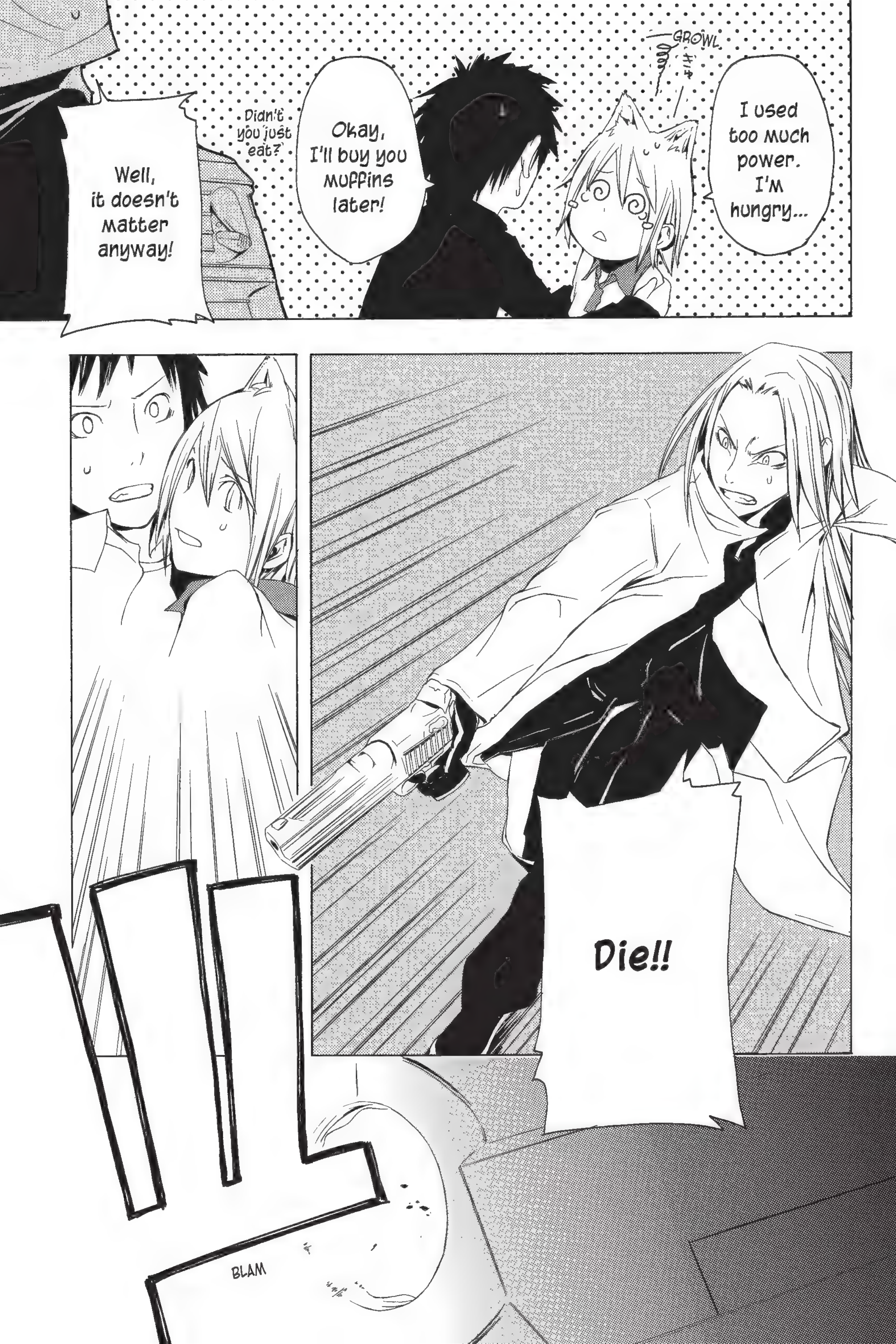

Criminal twerp? That's not nice.
CLICK
CLANG
CLANG
CRACK
CRACK
CLANG
CLANG
Whoa!!
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
Aaaghhh!
Ack!
Damn it!
We gotta get out of here!
DASH
He might hit civilians.

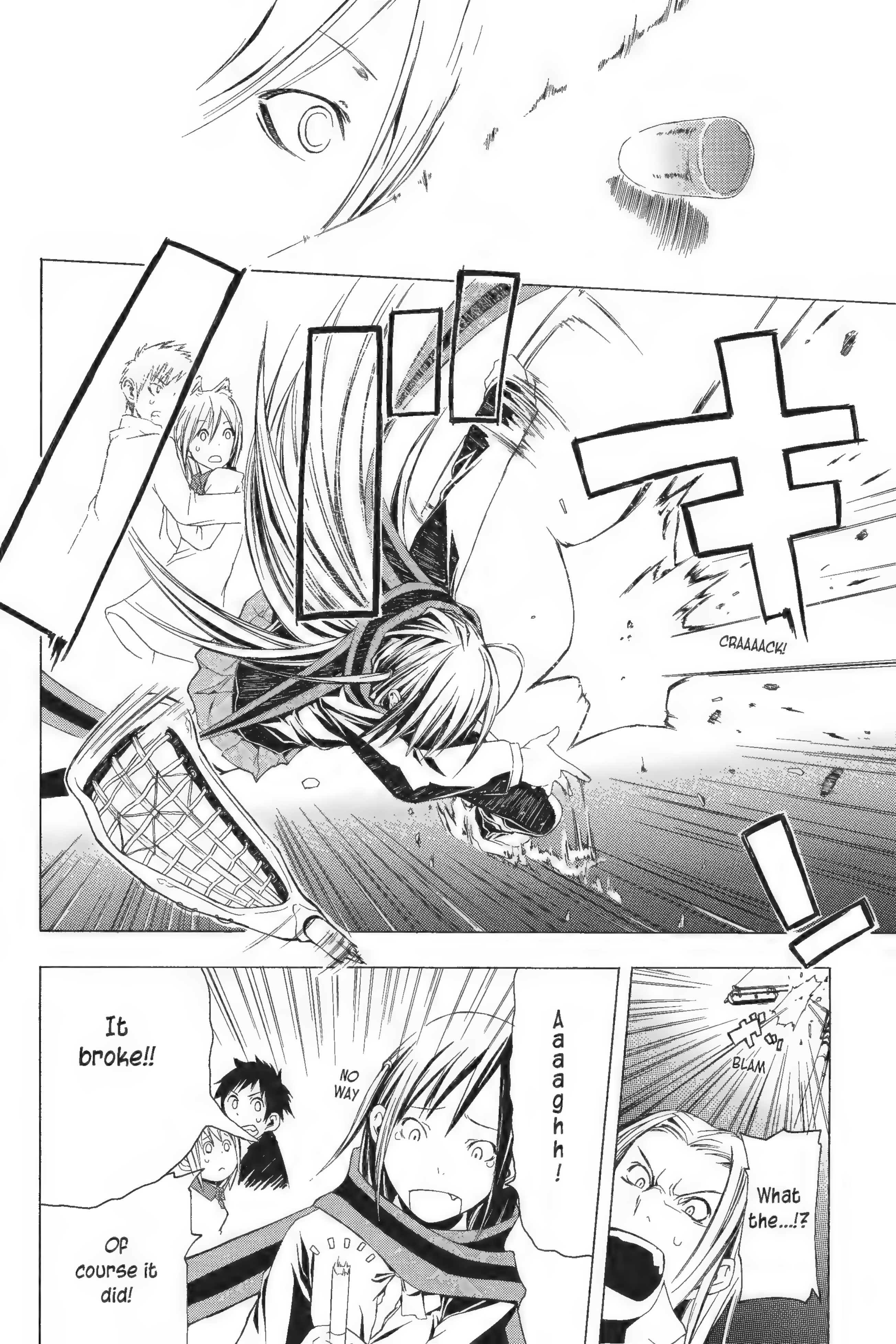

Idiot!
DASH
There's nowhere in town where there isn't someone!
CLICK
BLAM
BLAM
WHIP
Oh!
. . . . ?!
What the heck?
Cat ears?
Ao!
I can do it!
CRACKLE
CRACKLE
UMM...

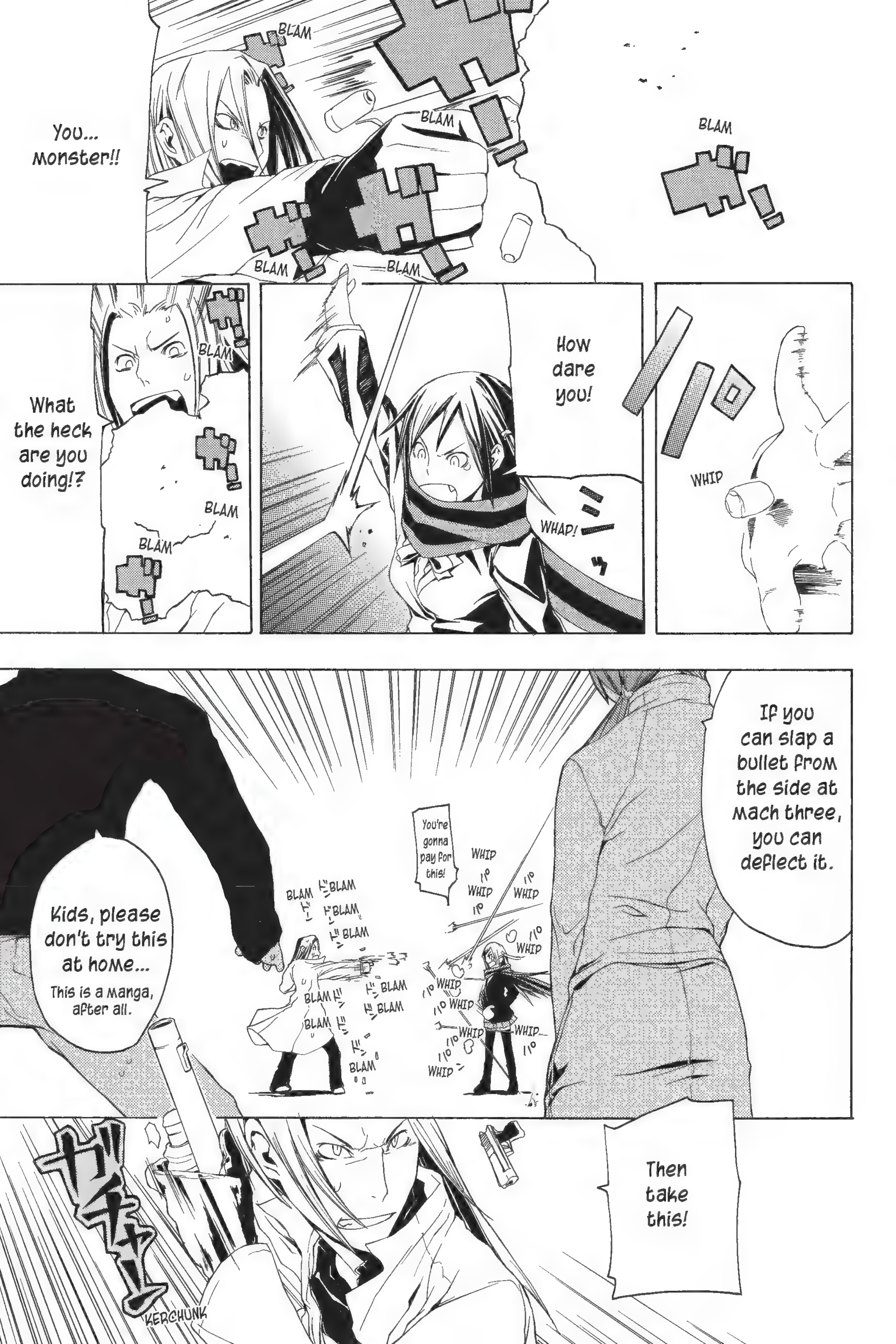

"Satellite!!"
BOOM
I ha to g sho pin
Pick up my grand-kid...
Turn left at the corner...
Florist and Market...
...Mm!!

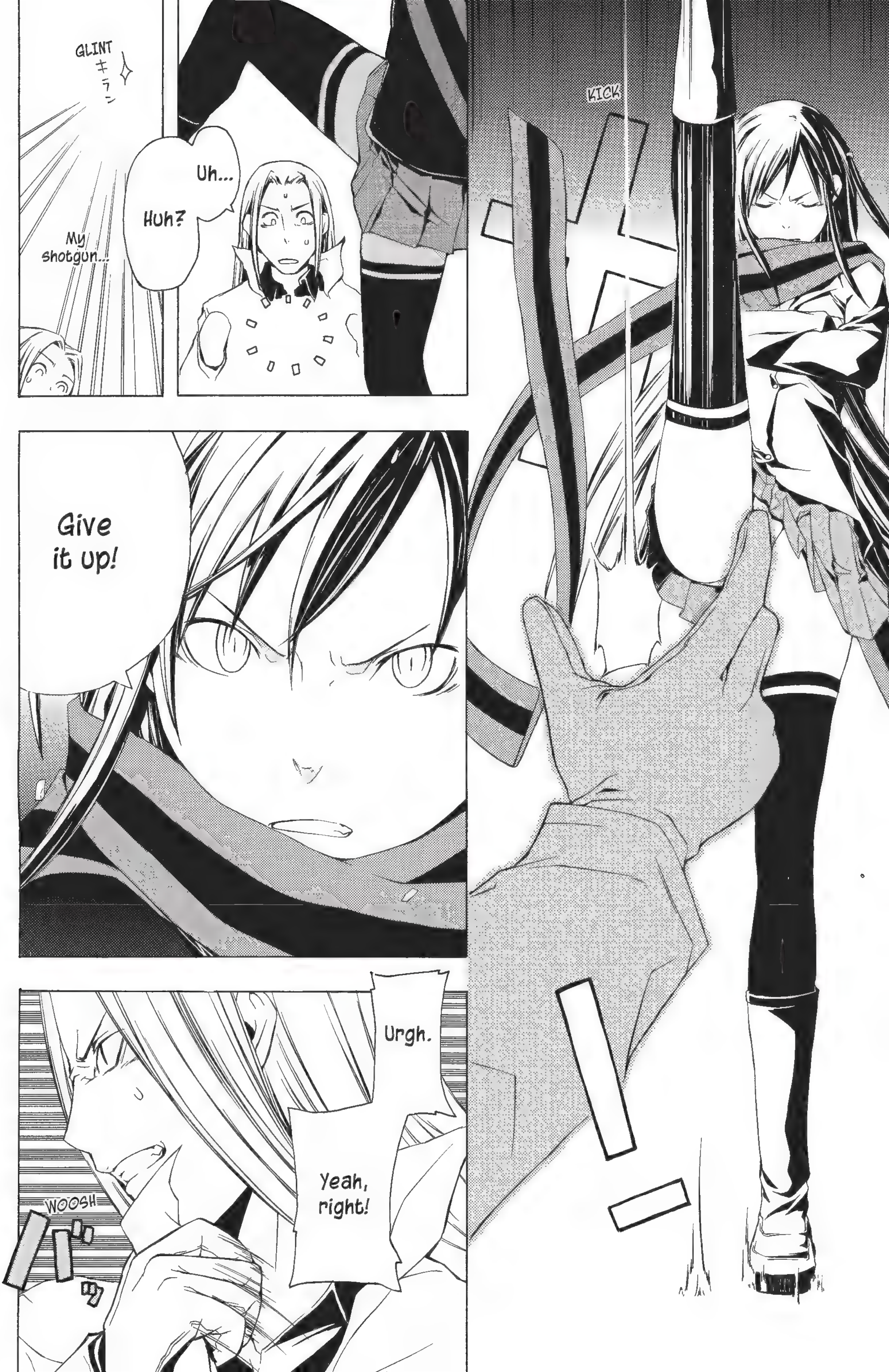

I found it!!
Turn right at the next corner...
Ha!
The intersection of Tsurumaki Street!!
だ
DAAAAAAAASH
だ
だ
だ
だ
どけどけー
MOVE IT
MOVE IT
Got it!
There's no way...

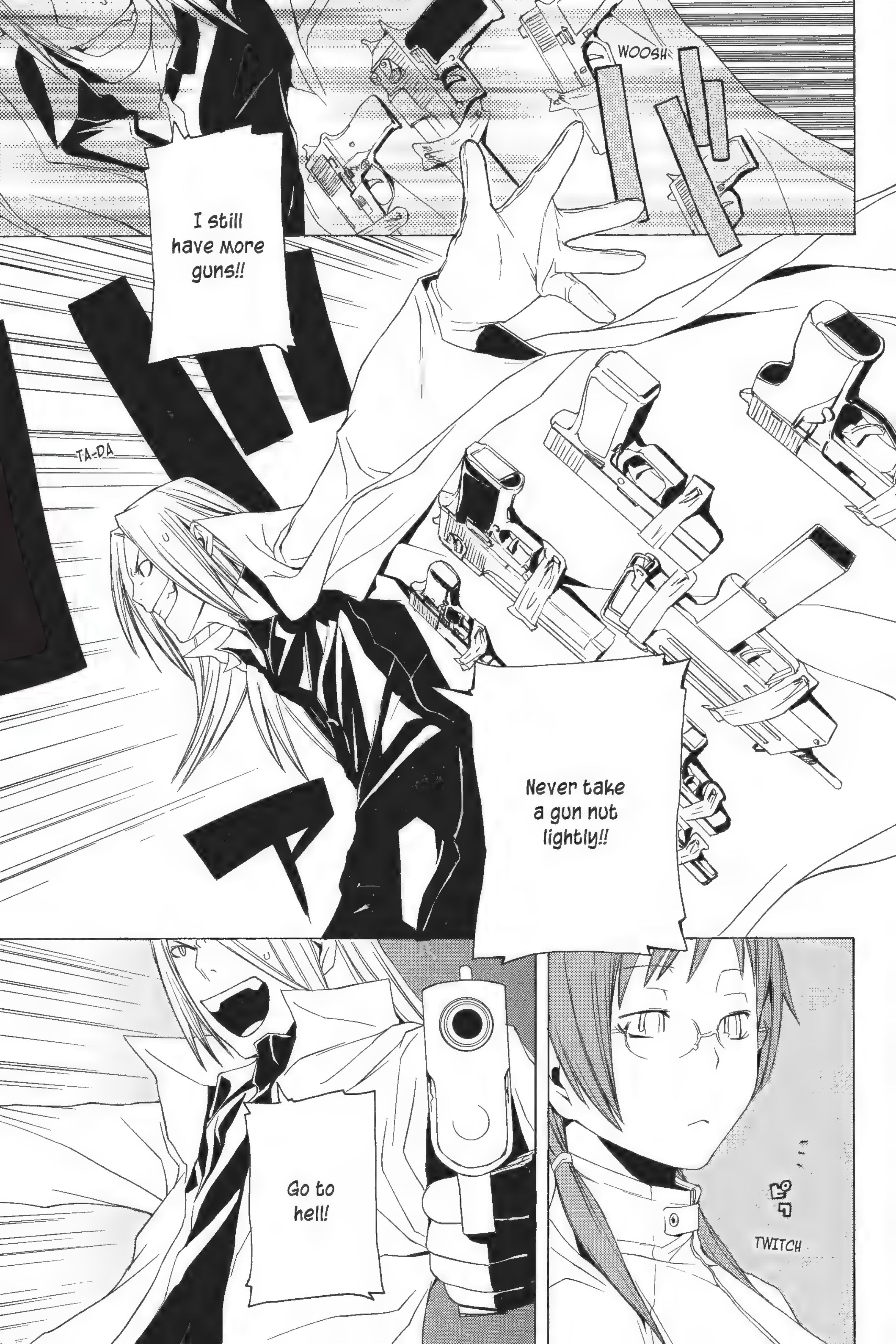

...no...
SILENCE
...way...
No one's here!?
It'll be empty... ...for four minutes!
That's long enough!!

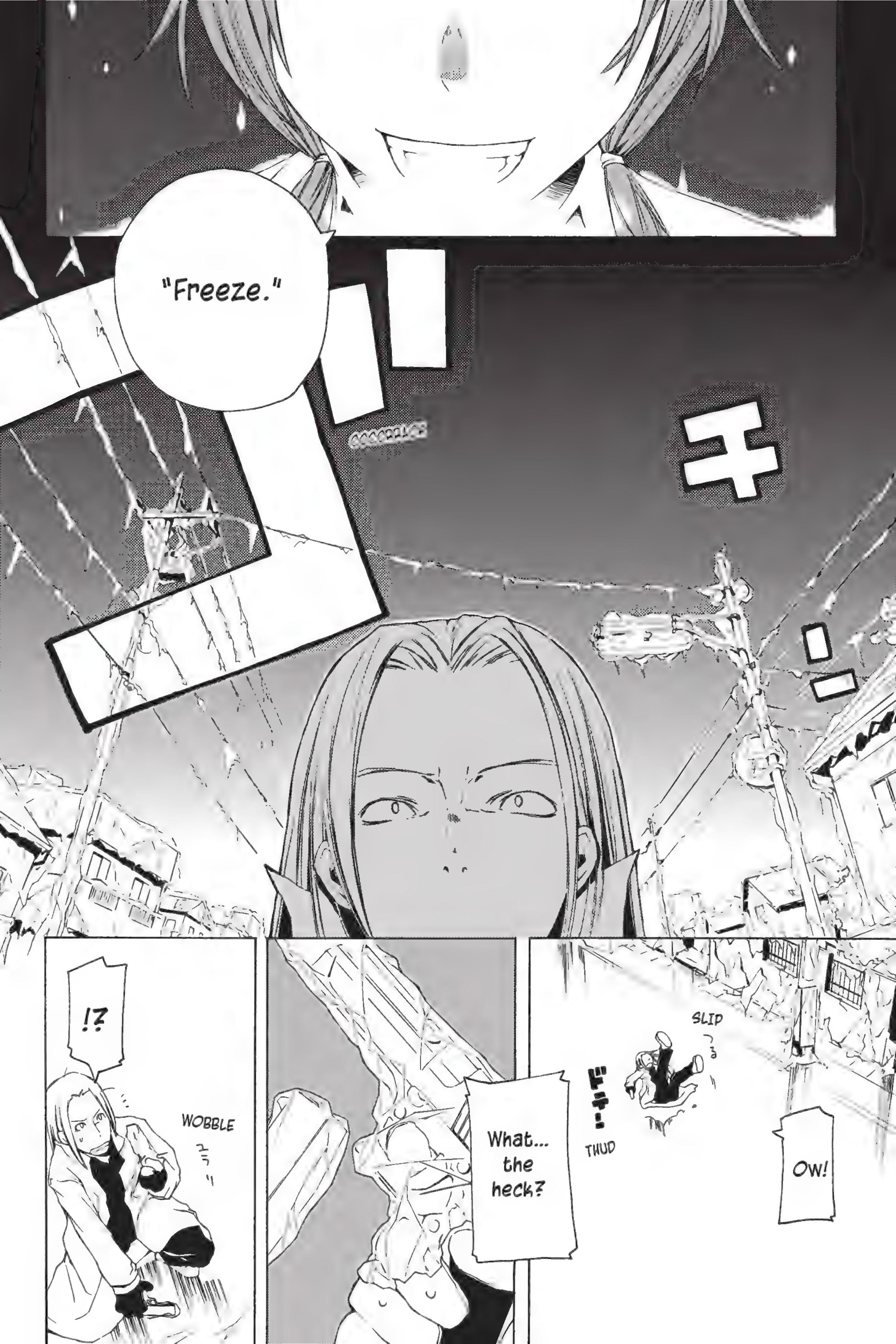

GROWL
ぎゅ
I used too much power. I'm hungry...
Okay, I'll buy you muffins later!
Didn't you just eat?
Well, it doesn't matter anyway!
Die!!
BLAM

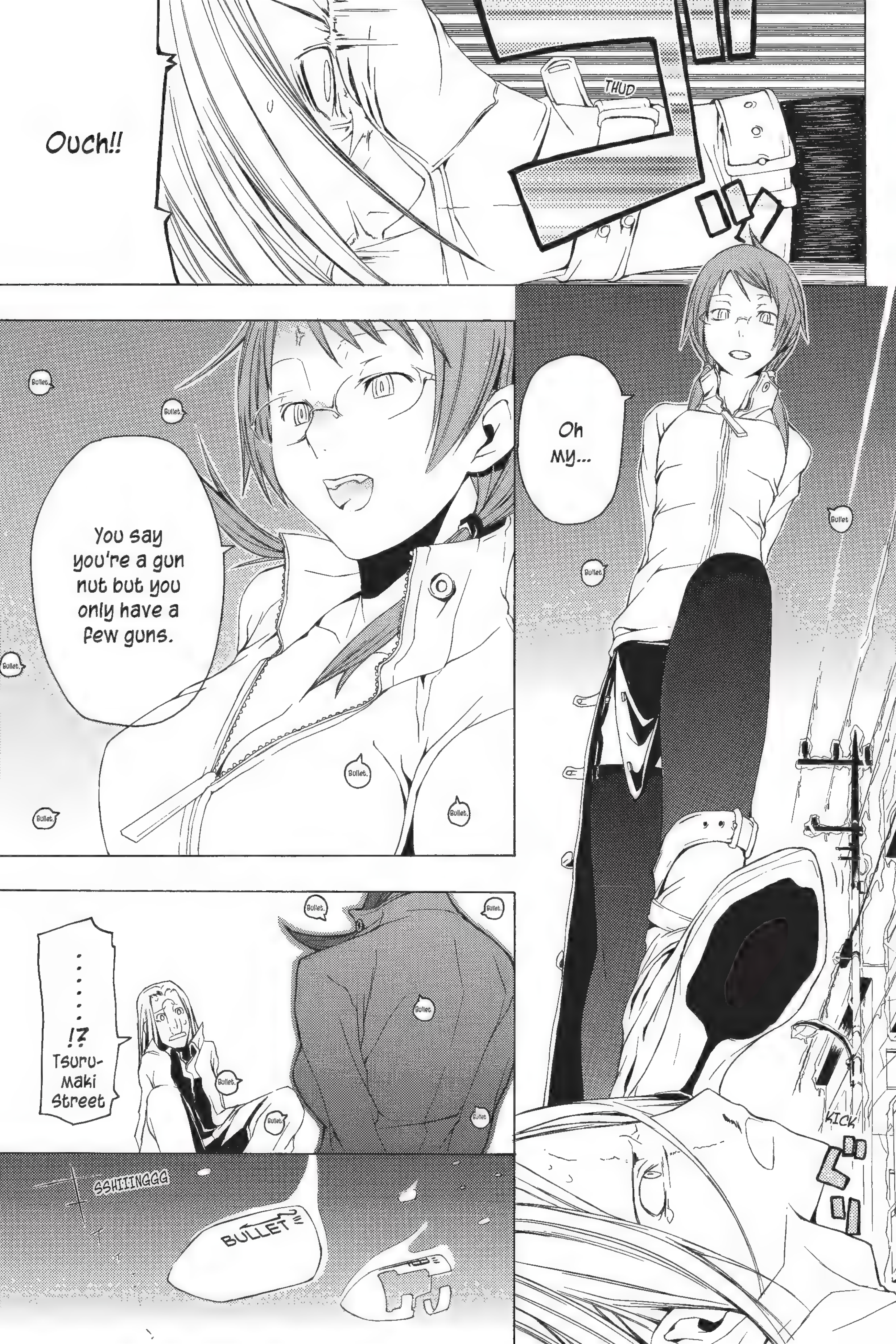

バキ
!
CRAAAACK!
ガッ
BLAM
What the...!?
Aaaaghh!
NO WAY
It broke!!
Of course it did!

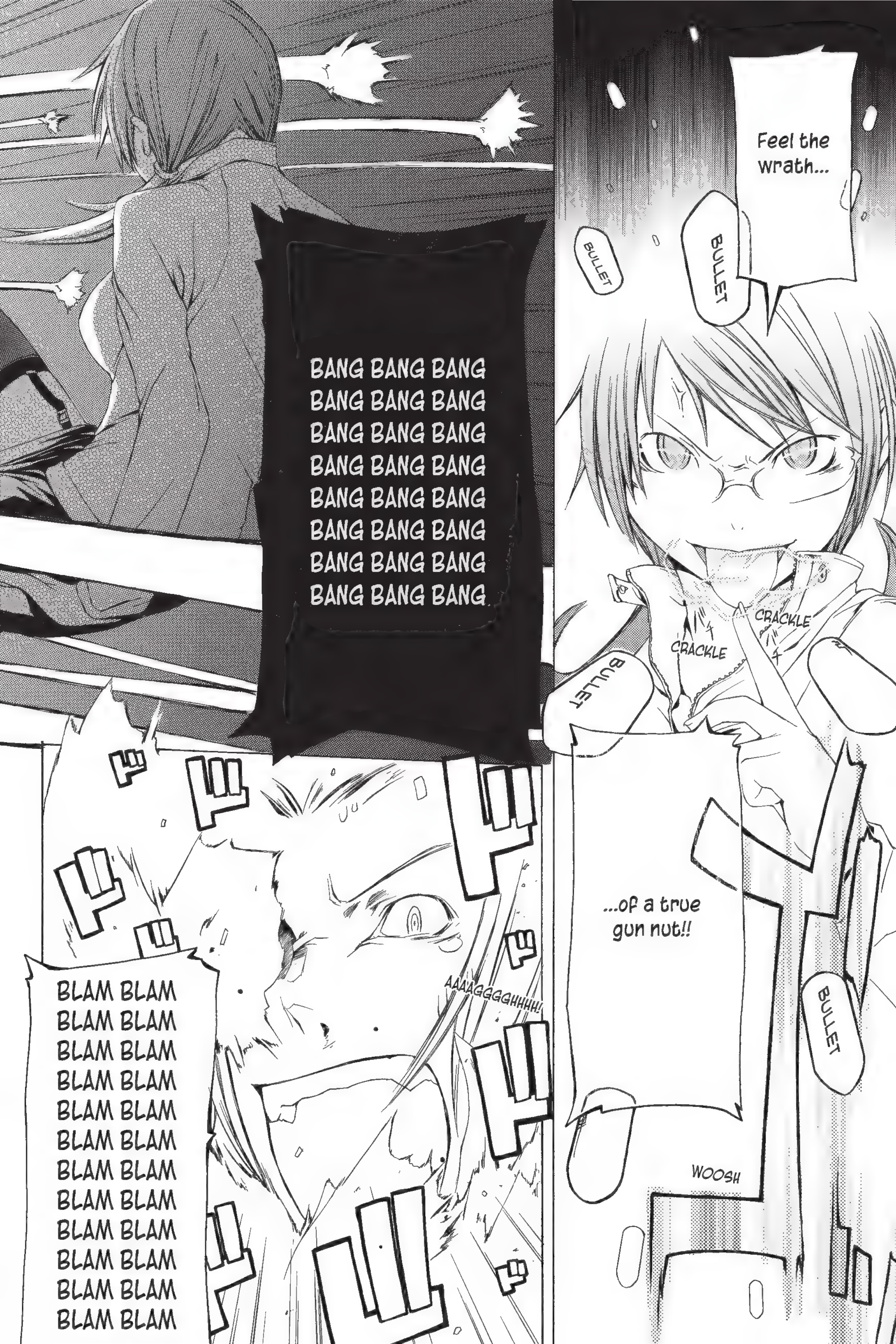

BLAM
BLAM
BLAM
You... monster!!
BLAM
BLAM
WHIP
How dare you!
WHAP!
BLAM
What the heck are you doing!?
BLAM
BLAM
If you can slap a bullet from the side at Mach three, you can deflect it.
You're gonna pay for this!
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
WHIP
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
Kids, please don't try this at home...
This is a manga, after all.
Then take this!
KERCHUNK

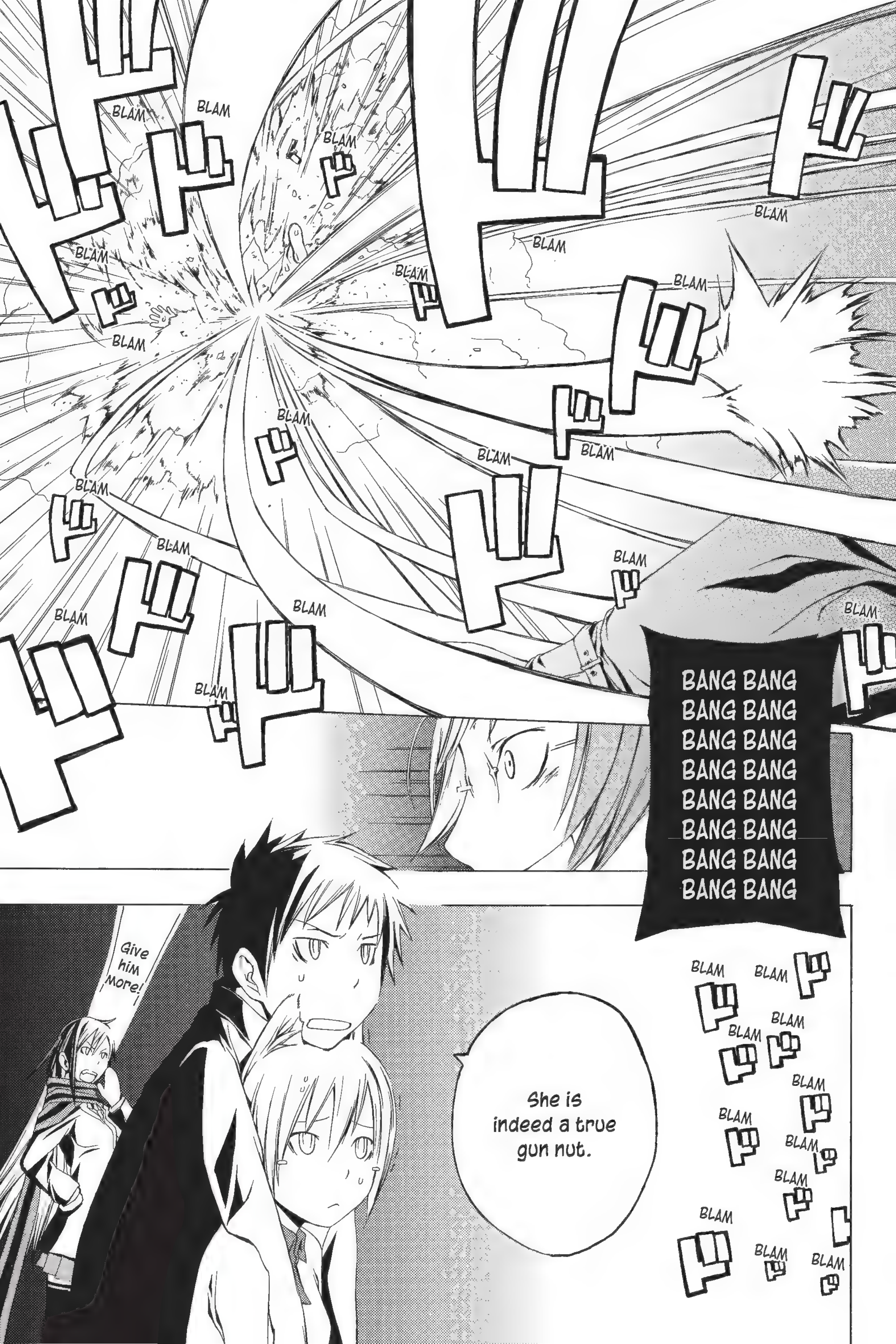

KICK
Uh...
Huh?
GLINT
キラン
My shotgun...
Give it up!
Urgh.
Yeah, right!
WOOSH

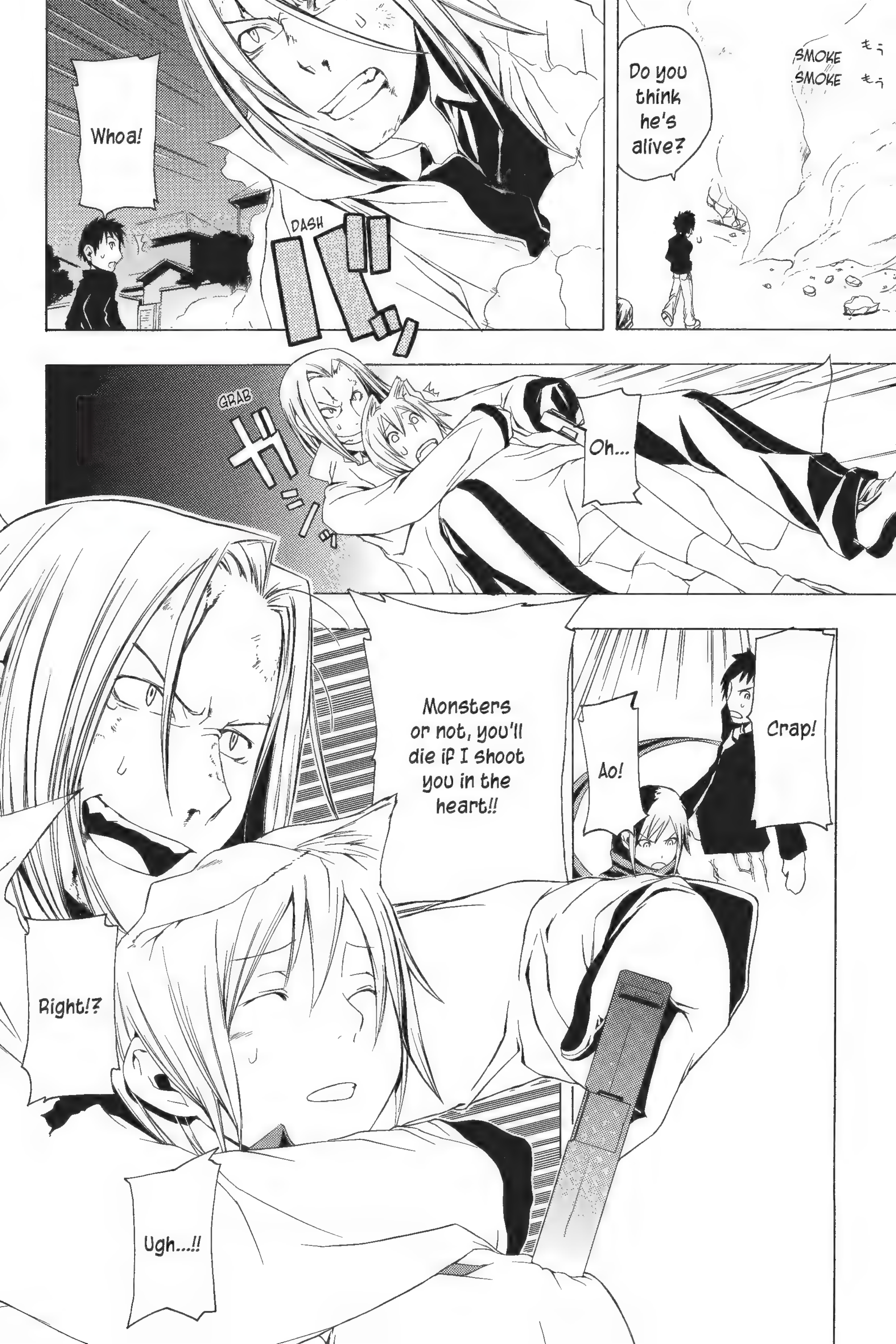

WOOSH
I still have more guns!!
Never take a gun nut lightly!!
TA-DA
TWITCH
Go to hell!

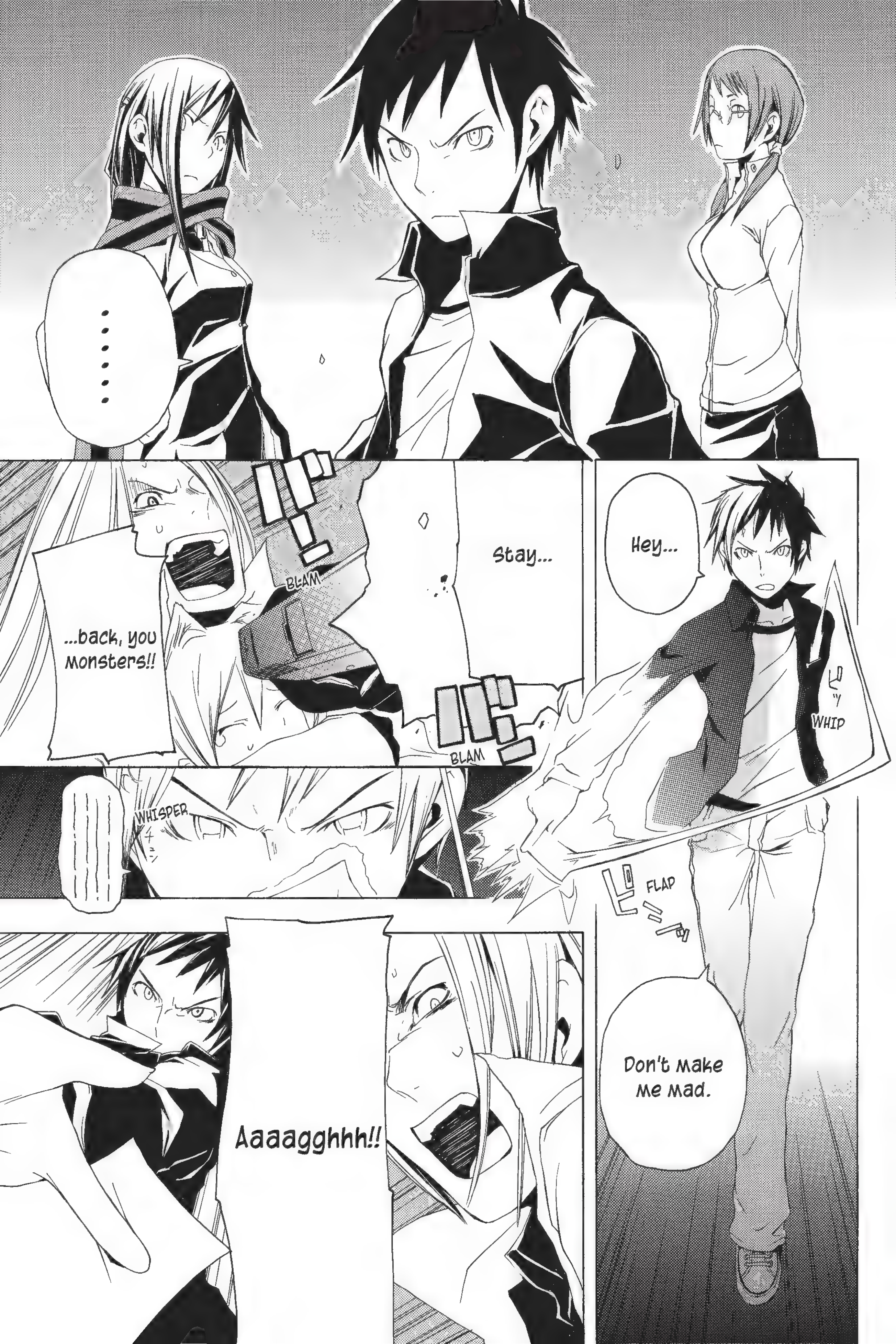

"Freeze."
キ
Ow!
SLIP
つるっ
ドテー
THUD
What... the heck?
!?
WOBBLE
ユラ…

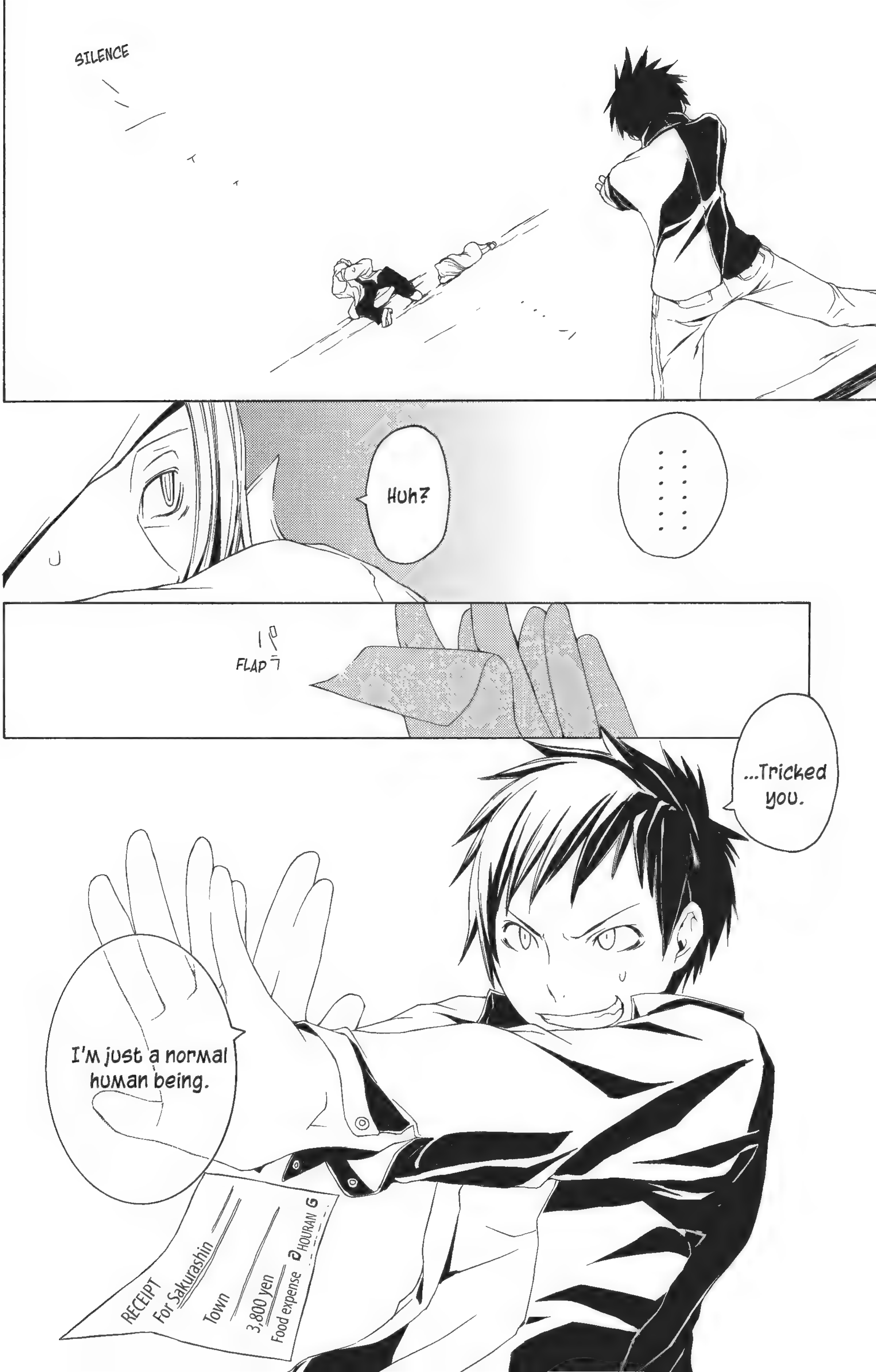

THUD
Ouch!!
Oh my...
Bullet
Bullet
KICK
You say you're a gun nut but you only have a few guns.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet.
Bullet
Bullet.
Bullet.
Bullet
......!? Tsuru-Maki Street
SSHIIINGGG
BULLET

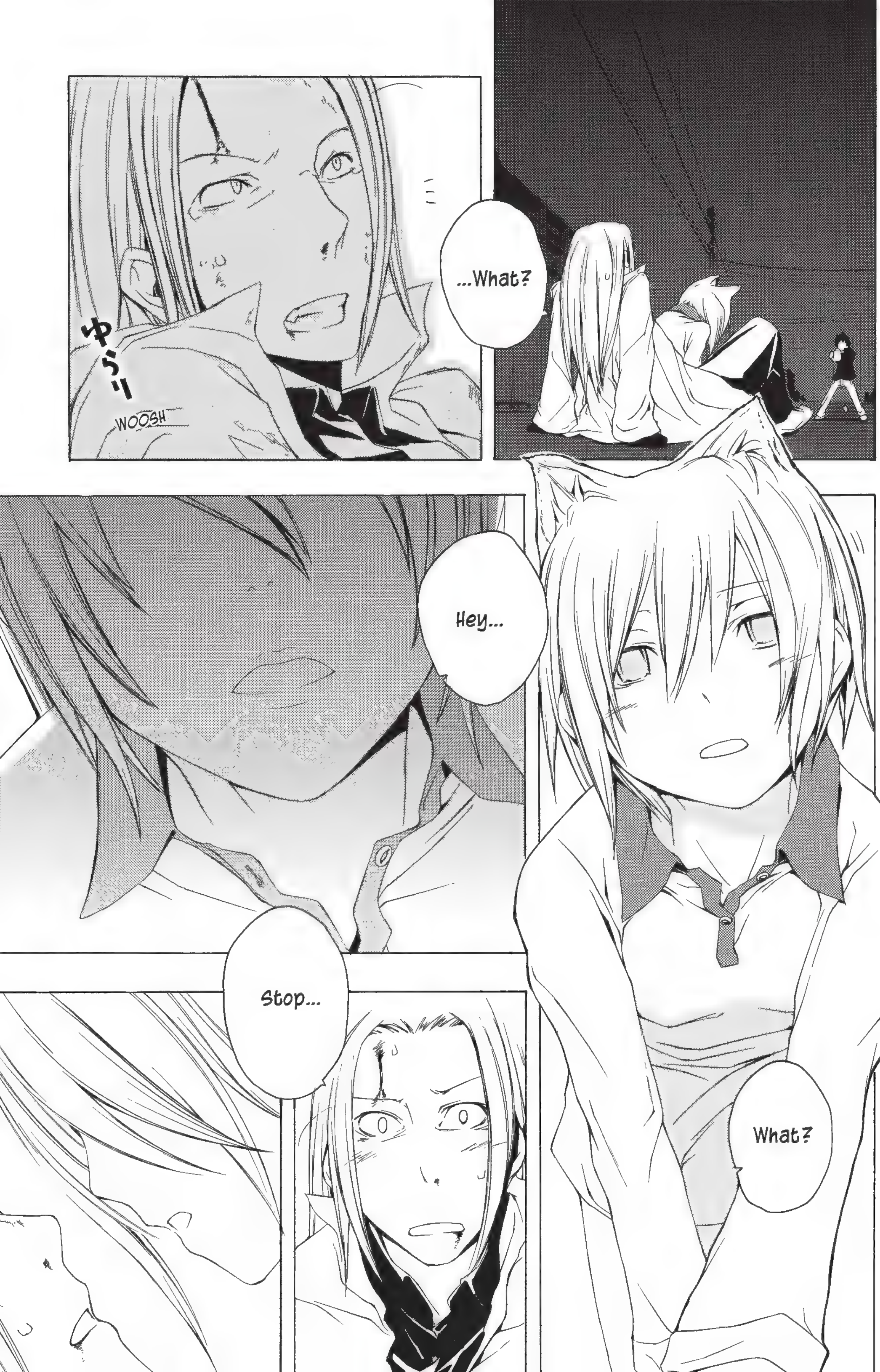

Feel the wrath...
BULLET
BULLET
CRACKLE
CRACKLE
BULLET
...of a true gun nut!!
BULLET
WOOSH
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
AAAAGGGGHHHH!
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM
BLAM BLAM

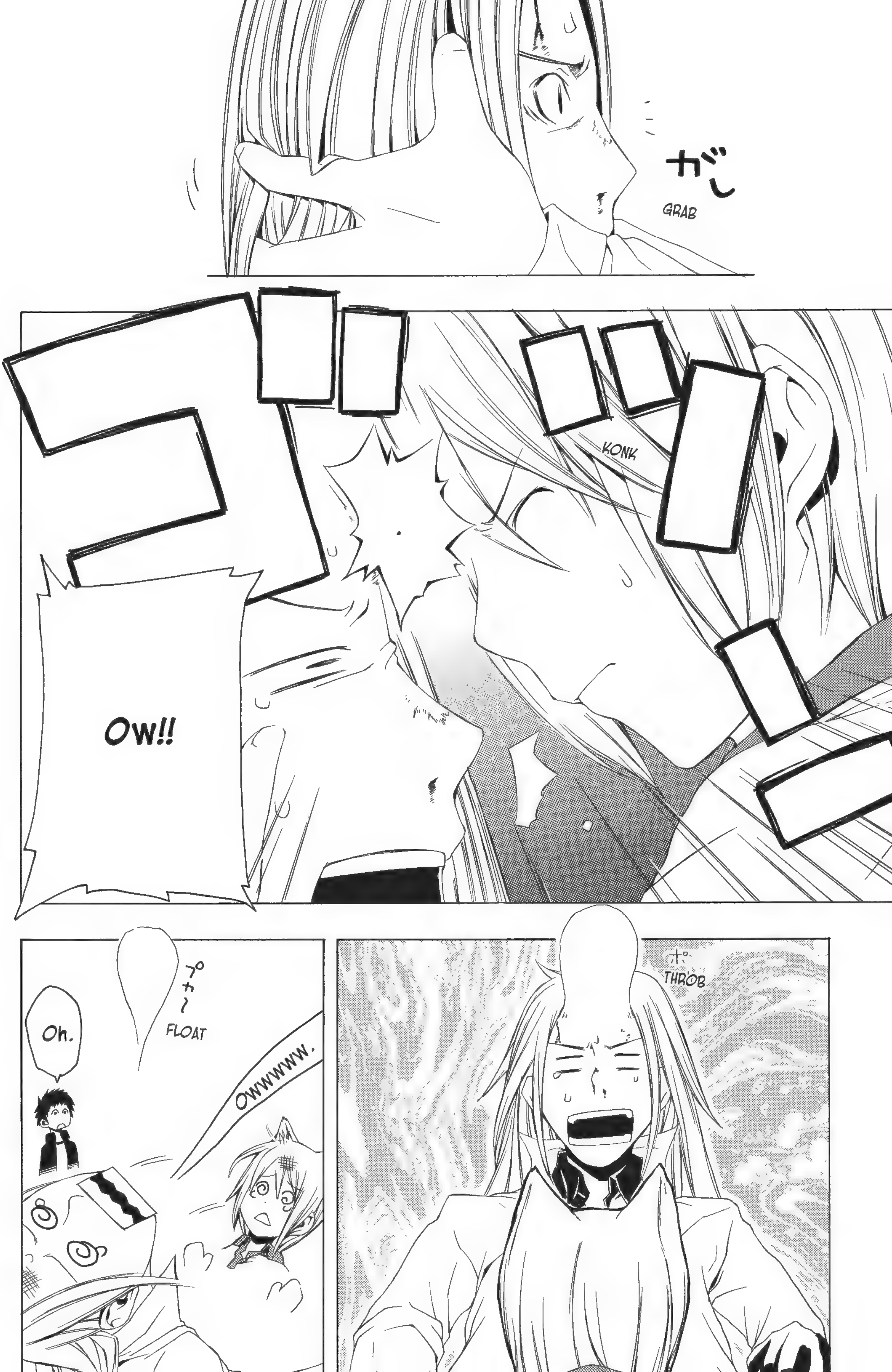

BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BANG BANG
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
She is indeed a true gun nut.
Give him More!

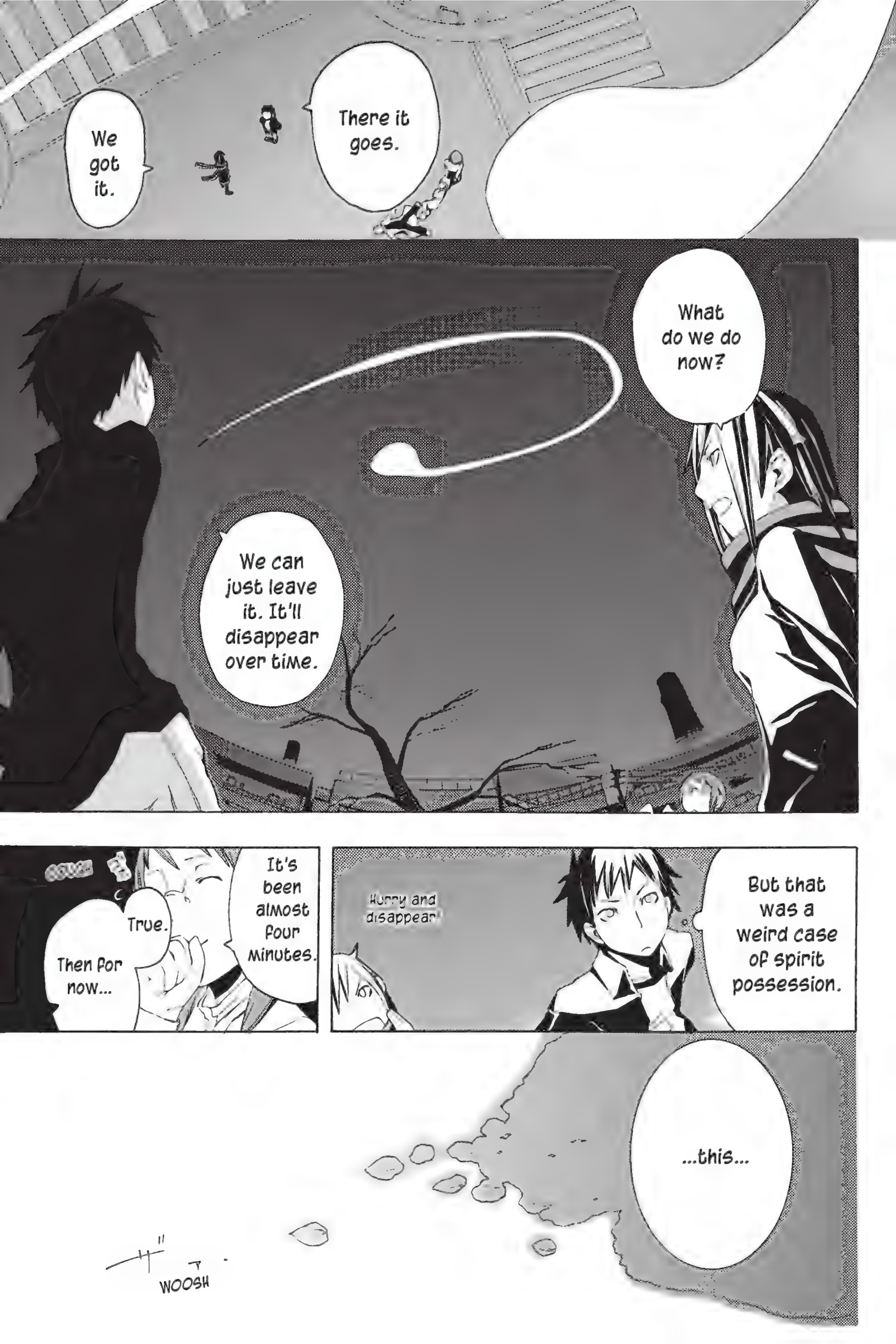

SMOKE
SMOKE
Do you think he's alive?
DASH
Whoa!
GRAB
Oh...
Crap!
Ao!
Monsters or not, you'll die if I shoot you in the heart!!
Right!?
Ugh...!!

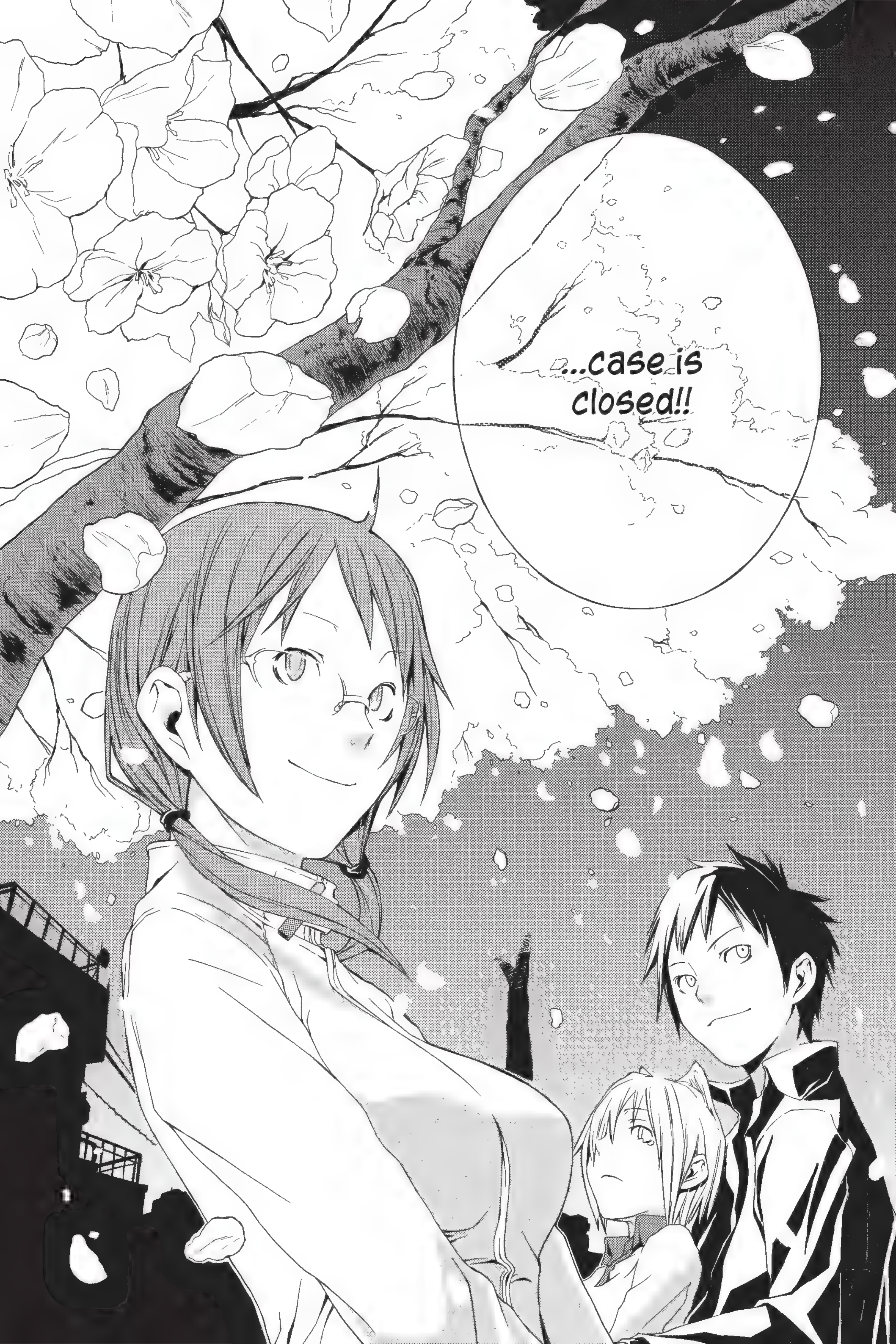

......
Hey...
WHIP
FLAP
Stay...
...back, you monsters!!
BLAM
BLAM
WHISPER
Don't make me mad.
Aaaagghhh!!

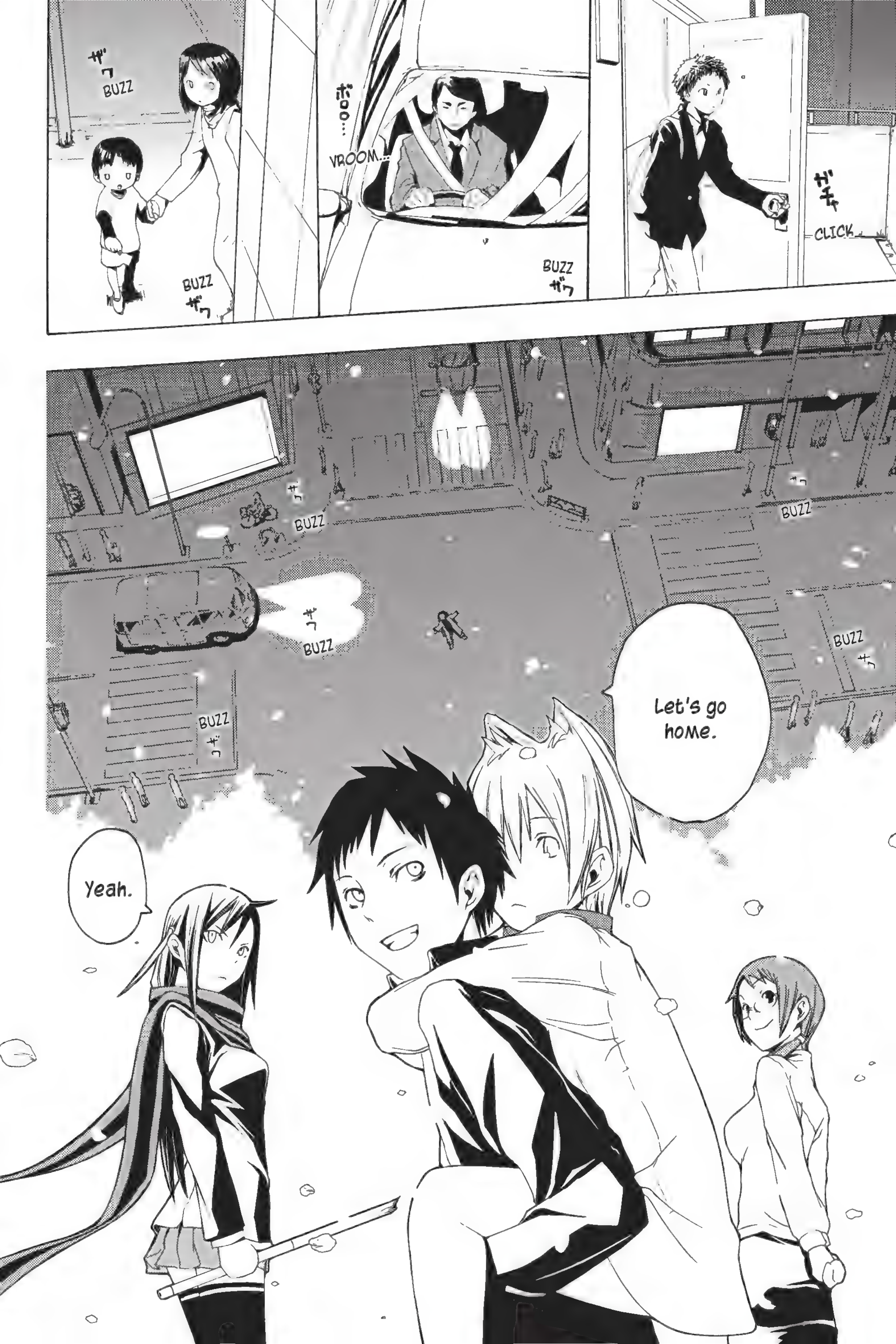

SILENCE
. . .
......
Huh?
パッ
FLAP
...Tricked you.
I'm just a normal human being.
RECEIPT
For Sakurashin Town
3,800 yen
Food expense
HOURAN

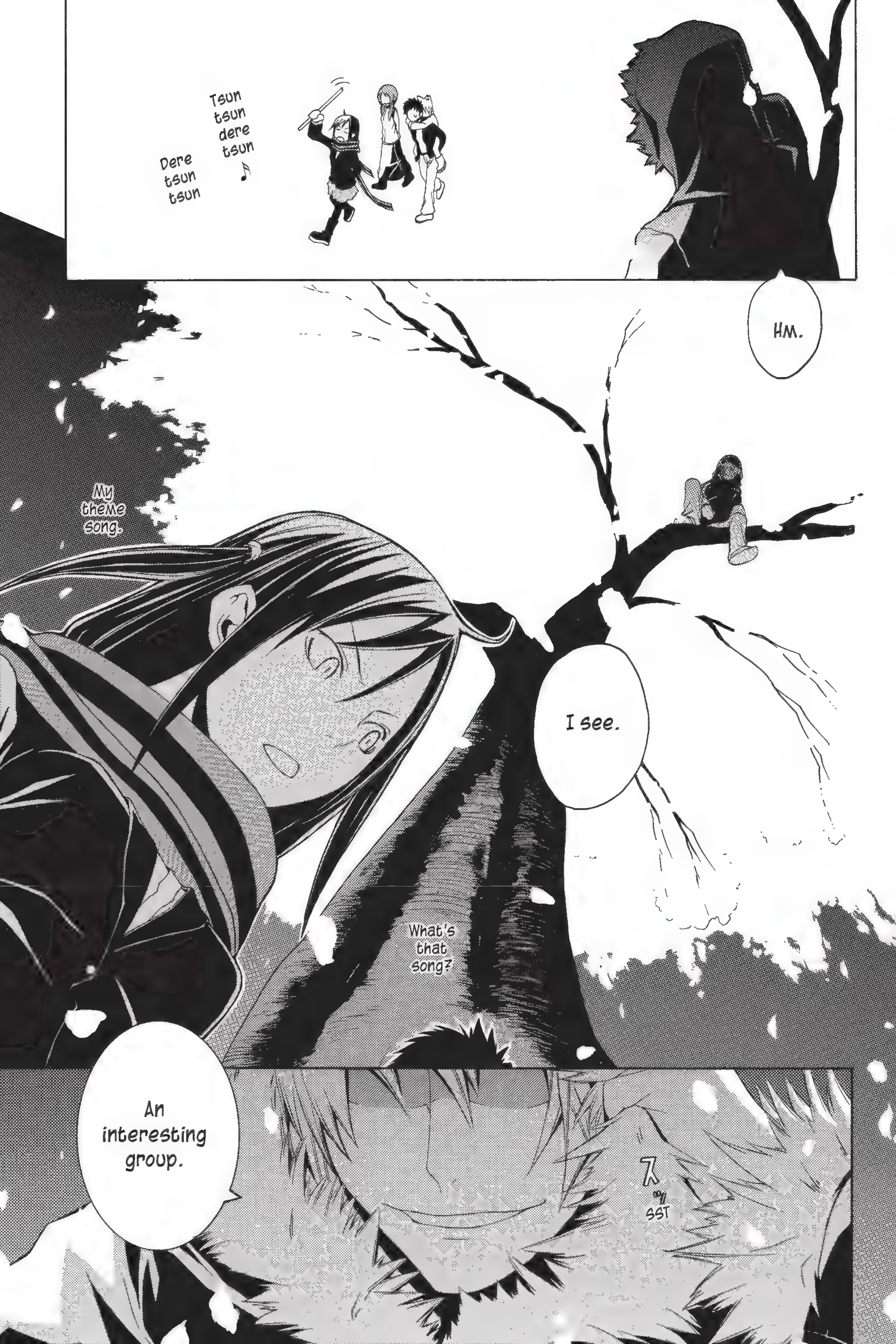

...What?
ゆらり
WOOSH
Hey...
Stop...
What?

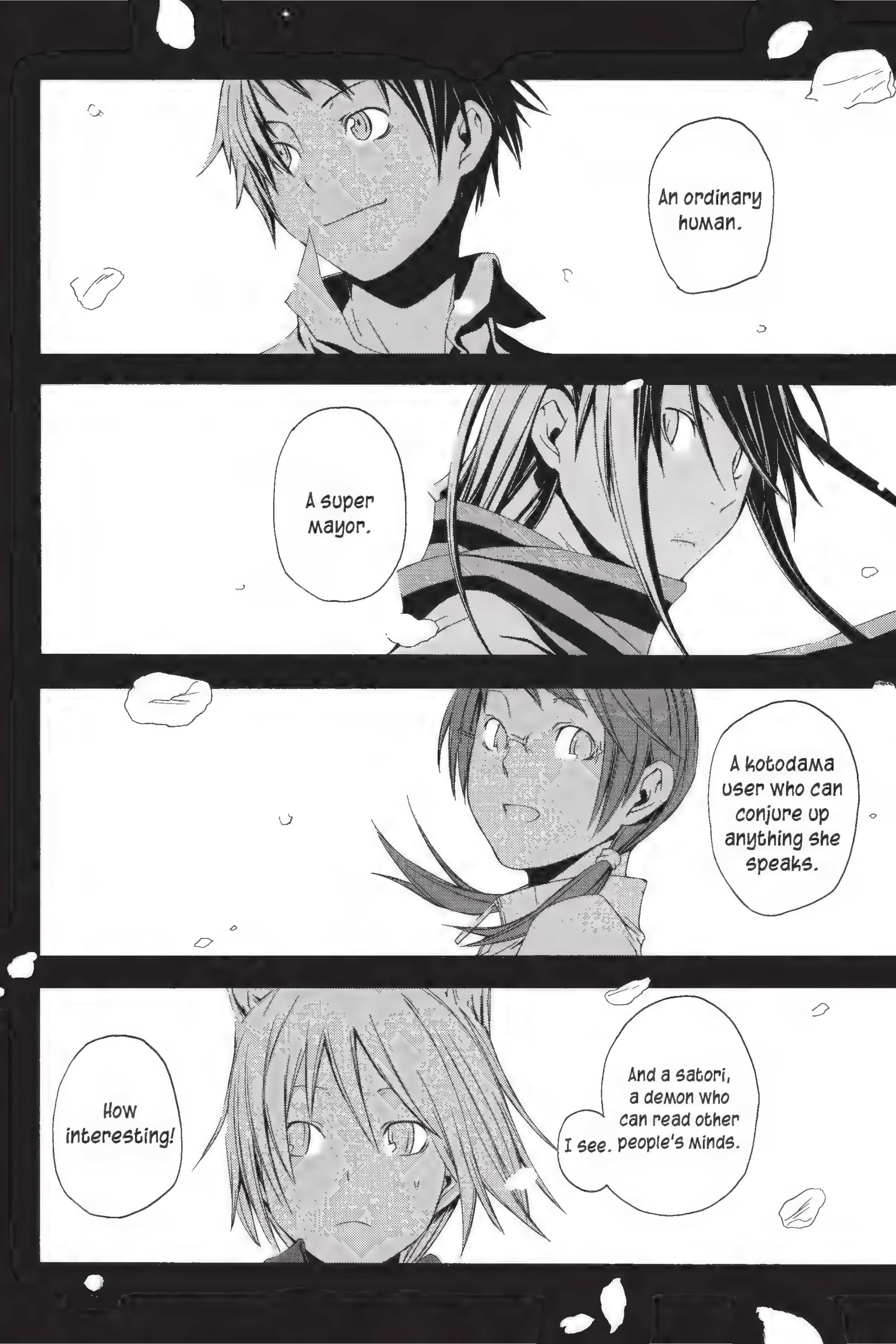

がし
GRAB
ゴッ
KONK
Ow!!
ポ
THROB
プカ~
FLOAT
Oh.
OWWWWW.

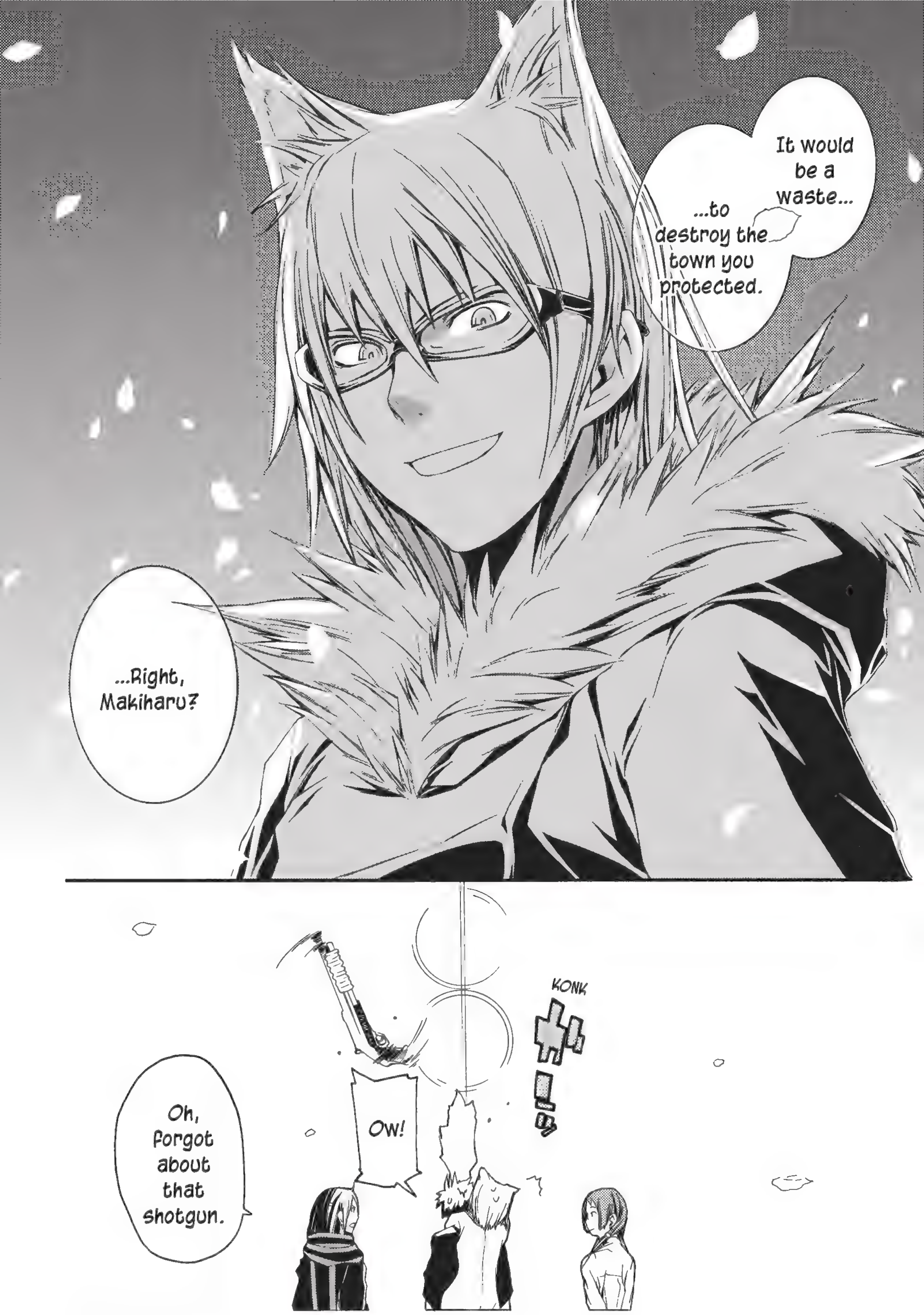

There it goes.
We got it.
What do we do now?
We can just leave it. It'll disappear over time.
But that was a weird case of spirit possession.
Hurry and disappear
It's been almost four minutes.
COUGH
True.
Then for now...
...this...
WOOSH


...case is closed!!


ガチャ
CLICK
ボロロ…
VROOM...
BUZZ
ザワ
ザワ
BUZZ
BUZZ
ザワ
BUZZ
ザワ
BUZZ
BUZZ
ザワ
BUZZ
ザワ
BUZZ
BUZZ
ザワ
Let's go home.
Yeah.

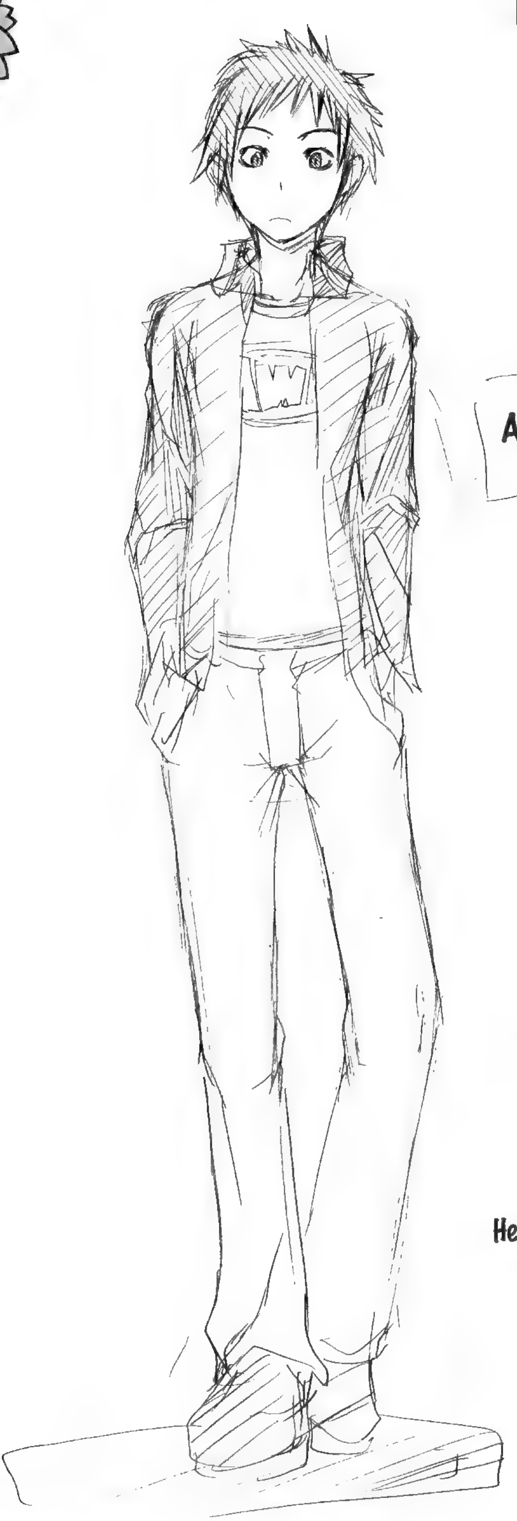

Tsun tsun dere tsun ♪
Dere tsun tsun
Hm.
I see.
What's that song?
My theme song.
An interesting group.
SST


An ordinary human.
A super mayor.
A kotodama user who can conjure up anything she speaks.
And a satori, a demon who can read other people's minds. I see.
How interesting!


It would be a waste...
...to destroy the town you protected.
...Right, Makiharu?
KONK
Ow!
Oh, forgot about that shotgun.

1st Night: Sakura Blossoming FIN

Yozakura Quartet 1 Designs



Akina Hiizumi

Age: 18

Hobbies:
cooking, cleaning

Favorites

Food:
curry

Music Group:
Your Song Is Good

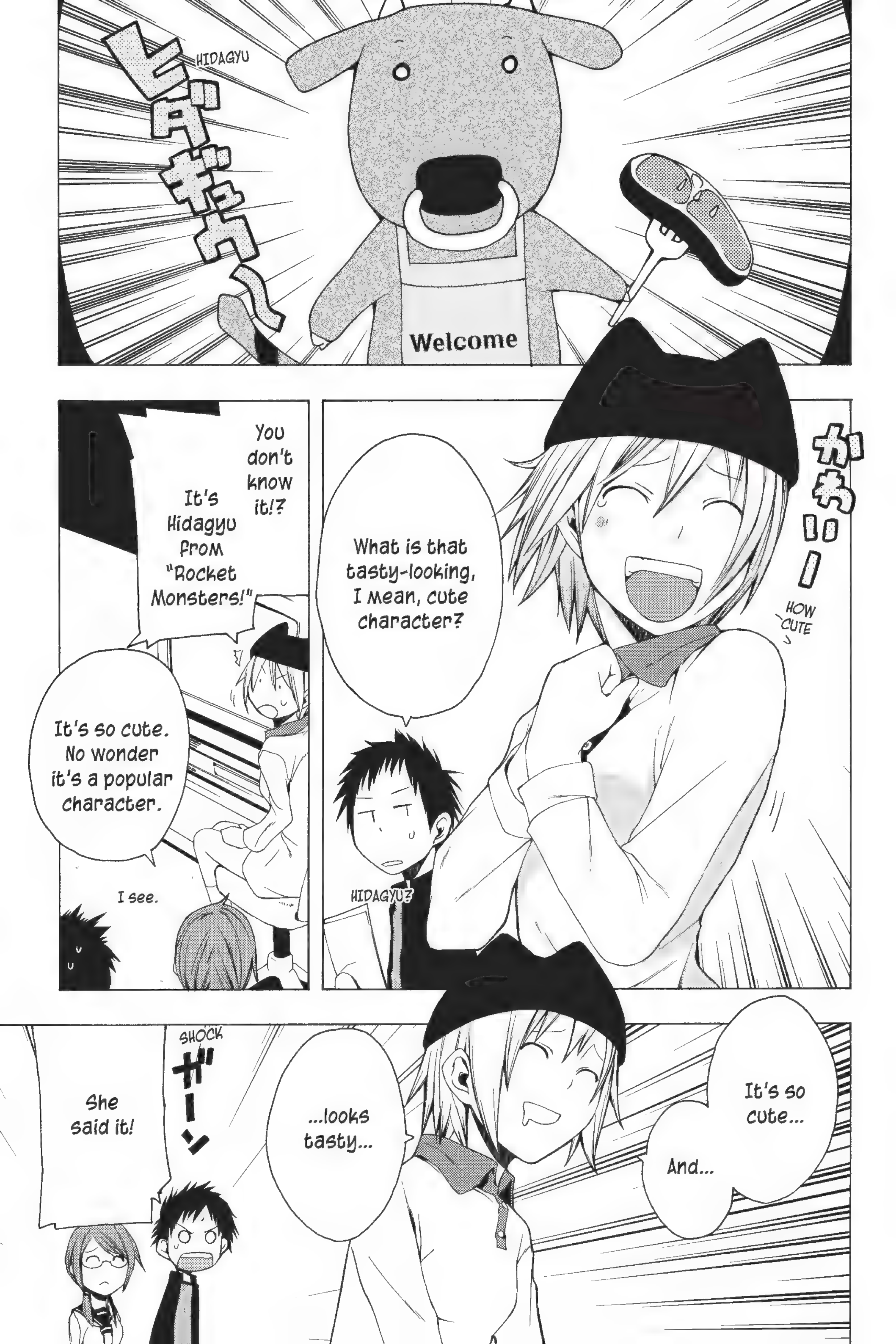
Comedian:
Itoshi Koishi Master

Uchi-P member:
Otake

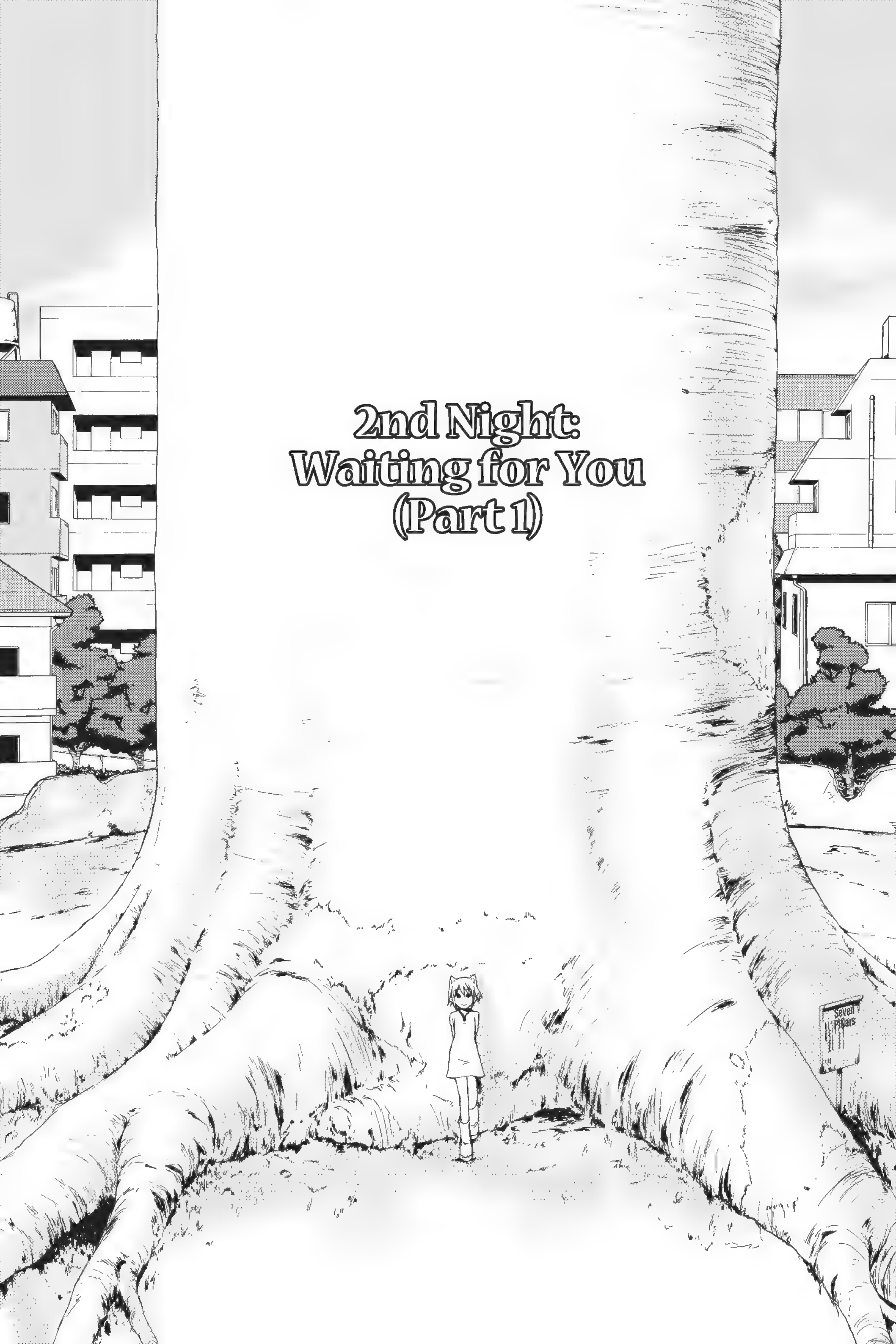
Little-Known Fact:
He's skilled with the abacus.

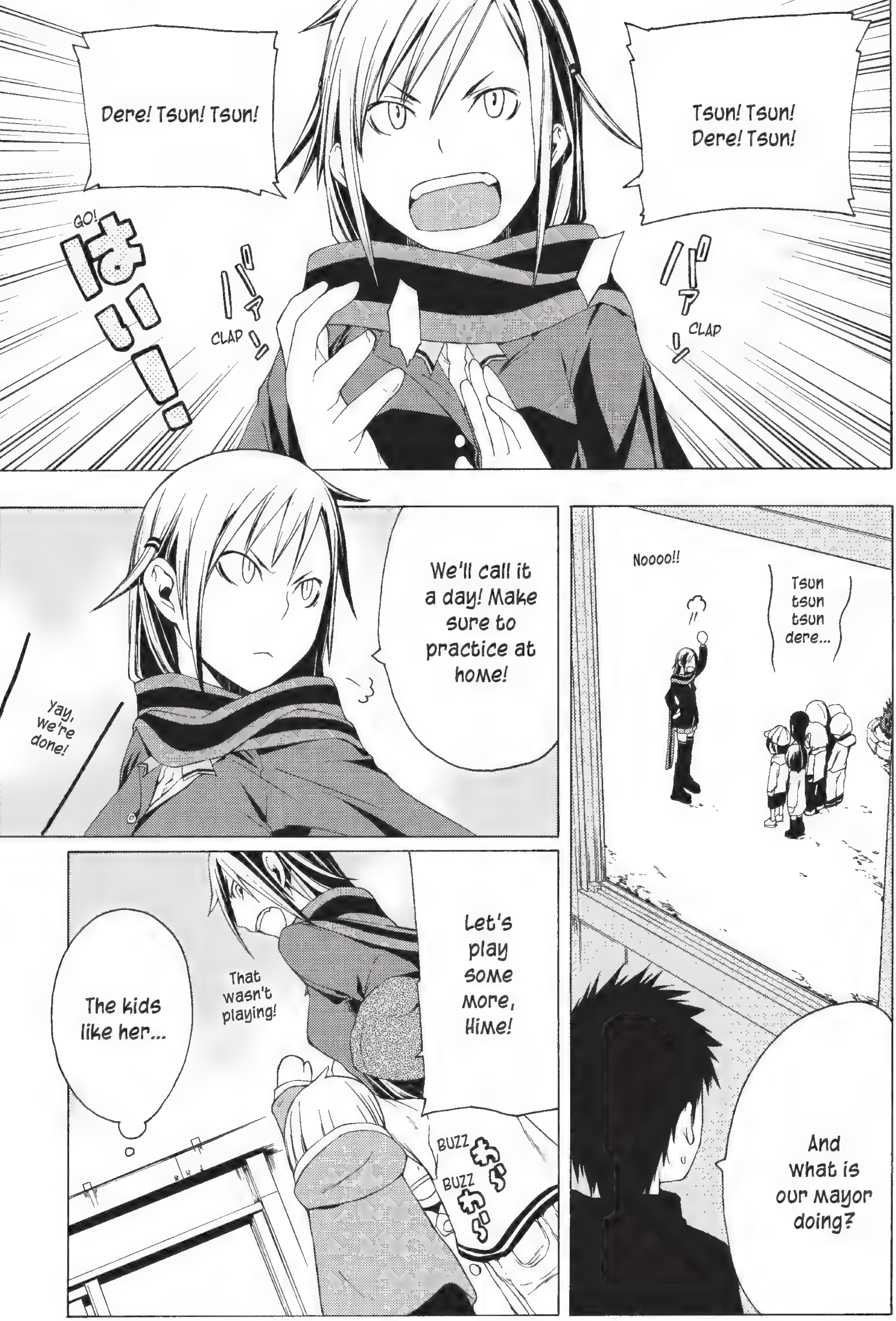
173 cm*

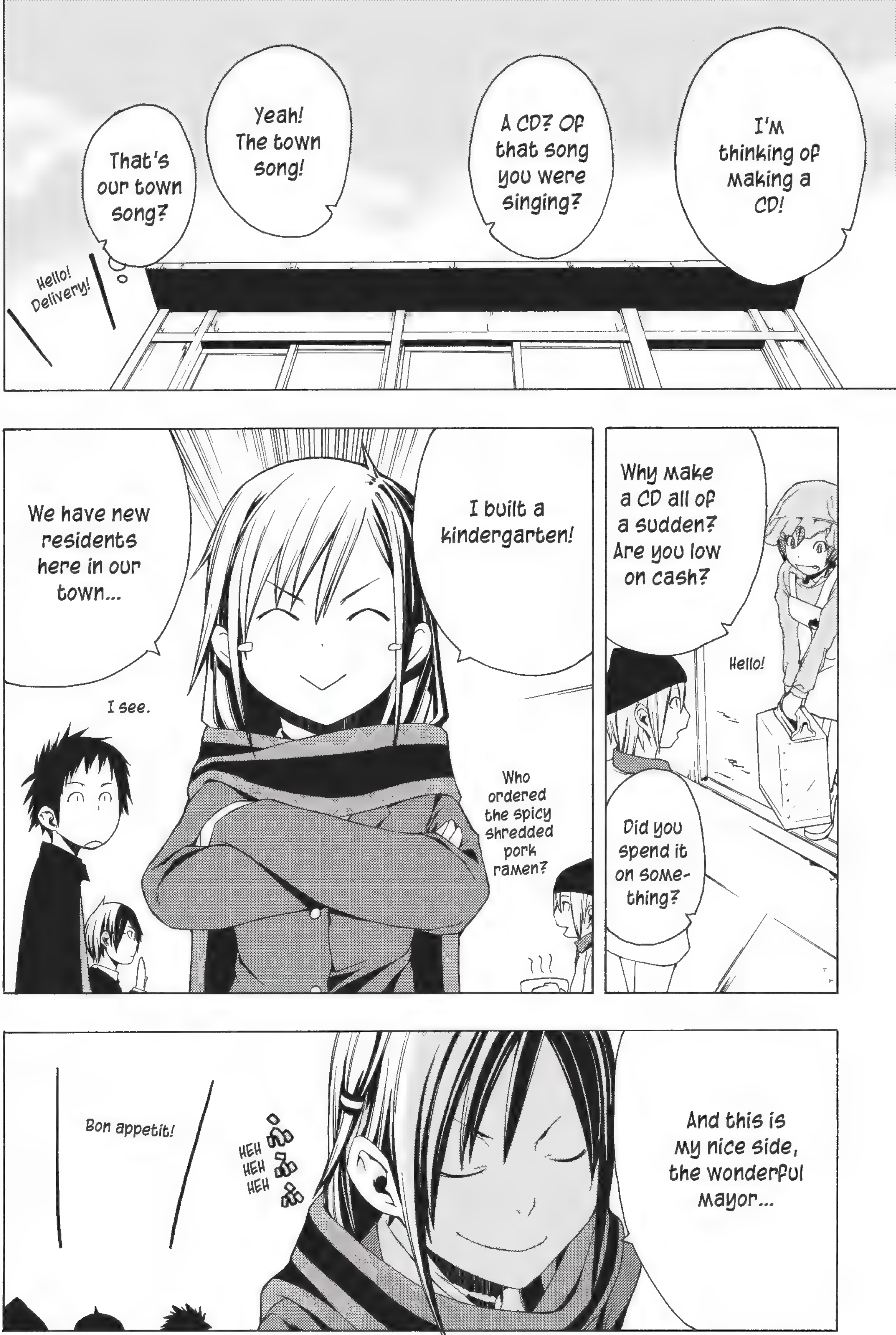
*Approx: 5'8"

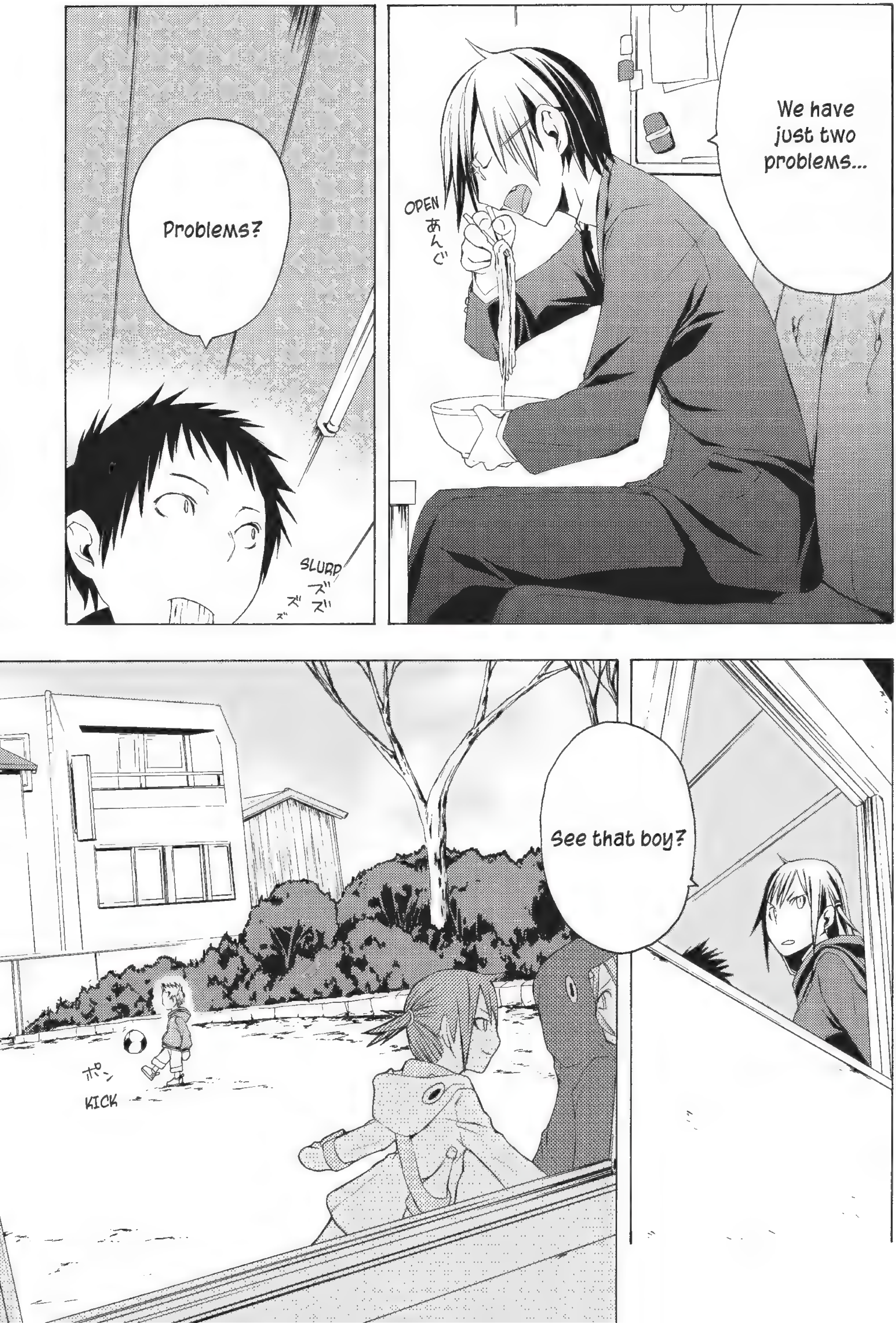

ヒダぎゅん〜
HIDAGYU
Welcome
かわいー
HOW CUTE
What is that tasty-looking, I mean, cute character?
HIDAGYU?
You don't know it!?
It's Hidagyu from "Rocket Monsters!"
It's so cute. No wonder it's a popular character.
I see.
It's so cute...
And...
...looks tasty...
SHOCK
ガーン
She said it!

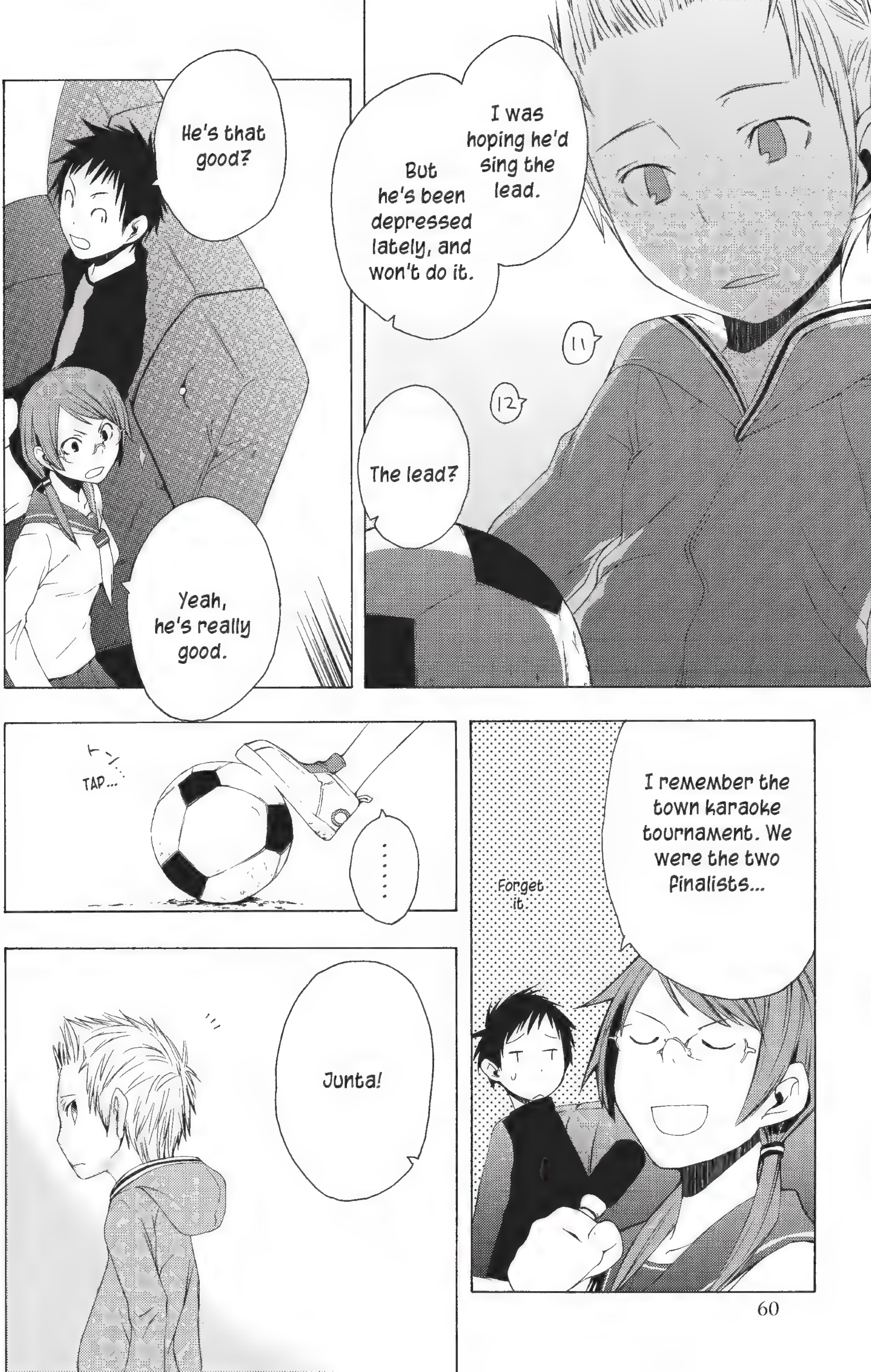
2nd Night:
Waiting for You
(Part 1)

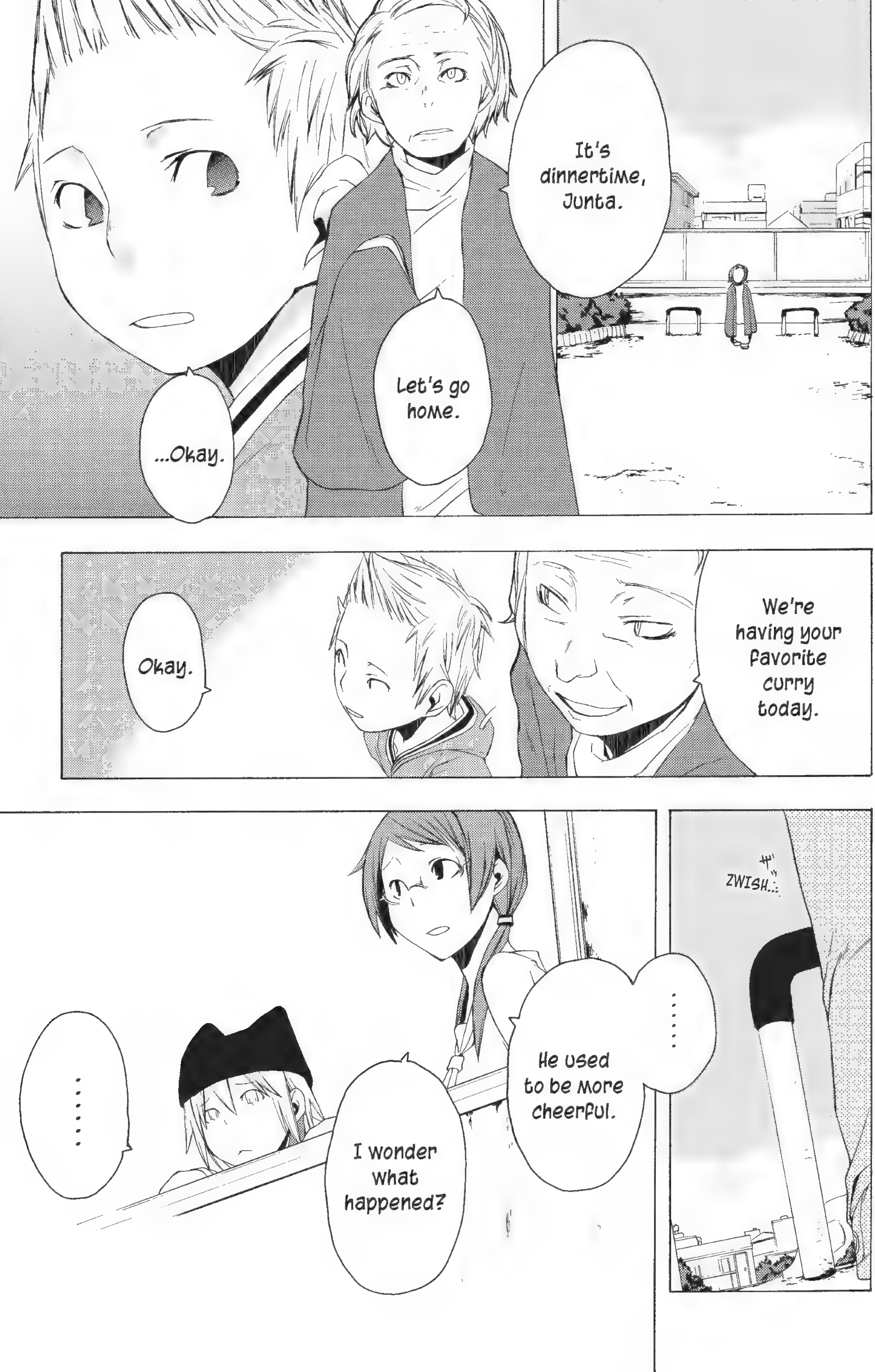

Seven Pillars

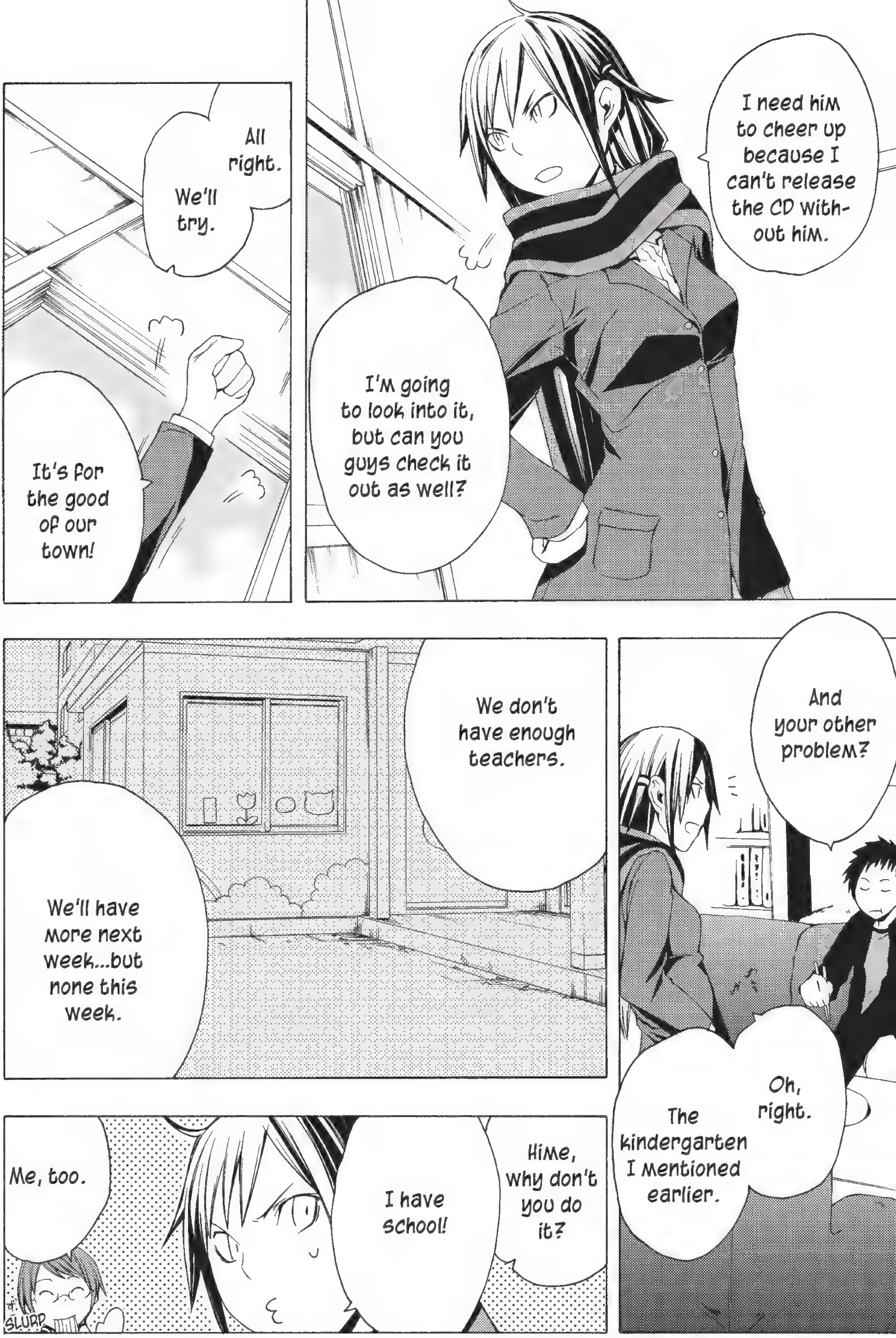

Tsun! Tsun! Dere! Tsun!
パァン CLAP
Dere! Tsun! Tsun!
パァン CLAP
はい!! GO!
We'll call it a day! Make sure to practice at home!
Yay, we're done!
Let's play some more, Hime!
わらわら BUZZ BUZZ
That wasn't playing!
The kids like her...
Tsun tsun tsun dere...
Noooo!!
And what is our Mayor doing?

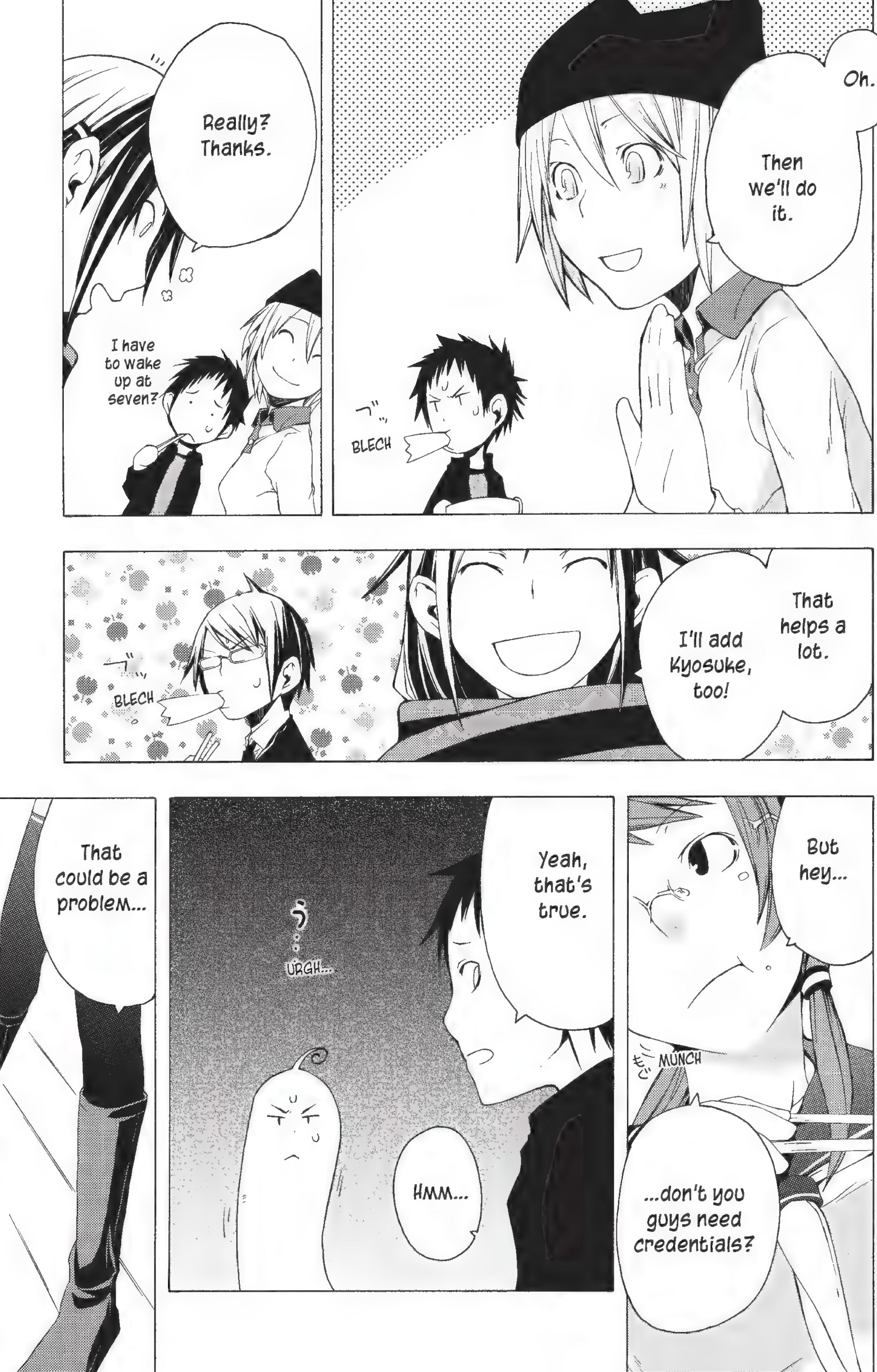

I'm thinking of making a CD!
A CD? Of that song you were singing?
Yeah! The town song!
That's our town song?
Hello! Delivery!
Why make a CD all of a sudden? Are you low on cash?
Hello!
Did you spend it on something?
I built a kindergarten!
We have new residents here in our town...
Who ordered the spicy shredded pork ramen?
I see.
And this is my nice side, the wonderful mayor...
HEH HEH HEH
Bon appetit!

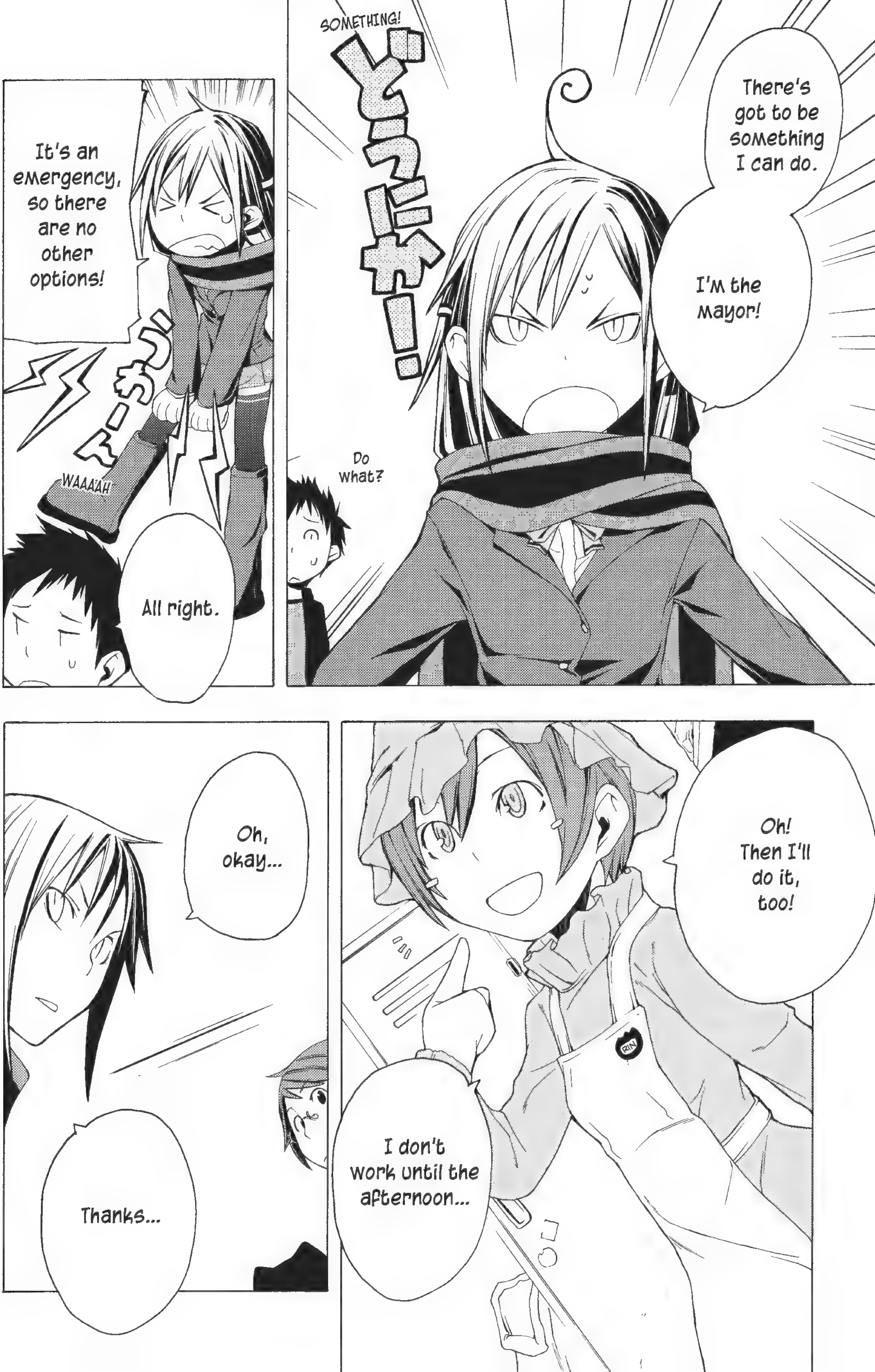

We have just two problems...
OPEN あんぐ
Problems?
SLURP ズズズ
See that boy?
ポン KICK

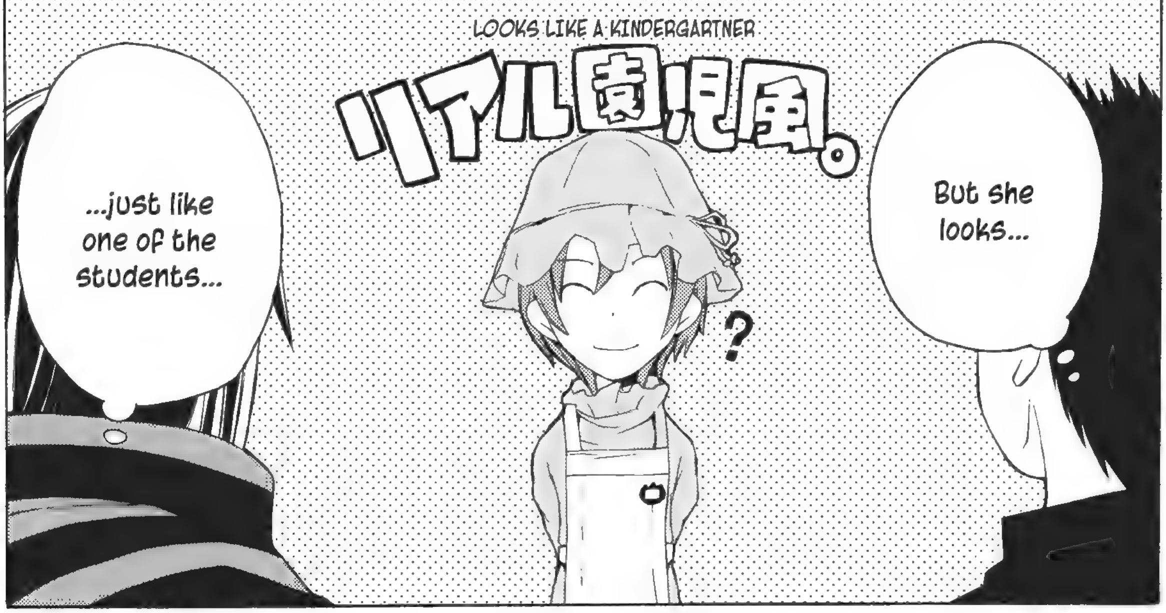

I was hoping he'd sing the lead.
But he's been depressed lately, and won't do it.
!!
!?
The lead?
He's that good?
Yeah, he's really good.
I remember the town karaoke tournament. We were the two finalists...
Forget it.
トン…
TAP...
......
!!
Junta!

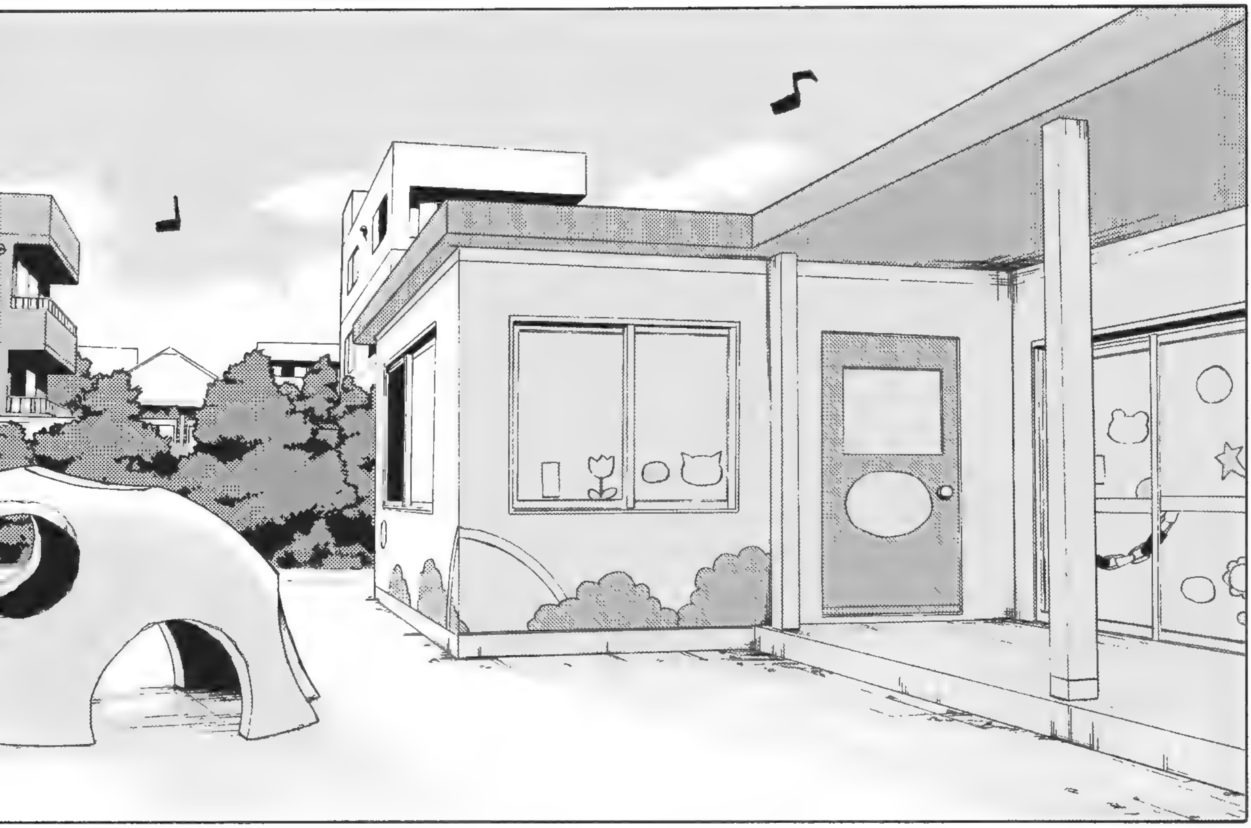

It's dinnertime, Junta.
Let's go home.
...Okay.
We're having your favorite curry today.
Okay.
ザッ ZWISH...
......
He used to be more cheerful.
I wonder what happened?
......

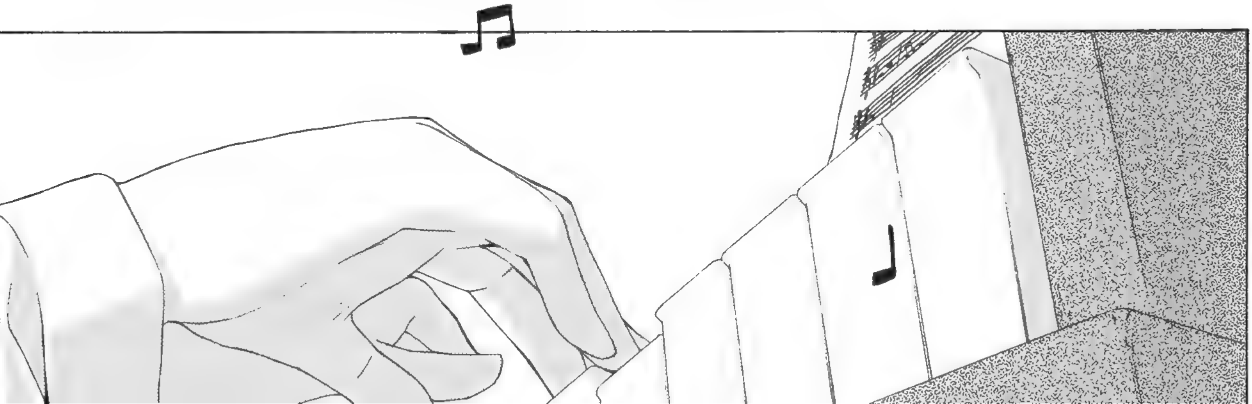

I need him to cheer up because I can't release the CD without him.
I'm going to look into it, but can you guys check it out as well?
All right.
We'll try.
It's for the good of our town!
And your other problem?
Oh, right.
The kindergarten I mentioned earlier.
We don't have enough teachers.
We'll have more next week...but none this week.
Hime, why don't you do it?
I have school!
Me, too.
ず
SLURP

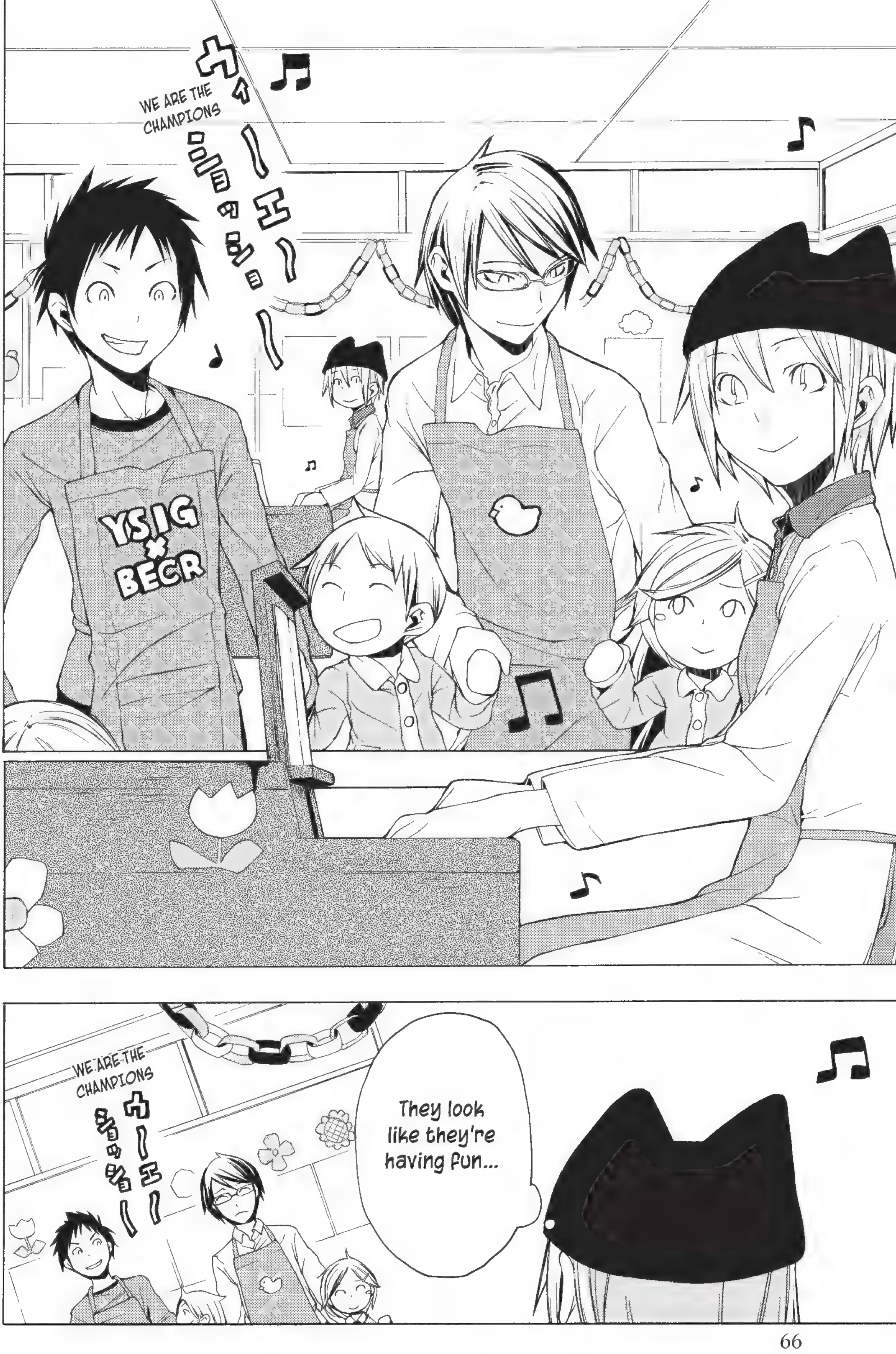

Oh.
Then we'll do it.
BLECH
Really? Thanks.
I have to wake up at seven?
That helps a lot.
I'll add Kyosuke, too!
BLECH
But hey...
...don't you guys need credentials?
MUNCH
Yeah, that's true.
URGH...
Hmm...
That could be a problem...

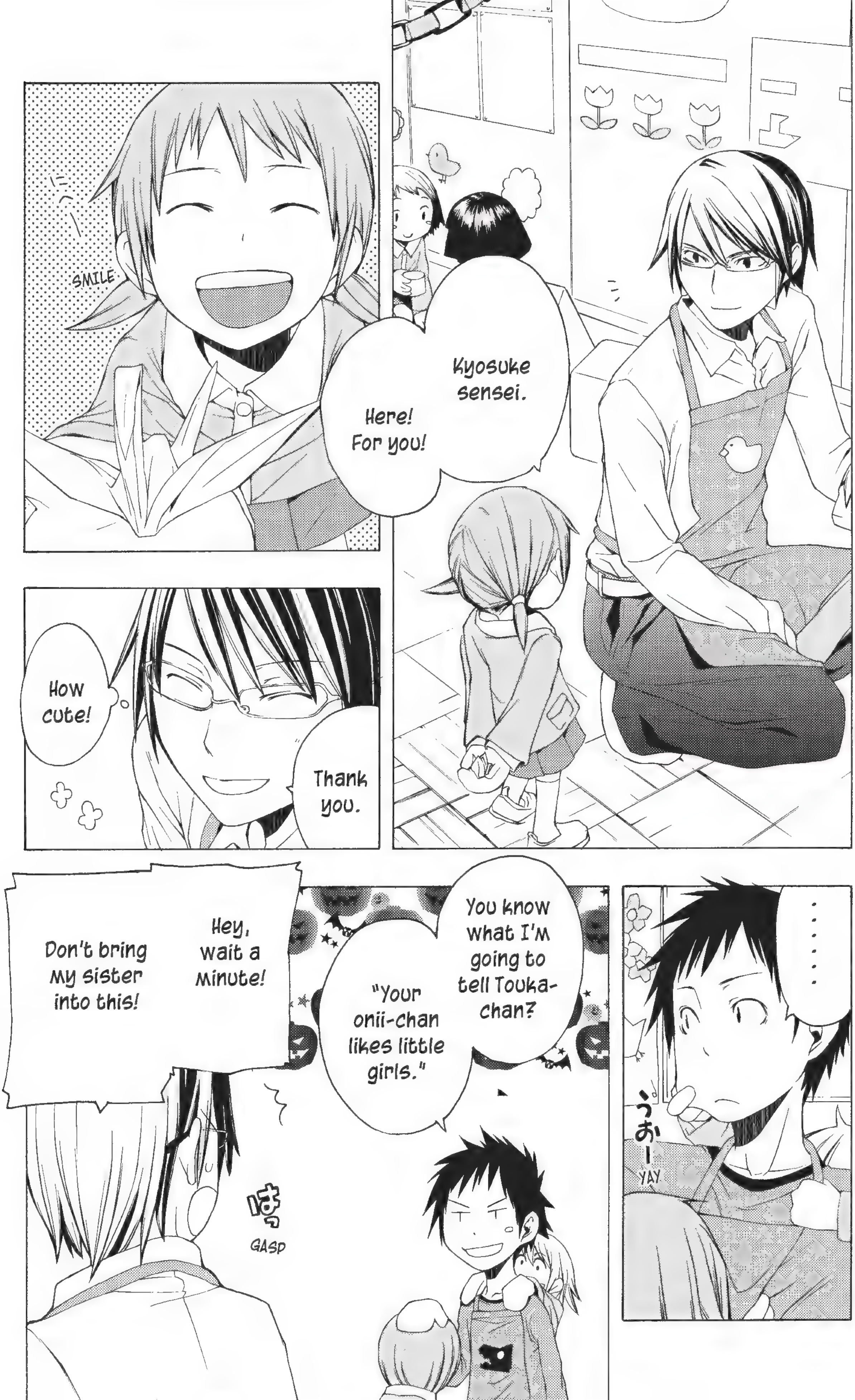

SOMETHING!
どうにか！
There's got to be something I can do.
I'm the mayor!
Do what?
It's an emergency, so there are no other options!
うわーん
WAAAAH
All right.
Oh! Then I'll do it, too!
RIN
I don't work until the afternoon...
Oh, okay...
Thanks...

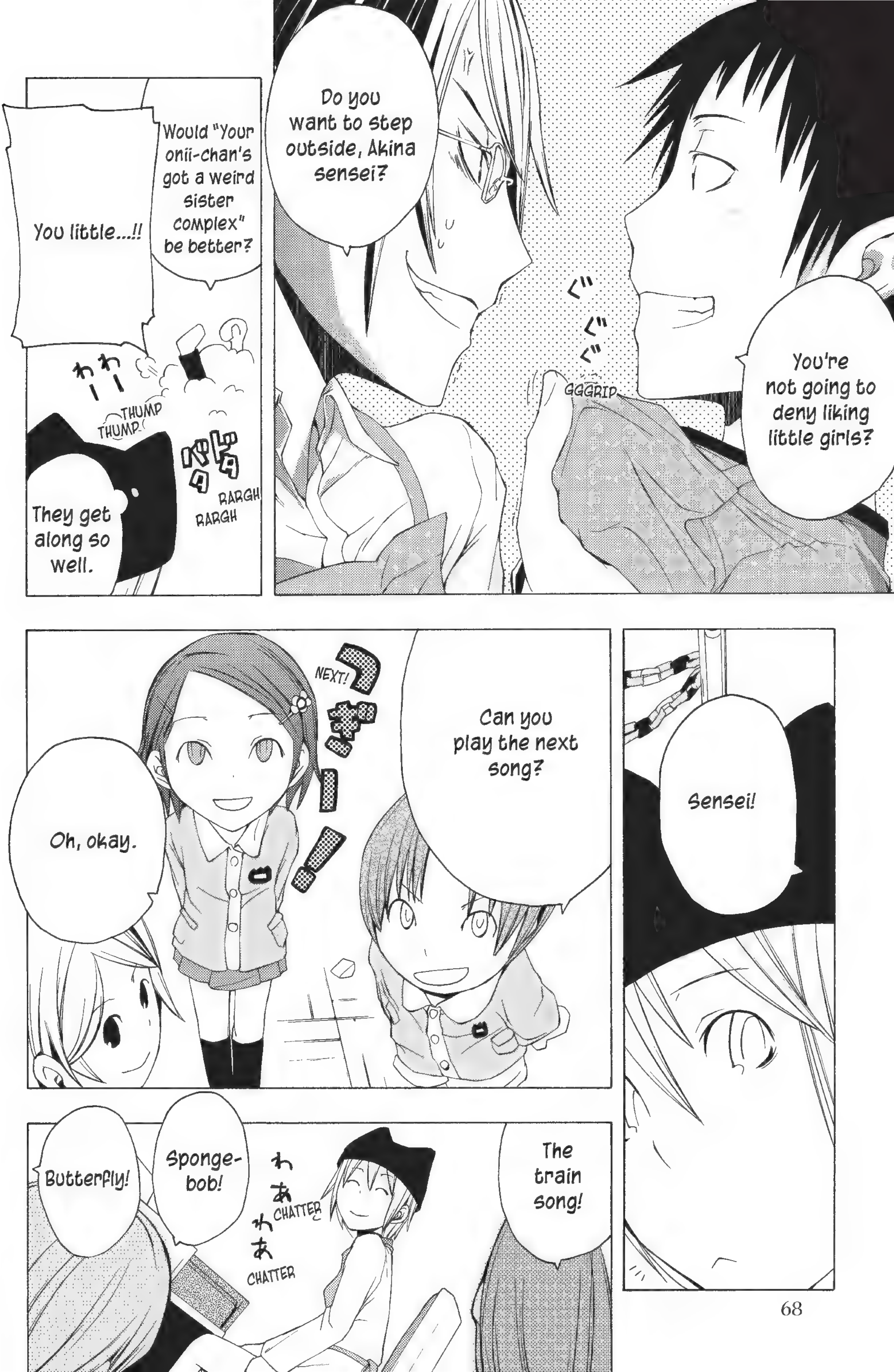

LOOKS LIKE A KINDERGARTNER
リアル園児風。
But she looks...
...just like one of the students...
?

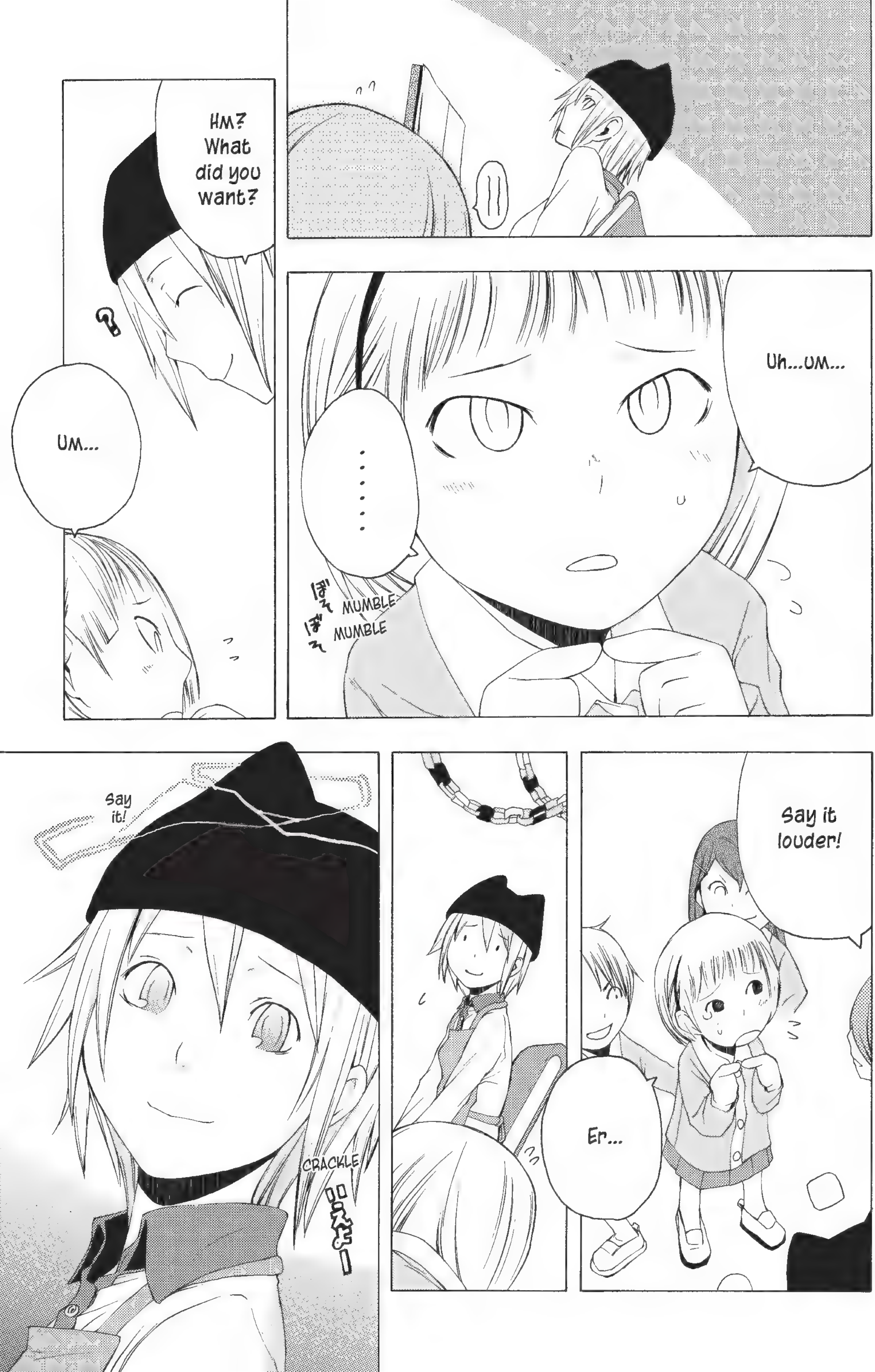


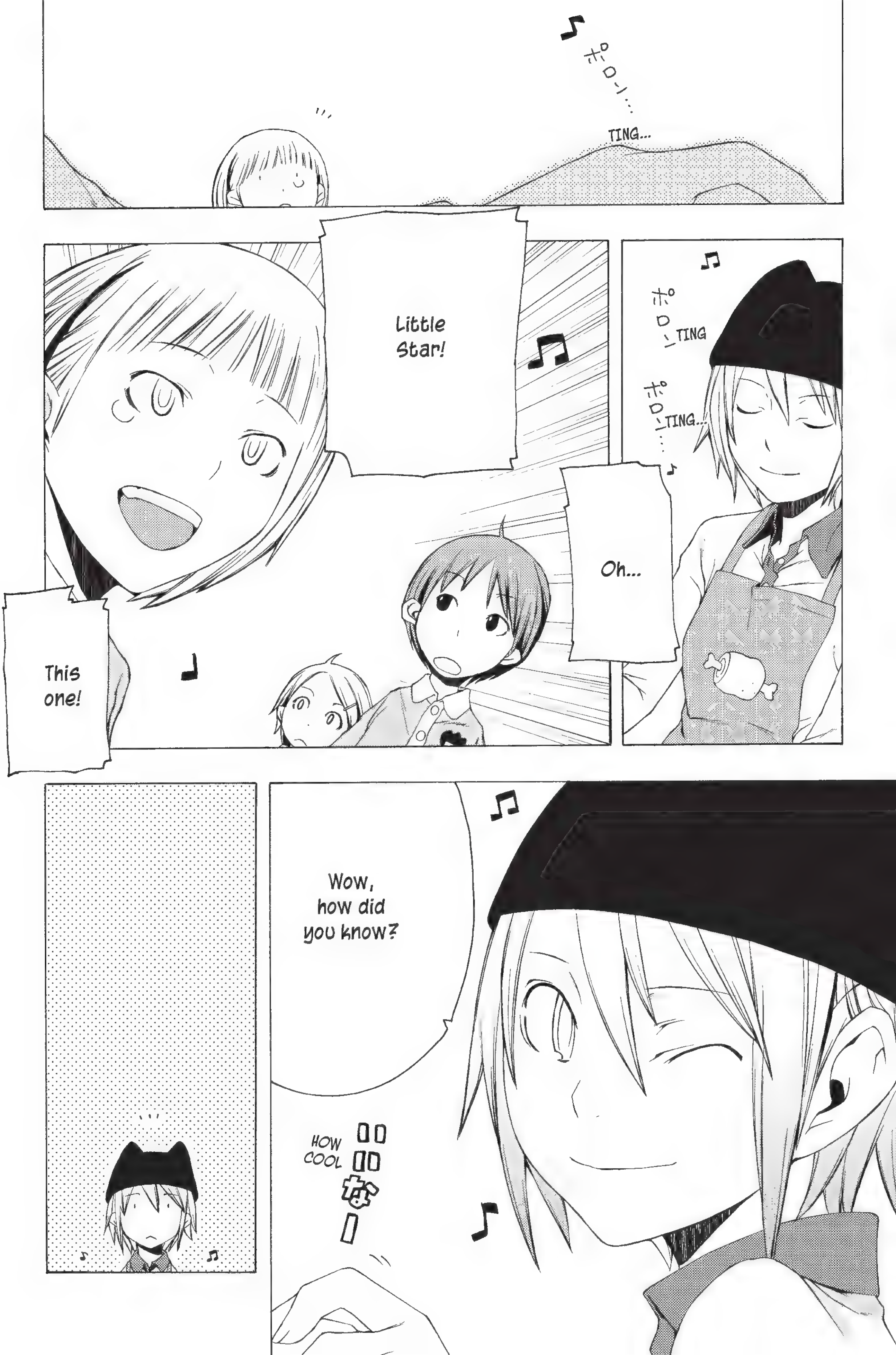


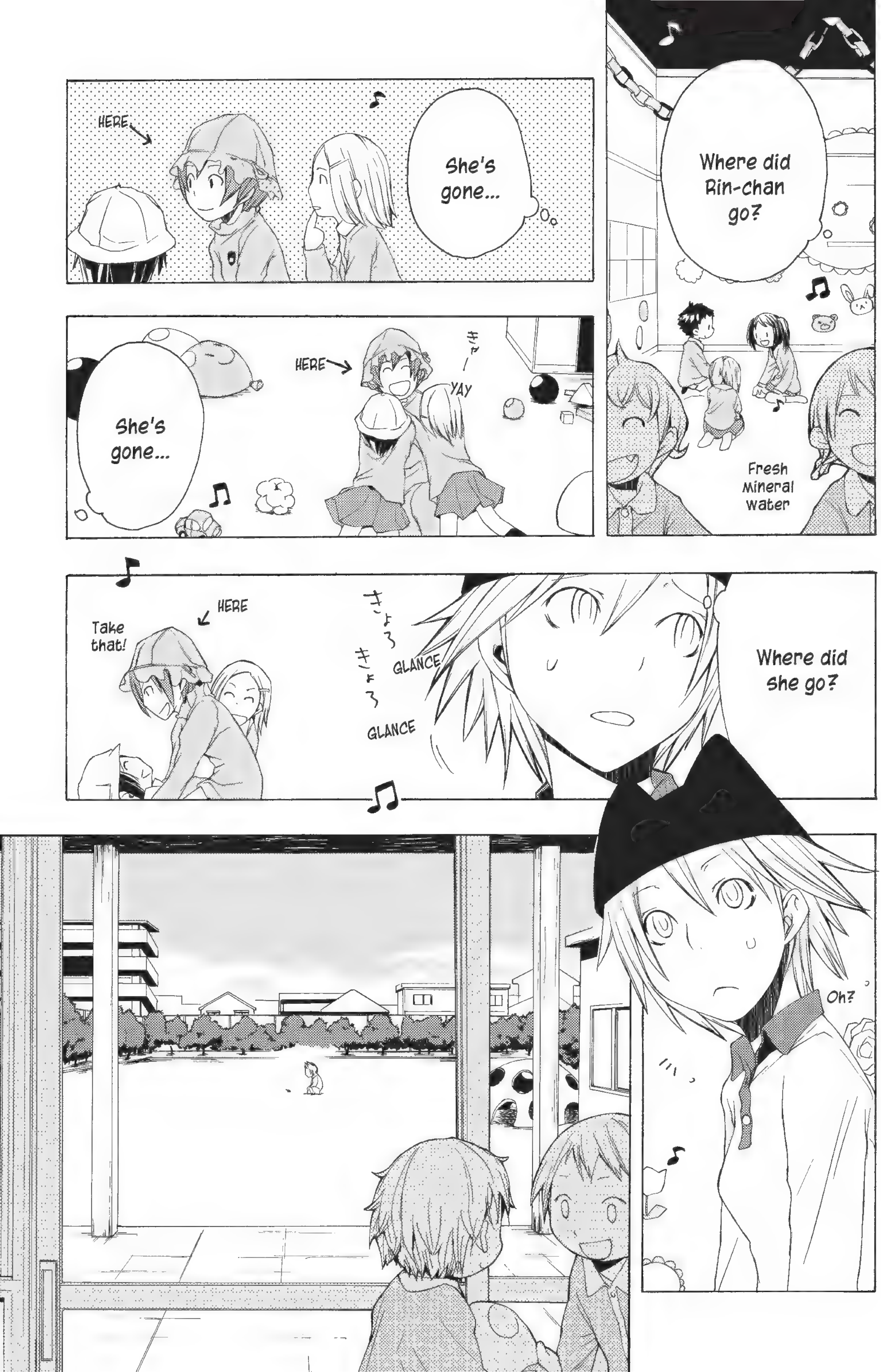

ウィーエーショッショー
WE ARE THE CHAMPIONS
YSIG × BECR
They look like they're having fun...
ウーエーショッショー
WE ARE THE CHAMPIONS

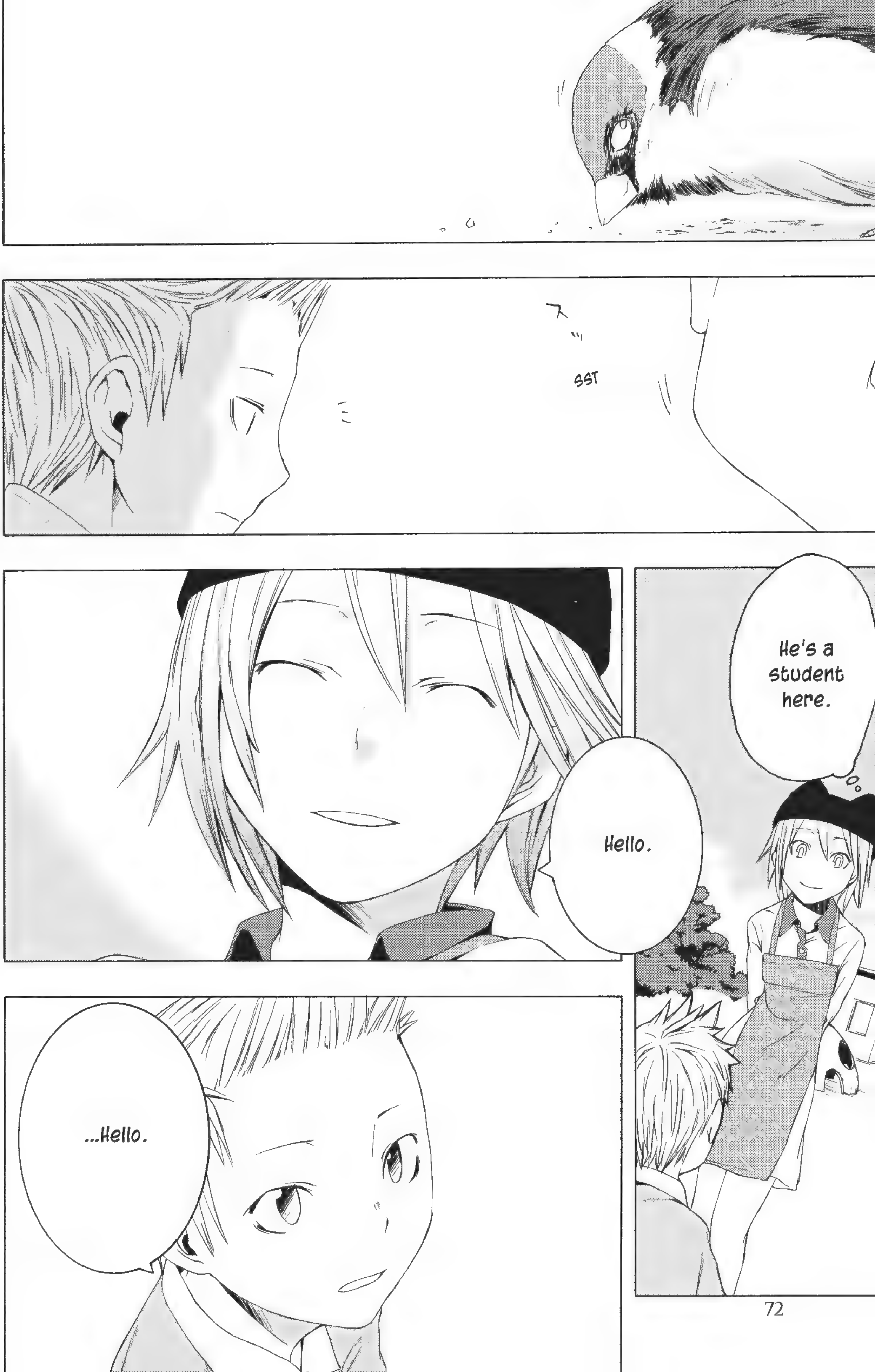
Kyosuke sensei.
Here! For you!
にー
SMILE
Thank you.
How cute!
......
うおー
YAY
You know what I'm going to tell Touka-chan?
"Your onii-chan likes little girls."
はっ
GASP
Hey, wait a minute!
Don't bring my sister into this!

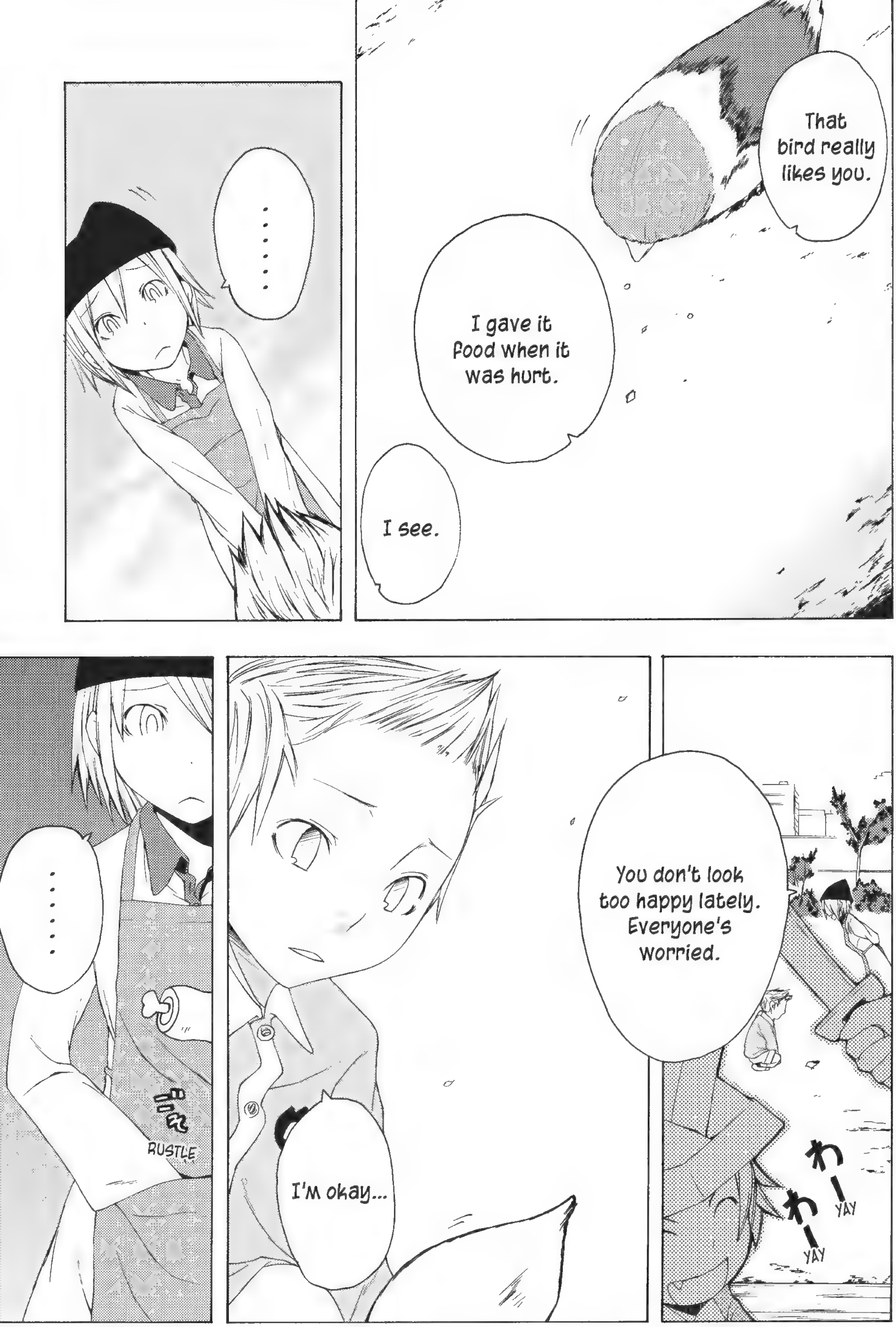

You're not going to deny liking little girls?
Do you want to step outside, Akina sensei?
ぐぐぐ
GGGRIP
Would "Your onii-chan's got a weird sister complex" be better?
You little...!!
わーわー
THUMP THUMP
バタバタ
RARGH RARGH
They get along so well.
Sensei!
Can you play the next song?
つぎー!
NEXT!
Oh, okay.
The train song!
わあわあ
CHATTER CHATTER
Sponge-bob!
Butterfly!

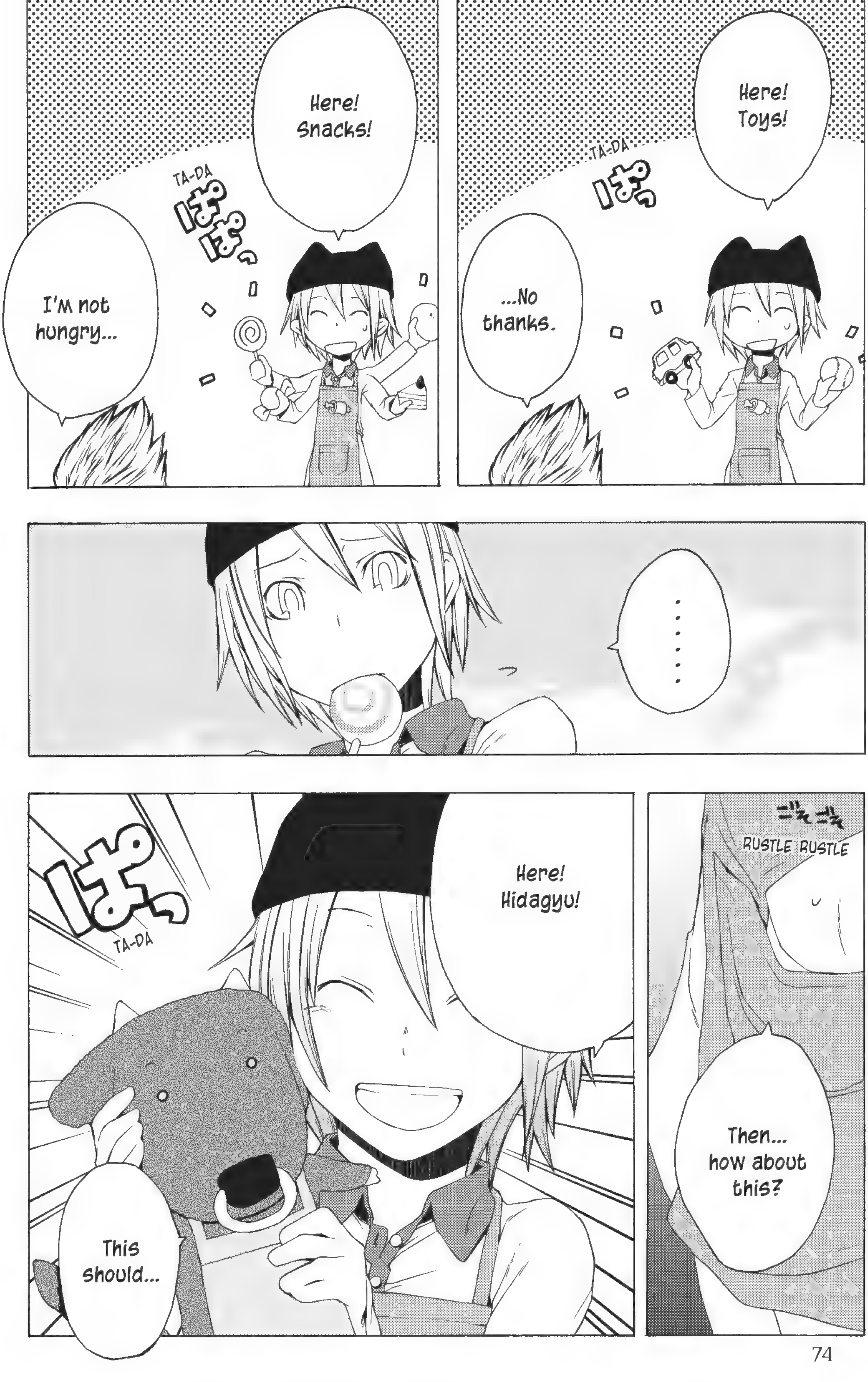

Hm? What did you want?
Um...
Uh...um...
......
ぼそ MUMBLE
ぼそ MUMBLE
Say it louder!
Er...
Say it!
CRACKLE

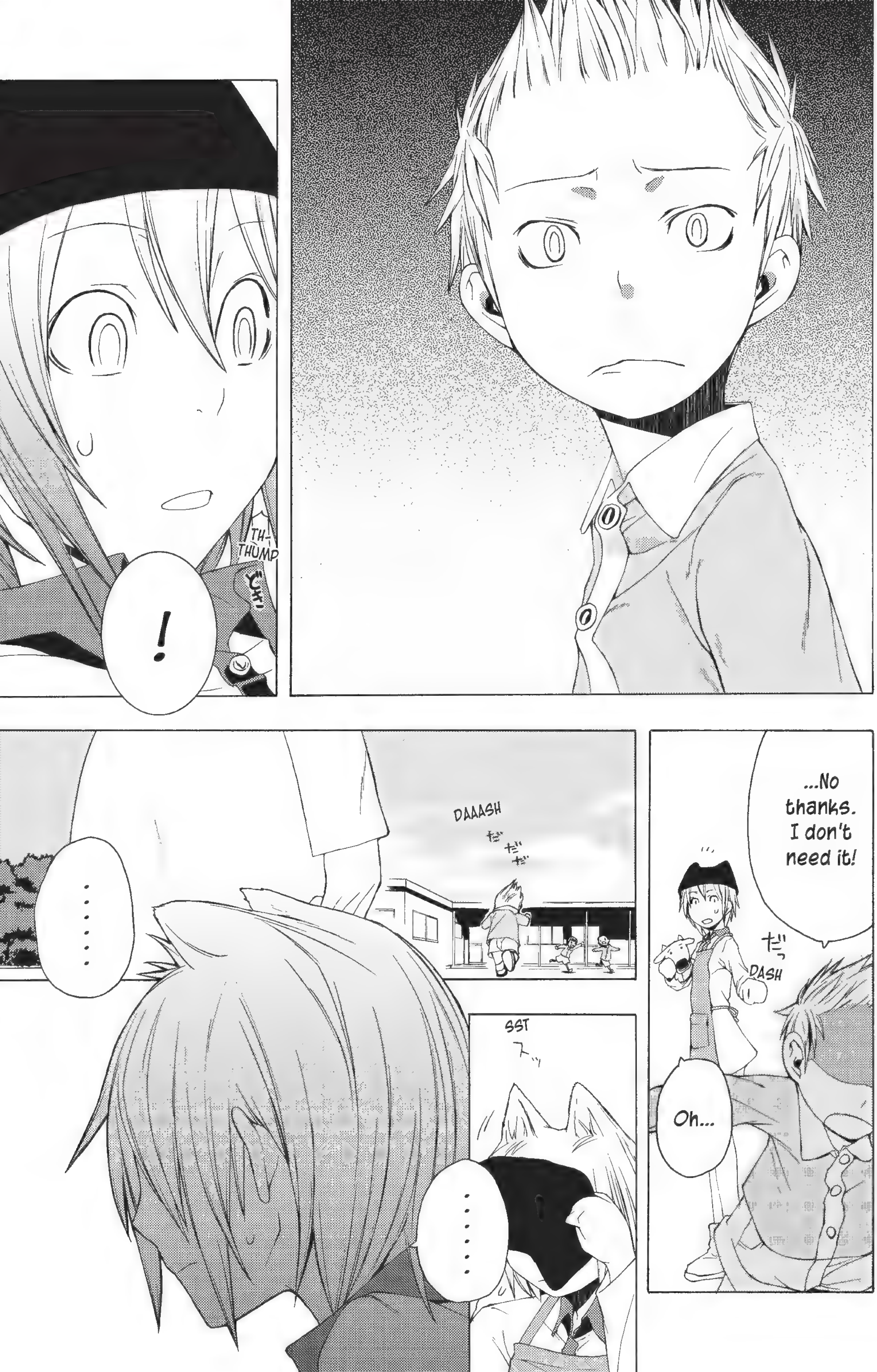

ポローン…
TING...
ポロン
TING
ポロン…
TING...
Oh...
Little Star!
This one!
Wow, how did you know?
HOW COOL

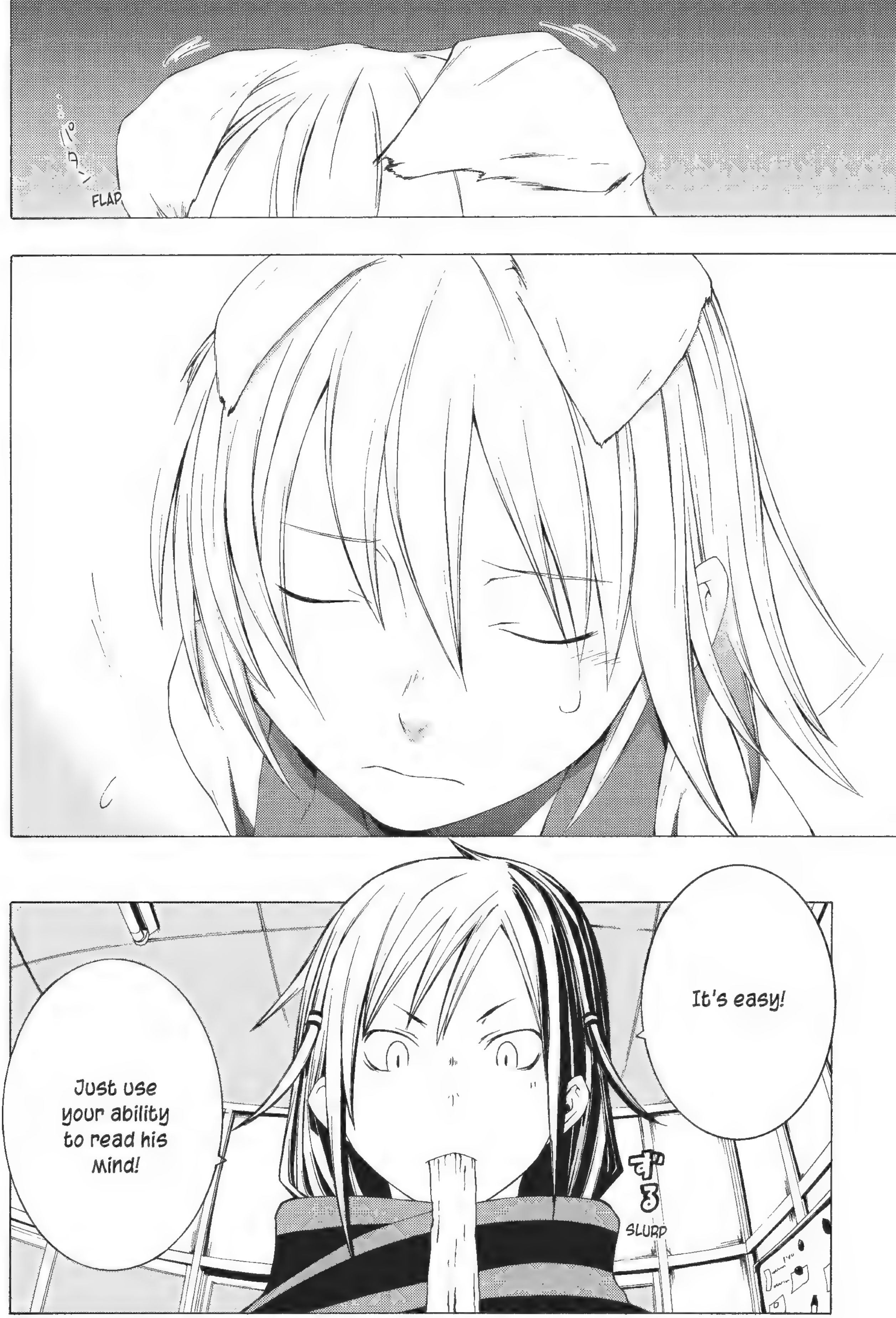

Where did Rin-chan go?
Fresh Mineral water
She's gone...
HERE
She's gone...
HERE
きゃー
YAY
Where did she go?
きょろ
GLANCE
きょろ
GLANCE
HERE
Take that!
Oh?

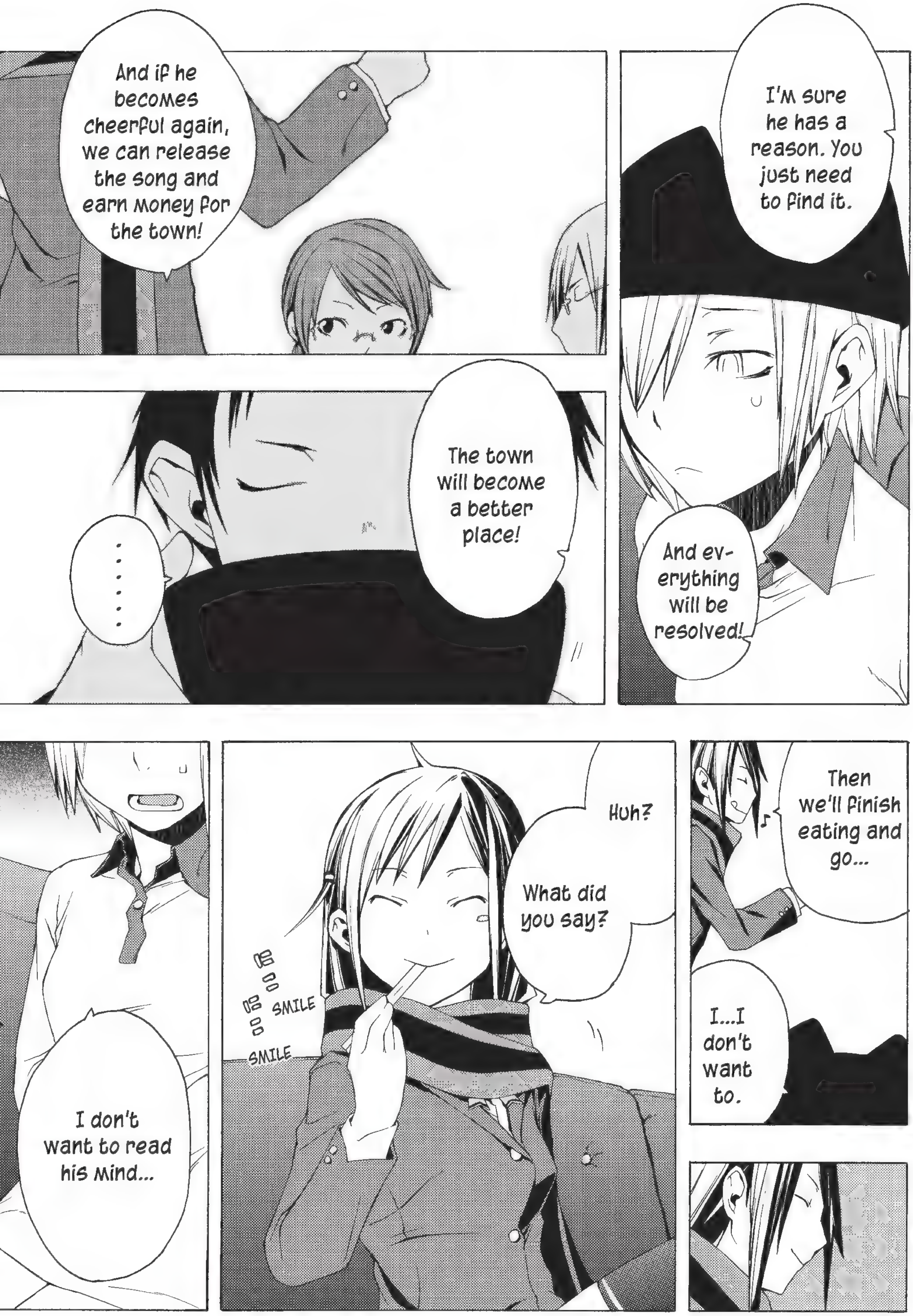

スッ
SST
He's a student here.
Hello.
...Hello.

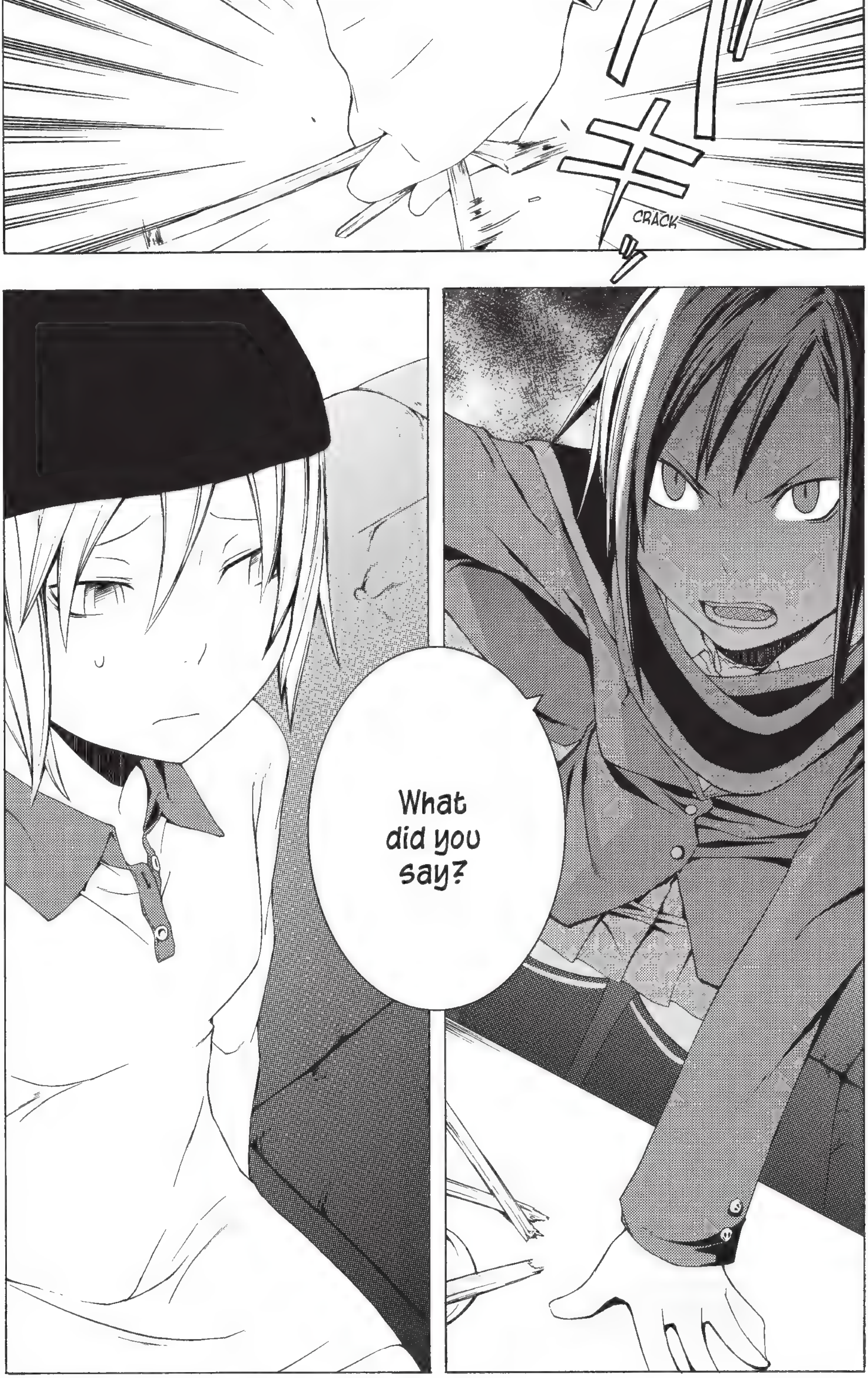

That bird really likes you.
I gave it food when it was hurt.
I see.
......
You don't look too happy lately. Everyone's worried.
わー YAY
わー YAY
I'm okay...
......
ごそ RUSTLE


ぱっ
TA-DA
Here! Toys!
...No thanks.
ぱぱっ
TA-DA
Here! Snacks!
I'm not hungry...
......
ごそごそ
RUSTLE RUSTLE
Then... how about this?
ぱっ
TA-DA
Here! Hidagyu!
This should...

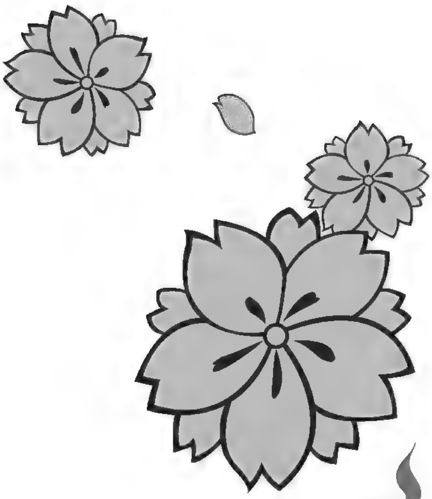

TH-THUMP
ドキッ
!
...No thanks. I don't need it!
だっ
DASH
Oh...
DAAASH
だだだ
......
SST
スッ
......


パタ…
FLAP
It's easy!
ずる
SLURP
Just use your ability to read his mind!


I'm sure he has a reason. You just need to find it.
And if he becomes cheerful again, we can release the song and earn money for the town!
The town will become a better place!
And everything will be resolved!
......
Then we'll finish eating and go...
I...I don't want to.
Huh?
What did you say?
SMILE
SMILE
I don't want to read his mind...


CRACK
What did you say?

2nd Night: Waiting for You (Part 1) FIN



Yozakura Quartet 1

Yozakura Quartet Designs

Age: 15

Hobbies:
climbing trees, eating

Favorites

Food:
sweet things

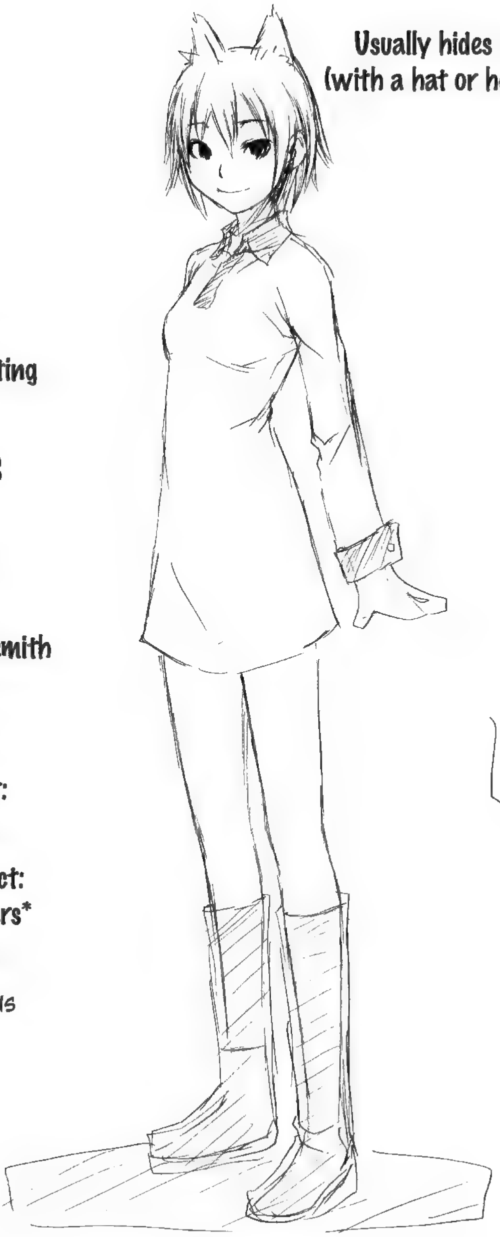
Music Group:
Suemitsu & the Suemith

Comedian:
Chaplin

Uchi-P member:
Red Yoshida

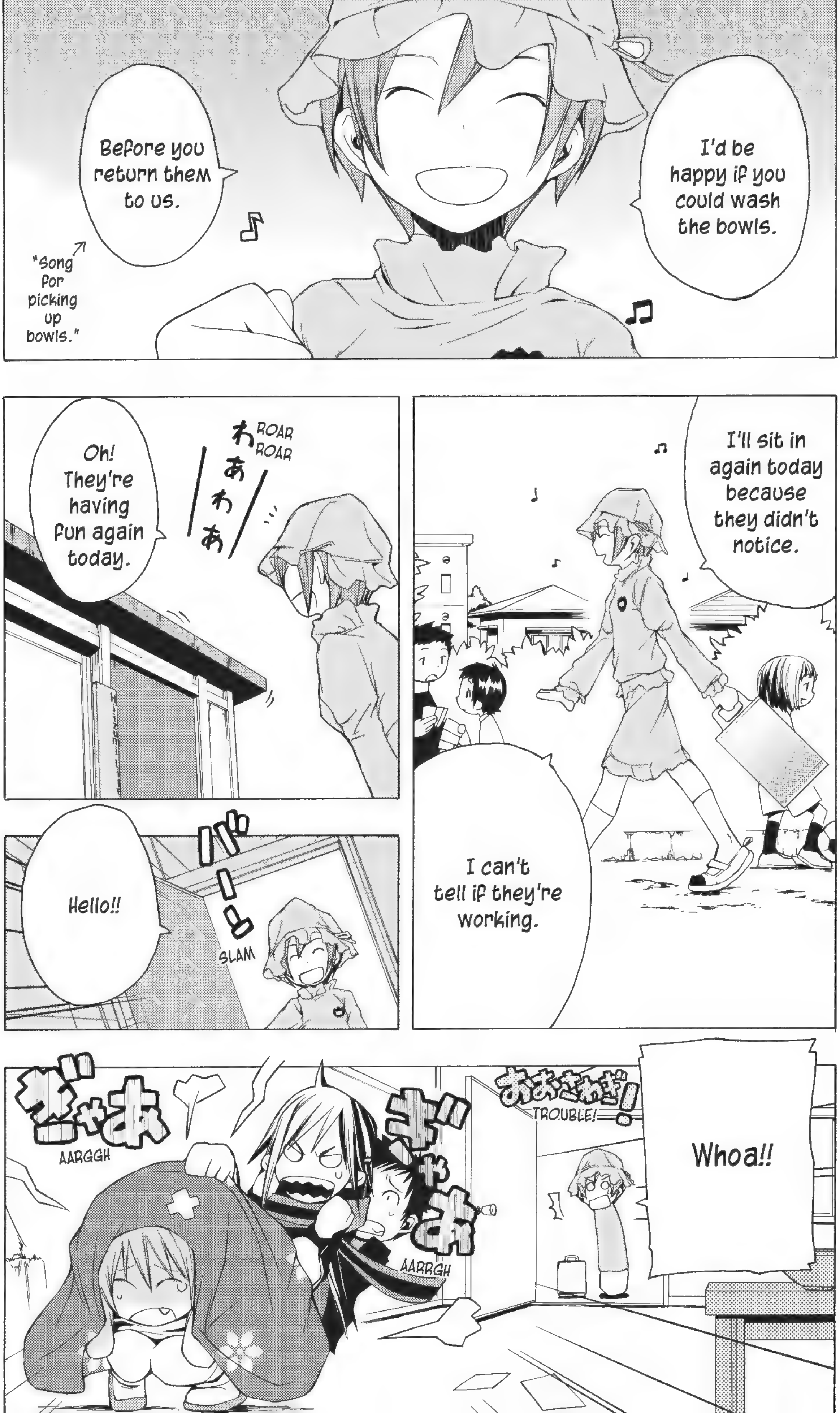
Little-Known Fact:
can run 100 meters*
in 10+ seconds

*Approx. 109 yards

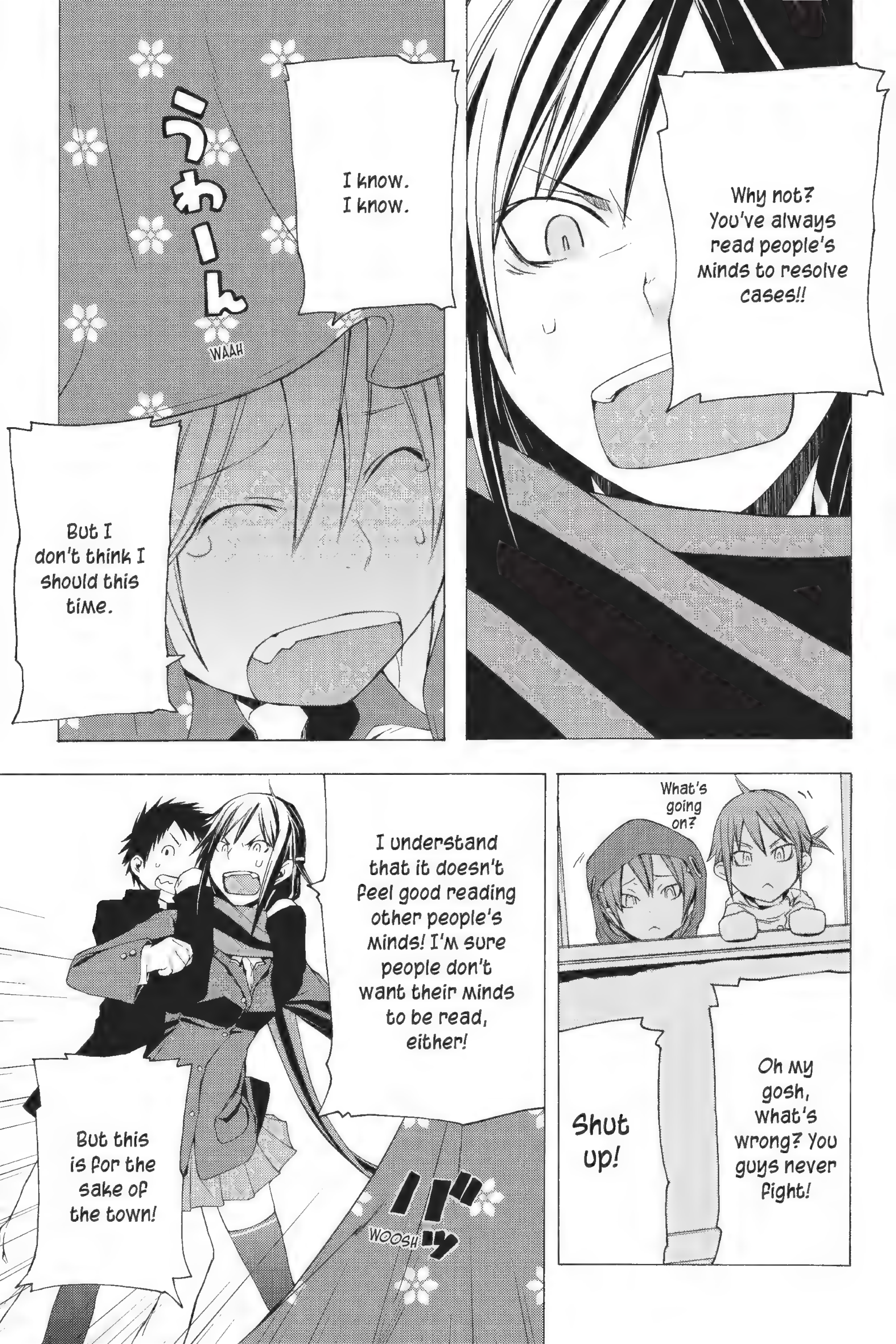

Usually hides her ears
(with a hat or headphones)
Ao
148 cm*

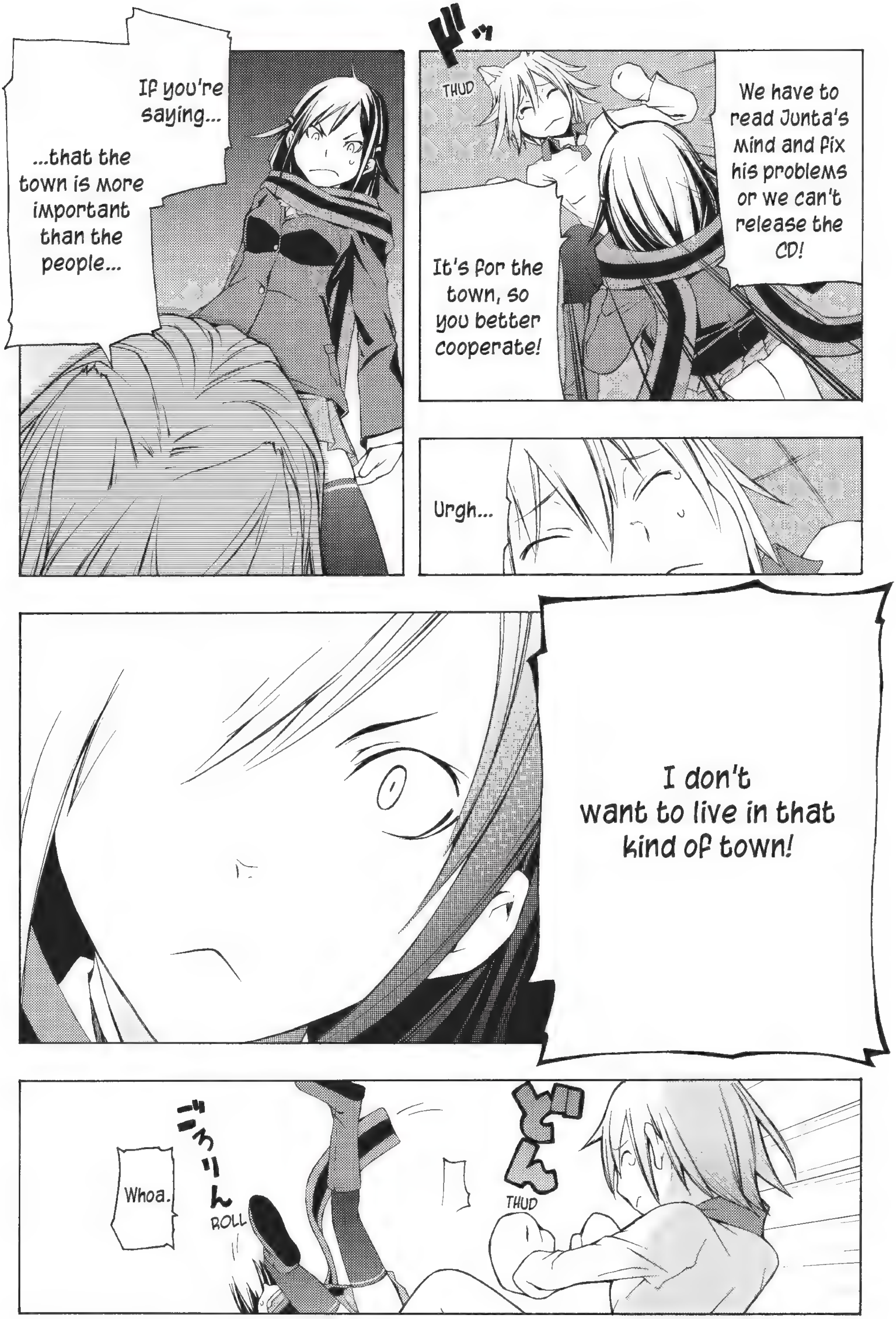
---

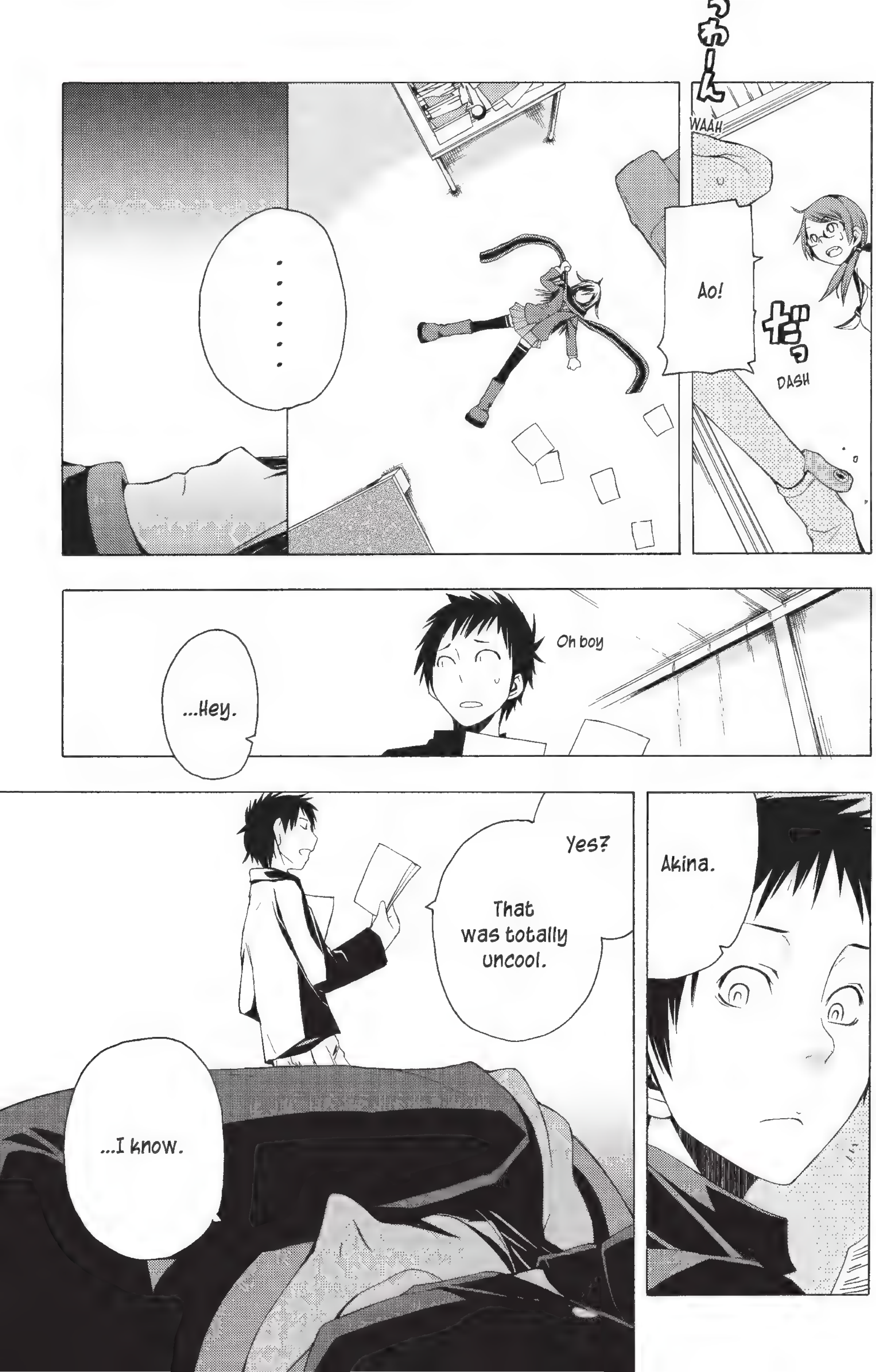
*Approx. 4'10"

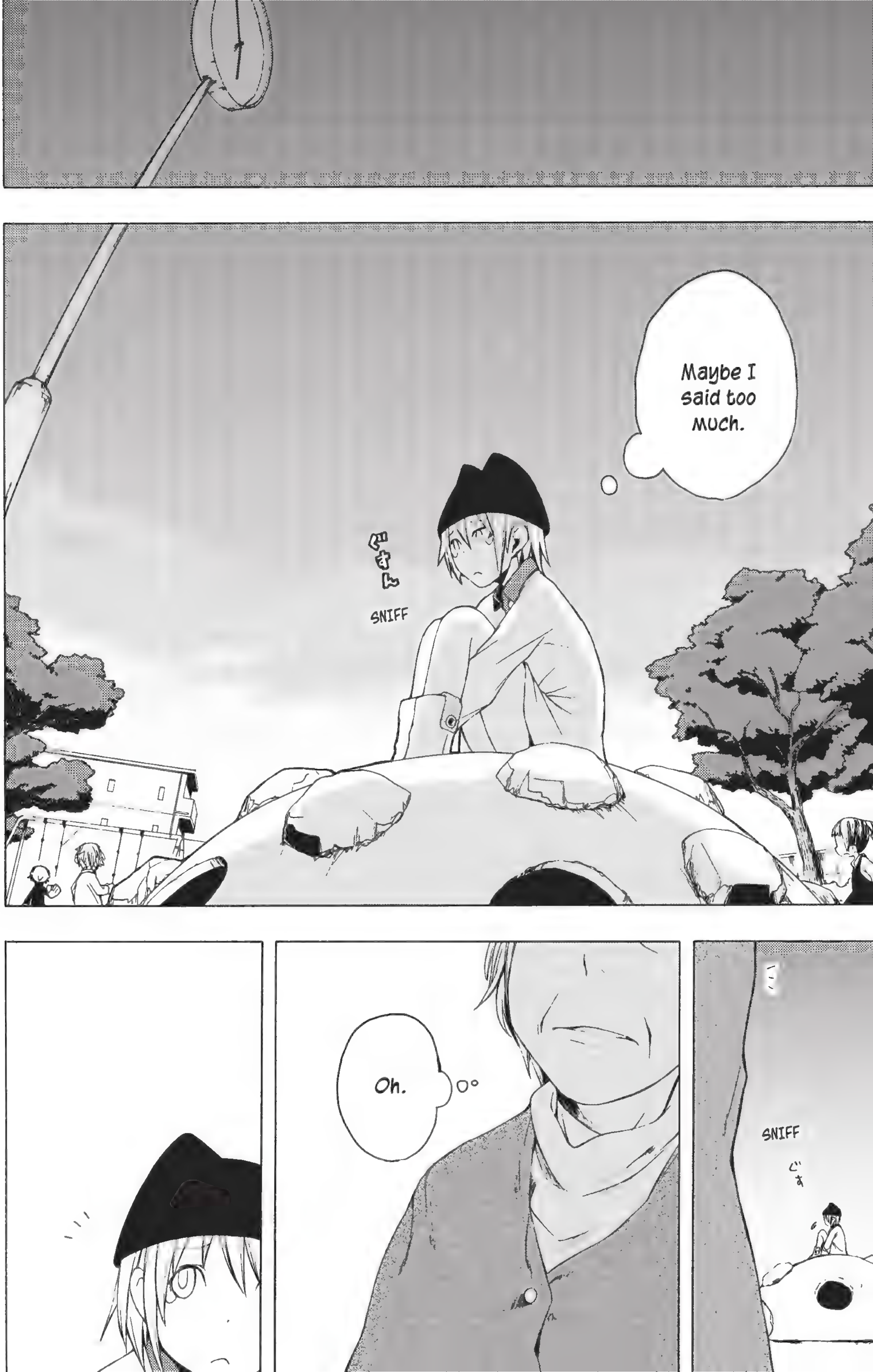

I'd be happy if you could wash the bowls.
Before you return them to us.
"Song for picking up bowls."
I'll sit in again today because they didn't notice.
I can't tell if they're working.
わあわあ
ROAR ROAR
Oh! They're having fun again today.
バーン
SLAM
Hello!!
Whoa!!
おおさわぎ!
TROUBLE!
ぎゃあ
AARRGH
ぎゃあ
AARGGH

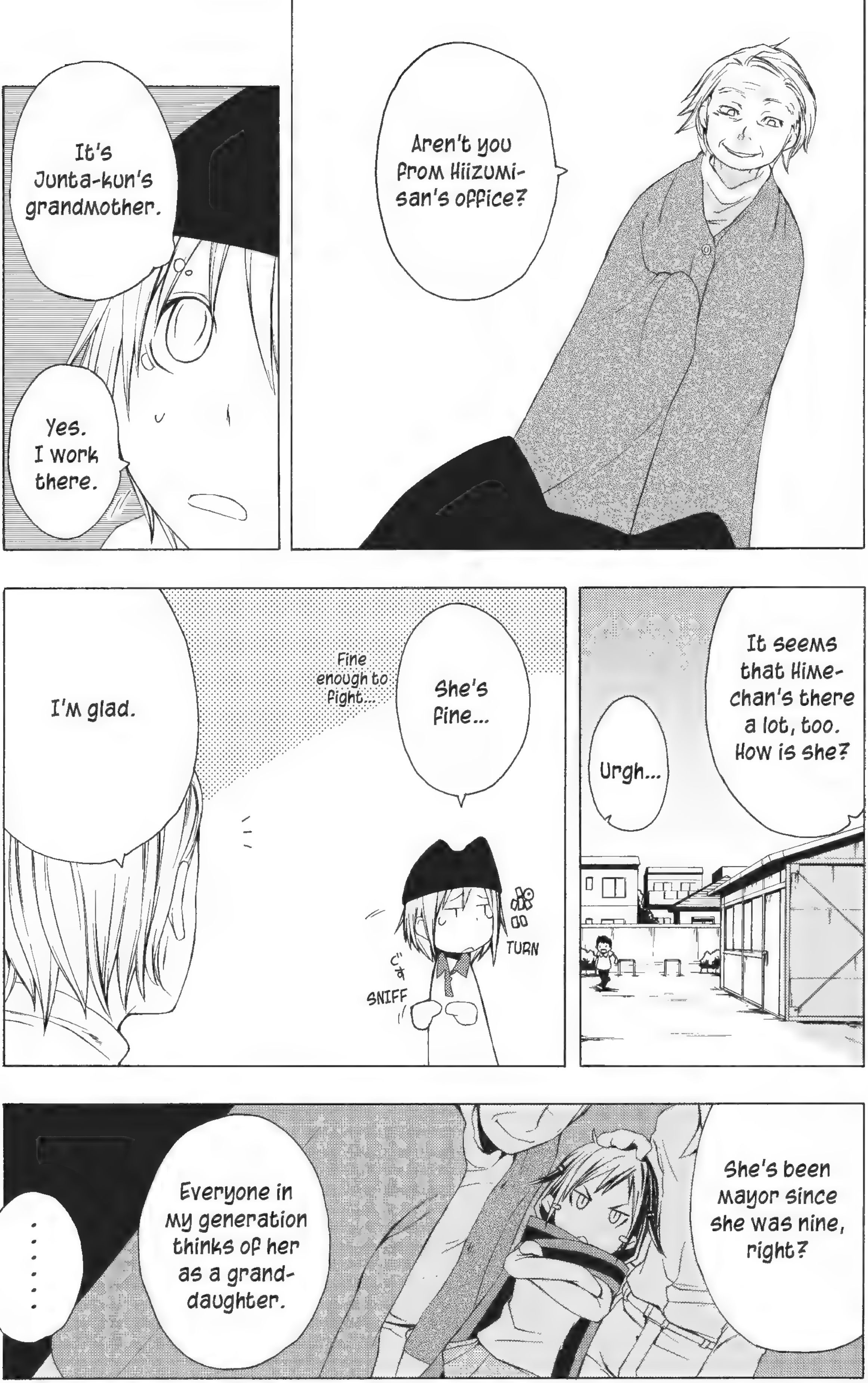
3rd Night:
Waiting for You
(Part 2)

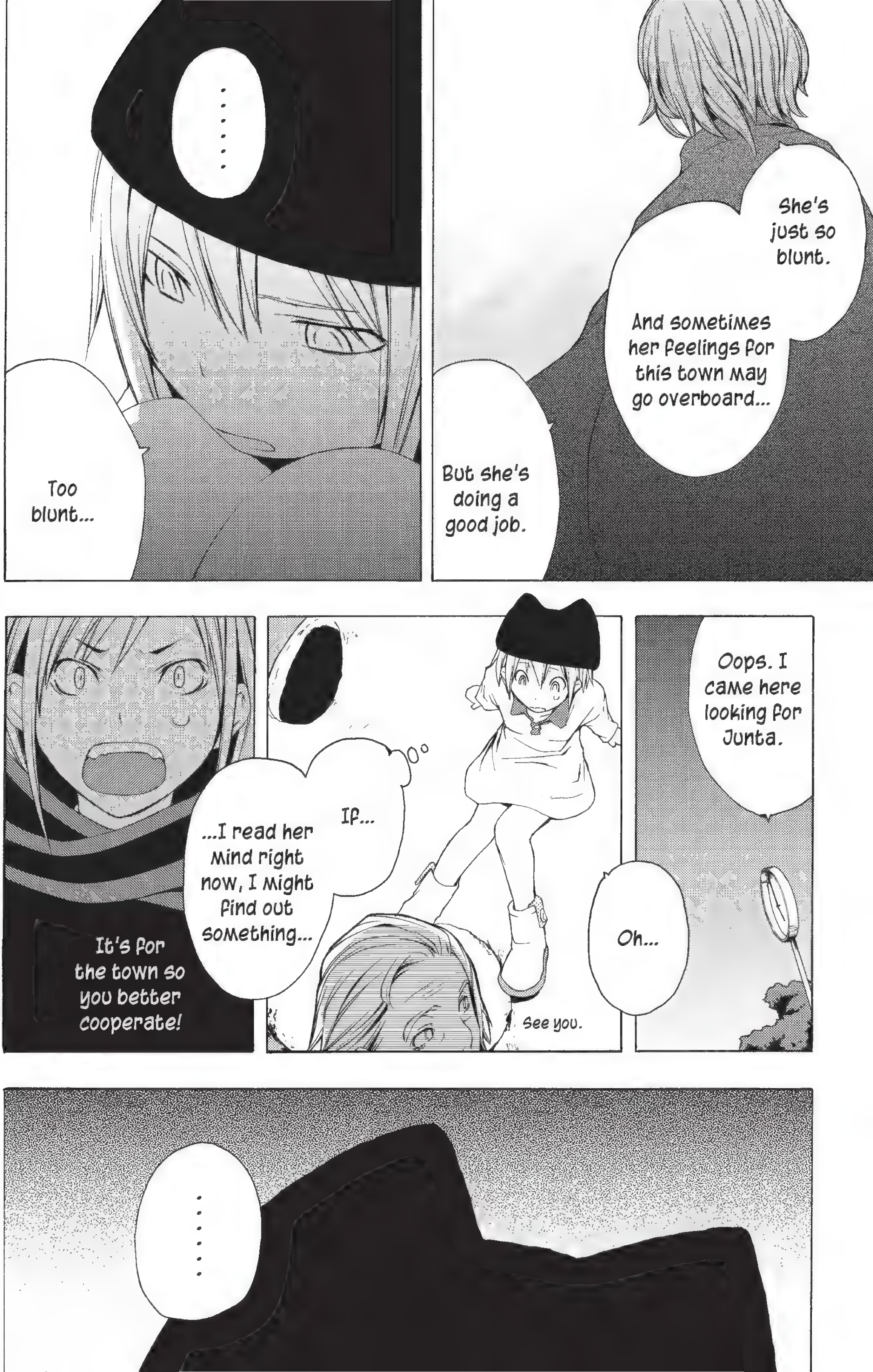

Why not? You've always read people's minds to resolve cases!!
I know. I know.
But I don't think I should this time.
うわーん
WAAH
What's going on?
Oh my gosh, what's wrong? You guys never fight!
Shut up!
I understand that it doesn't feel good reading other people's minds! I'm sure people don't want their minds to be read, either!
But this is for the sake of the town!
バッ
WOOSH

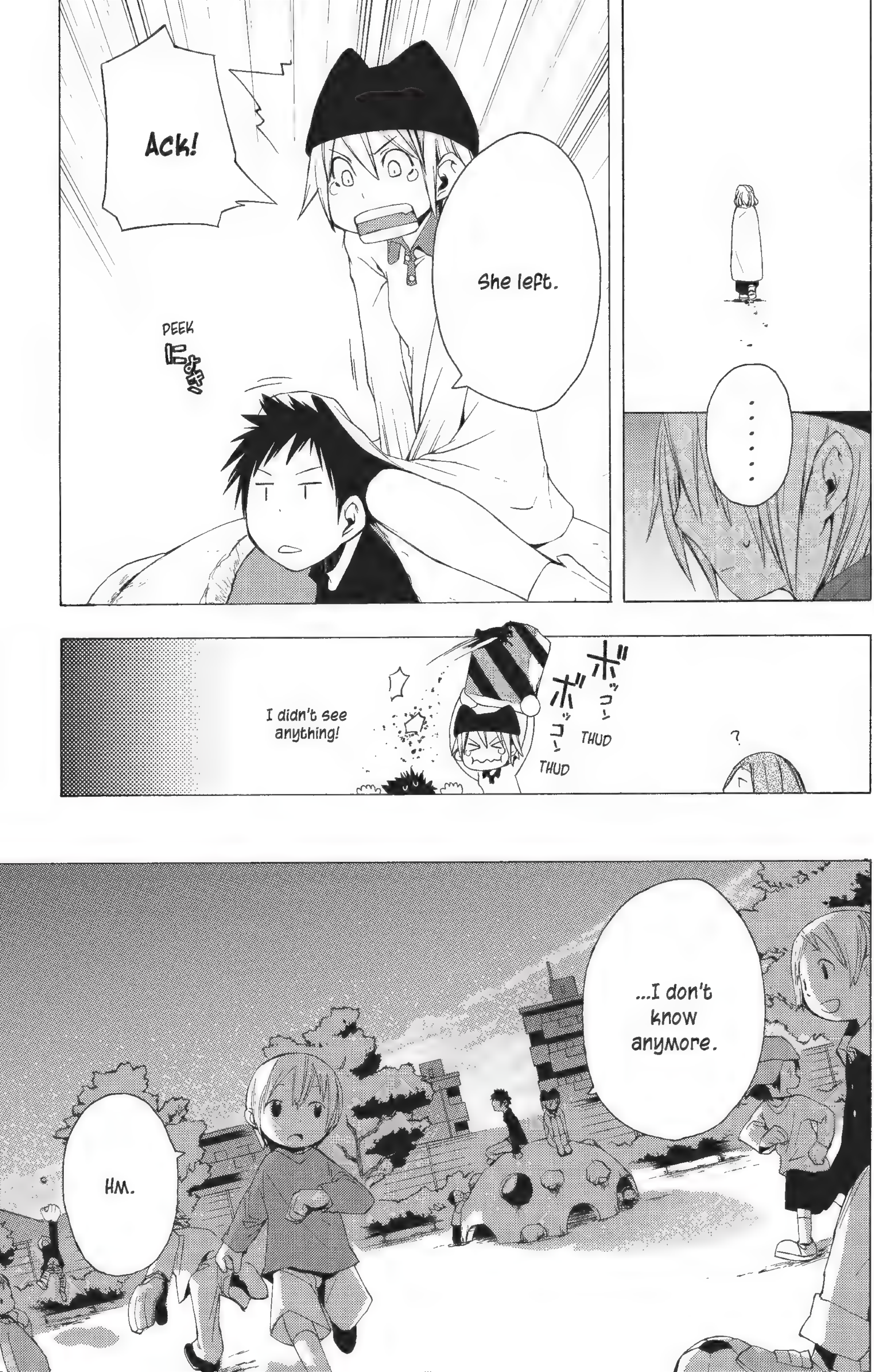

ドッ
THUD
We have to read Junta's mind and fix his problems or we can't release the CD!
It's for the town, so you better cooperate!
Urgh...
If you're saying...
...that the town is more important than the people...
I don't want to live in that kind of town!
どん
THUD
ごろりん
ROLL
Whoa.

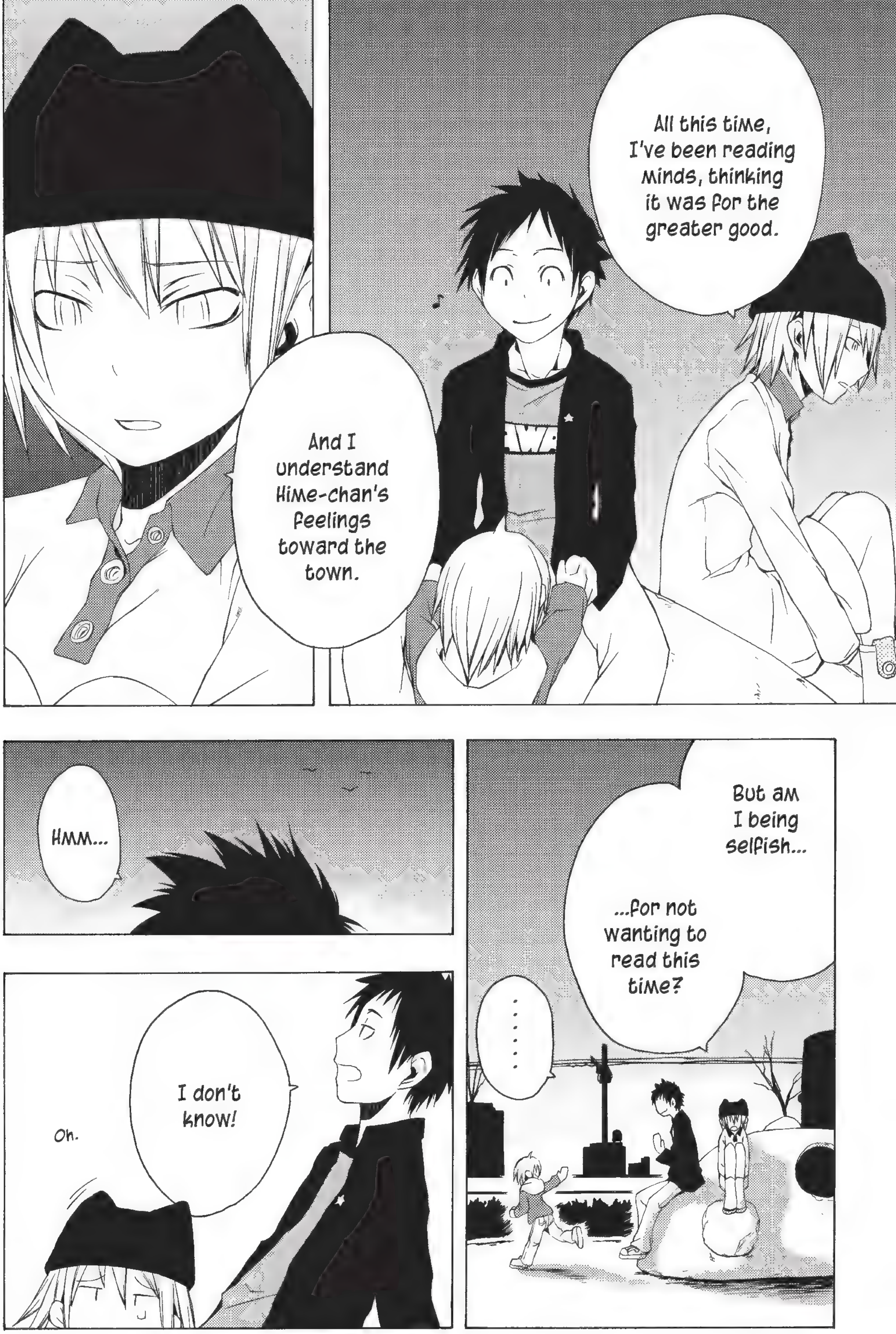

うわーん
WAAH
Ao!
だっ
DASH
......
Oh boy
...Hey.
Akina.
Yes?
That was totally uncool.
...I know.

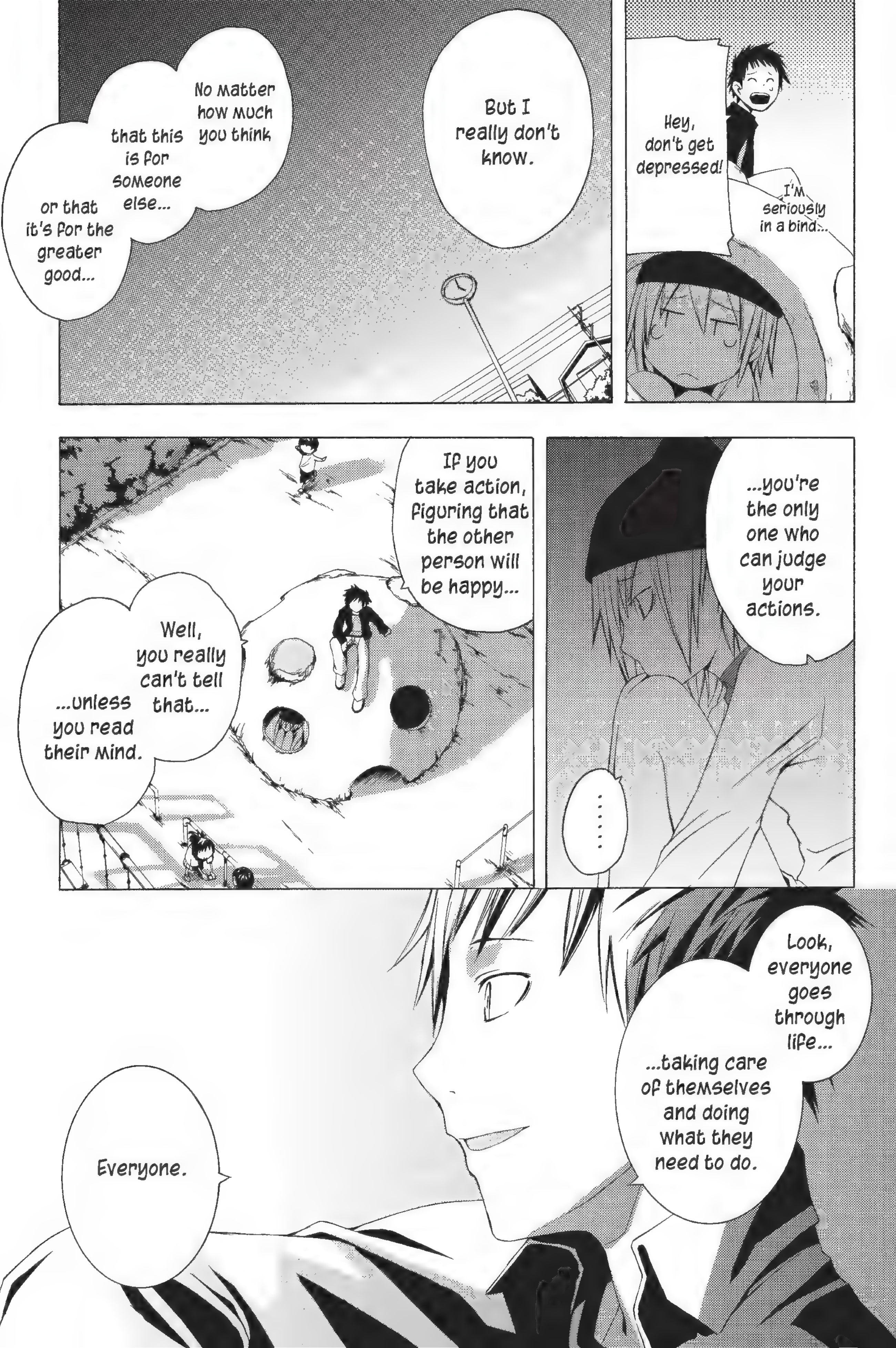

Maybe I said too much.
ぐすん
SNIFF
SNIFF
ぐす
Oh.

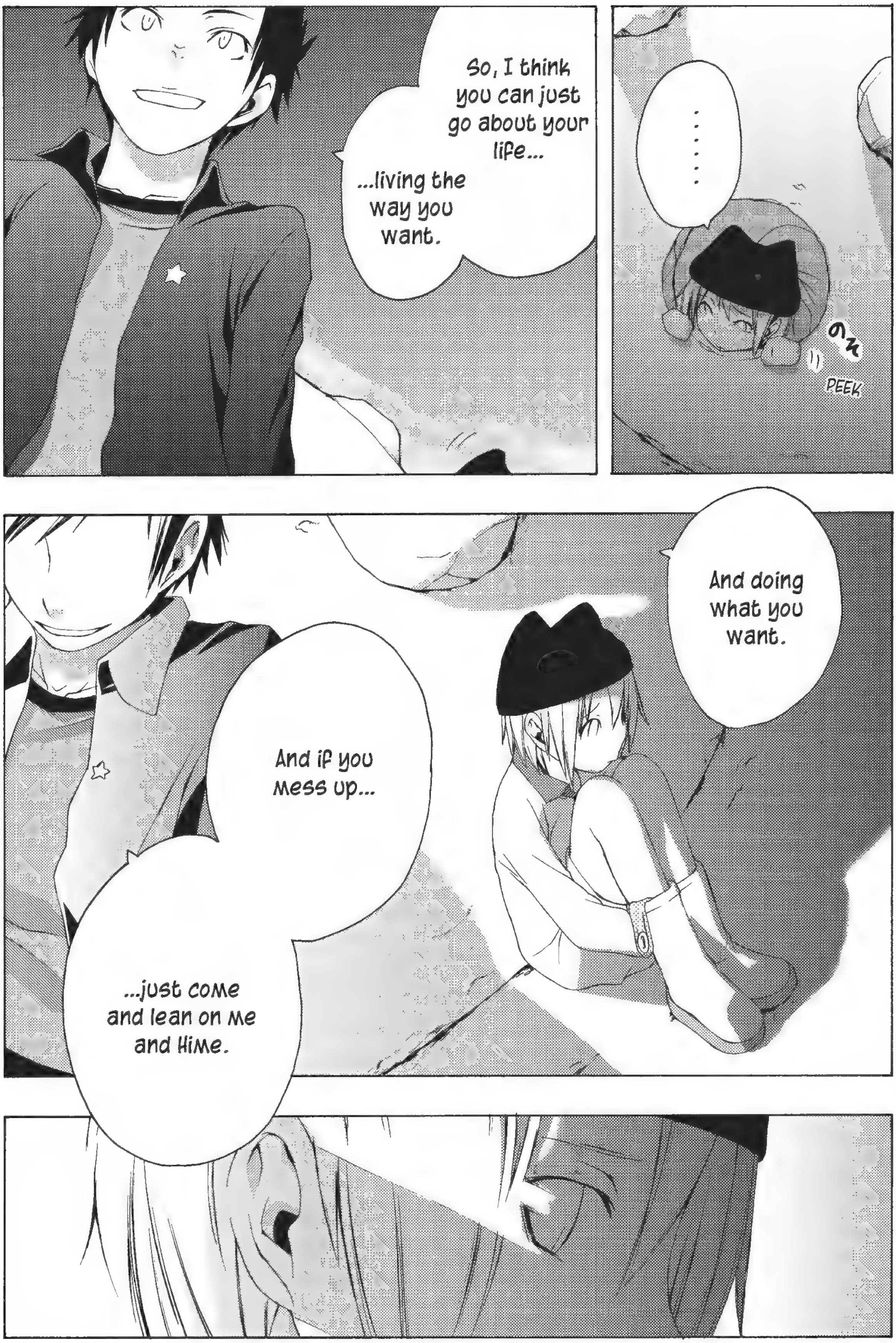

Aren't you from Hiizumi-san's office?
It's Junta-kun's grandmother.
Yes. I work there.
It seems that Hime-chan's there a lot, too. How is she?
Urgh...
TURN
She's fine...
Fine enough to fight...
ごす
SNIFF
I'm glad.
She's been mayor since she was nine, right?
Everyone in my generation thinks of her as a granddaughter.
......

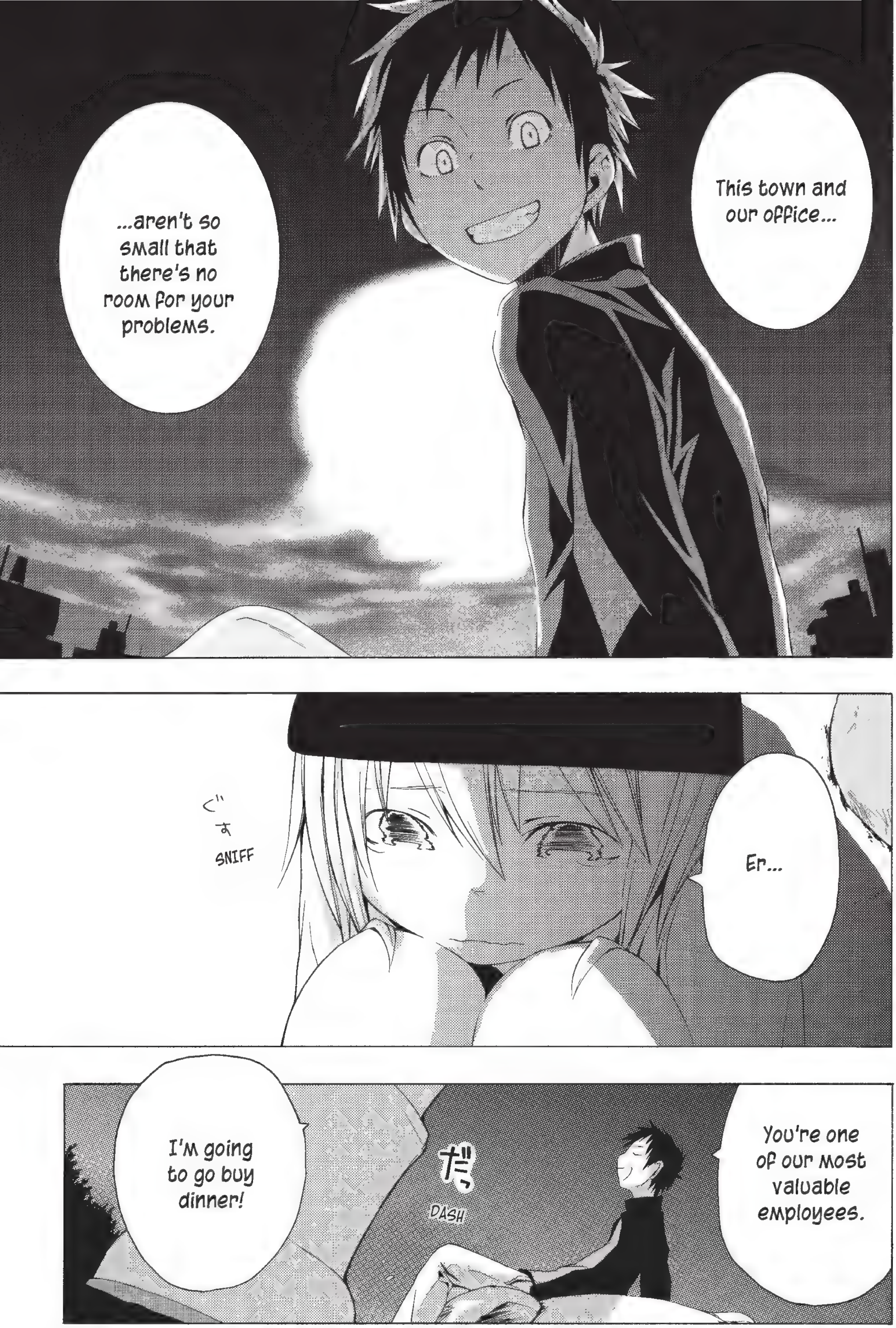

She's just so blunt.
And sometimes her feelings for this town may go overboard...
But she's doing a good job.
......
Too blunt...
Oops. I came here looking for Junta.
Oh...
See you.
If...
...I read her mind right now, I might find out something...
It's for the town so you better cooperate!
......

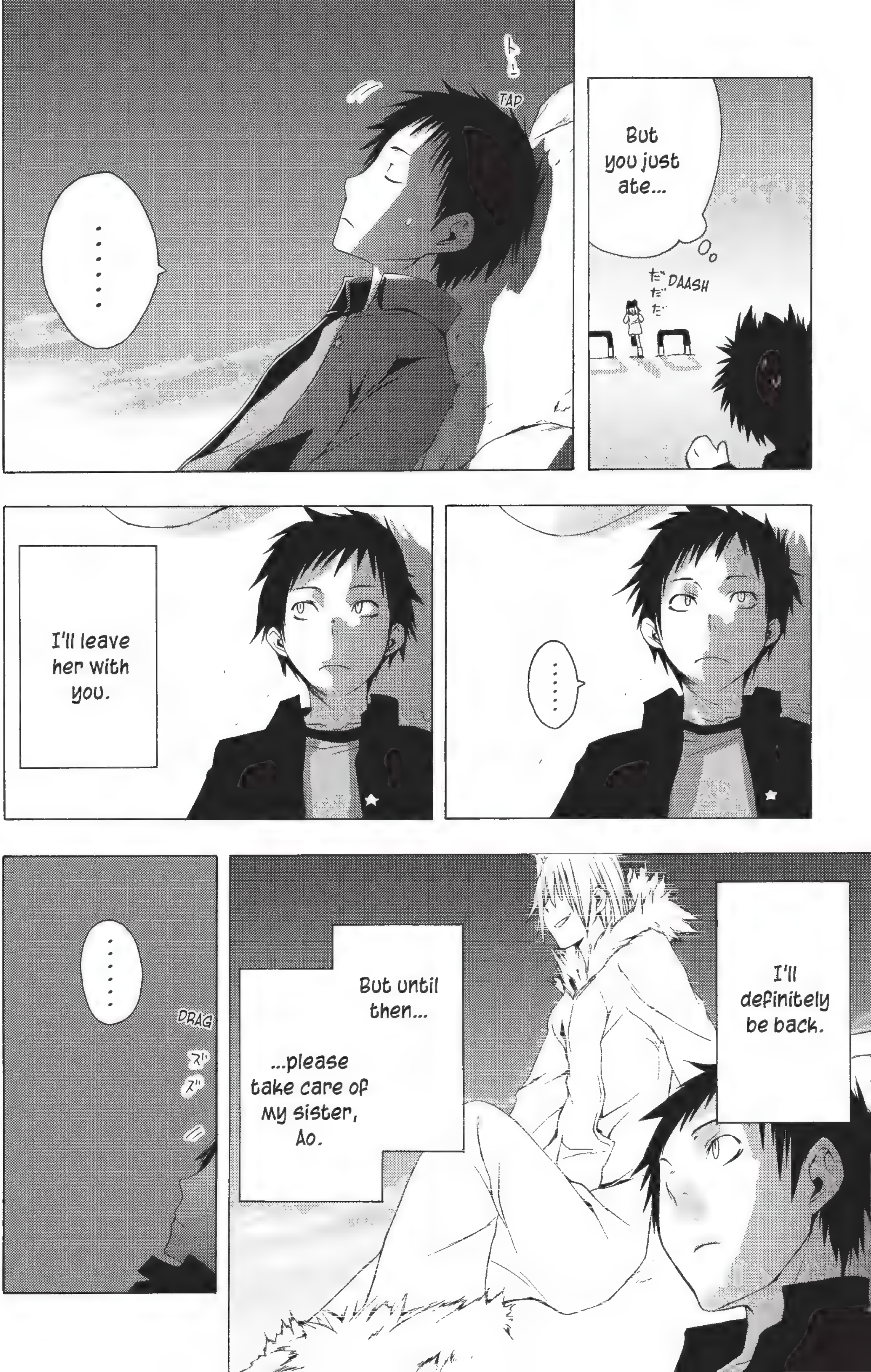

......
She left.
ACK!
PEEK
にょき
?
ボッコ
THUD
ボッコ
THUD
I didn't see anything!
...I don't know anymore.
Hm.

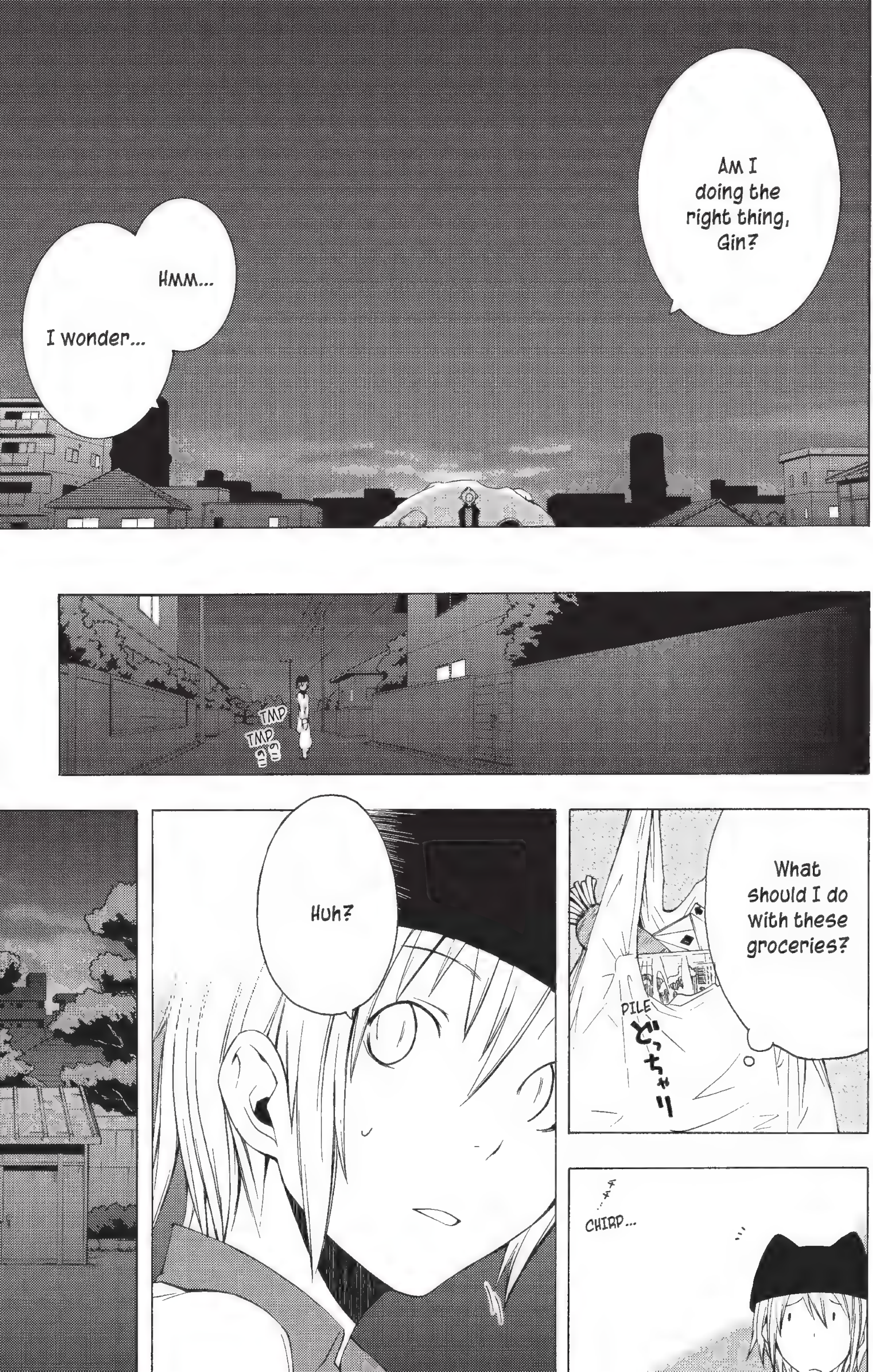

All this time, I've been reading minds, thinking it was for the greater good.
And I understand Hime-chan's feelings toward the town.
But am I being selfish...
...for not wanting to read this time?
......
Hmm...
I don't know!
Oh.

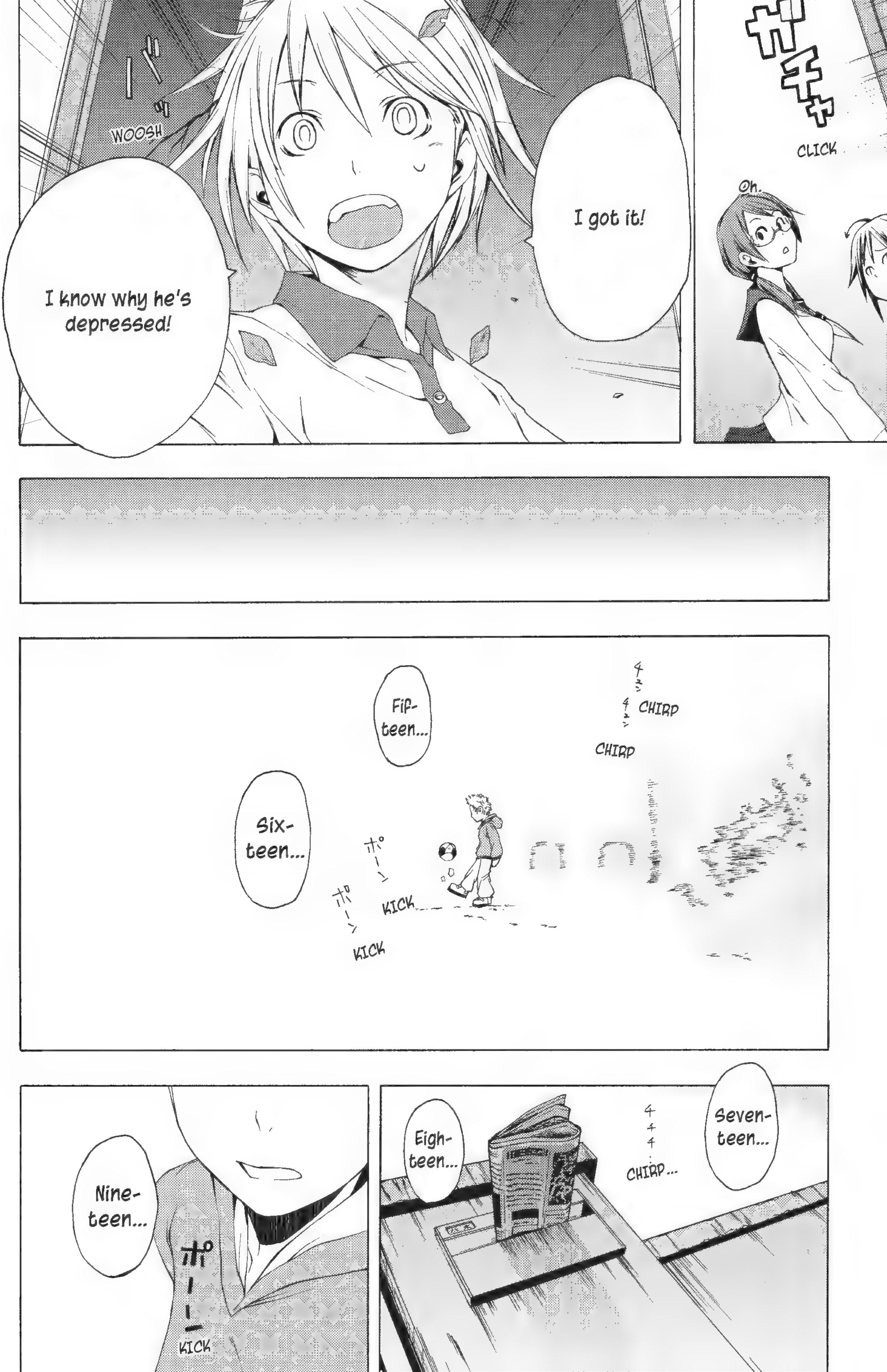

No matter how much you think
that this is for someone else...
or that it's for the greater good...
But I really don't know.
Hey, don't get depressed!
I'm seriously in a bind...
If you take action, figuring that the other person will be happy...
Well, you really can't tell that...
...unless you read their mind.
...you're the only one who can judge your actions.
......
Look, everyone goes through life...
...taking care of themselves and doing what they need to do.
Everyone.

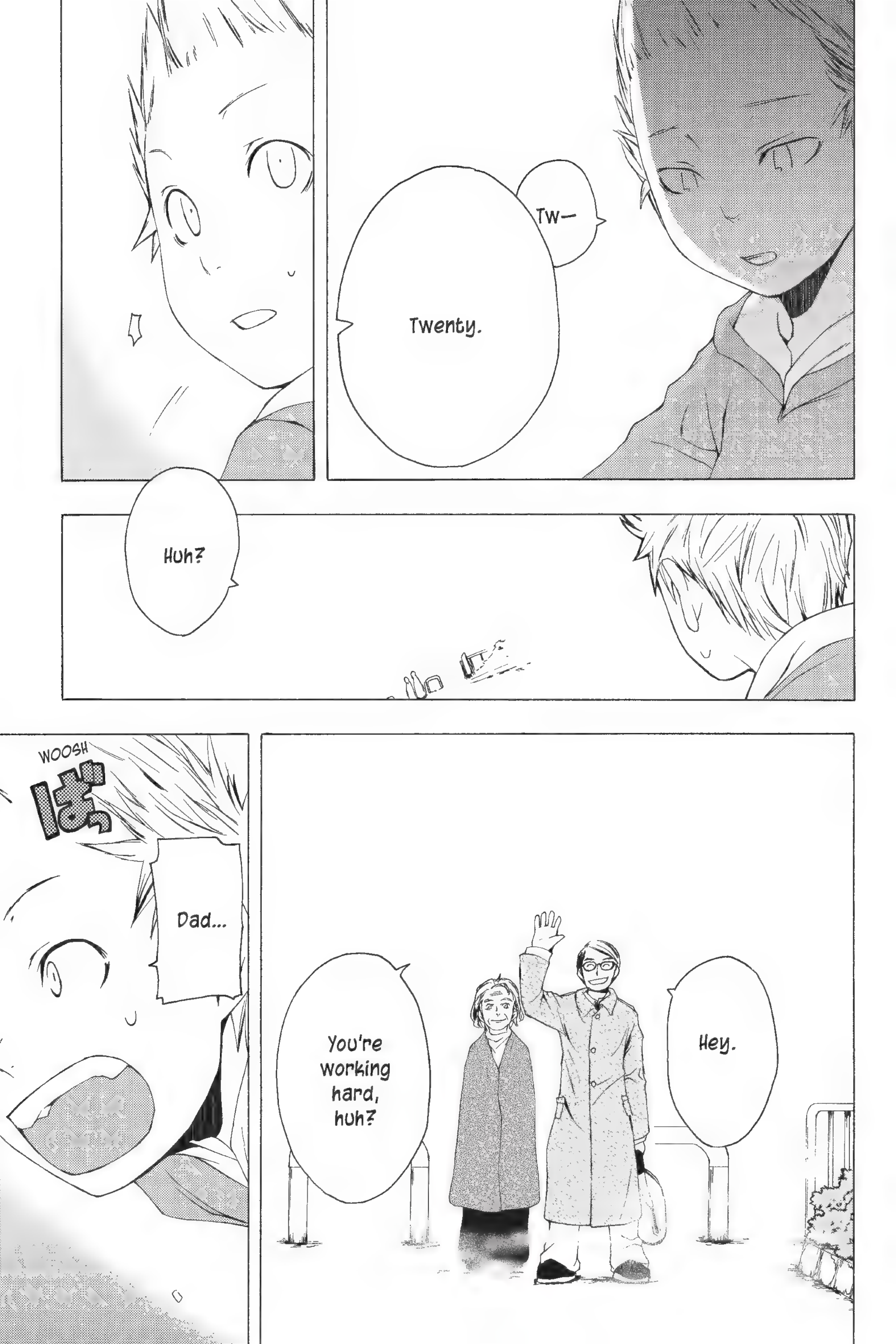

So, I think you can just go about your life...
...living the way you want.
......
のそり
PEEK
And doing what you want.
And if you mess up...
...just come and lean on me and Hime.

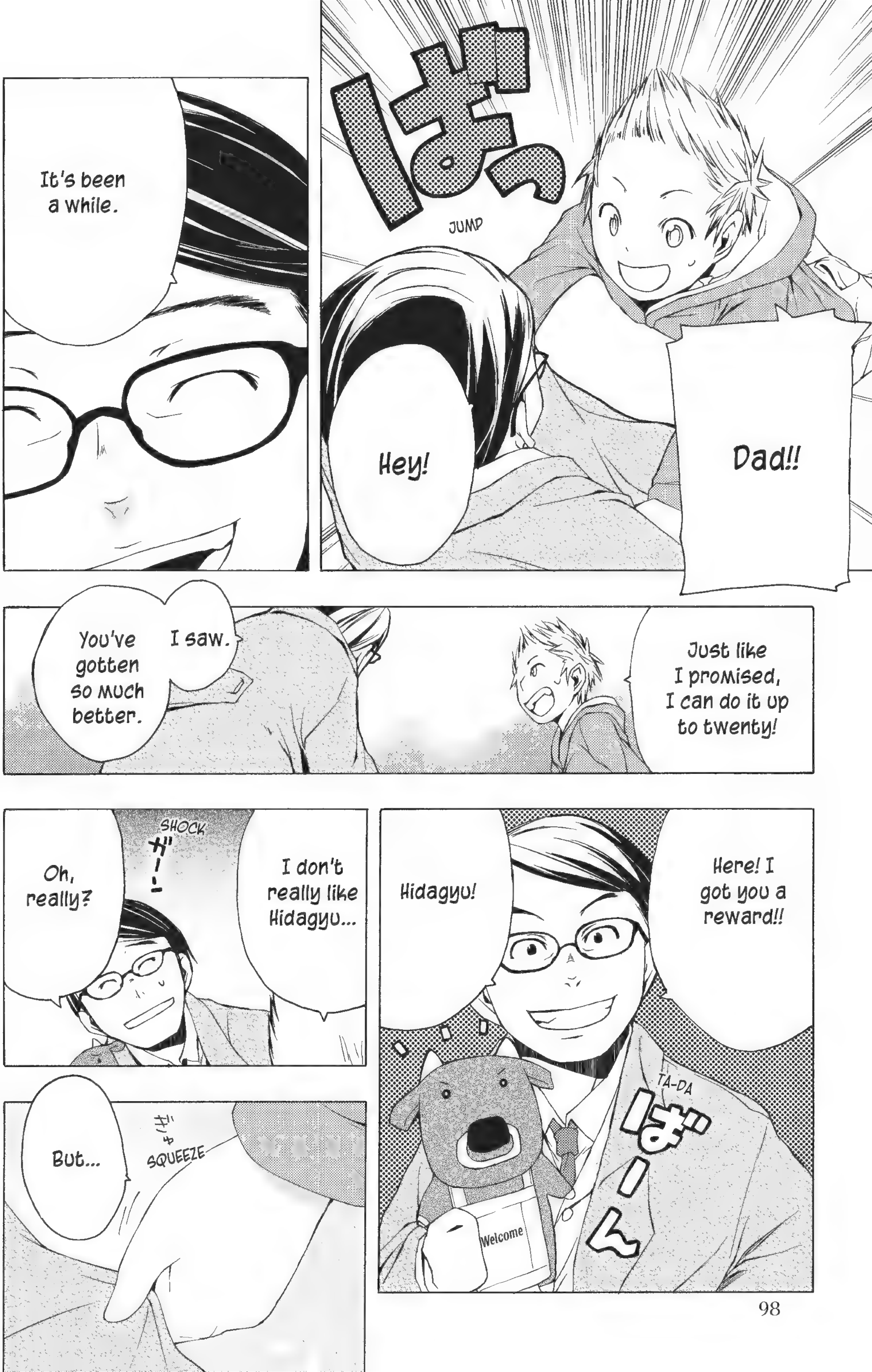

This town and our office...
...aren't so small that there's no room for your problems.
Er...
ぐす
SNIFF
You're one of our most valuable employees.
だっ
DASH
I'm going to go buy dinner!

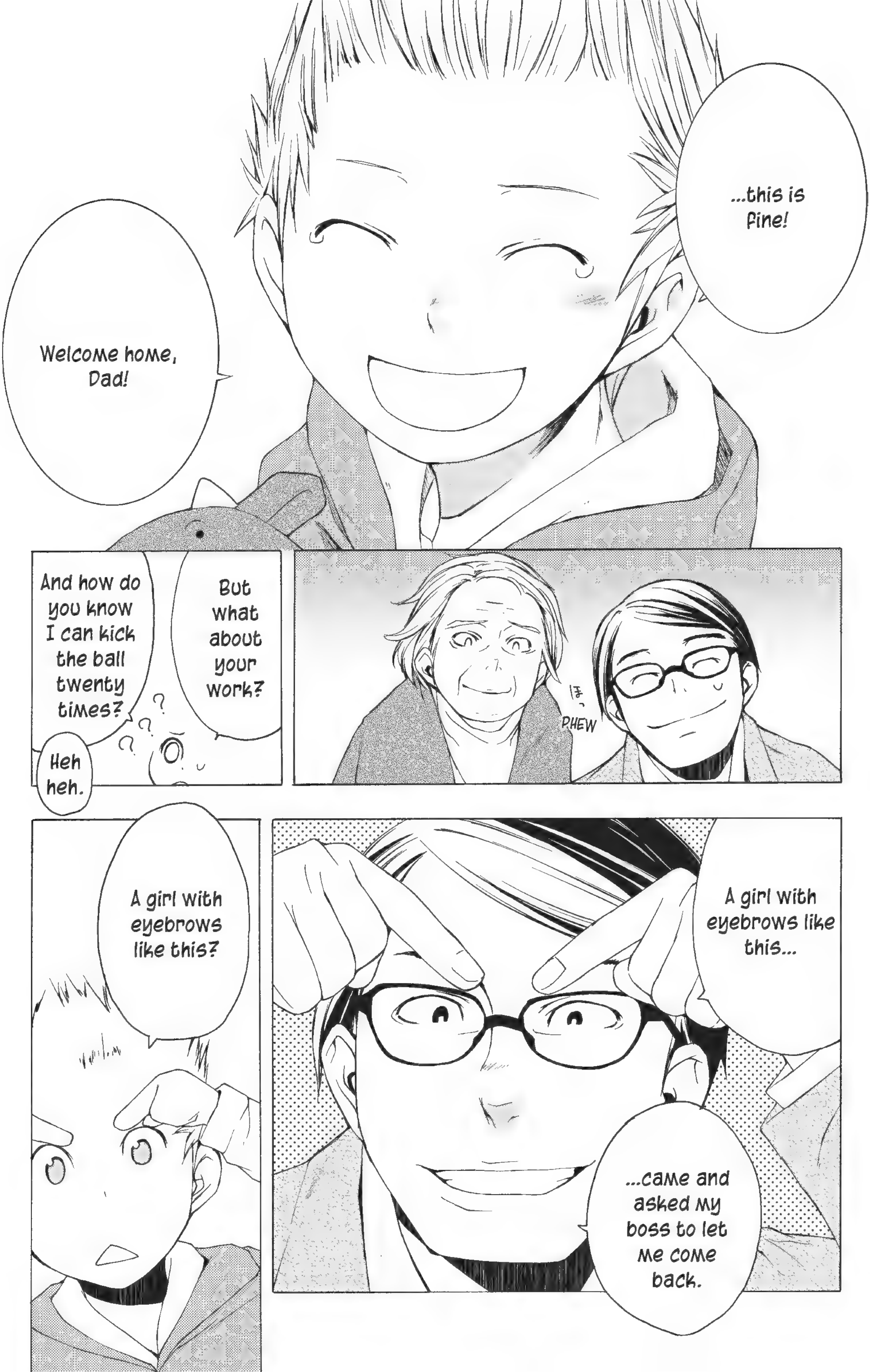

But you just ate...
だだだ
DAASH
トン
TAP
......
......
I'll leave her with you.
I'll definitely be back.
But until then...
...please take care of my sister, Ao.
......
DRAG
ズズ

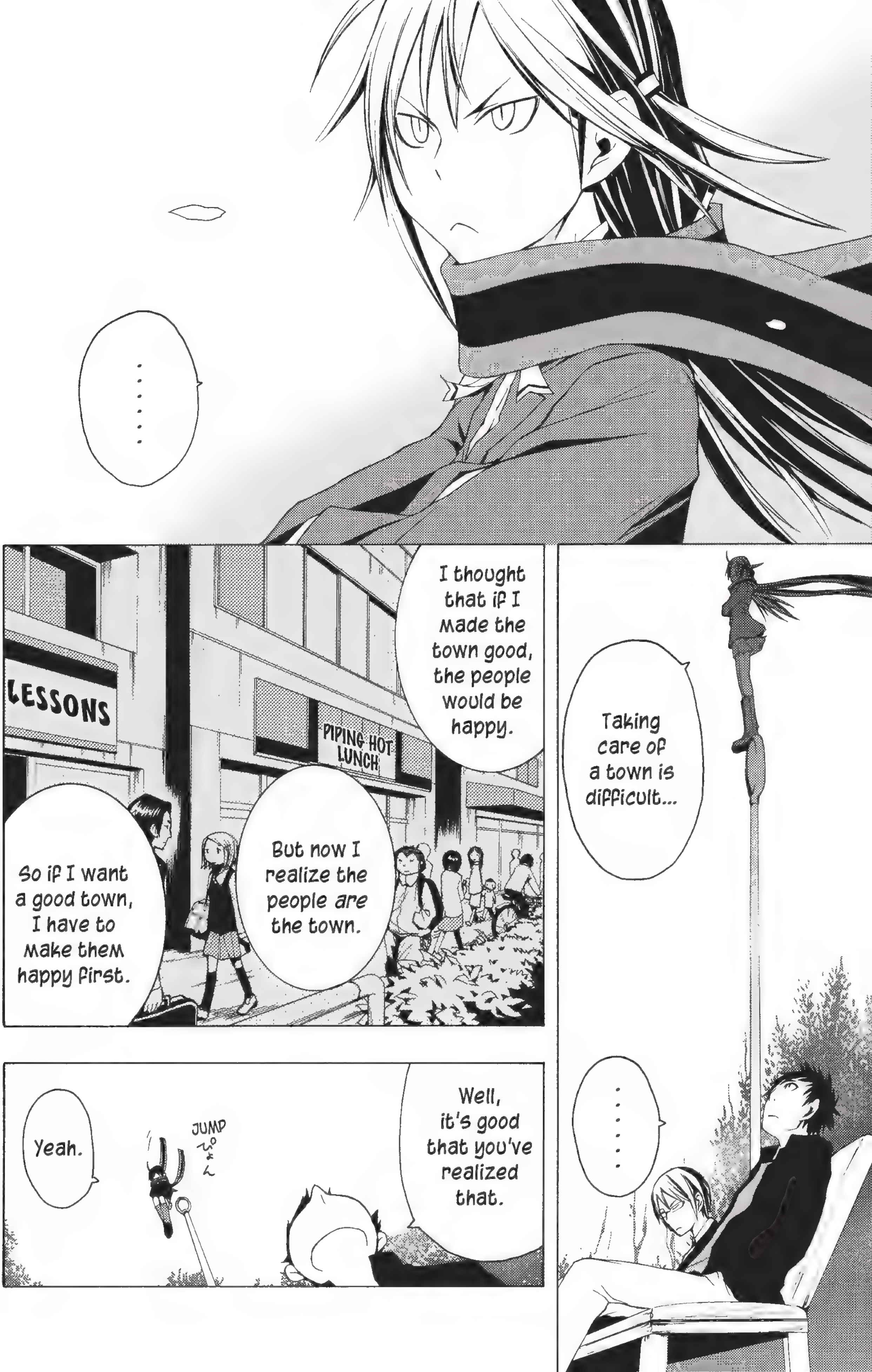

Am I doing the right thing, Gin?
Hmm...
I wonder...
TMP
TMP
What should I do with these groceries?
PILE
どっちゃり
Huh?
チチ...
CHIRP...

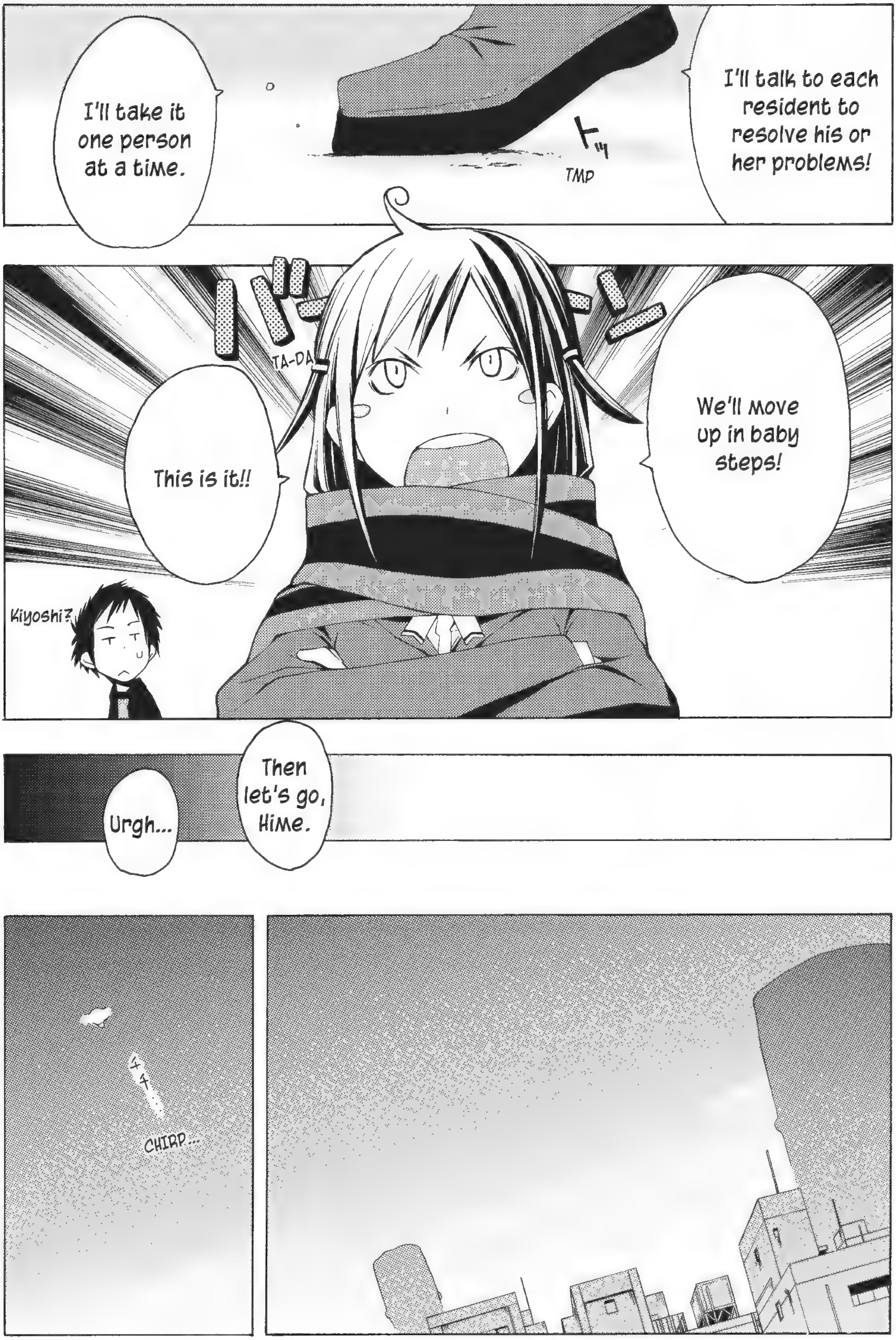

ガチャ
CLICK
Oh.
I got it!
I know why he's depressed!
WOOSH
CHIRP
CHIRP
Fif-teen...
Six-teen...
ポーン
KICK
ポーン
KICK
Seven-teen...
CHIRP...
Eigh-teen...
Nine-teen...
ポーー
KICK

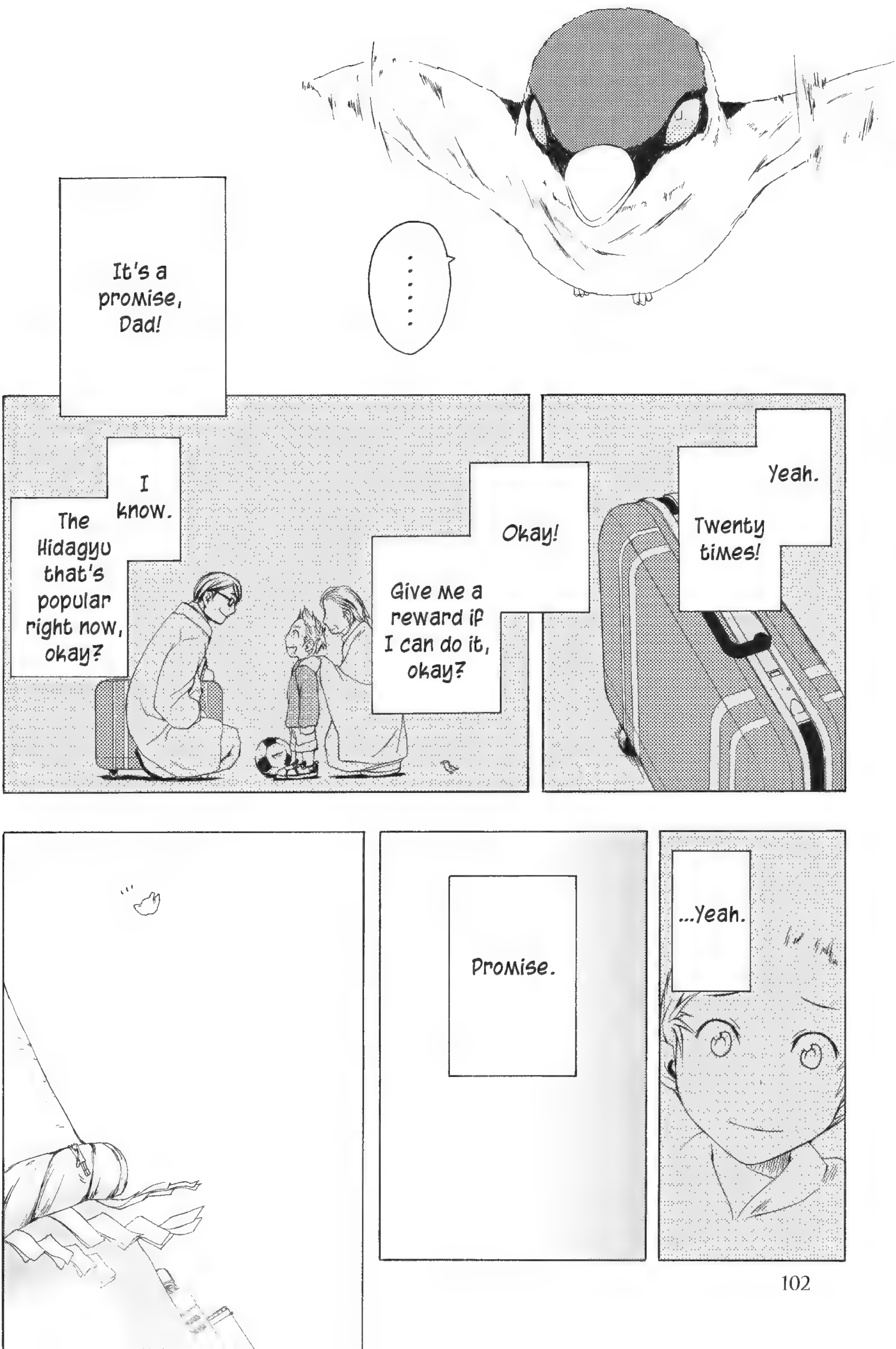

Tw—
Twenty.
Huh?
Hey.
You're working hard, huh?
WOOSH
ばっ
Dad...

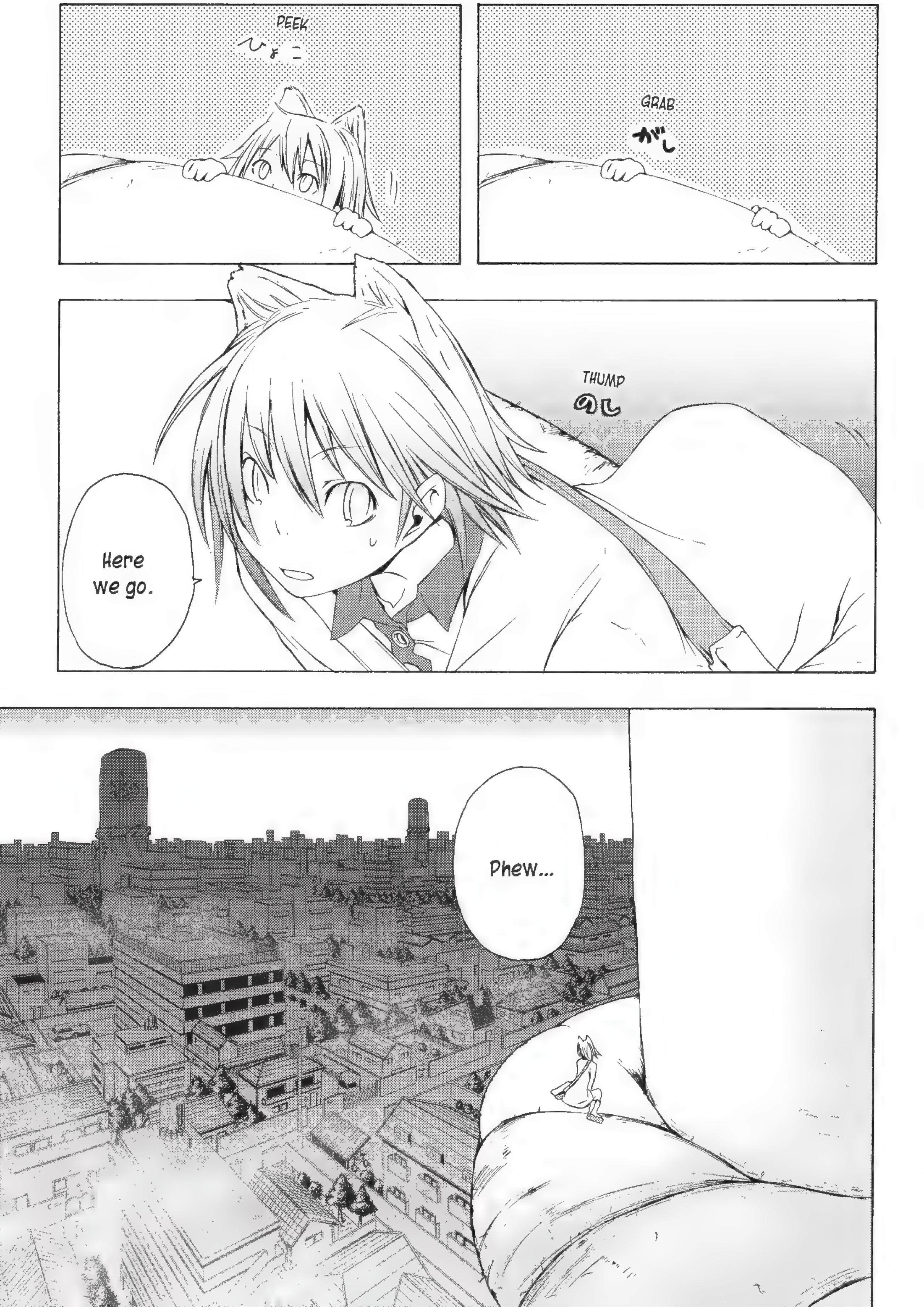

ぱっ
JUMP
Dad!!
Hey!
It's been a while.
Just like I promised, I can do it up to twenty!
I saw.
You've gotten so much better.
Here! I got you a reward!!
Hidagyu!
ばーん
TA-DA
Welcome
I don't really like Hidagyu...
ガーン
SHOCK
Oh, really?
ぎゅ
SQUEEZE
But...

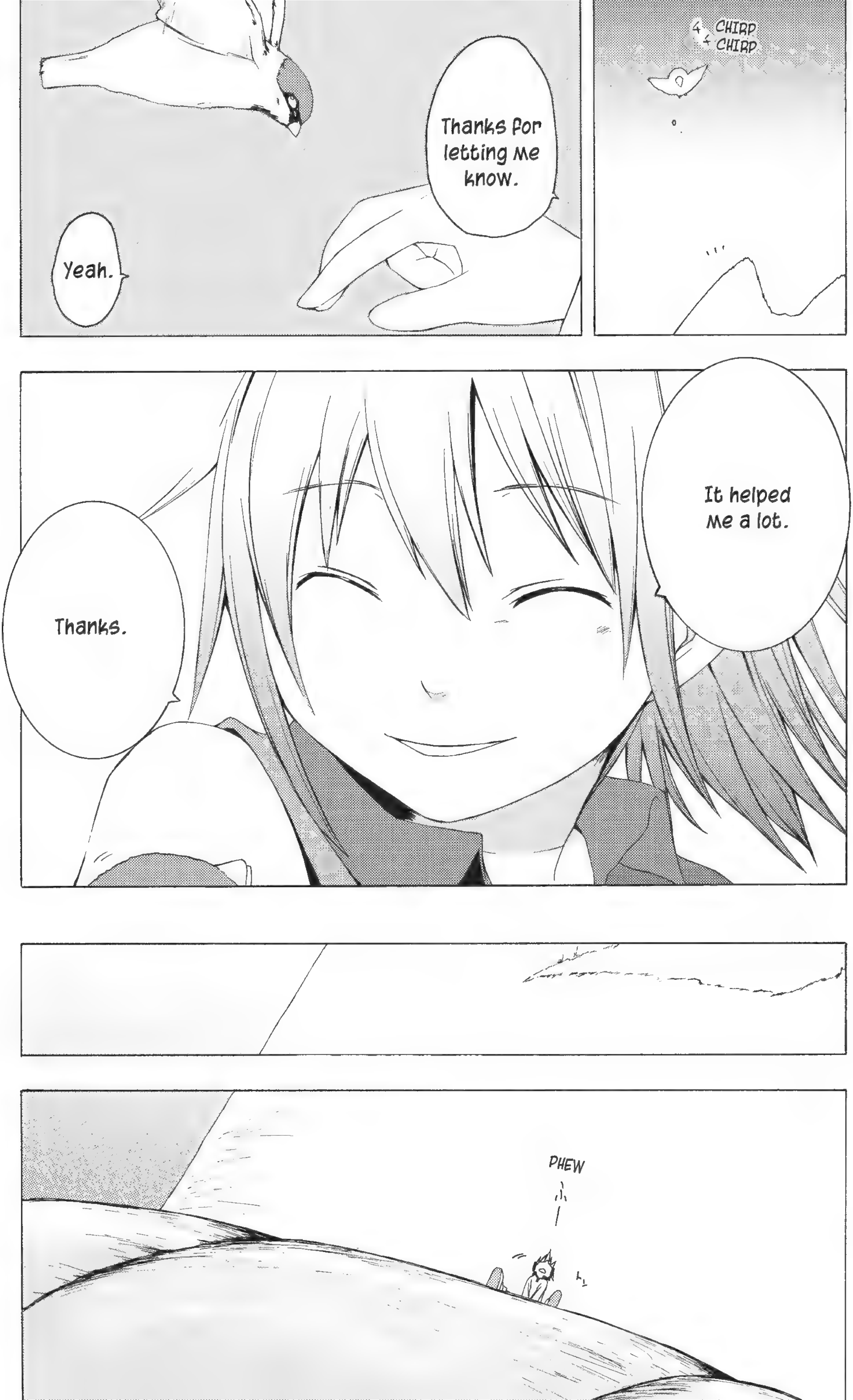

...this is fine!
Welcome home, Dad!
ほっ
PHEW
But what about your work?
And how do you know I can kick the ball twenty times?
Heh heh.
A girl with eyebrows like this...
...came and asked my boss to let me come back.
A girl with eyebrows like this?

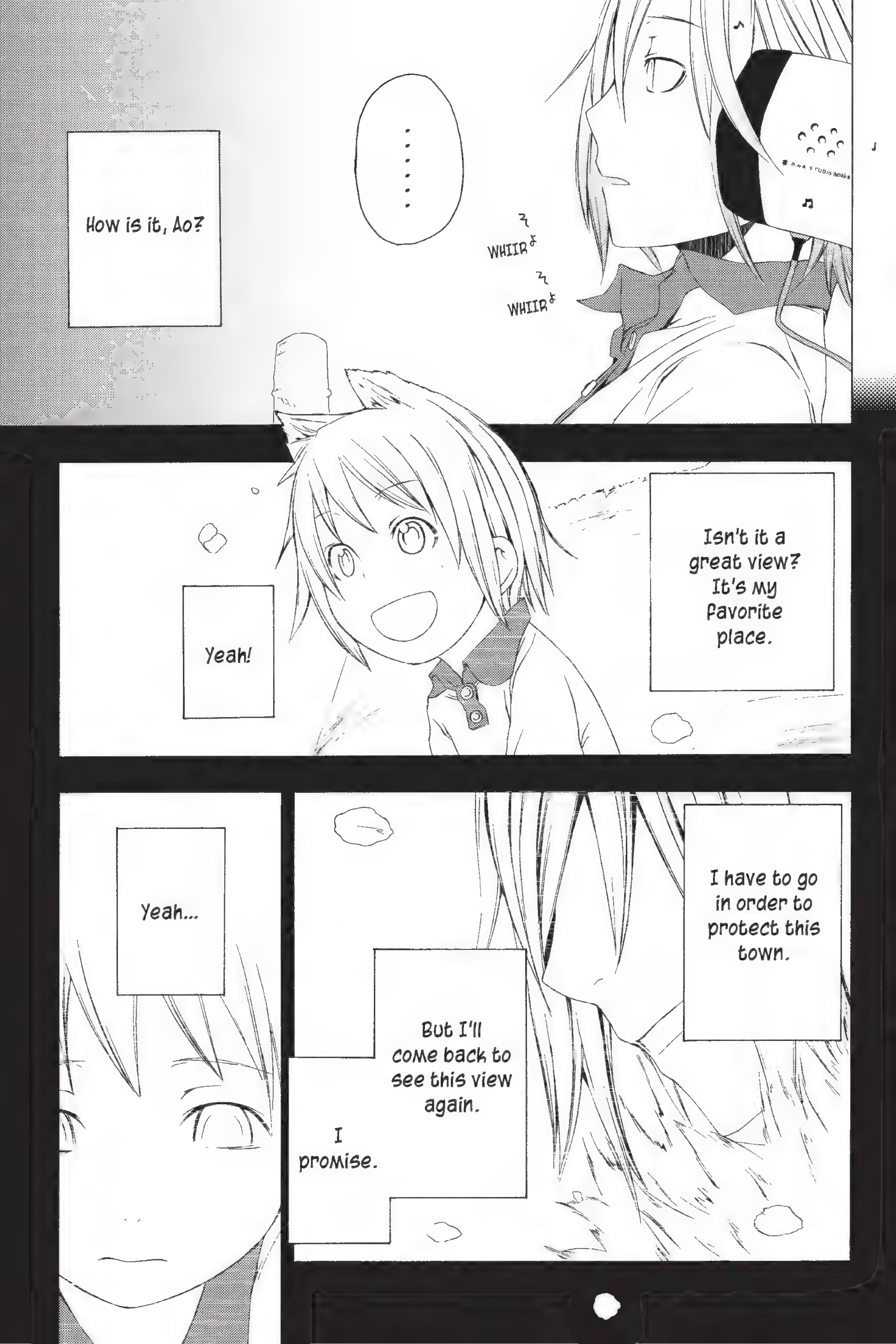

……
Taking care of a town is difficult…
I thought that if I made the town good, the people would be happy.
LESSONS
PIPING HOT LUNCH
But now I realize the people *are* the town.
So if I want a good town, I have to make them happy first.
……
Well, it's good that you've realized that.
JUMP ぴょん
Yeah.

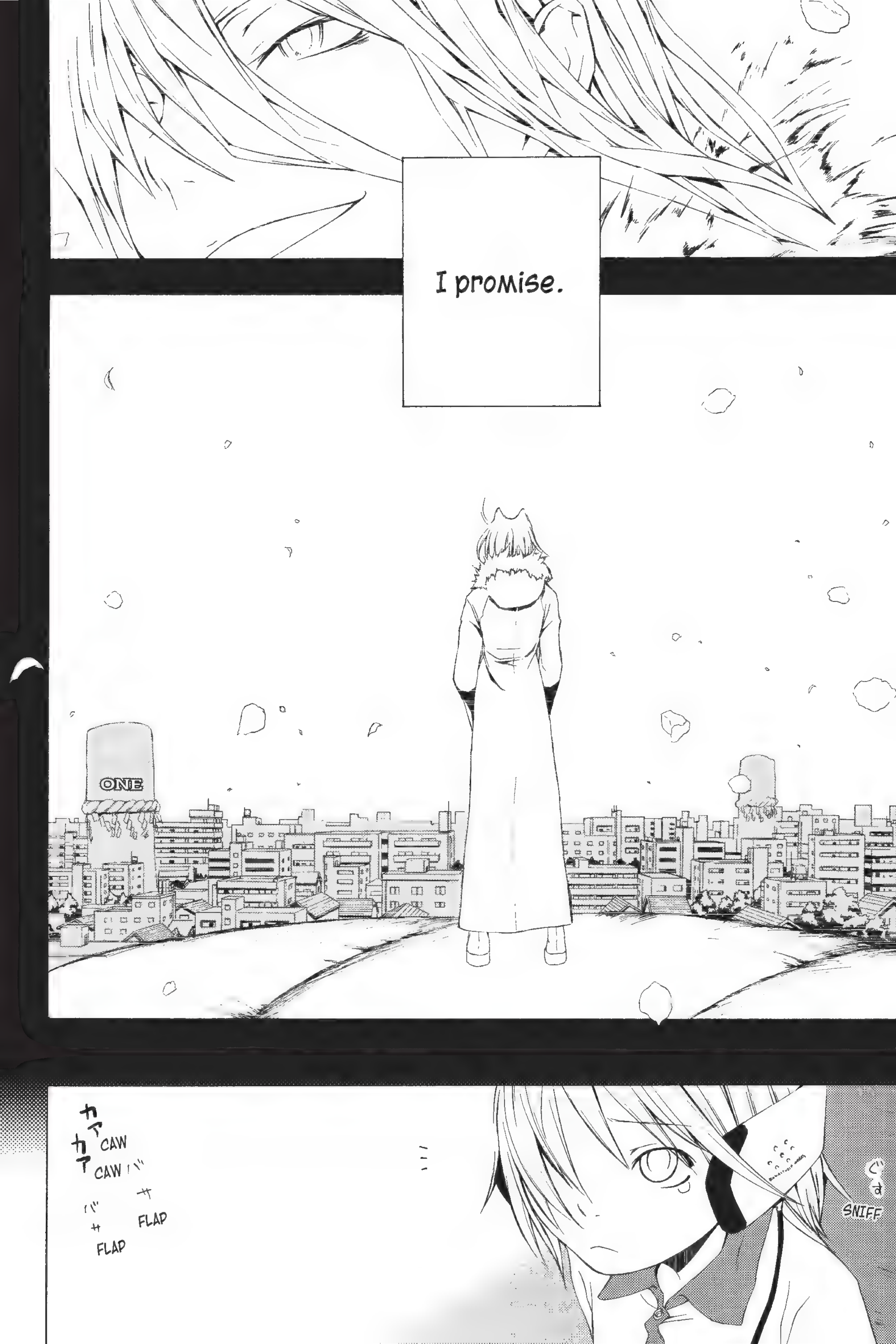

I'll talk to each resident to resolve his or her problems!
I'll take it one person at a time.
トッ
TMP
We'll move up in baby steps!
This is it!!
バーン
TA-DA
Kiyoshi?
Then let's go, Hime.
Urgh...
チチ…
CHIRP...

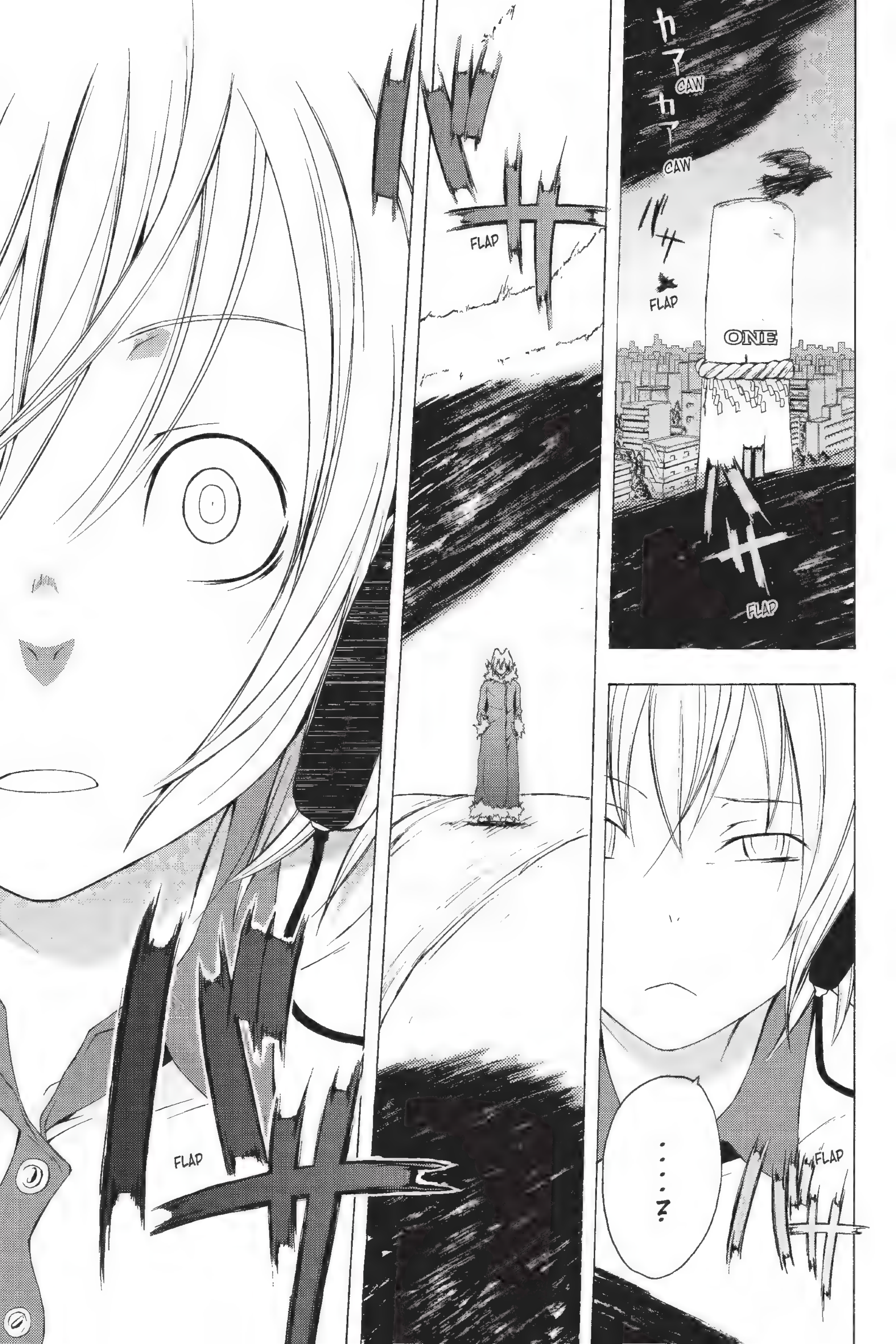

......
It's a promise, Dad!
Yeah.
Twenty times!
Okay!
Give me a reward if I can do it, okay?
I know.
The Hidagyu that's popular right now, okay?
...Yeah.
Promise.

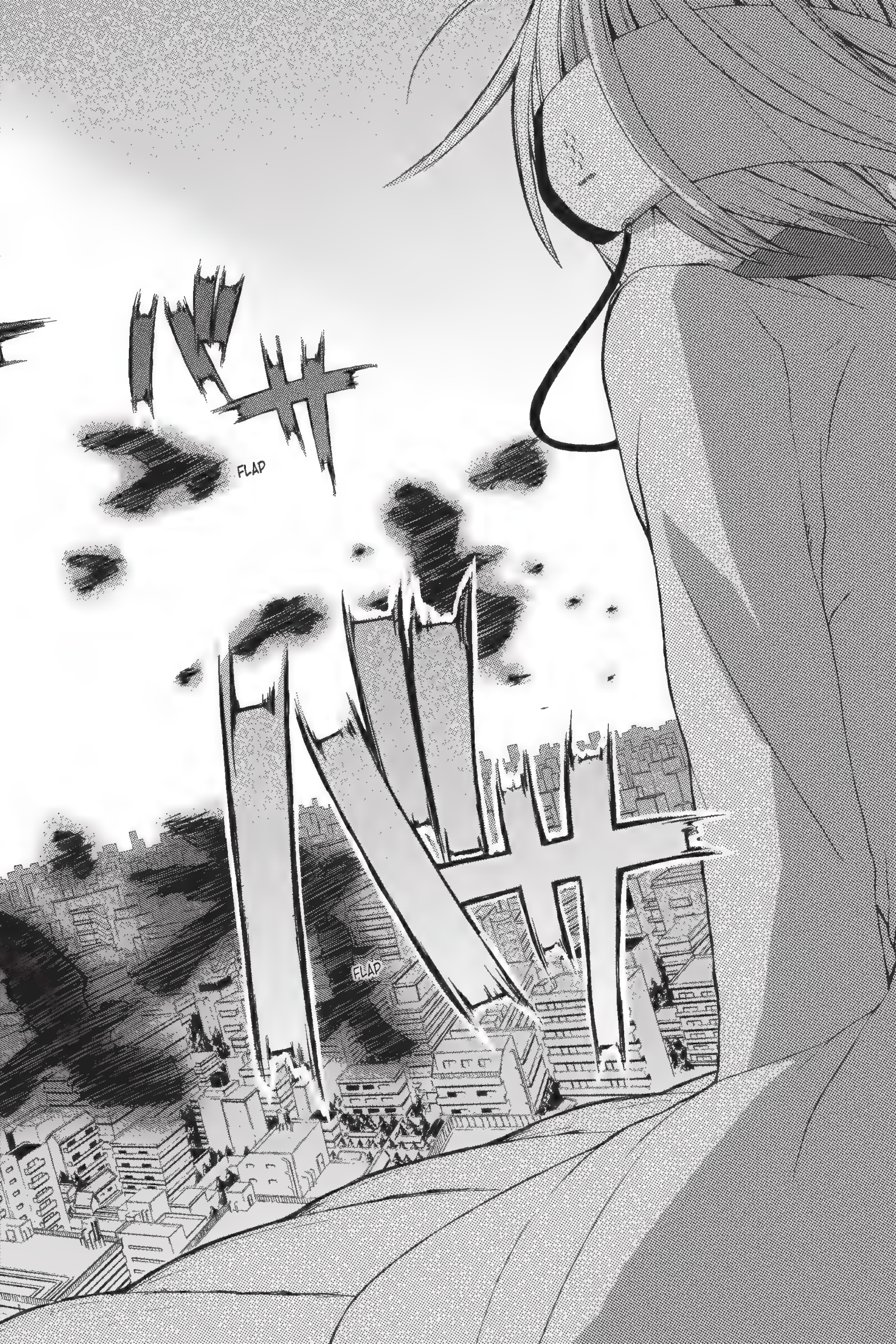

GRAB
がし
PEEK
ぴょこ
THUMP
のし
Here we go.
Phew...

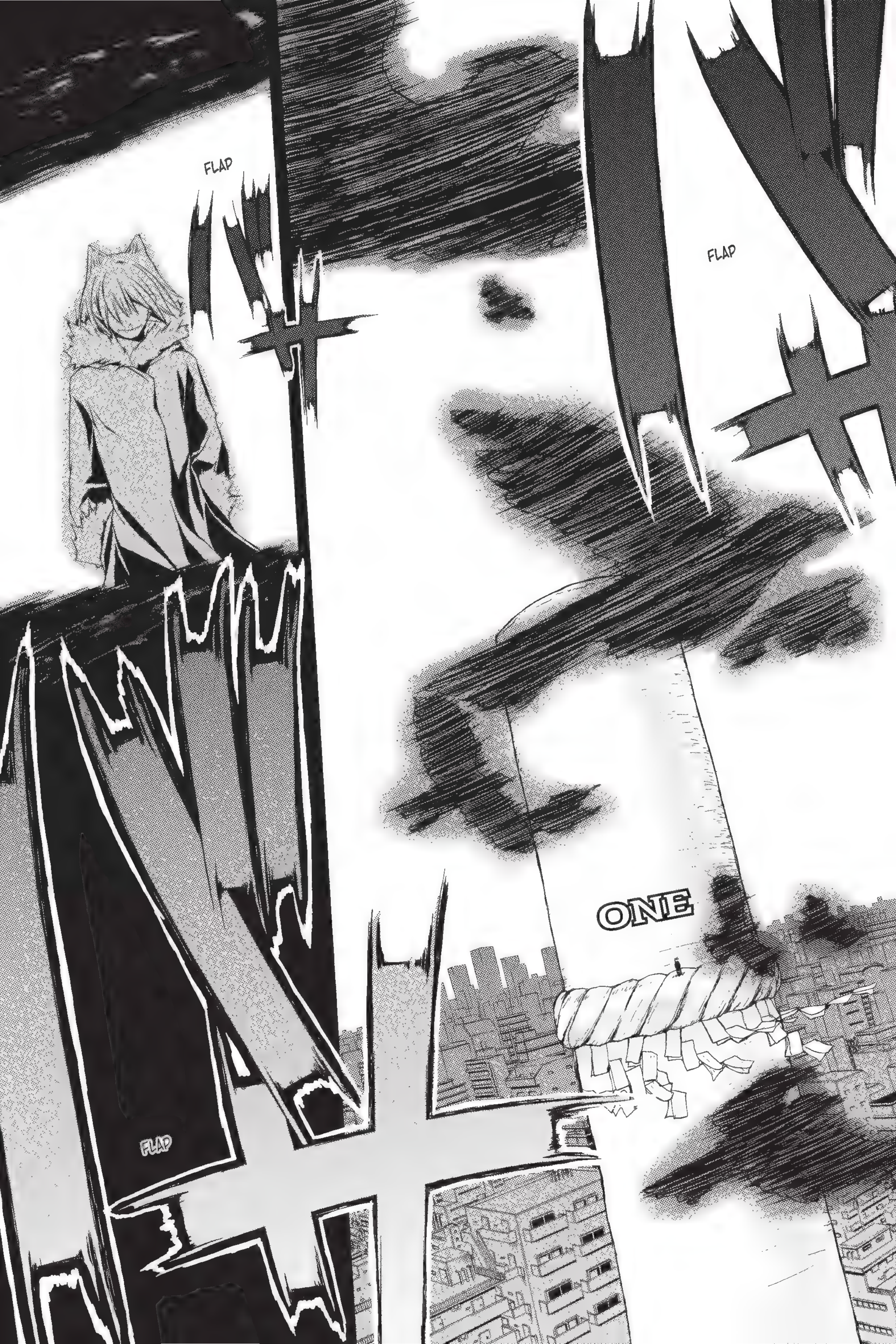

CHIRP
CHIRP
Thanks for letting me know.
Yeah.
It helped me a lot.
Thanks.
PHEW

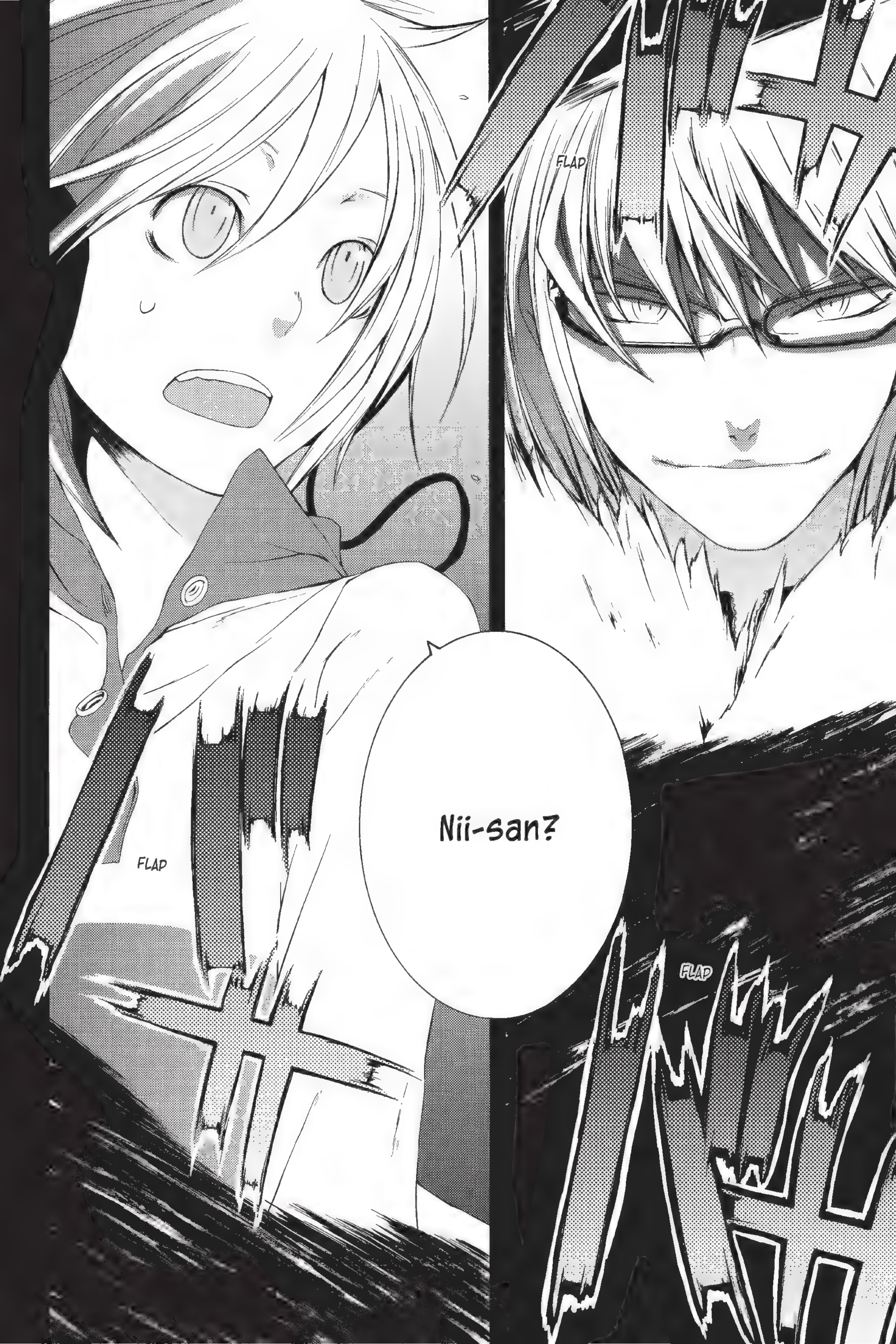
* AWA STUDIO Works
......
WHIIR
WHIIR
How is it, Ao?
Isn't it a great view? It's my favorite place.
Yeah!
I have to go in order to protect this town.
But I'll come back to see this view again.
I promise.
Yeah...

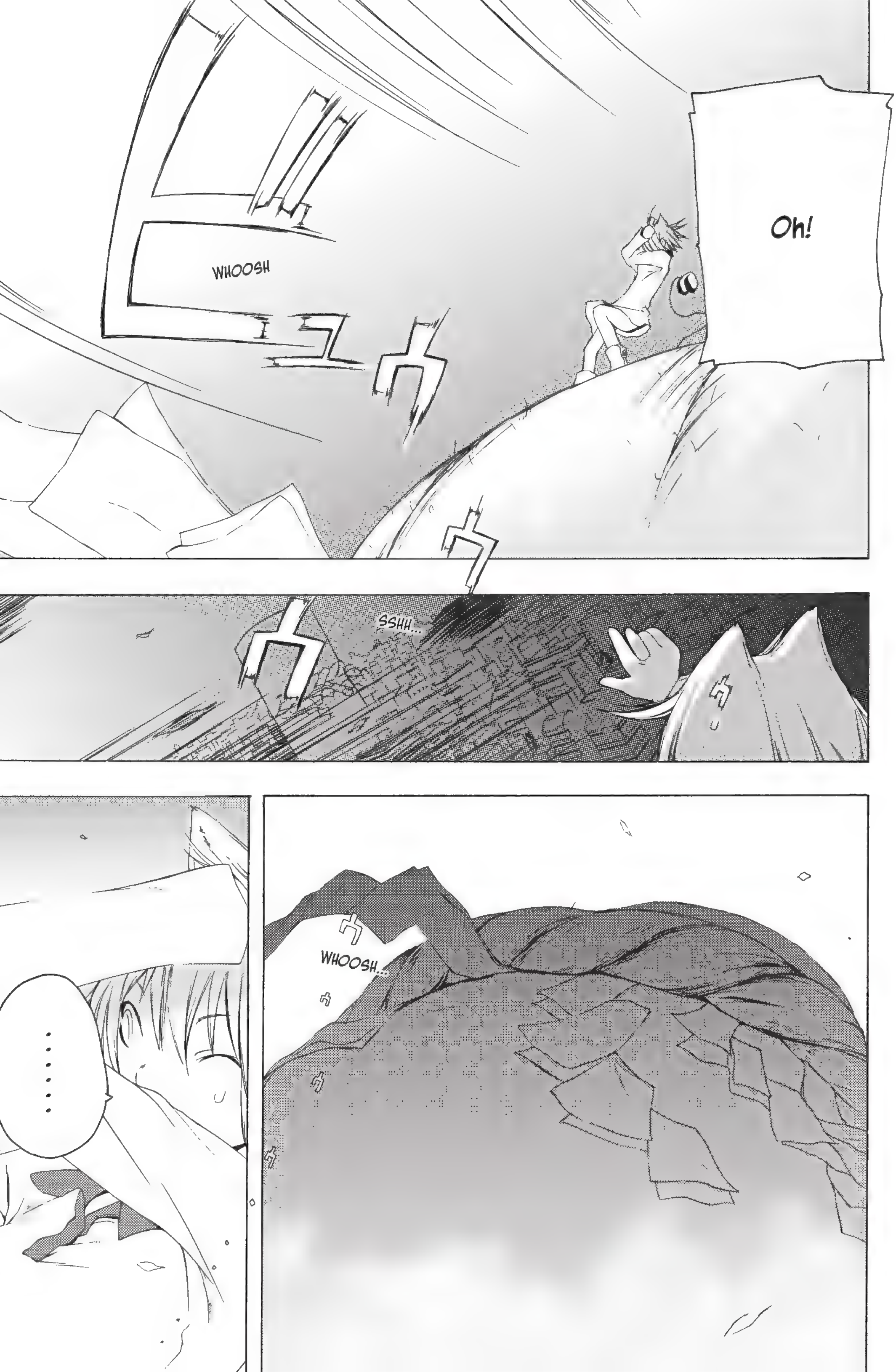

I promise.
ONE
ぐす
SNIFF
カァ
CAW
カァ
CAW
バサ
FLAP
バサ
FLAP

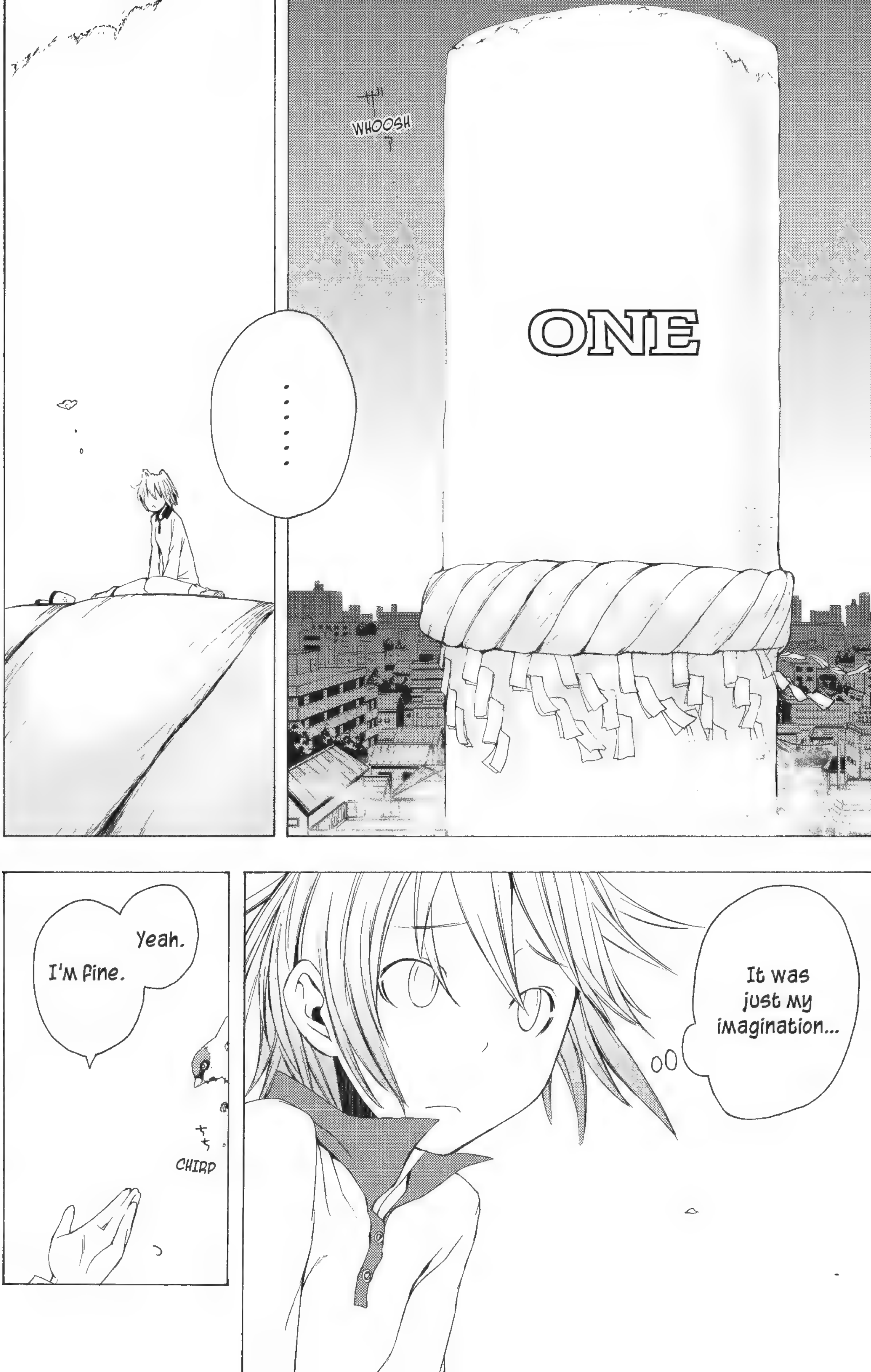

カア
CAW
カア
CAW
バサ
FLAP
ONE
FLAP
FLAP
....?
FLAP
FLAP

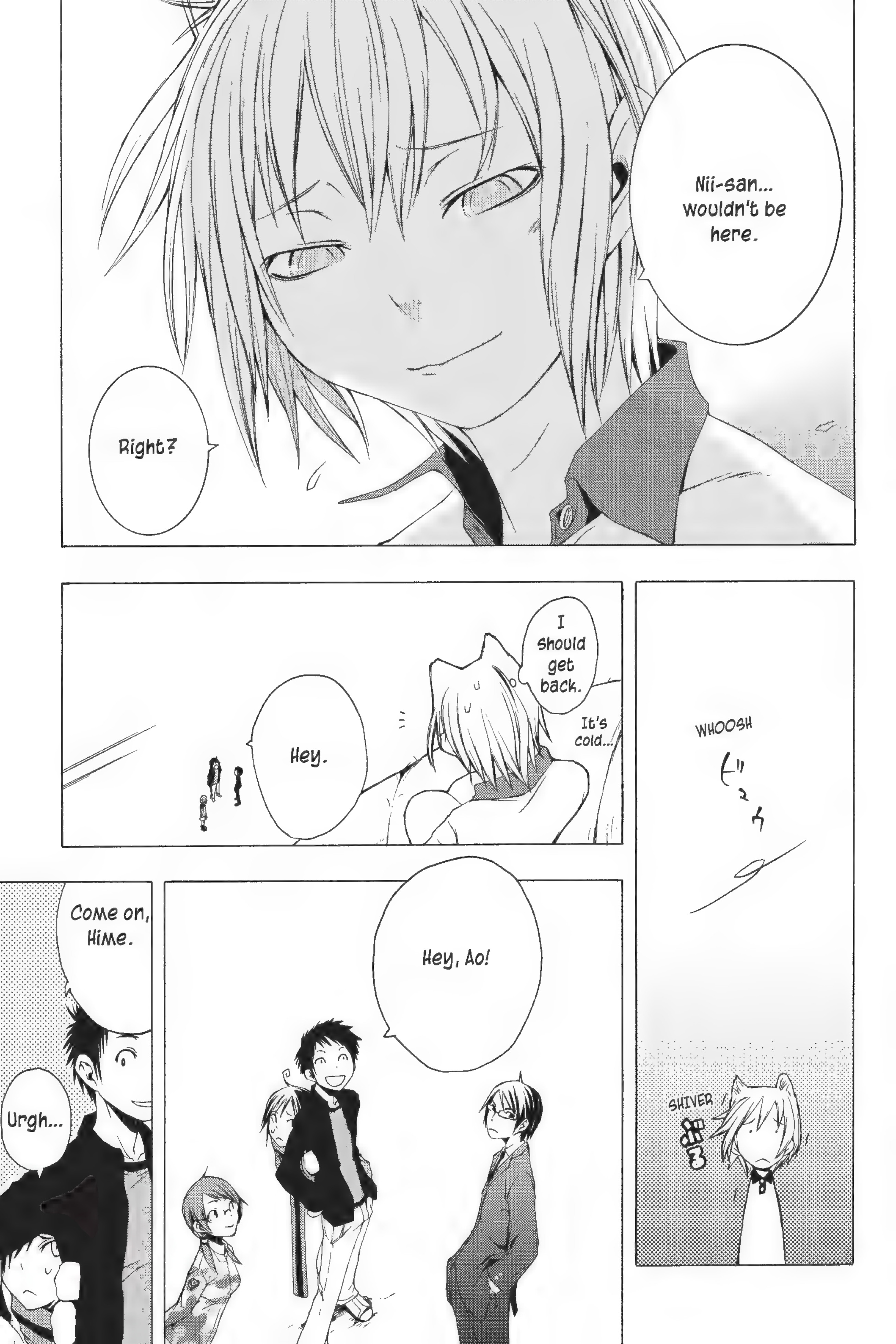

バサ
FLAP
バサ
FLAP

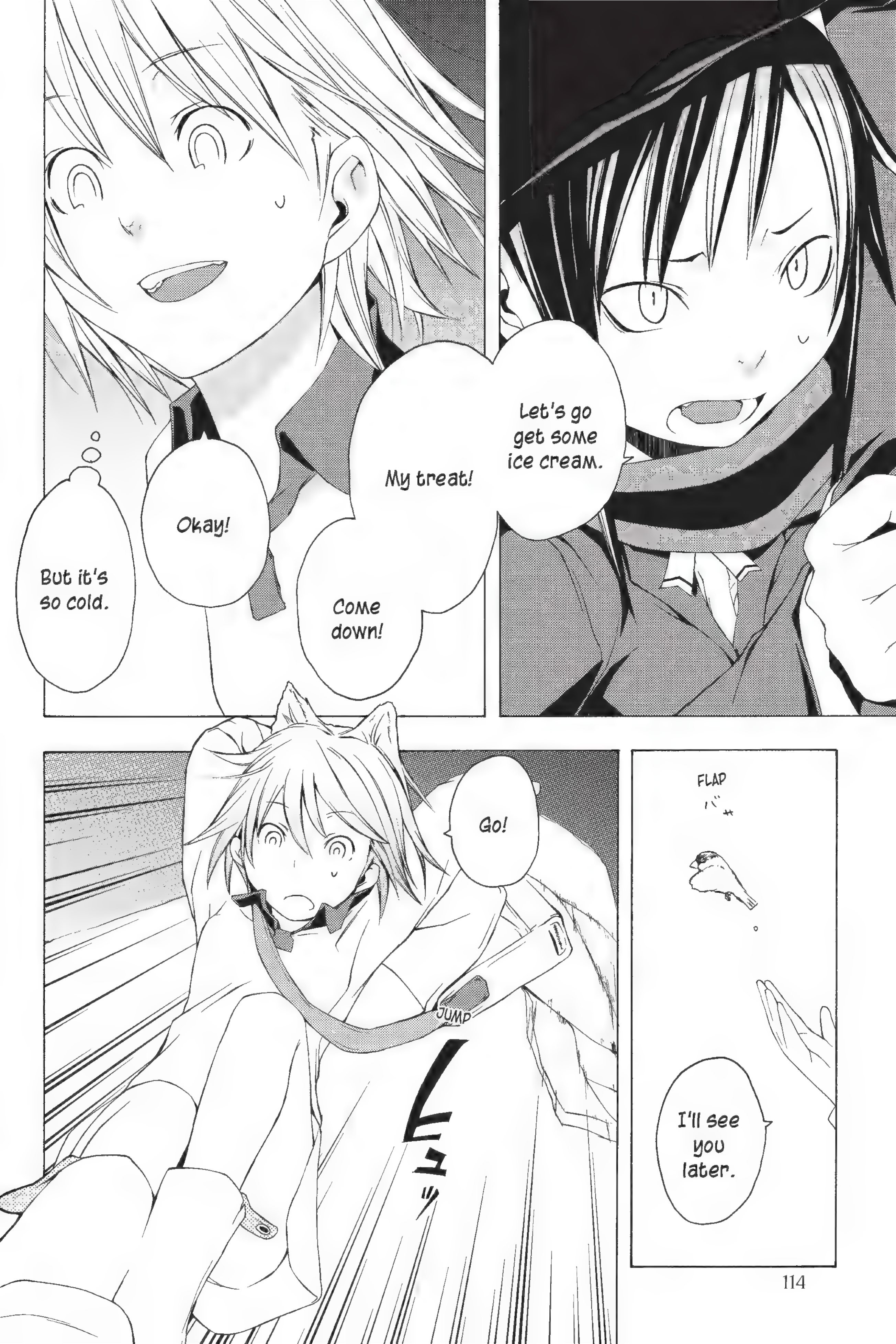

FLAP
FLAP
ONE
FLAP

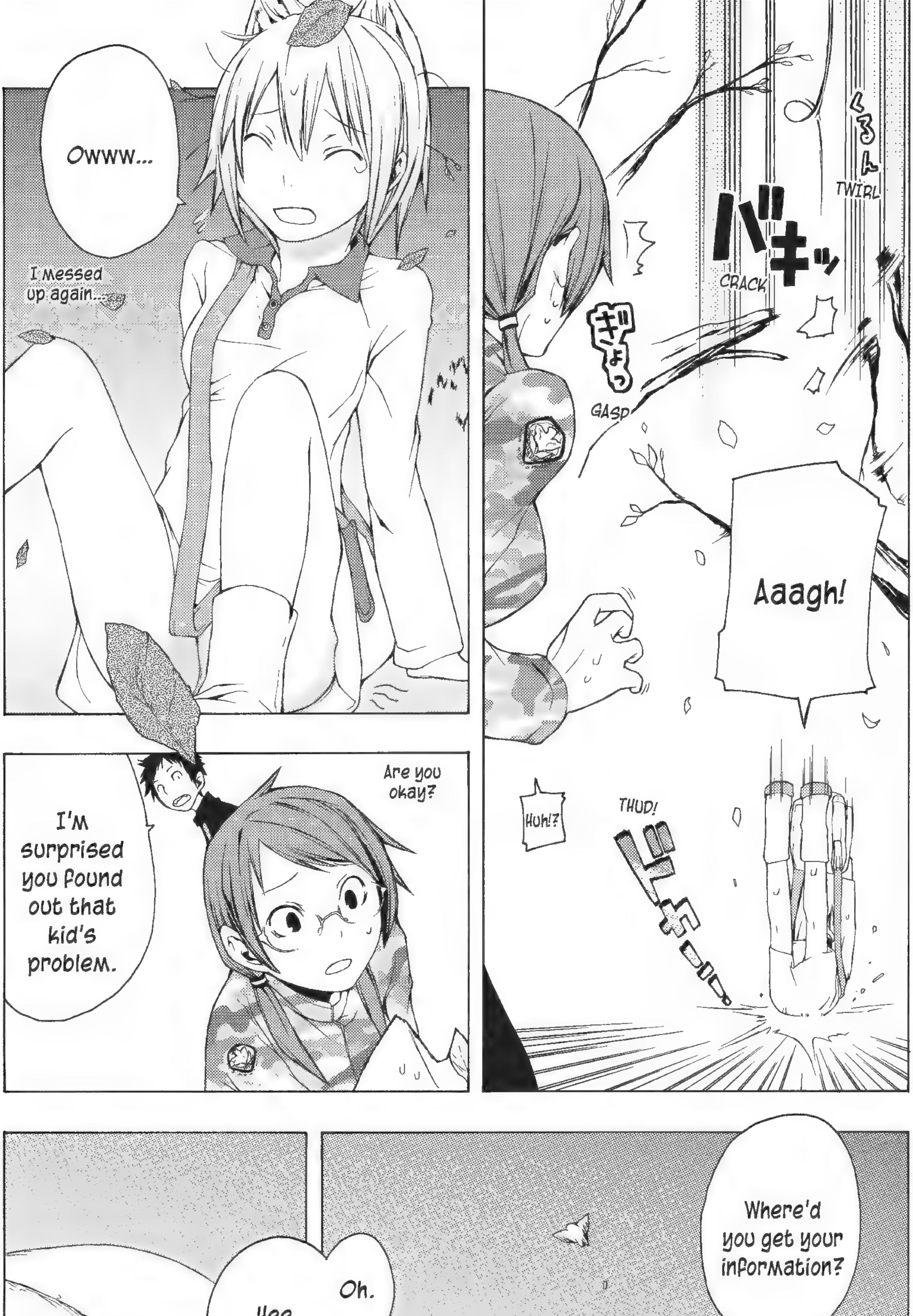

FLAP
Nii-san?
FLAP
FLAP

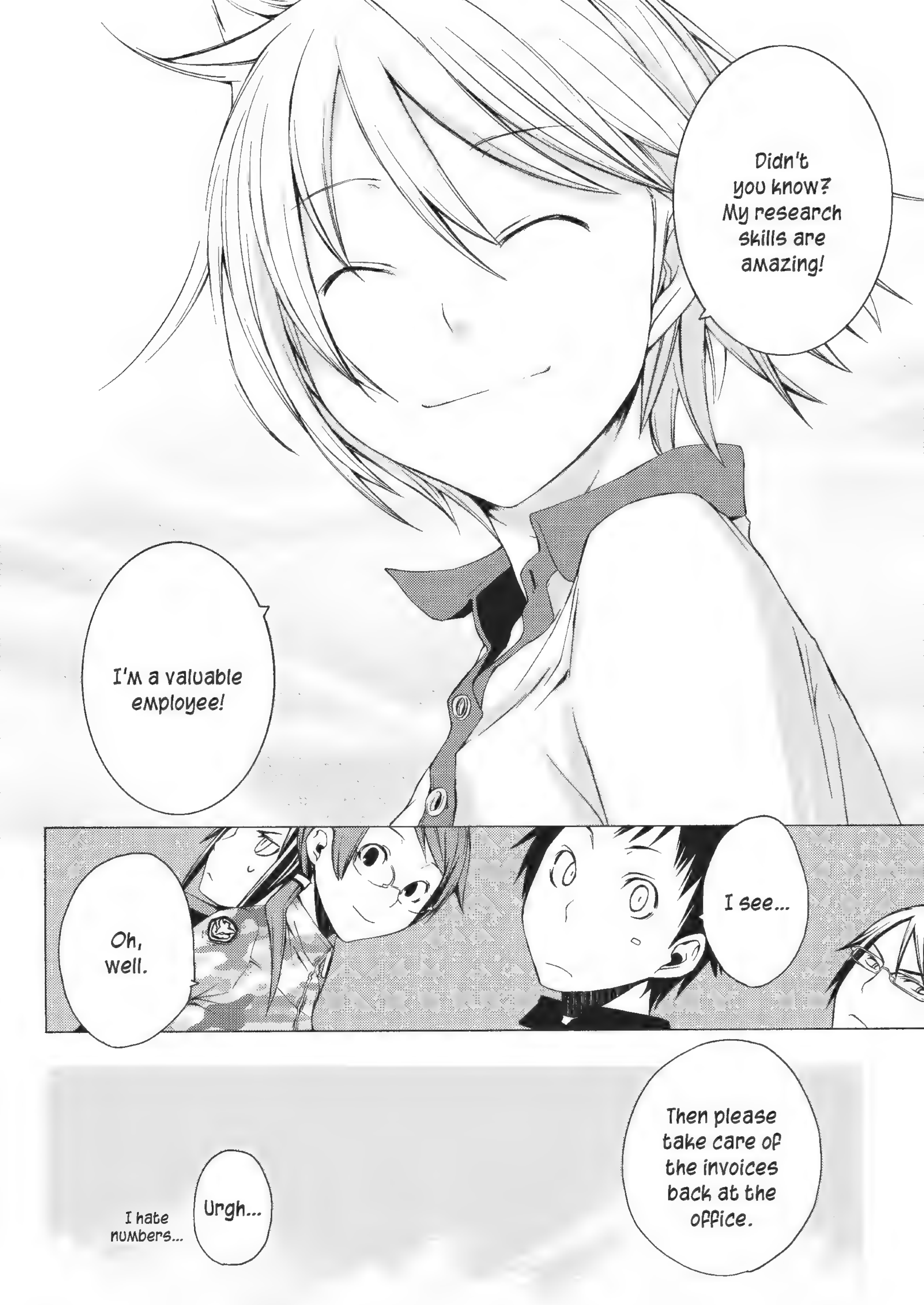

Oh!
WHOOSH
SSHH...
WHOOSH...
....


WHOOSH
ONE
......
It was just my imagination...
Yeah. I'm fine.
CHIRP

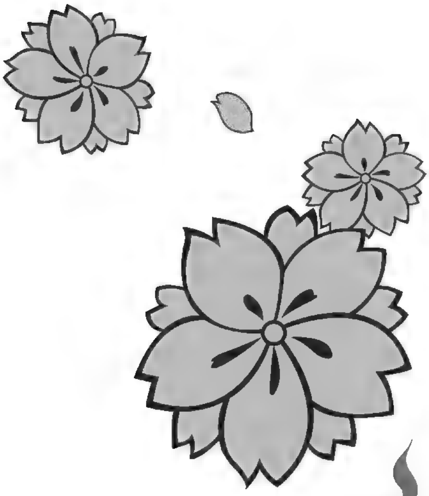

Nii-san... wouldn't be here.
Right?
WHOOSH
SHIVER
I should get back.
It's cold...
Hey.
Hey, Ao!
Come on, Hime.
Urgh...


Let's go get some ice cream.
My treat!
Come down!
Okay!
But it's so cold.
FLAP
バッ
I'll see you later.
Go!
JUMP
ヒュッ


くるん
TWIRL
バキッ
CRACK
ぎょっ
GASP
Aaagh!
Huh!?
THUD!
Owww...
I messed up again...
Are you okay?
I'm surprised you found out that kid's problem.
Where'd you get your information?
Oh.
Hee hee...

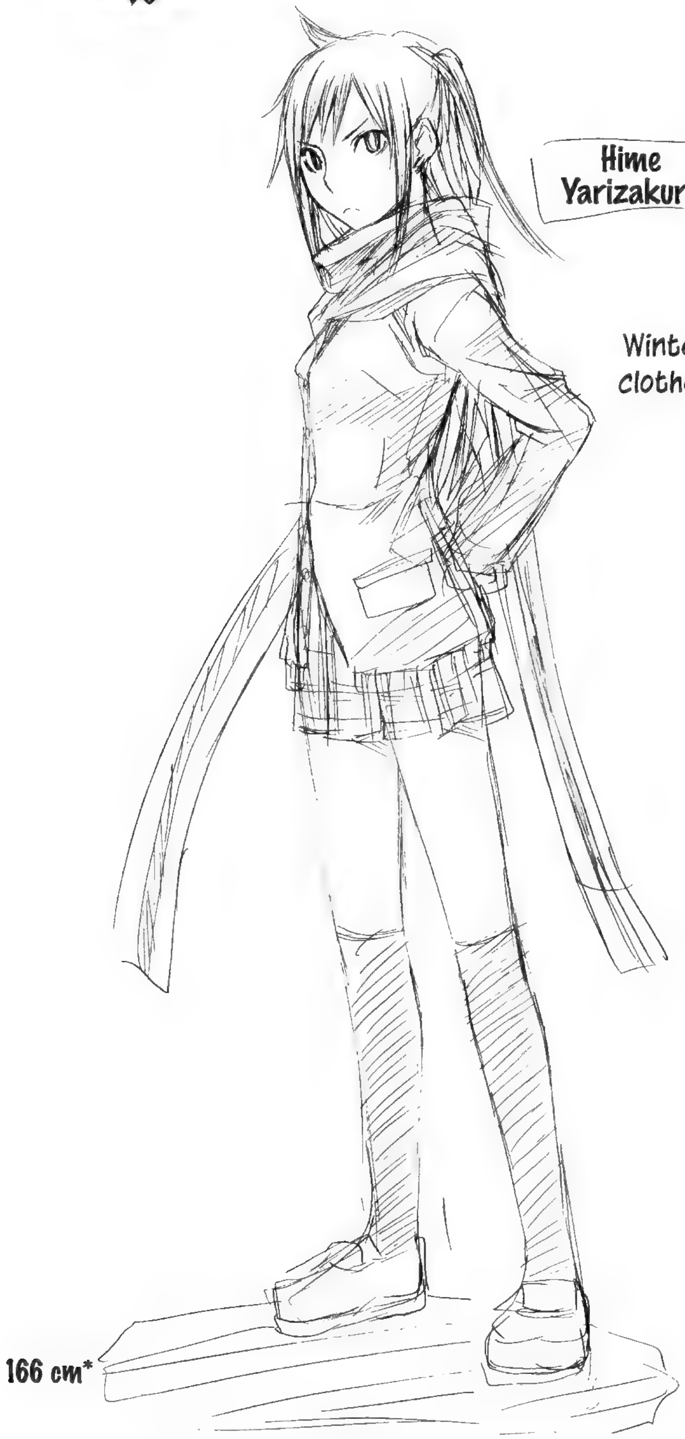

Didn't you know? My research skills are amazing!
I'm a valuable employee!
I see...
Oh, well.
Then please take care of the invoices back at the office.
Urgh...
I hate numbers...

3rd Night: Waiting for You (Part 2) FIN



Yozakura Quartet 1

Yozakura Quartet Designs 1


Hime Yarizakura
Winter clothes
166 cm*

Age: 16

Hobbies:
patrolling, training

Favorites

Food:
any noodles

Music Group:
Under the Counter

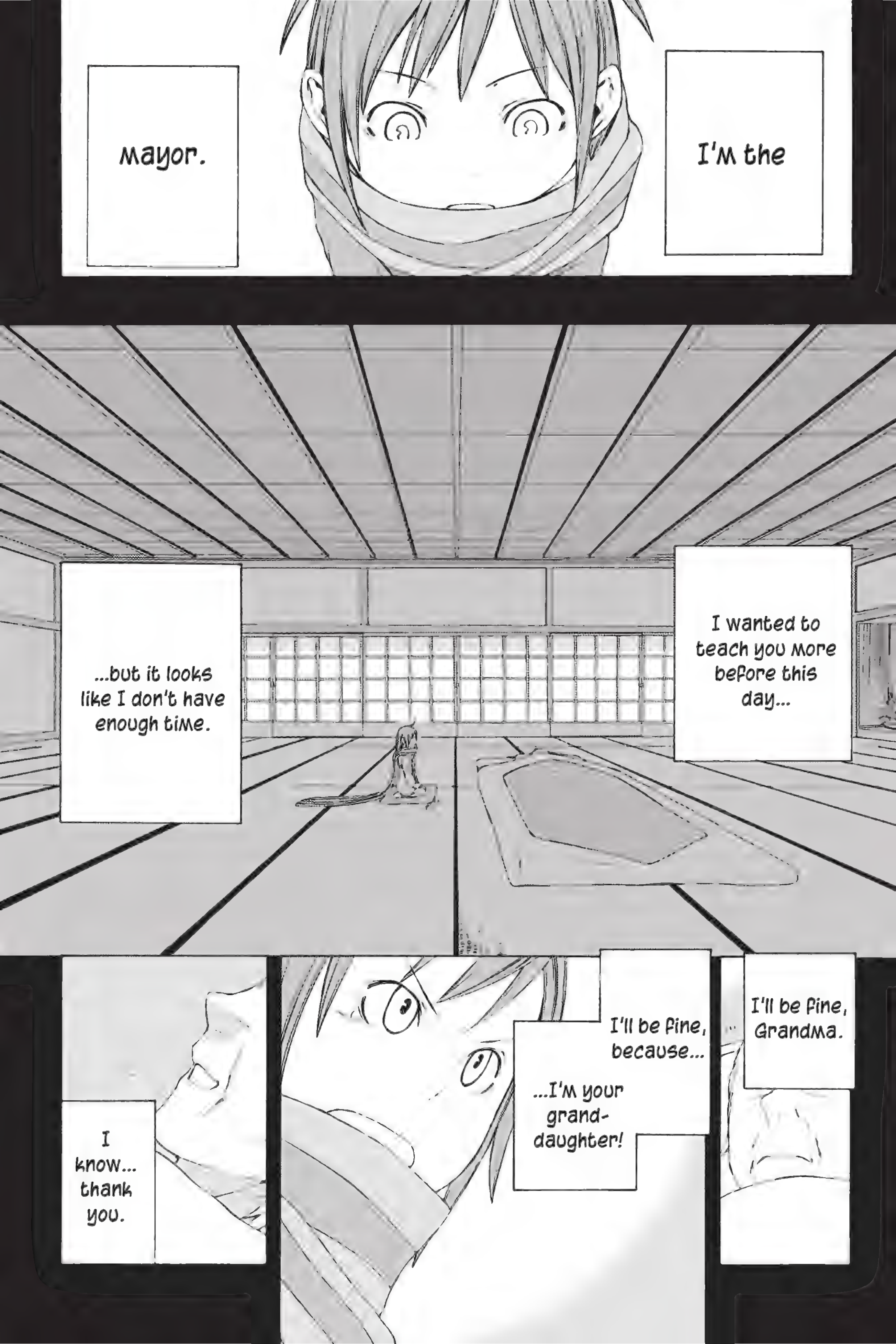
Comedian:
Warai Meshi

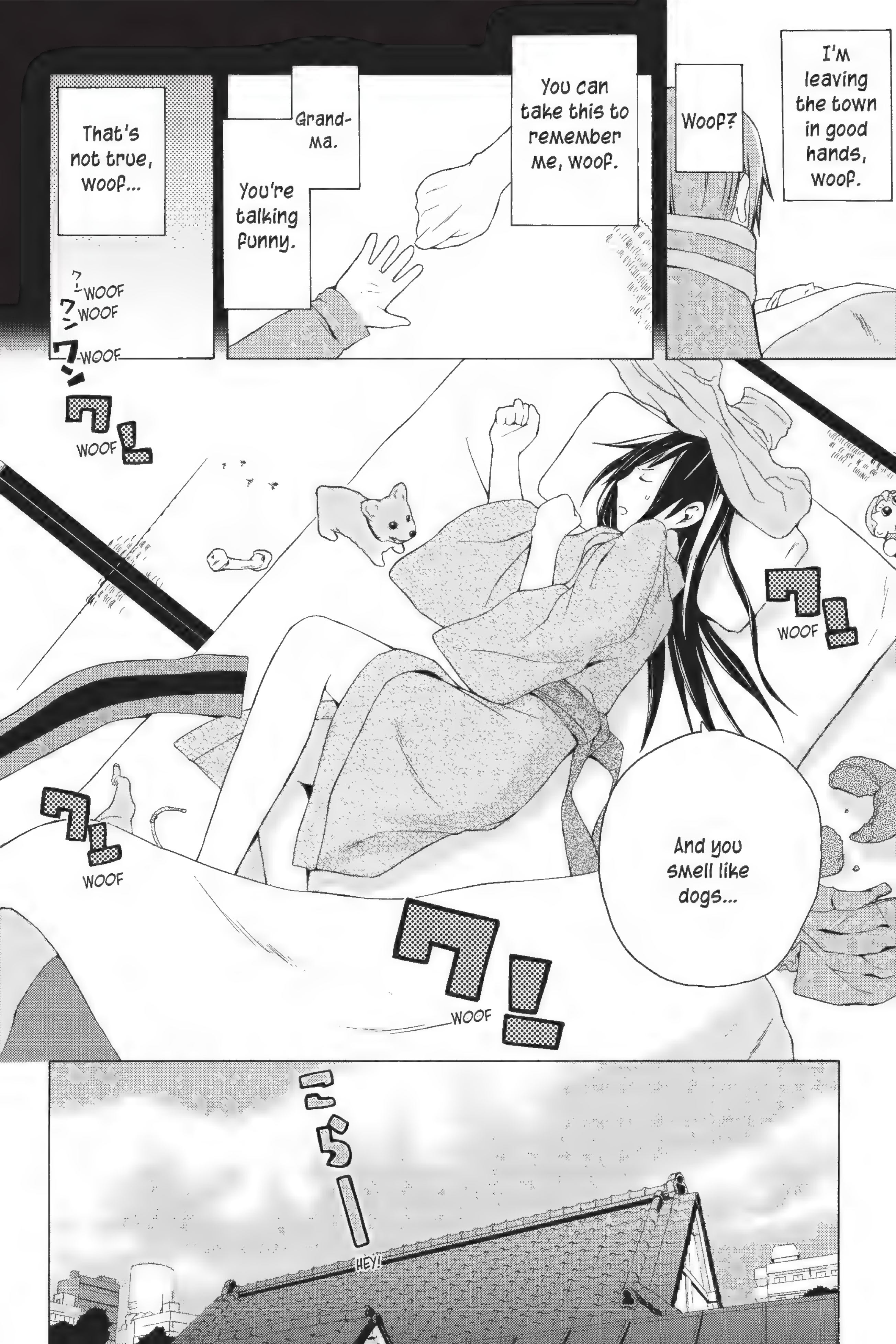
Uchi-P member:
Mimura

Little-Known Fact:
She does get fat if she eats too much.

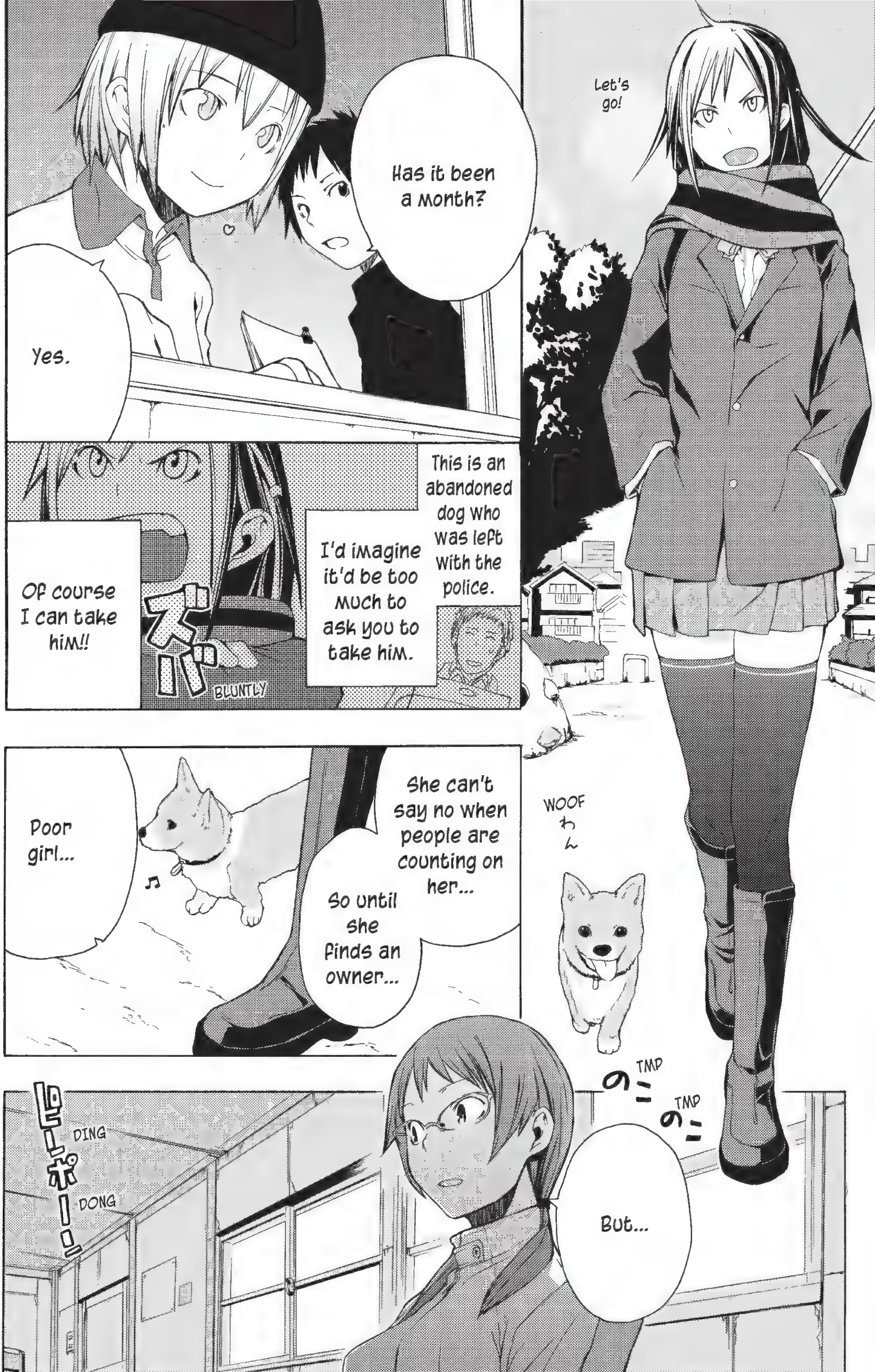
---

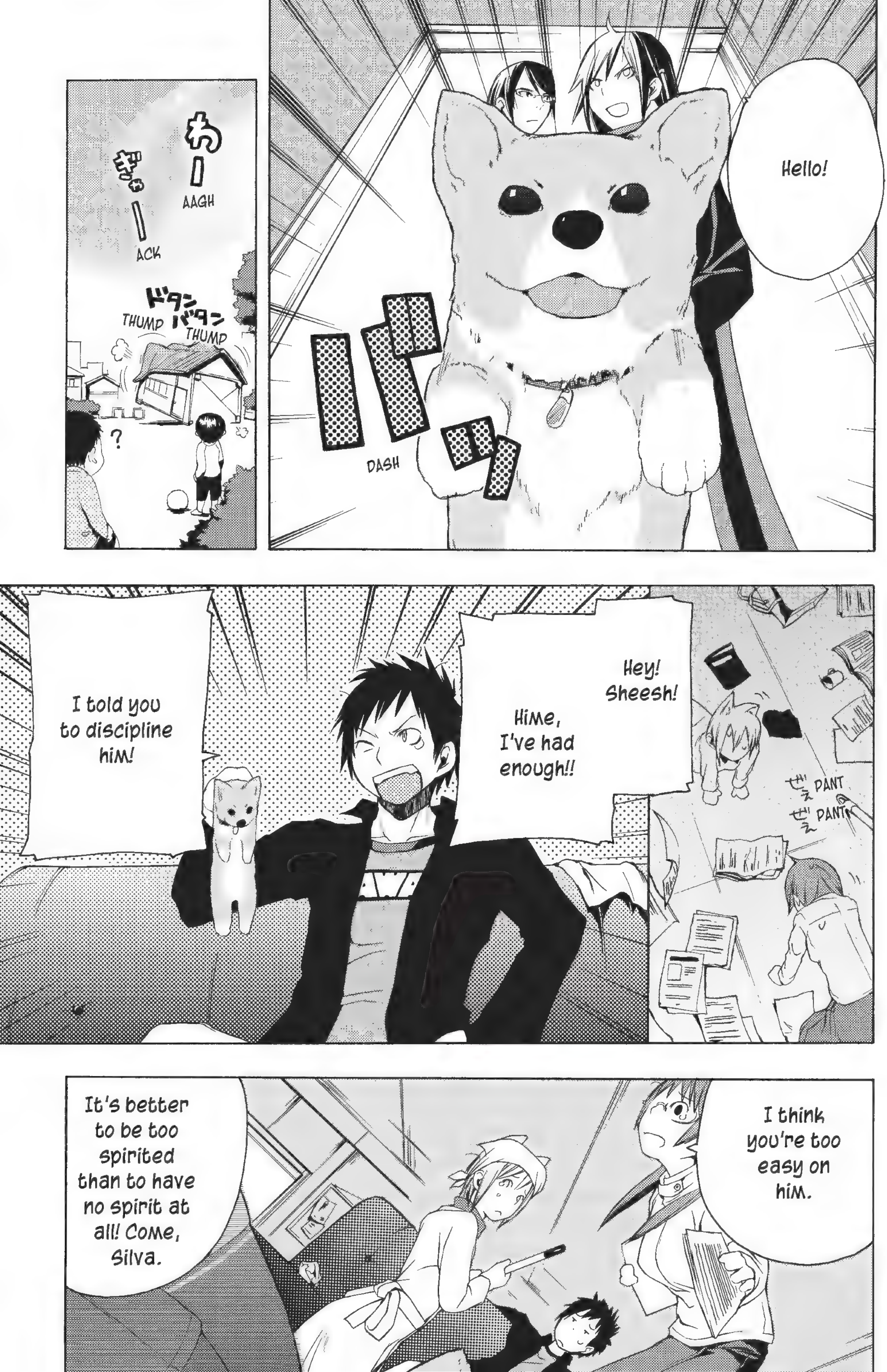
*Approx: 5′5″

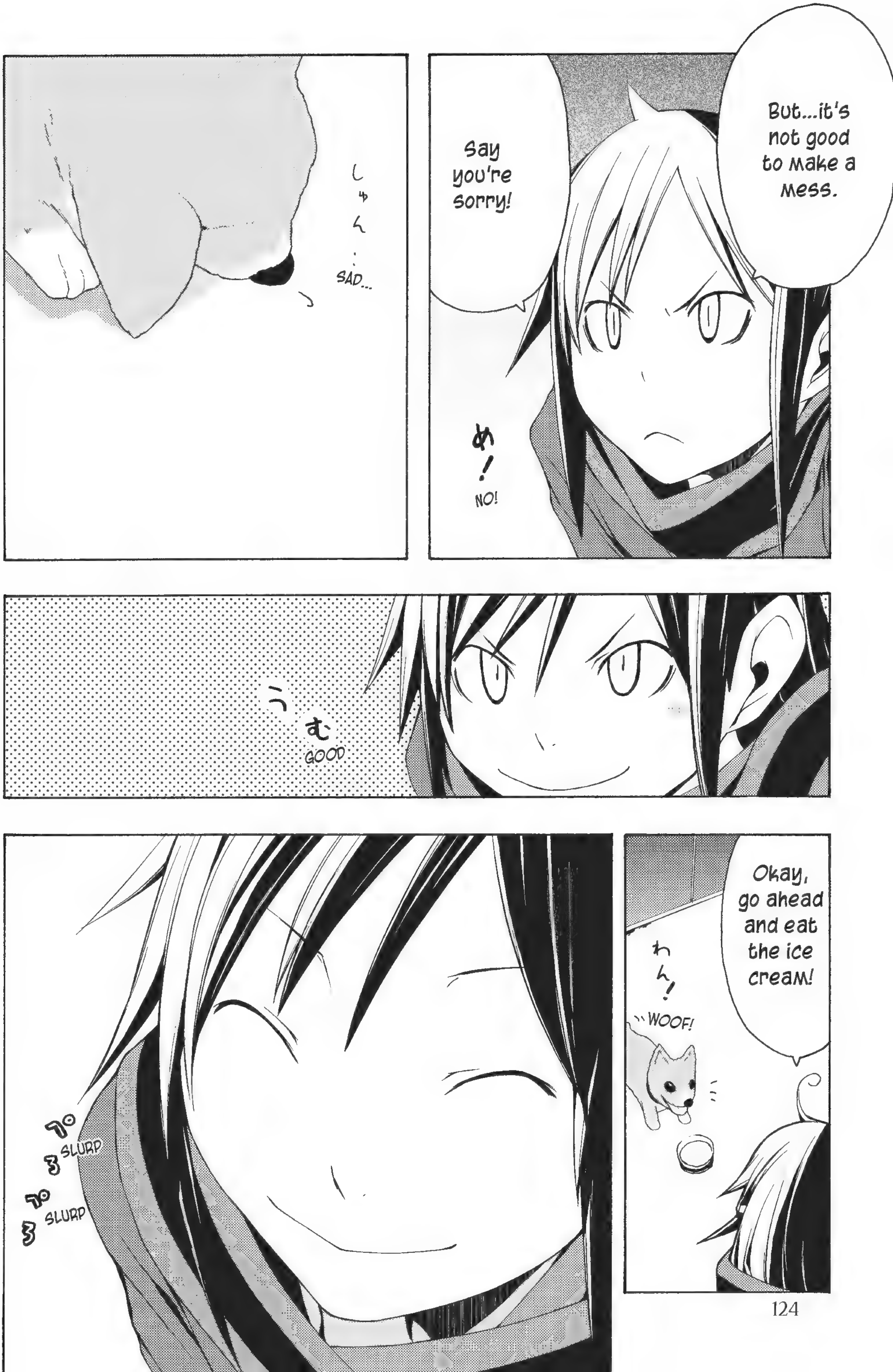

I'm the
Mayor.
I wanted to teach you more before this day...
...but it looks like I don't have enough time.
I'll be fine, Grandma.
I'll be fine, because...
...I'm your granddaughter!
I know... thank you.

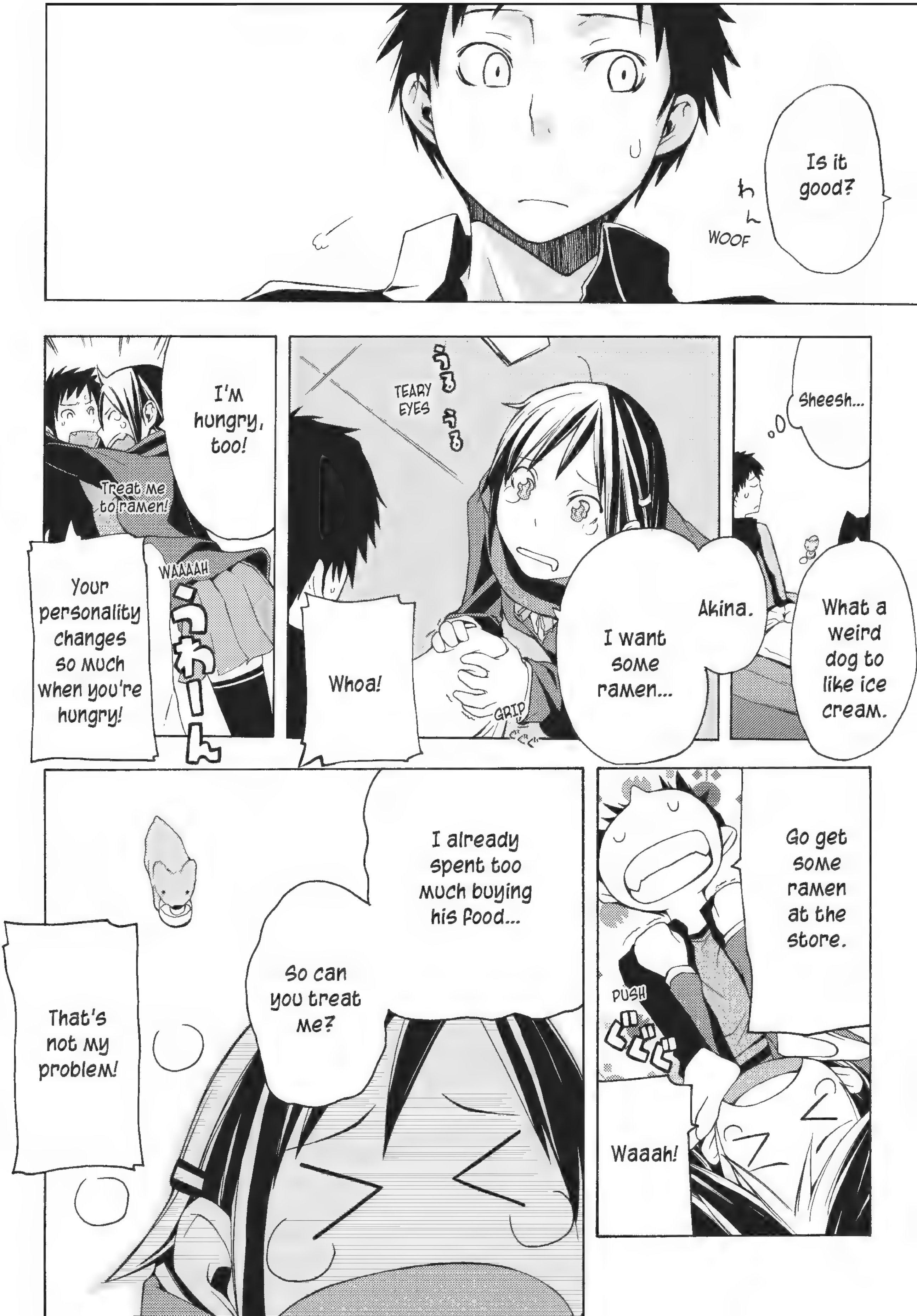

I'm leaving the town in good hands, woof.
Woof?
You can take this to remember me, woof.
Grand-Ma.
You're talking funny.
That's not true, woof...
ワー WOOF
ワン WOOF
ワン WOOF
ワン! WOOF
ワン! WOOF
And you smell like dogs...
ワン WOOF
ワン! WOOF
こらー HEY!

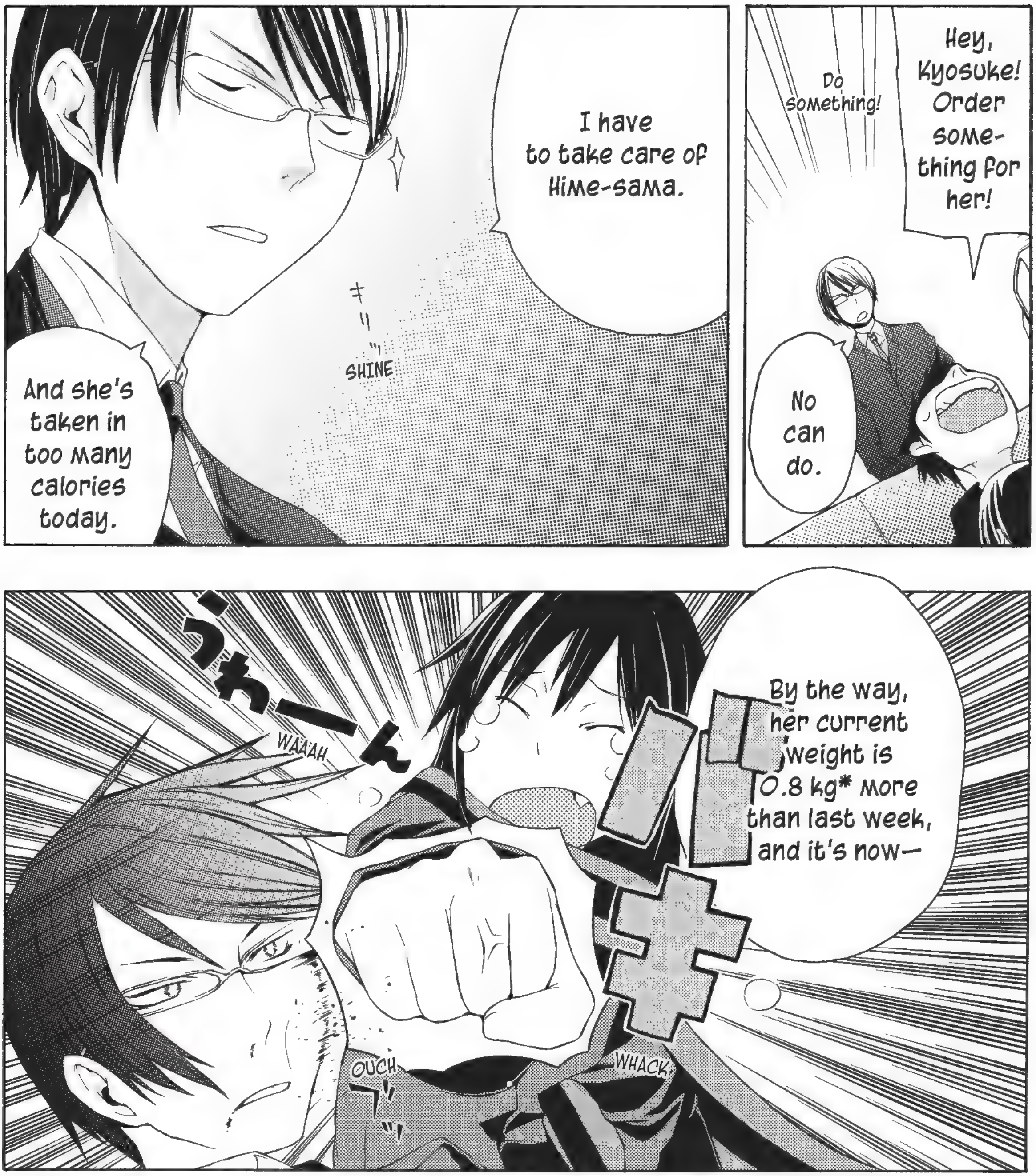
4th Night: Face the Risks


Let's go!
WOOF わん
TMP の
TMP の
Has it been a month?
Yes.
This is an abandoned dog who was left with the police.
I'd imagine it'd be too much to ask you to take him.
ズバ BLUNTLY
Of course I can take him!!
She can't say no when people are counting on her...
So until she finds an owner...
Poor girl...
♪
But...
ピーポーー DING DONG

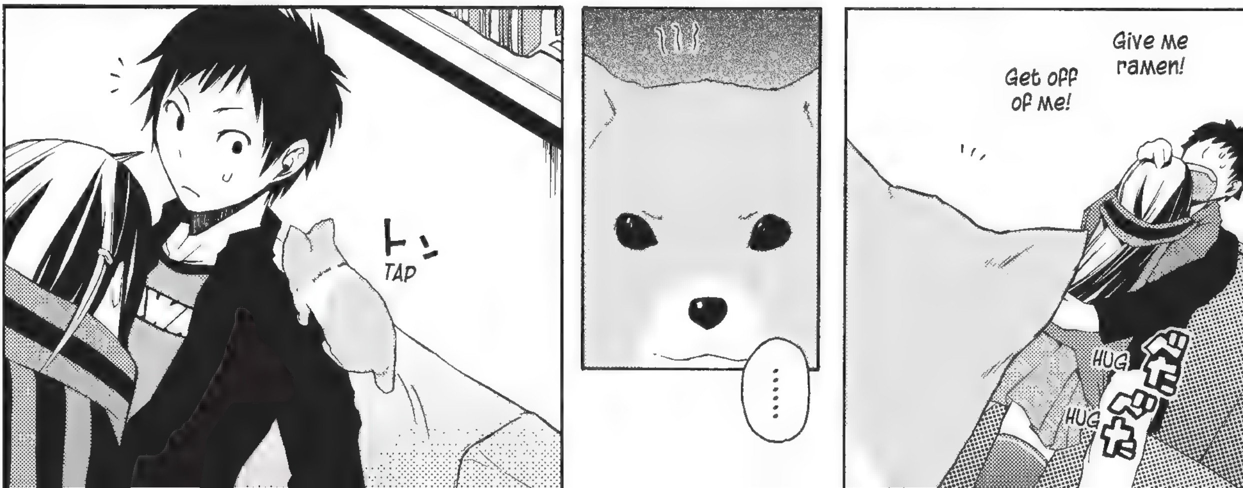

Hello!
バッ
DASH
わー
AAGH
ぎゃー
ACK
ドタン
THUMP
バタン
THUMP
?
ぜぇ PANT
ぜぇ PANT
Hey! Sheesh!
Hime, I've had enough!!
I told you to discipline him!
I think you're too easy on him.
It's better to be too spirited than to have no spirit at all! Come, Silva.

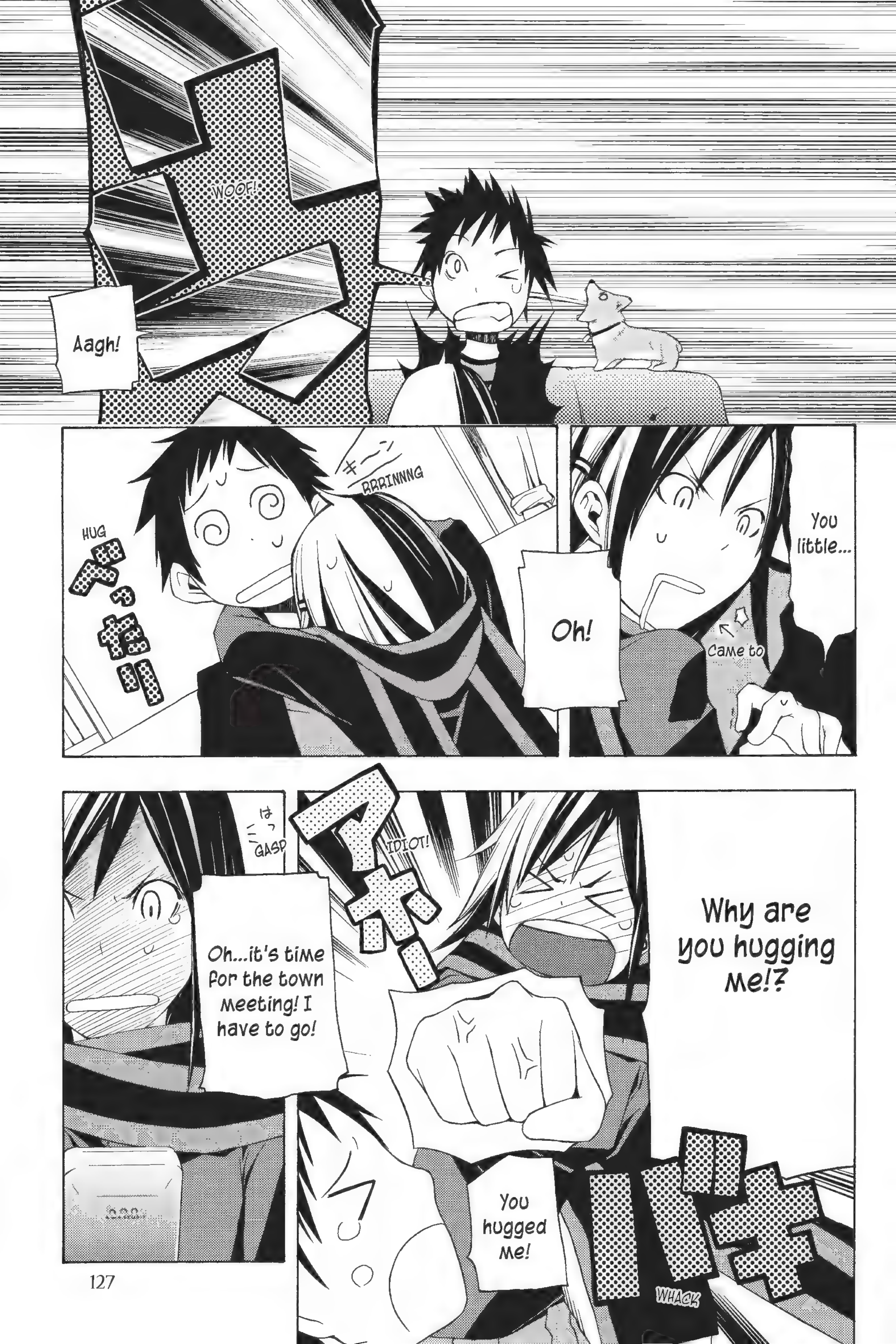

But...it's not good to make a mess.
Say you're sorry!
め！
NO!
しゅん…
SAD...
うむ
GOOD
Okay, go ahead and eat the ice cream!
わん！
WOOF!
ぺろ
SLURP
ぺろ
SLURP

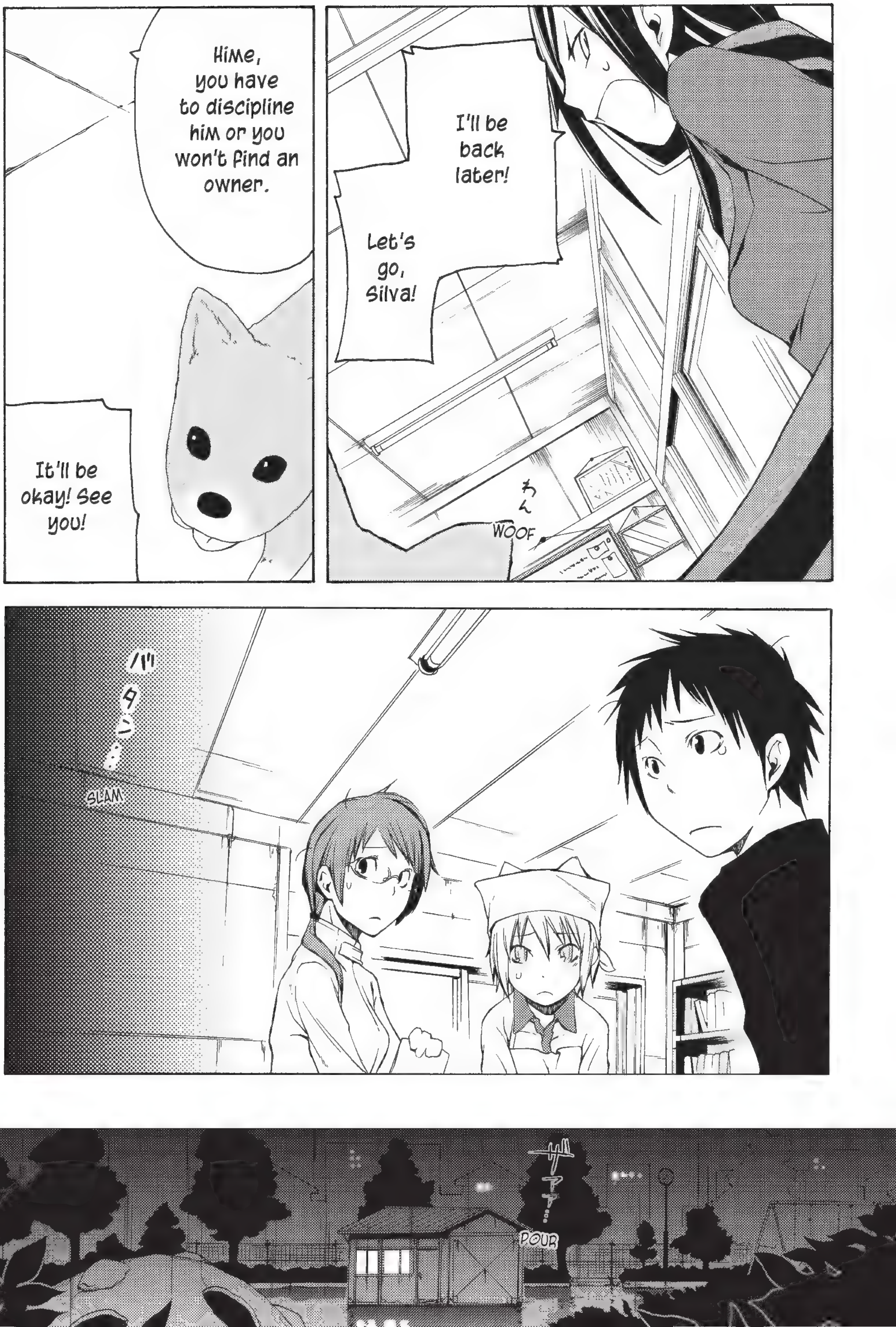

Is it good?
わん
WOOF
Sheesh...
What a weird dog to like ice cream.
Akina.
I want some ramen...
うる うる
TEARY EYES
GRIP
Whoa!
I'm hungry, too!
Treat me to ramen!
うわーん
WAAAAH
Your personality changes so much when you're hungry!
Go get some ramen at the store.
PUSH
ぐぐぐ
Waaah!
I already spent too much buying his food...
So can you treat me?
That's not my problem!

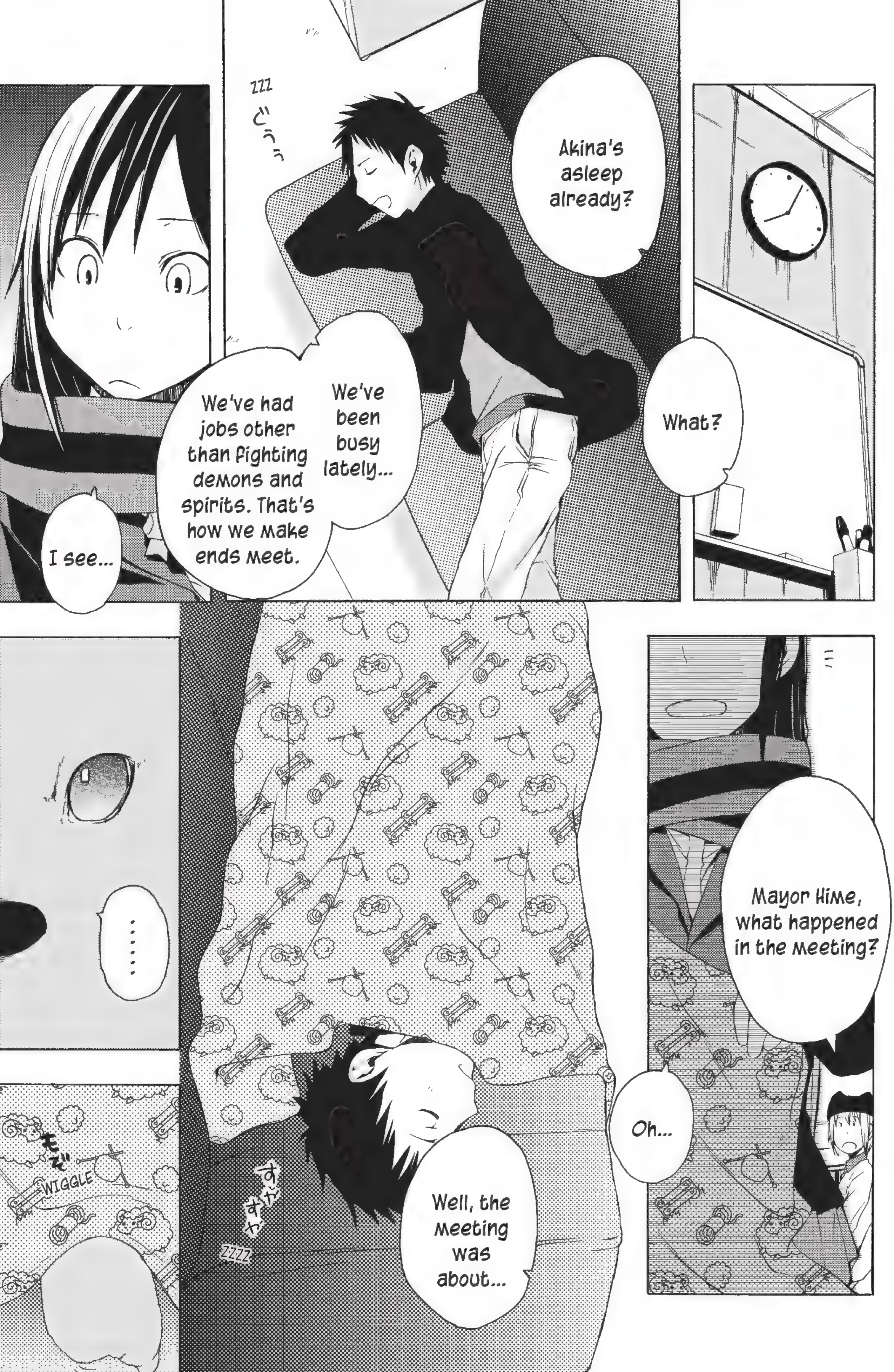

Hey, Kyosuke! Order something for her!
Do something!
No can do.
I have to take care of Hime-sama.
SHINE
And she's taken in too many calories today.
By the way, her current weight is 0.8 kg* more than last week, and it's now—
WAAAH
WHACK
OUCH

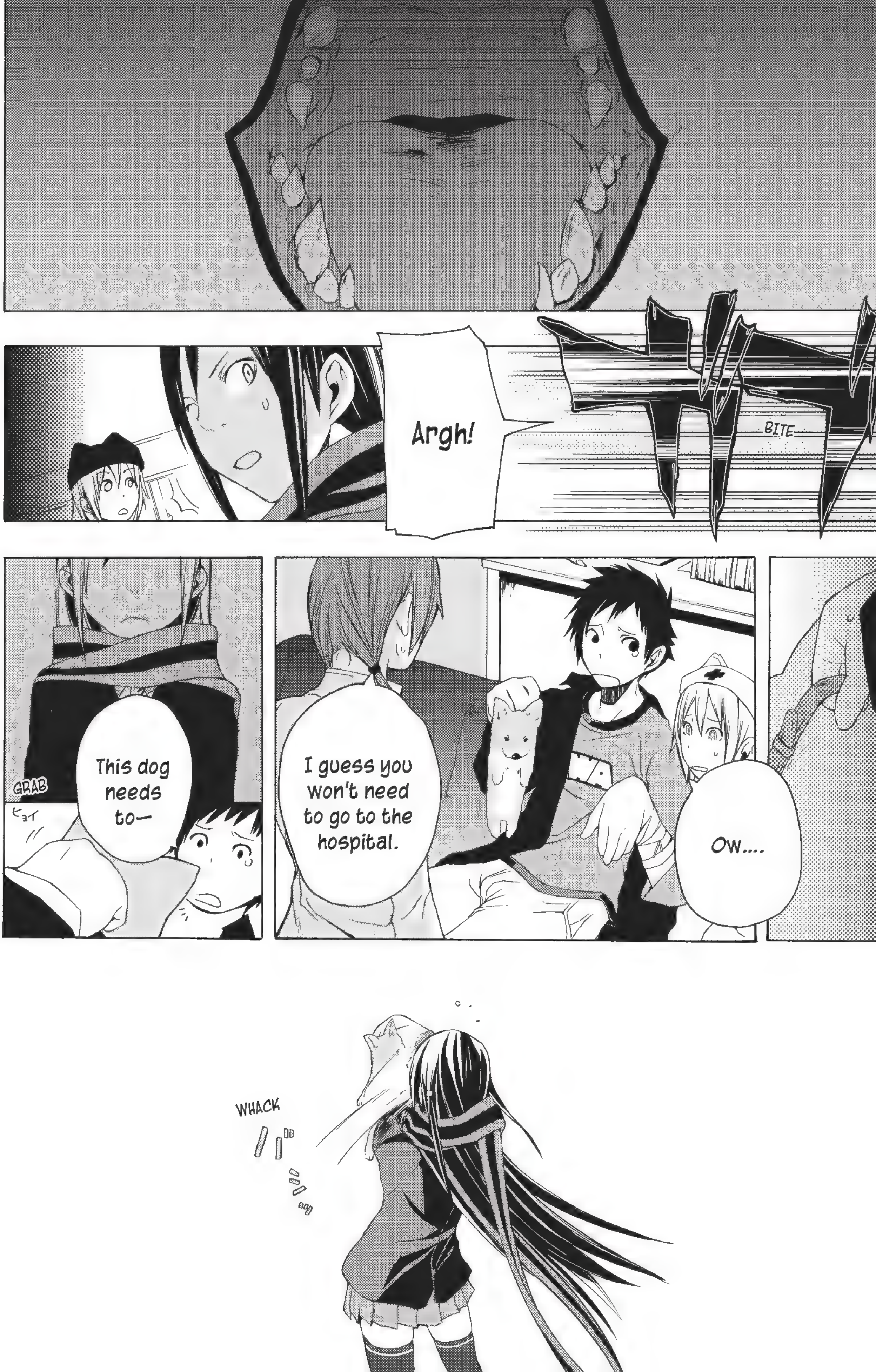
*Approx. 1.7 lbs.

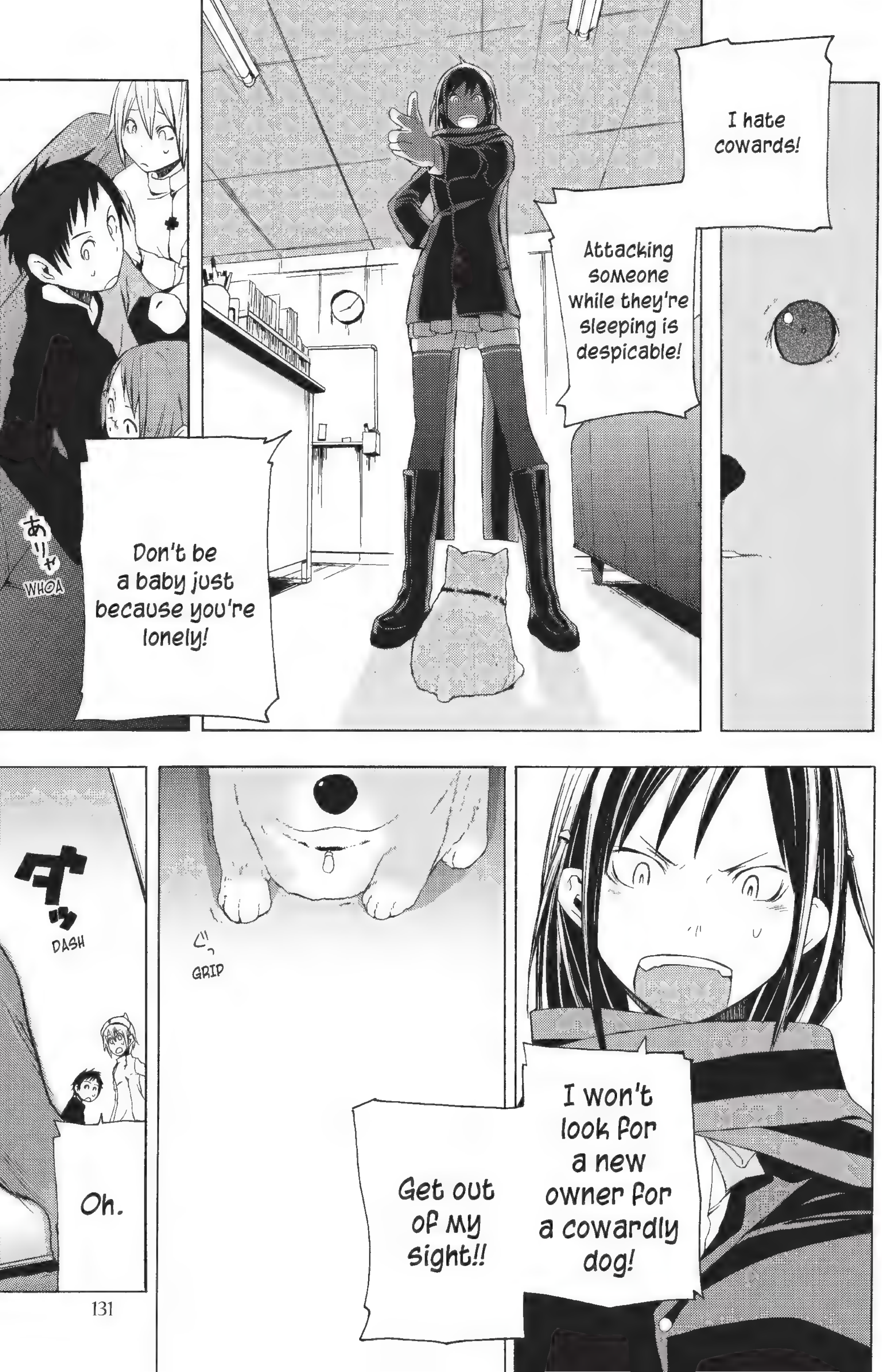

Give me ramen!
Get off of me!
HUG
HUG
……
TAP

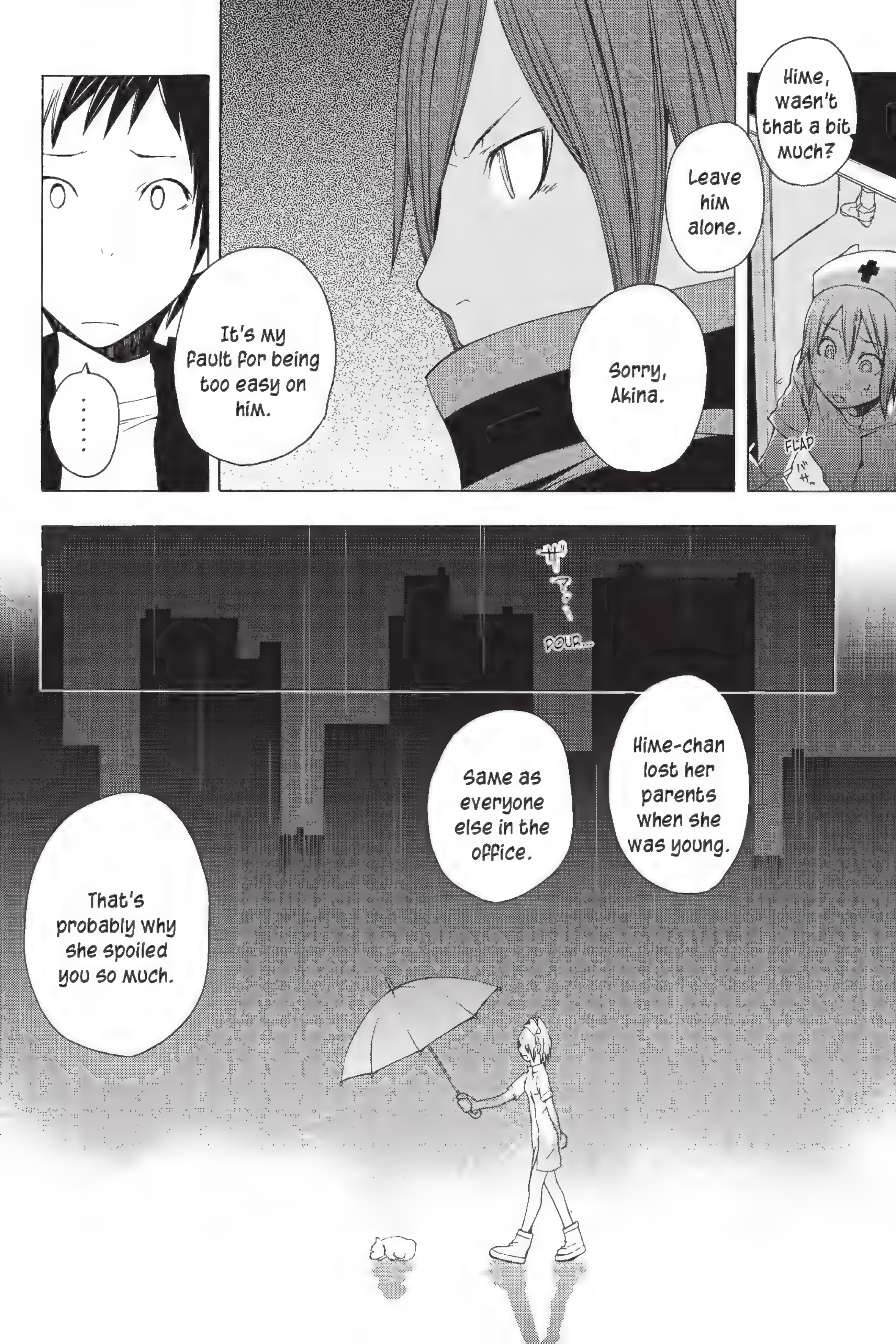

WOOF!
Aagh!
You little...
Came to
Oh!
キーン
RRRINNNG
HUG
Why are you hugging me!?
IDIOT!
You hugged me!
WHACK
はっ
GASP
Oh...it's time for the town meeting! I have to go!

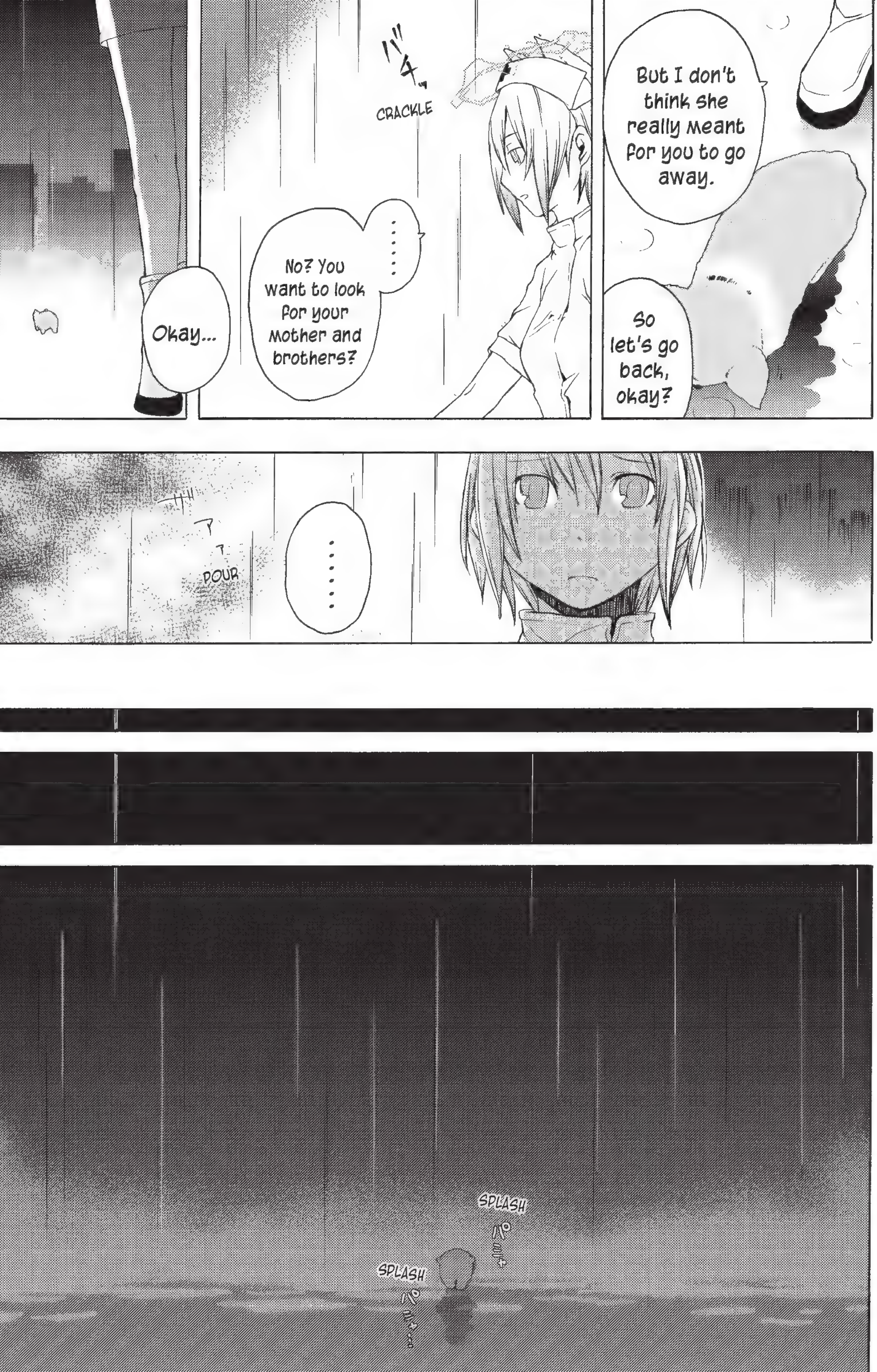

I'll be back later!
Let's go, Silva!
わん
WOOF
Hime, you have to discipline him or you won't find an owner.
It'll be okay! See you!
バタン…
SLAM
ザァァ…
POUR

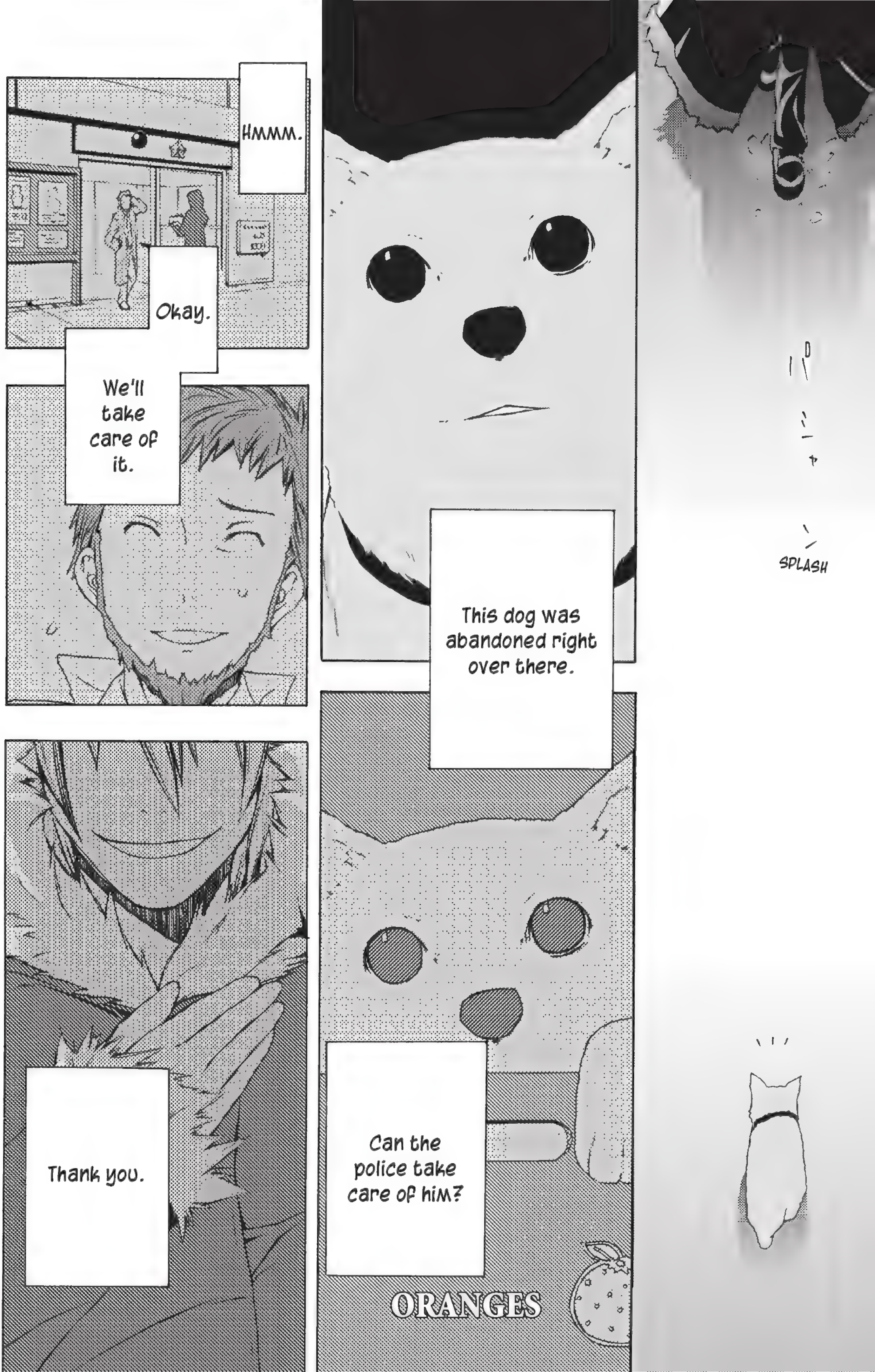

Akina's asleep already?
What?
ZZZ
ぐぅぅ
We've been busy lately...
We've had jobs other than fighting demons and spirits. That's how we make ends meet.
I see...
Mayor Hime, what happened in the meeting?
Oh...
Well, the meeting was about...
すやすや
ZZZZ
......
もぞ
WIGGLE

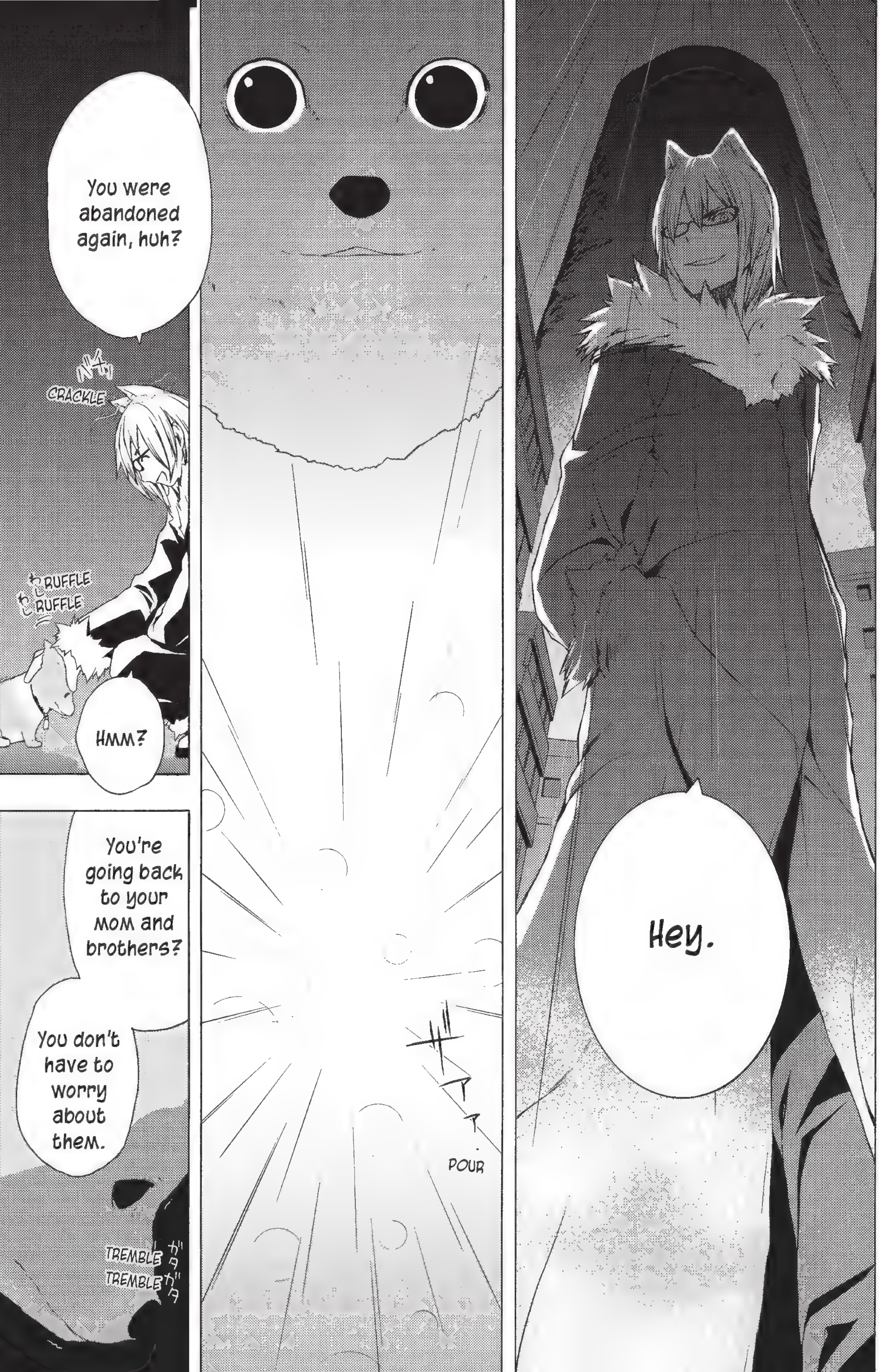

BITE
Argh!
Ow....
I guess you won't need to go to the hospital.
This dog needs to—
GRAB
ヒョイ
WHACK

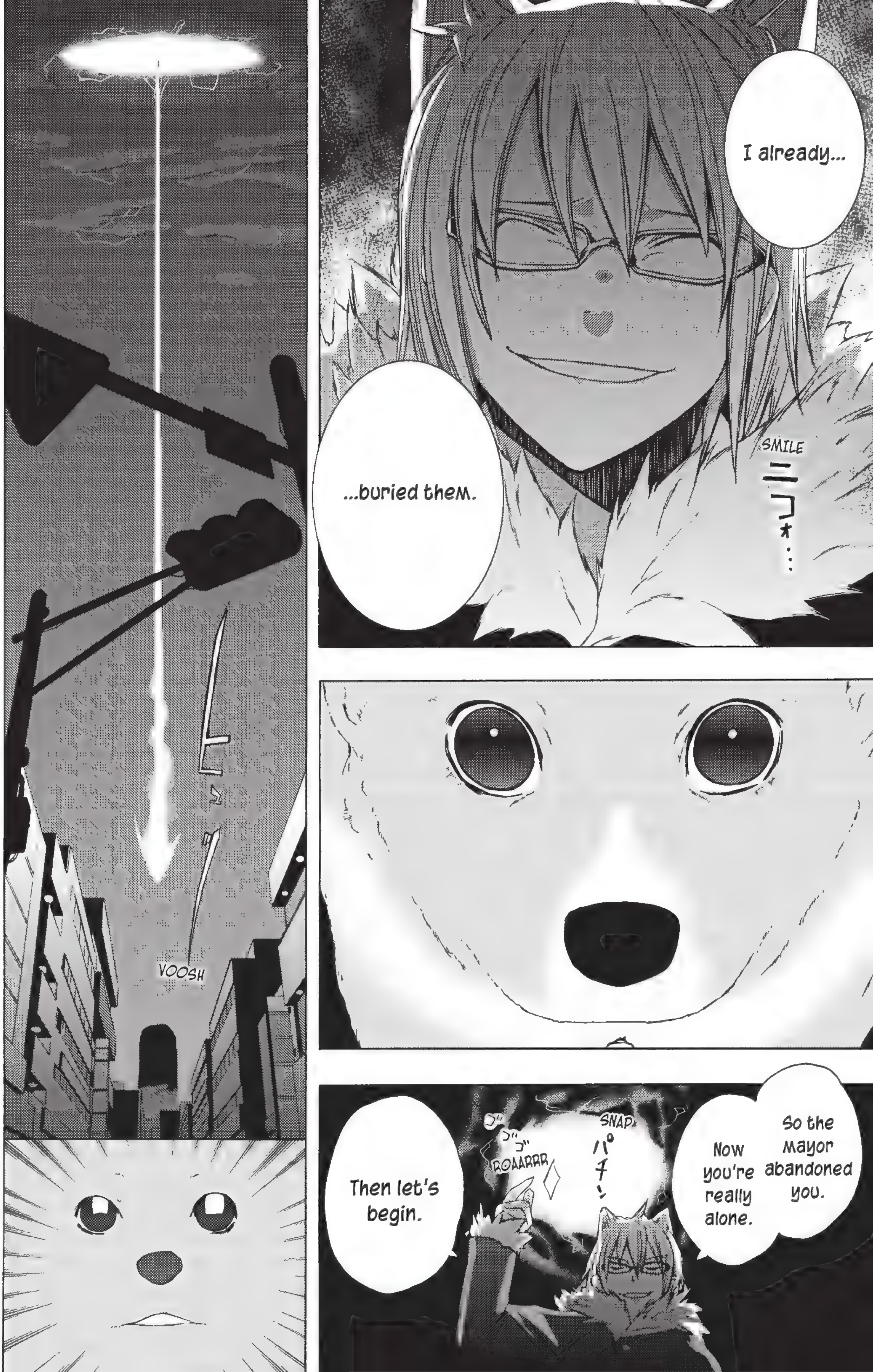

I hate cowards!
Attacking someone while they're sleeping is despicable!
Don't be a baby just because you're lonely!
ありゃ
WHOA
I won't look for a new owner for a cowardly dog!
Get out of my sight!!
ぐっ
GRIP
ダッ
DASH
Oh.

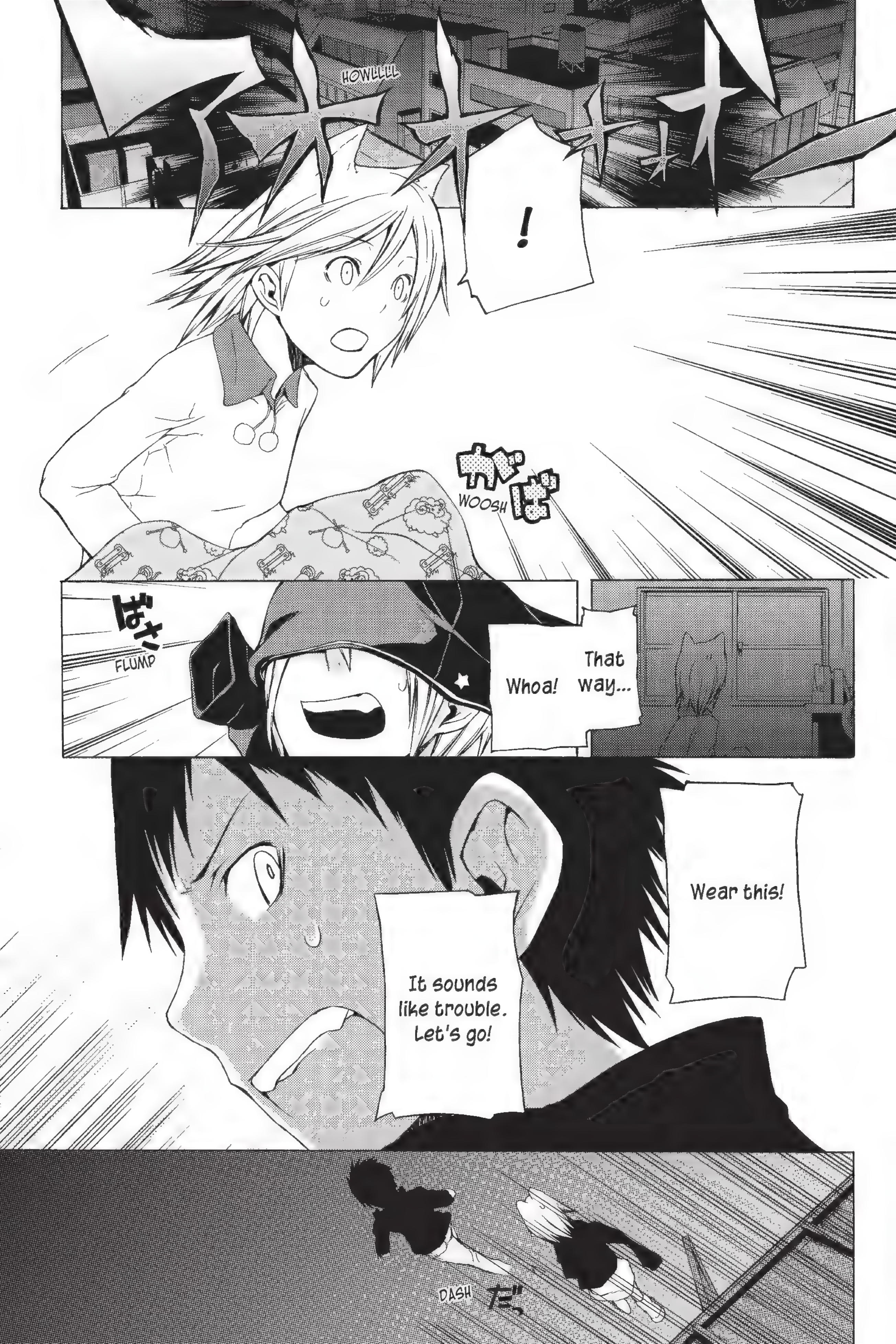

Hime, wasn't that a bit much?
Leave him alone.
FLAP
バサ…
Sorry, Akina.
It's my fault for being too easy on him.
......
ザァ…
POUR...
Hime-chan lost her parents when she was young.
Same as everyone else in the office.
That's probably why she spoiled you so much.

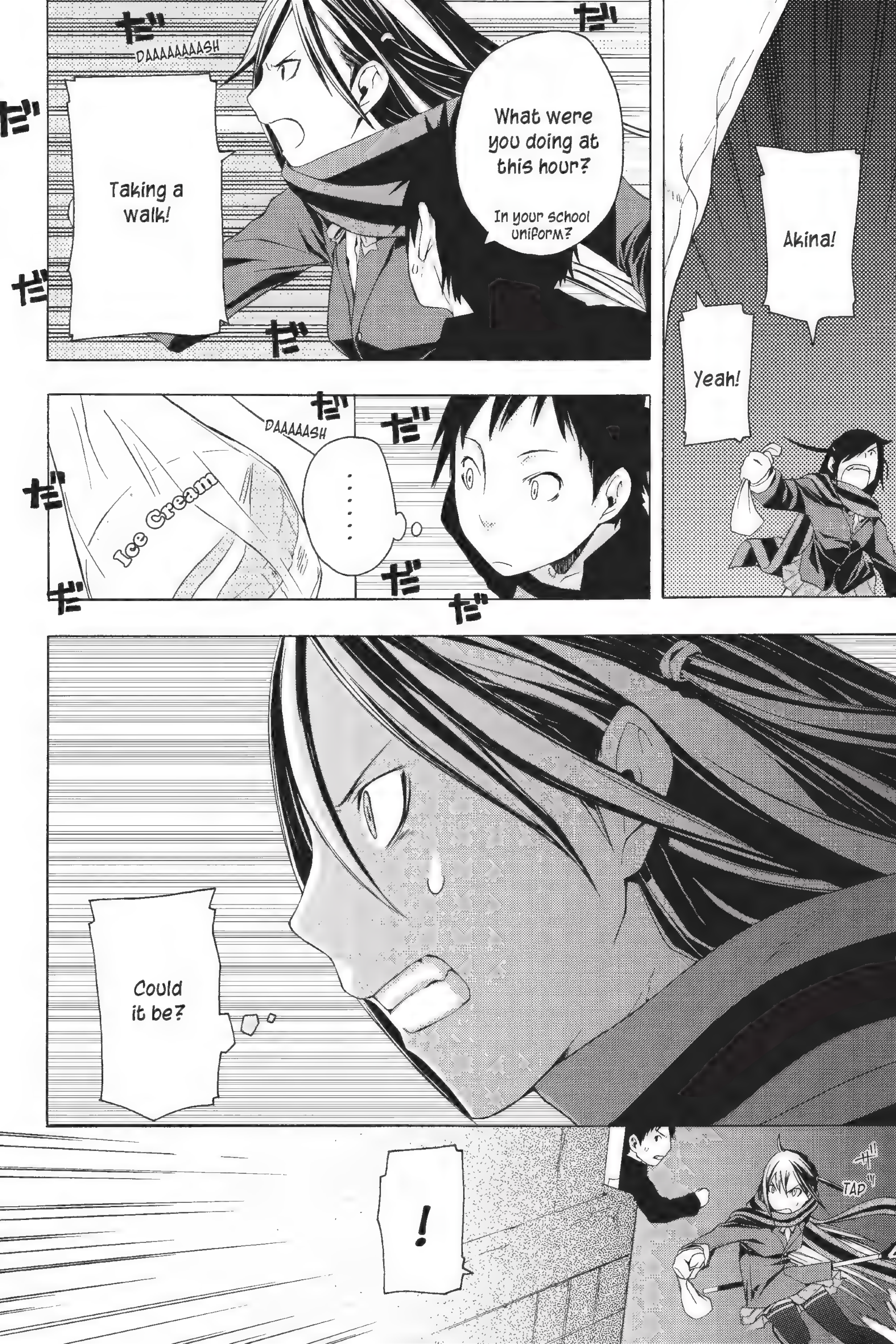

But I don't think she really meant for you to go away.
So let's go back, okay?
CRACKLE
......
No? You want to look for your mother and brothers?
Okay...
POUR
......
SPLASH
SPLASH

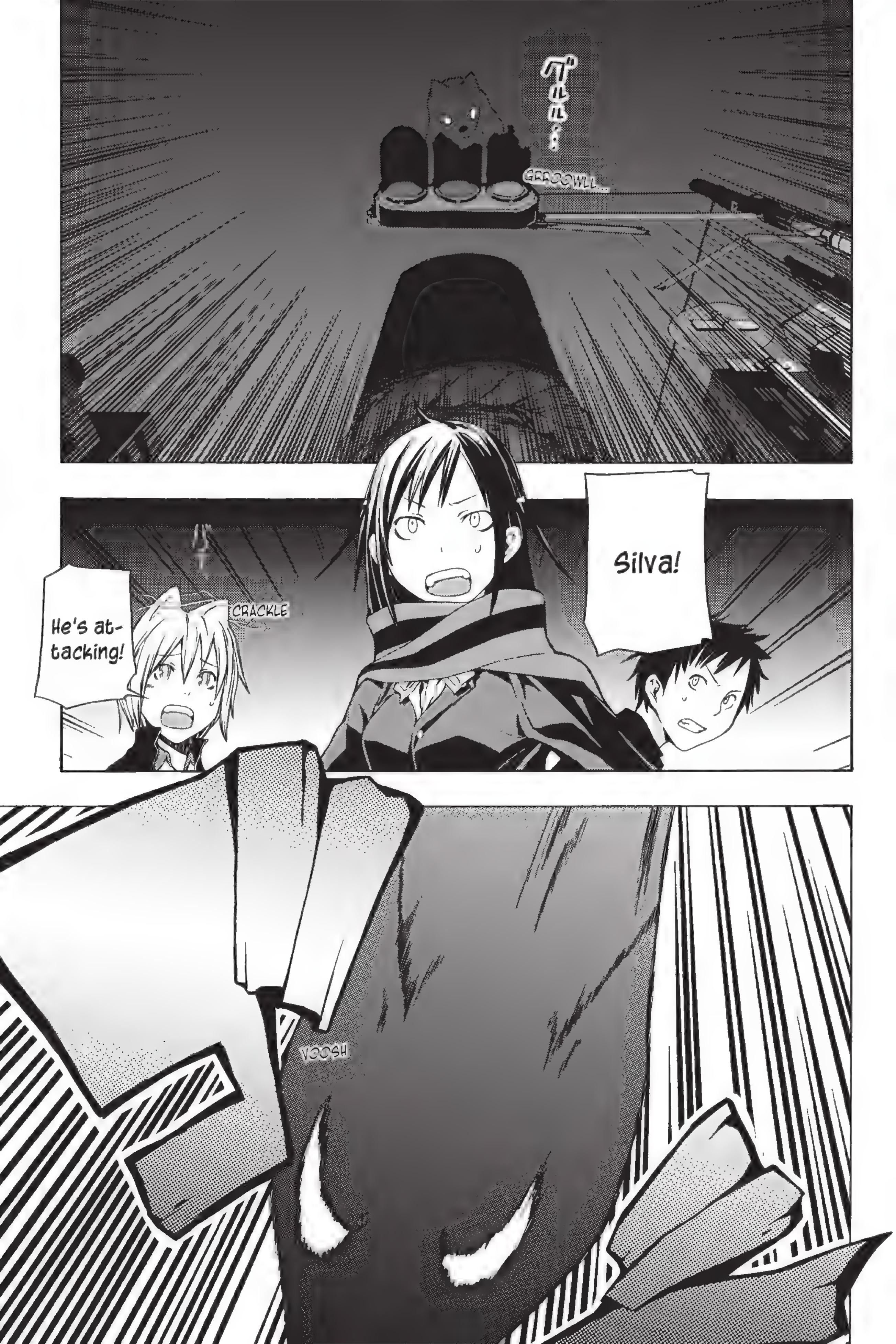

SPLASH
This dog was abandoned right over there.
Can the police take care of him?
ORANGES
Hmmm.
Okay.
We'll take care of it.
Thank you.

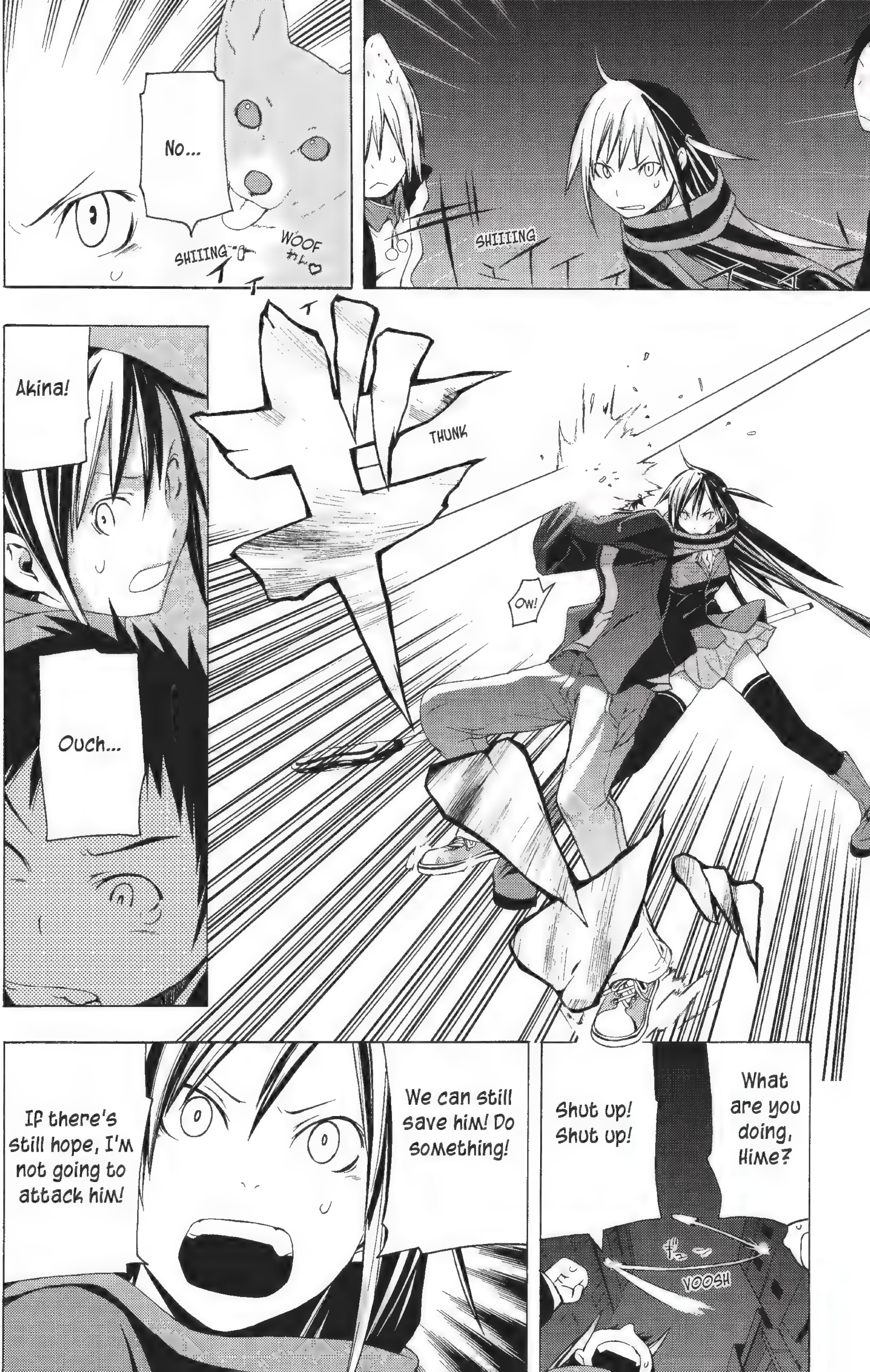

Hey.
POUR
You were abandoned again, huh?
CRACKLE
RUFFLE
RUFFLE
HMM?
You're going back to your mom and brothers?
You don't have to worry about them.
TREMBLE
TREMBLE

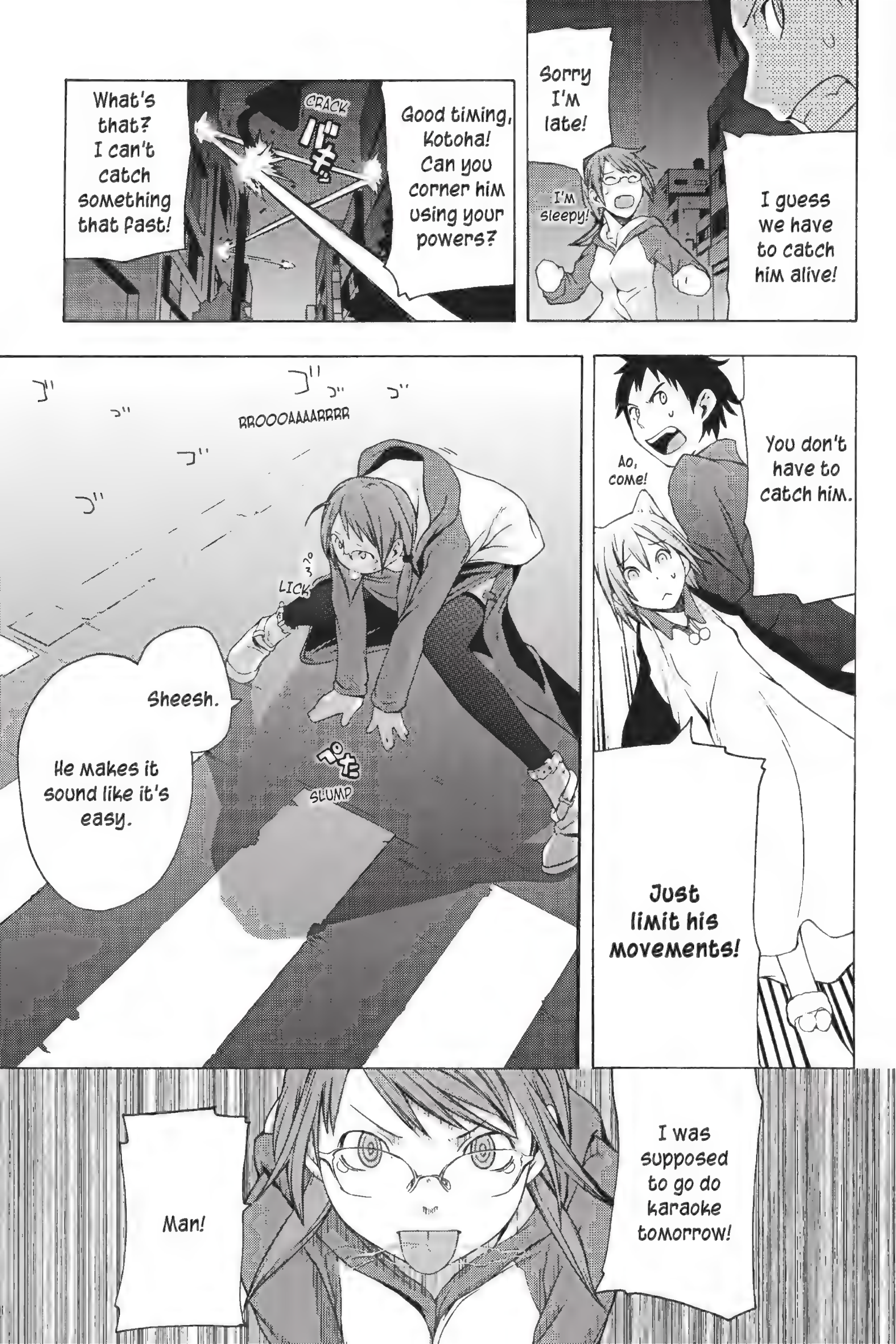

I already...
...buried them.
SMILE
ニコォ…
So the Mayor abandoned you.
Now you're really alone.
SNAP
パチッ
ROAARRR
ゴゴゴ
Then let's begin.
VOOSH

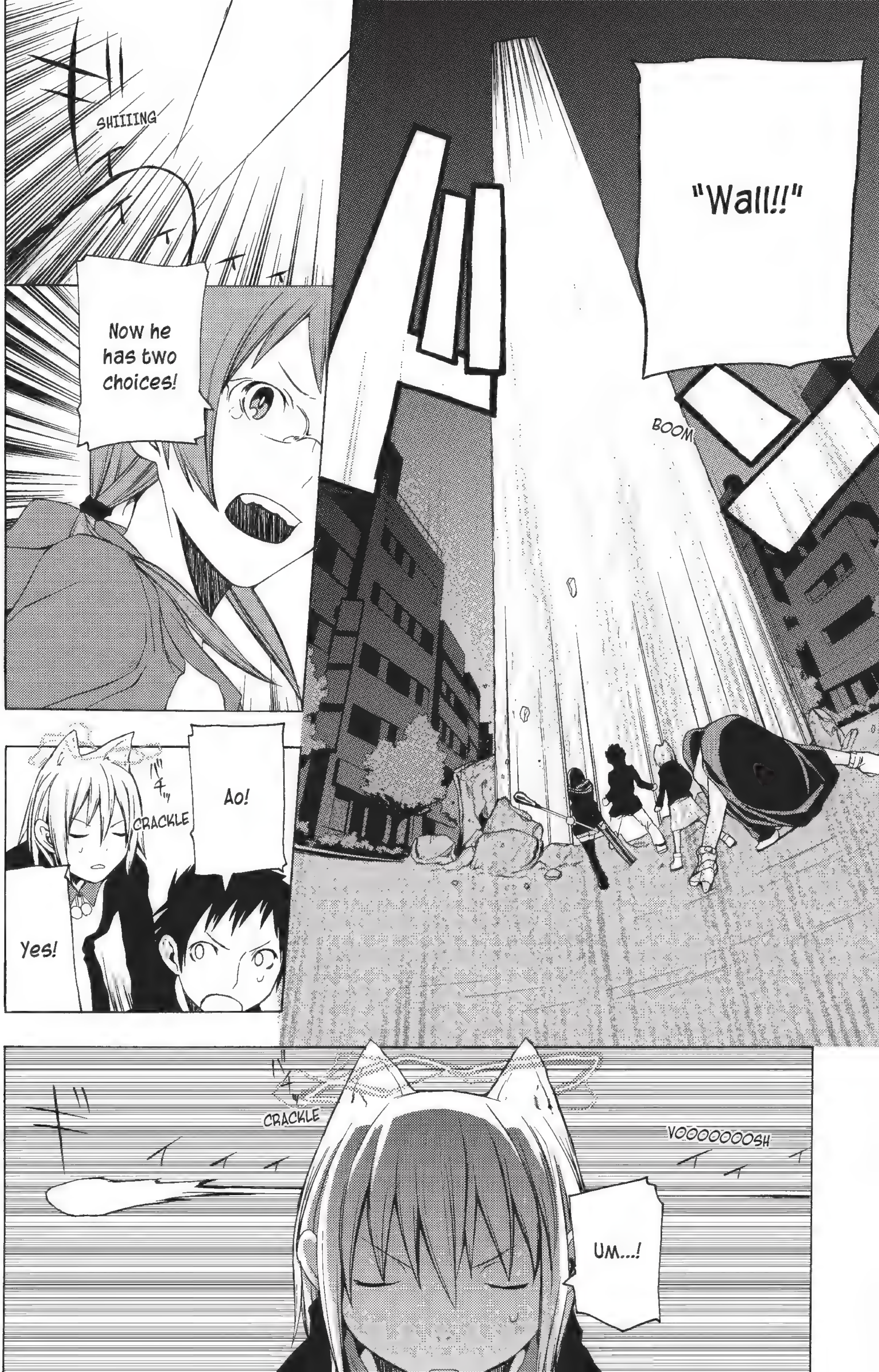

HOWLLLL
!
WOOSH
That way...
Whoa!
FLUMP
Wear this!
It sounds like trouble. Let's go!
DASH

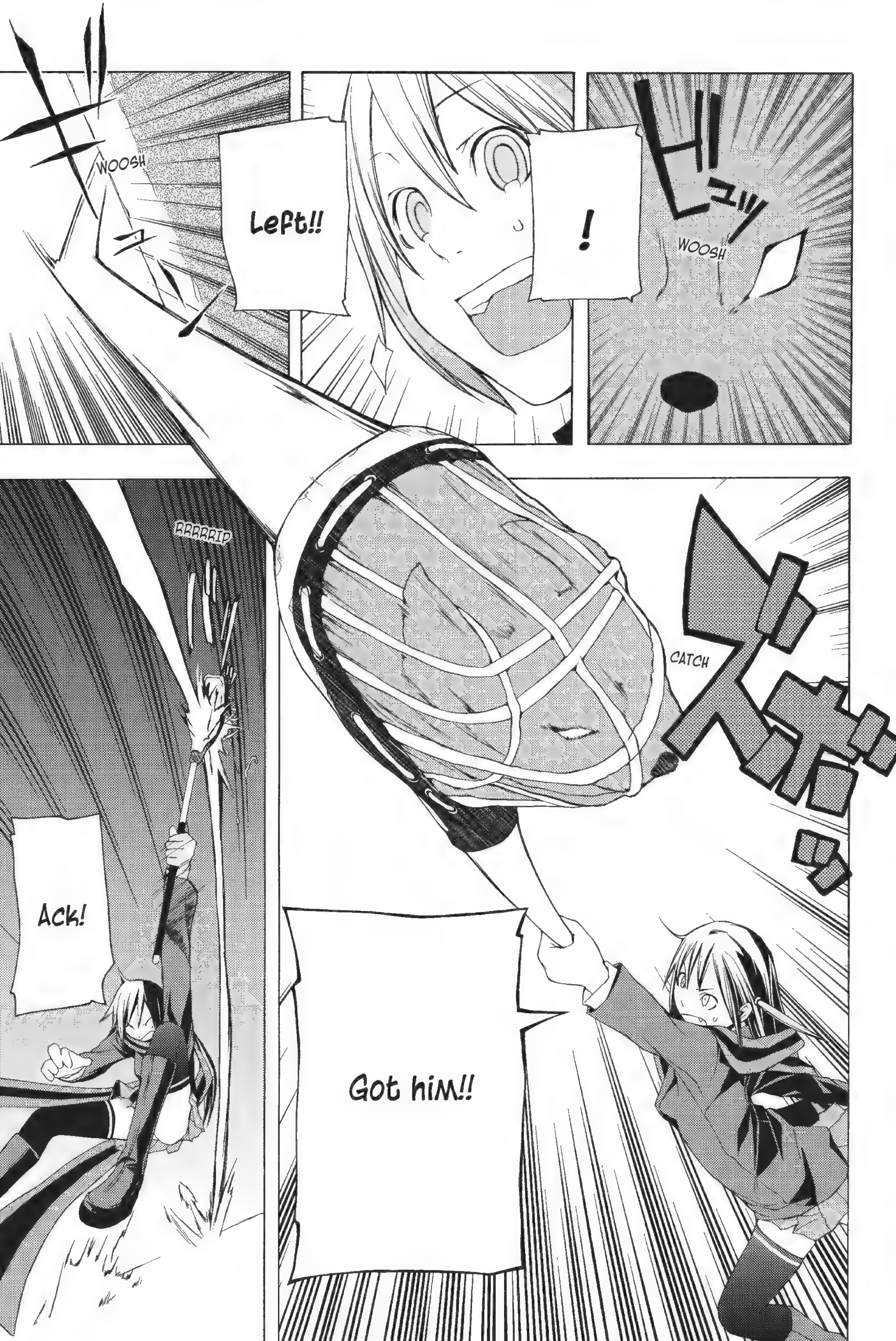

Akina!
Yeah!
だ
だ
DAAAAAAAASH
What were you doing at this hour?
In your school uniform?
Taking a walk!
だ
だ
だ
だ
DAAAAASH
だ
......
Ice Cream
だ
だ
だ
Could it be?
!
ザ
TAP
ザ

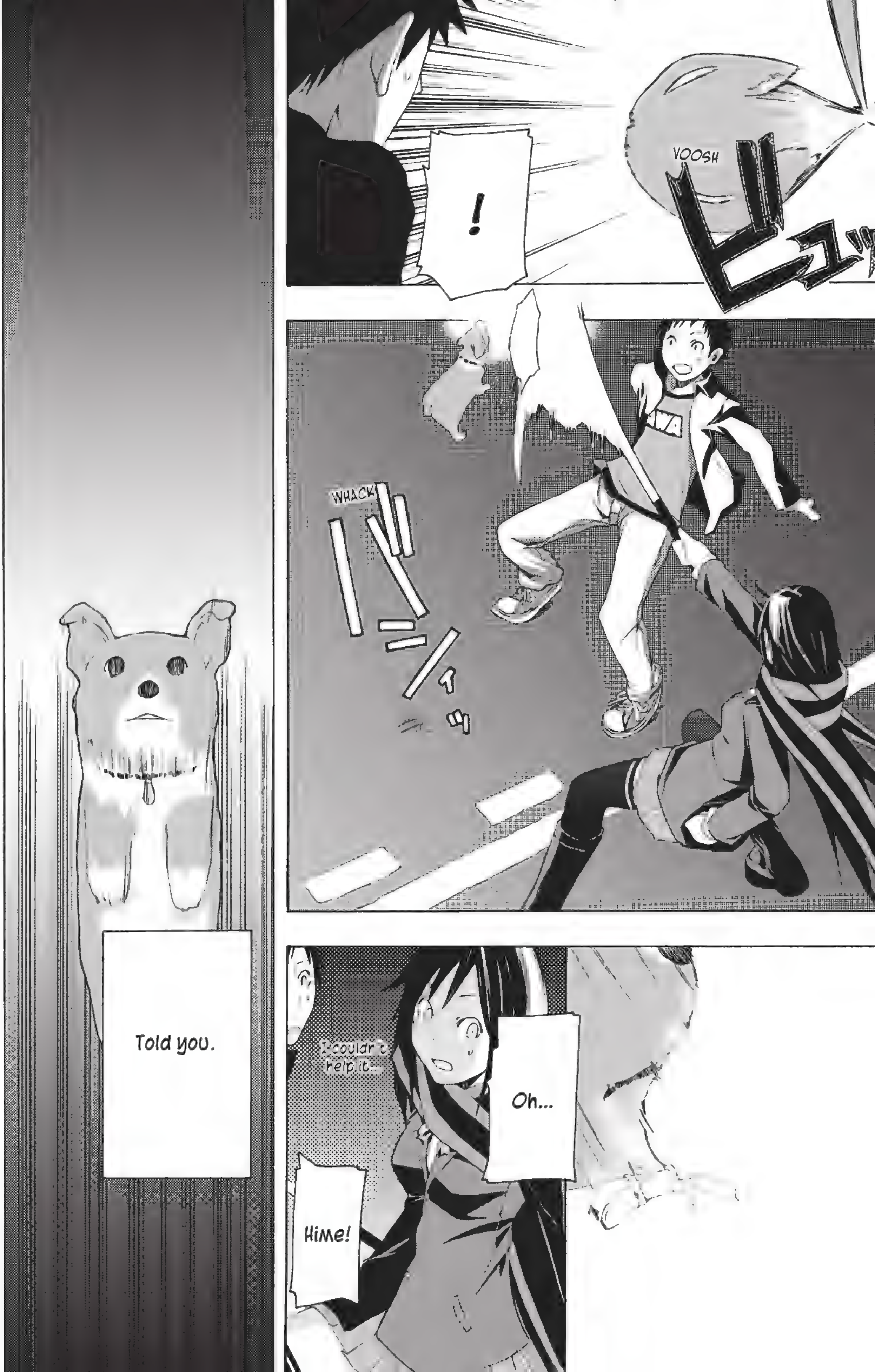

グルル・・
GRROOWLL...
Silva!
He's attacking!
CRACKLE
VOOSH

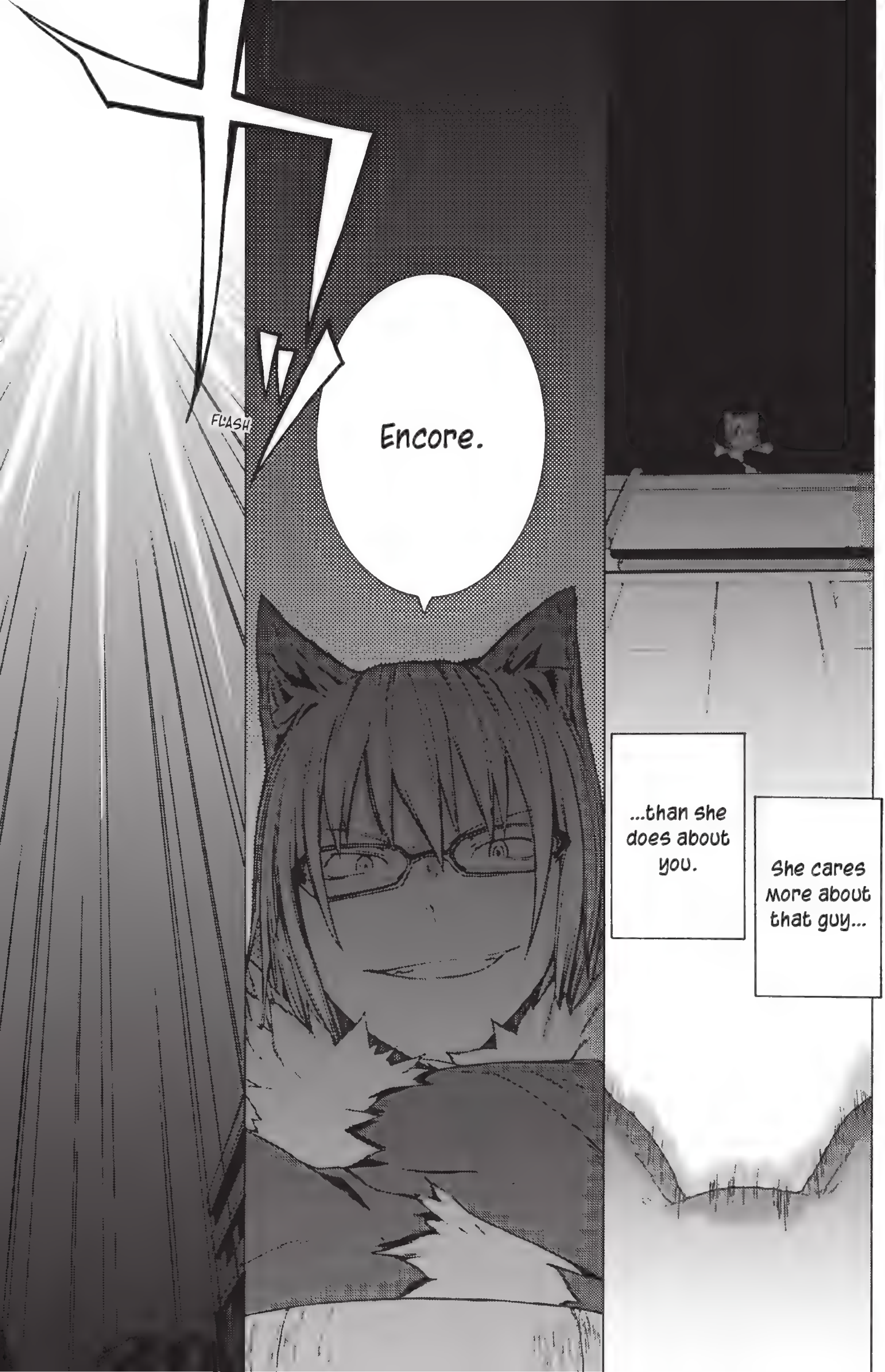

SHIIIING
No...
SHIIING
WOOF
わん♡
THUNK
OW!
Akina!
Ouch...
What are you doing, Hime?
Shut up! Shut up!
VOOSH
We can still save him! Do something!
If there's still hope, I'm not going to attack him!

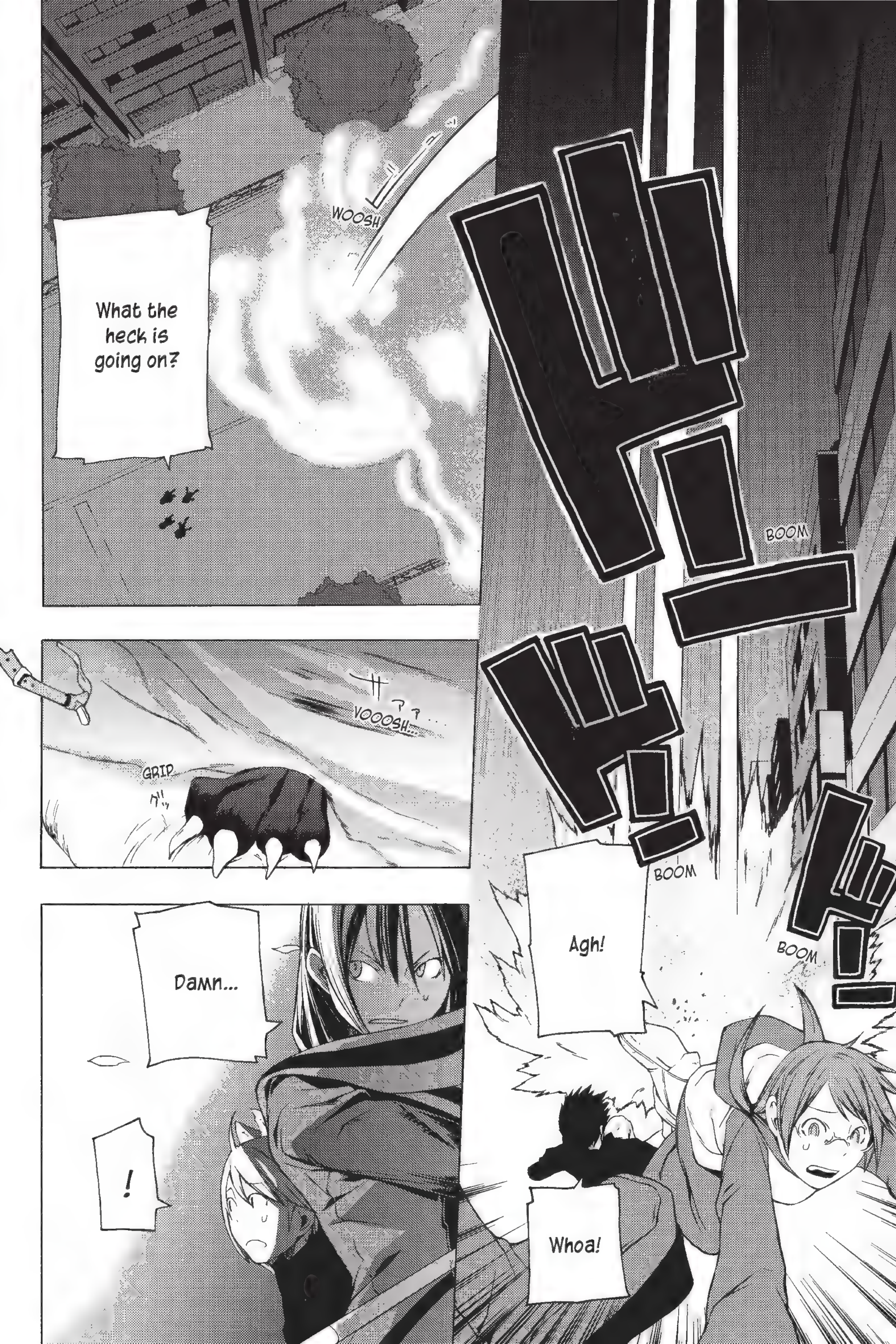

I guess we have to catch him alive!
Sorry I'm late!
I'm sleepy!
Good timing, Kotoha! Can you corner him using your powers?
CRACK
バキッ
What's that? I can't catch something that fast!
You don't have to catch him.
Ao, come!
Just limit his movements!
ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ
RROOOAAAARRRR
ぺろ
LICK
ぺたっ
SLUMP
Sheesh.
He makes it sound like it's easy.
I was supposed to go do karaoke tomorrow!
Man!

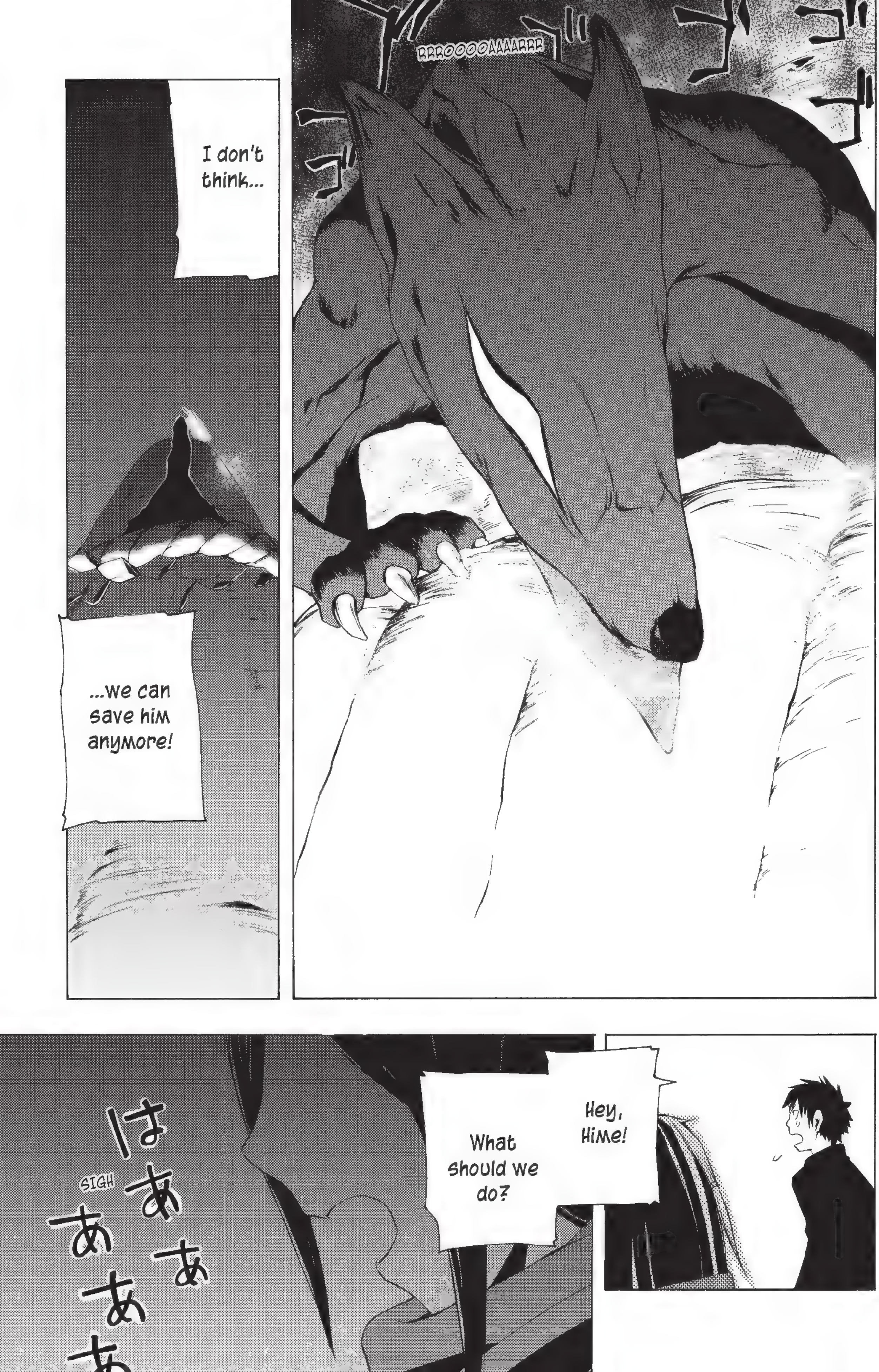

"Wall!!"
BOOM
SHIIIING
Now he has two choices!
Ao!
CRACKLE
Yes!
CRACKLE
VOOOOOOOSH
Um...!

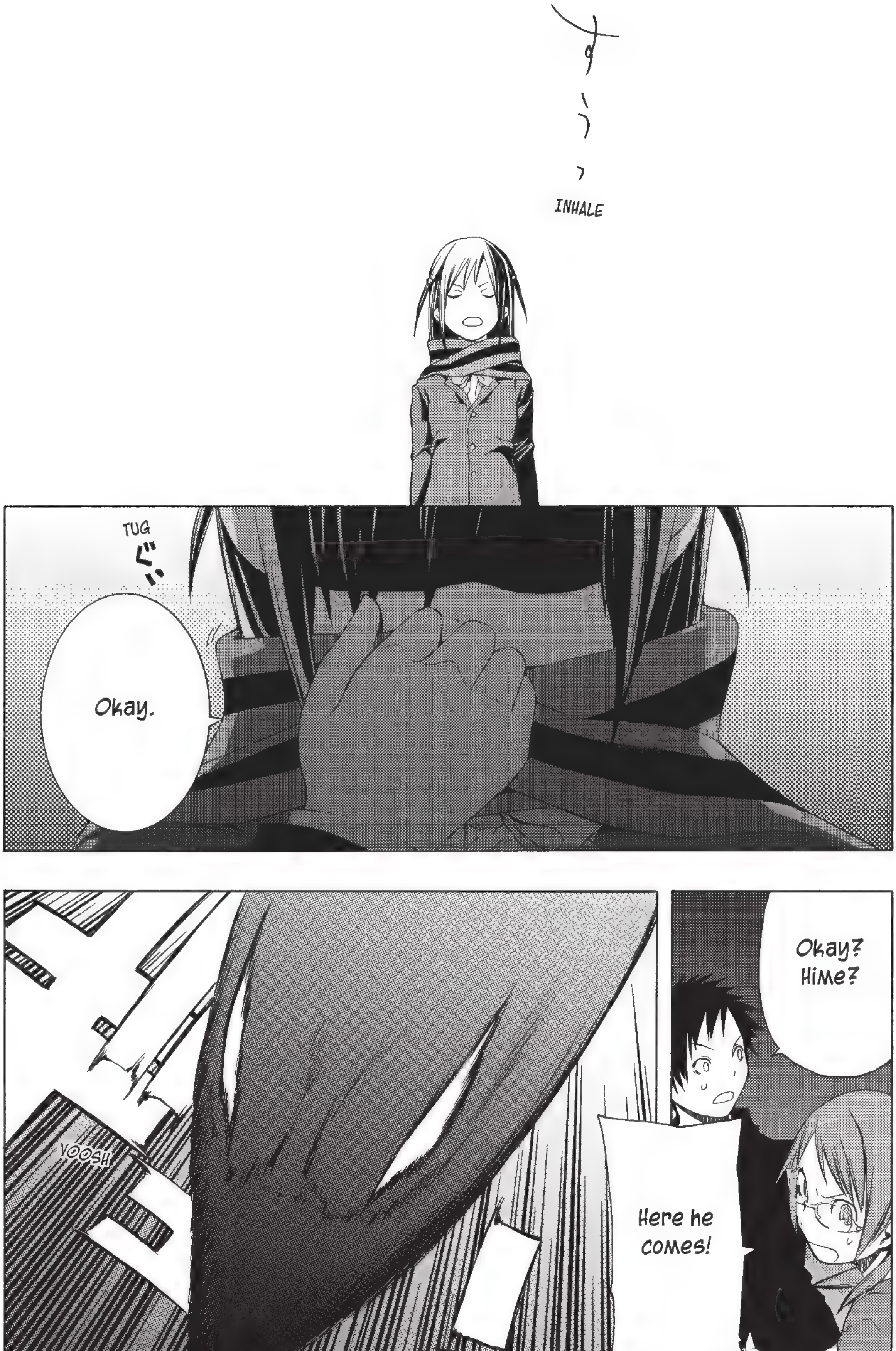

ヒュッ
WOOSH
!
Left!!
WOOSH
ズボッ
CATCH
Got him!!
BRRRRRIP
Ack!

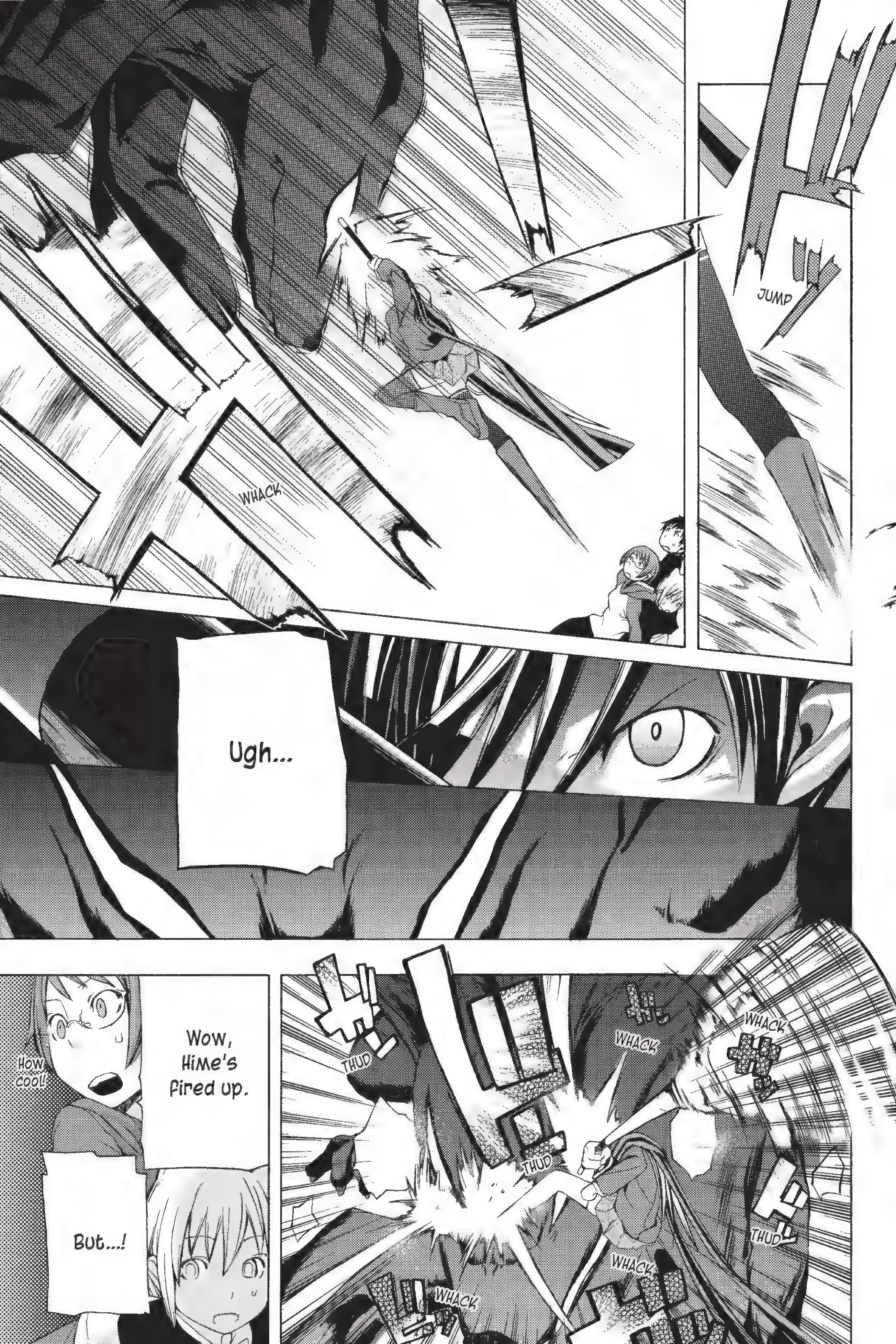

VOOSH
ビュッ
!
WHACK
Oh...
I couldn't help it...
Hime!
Told you.

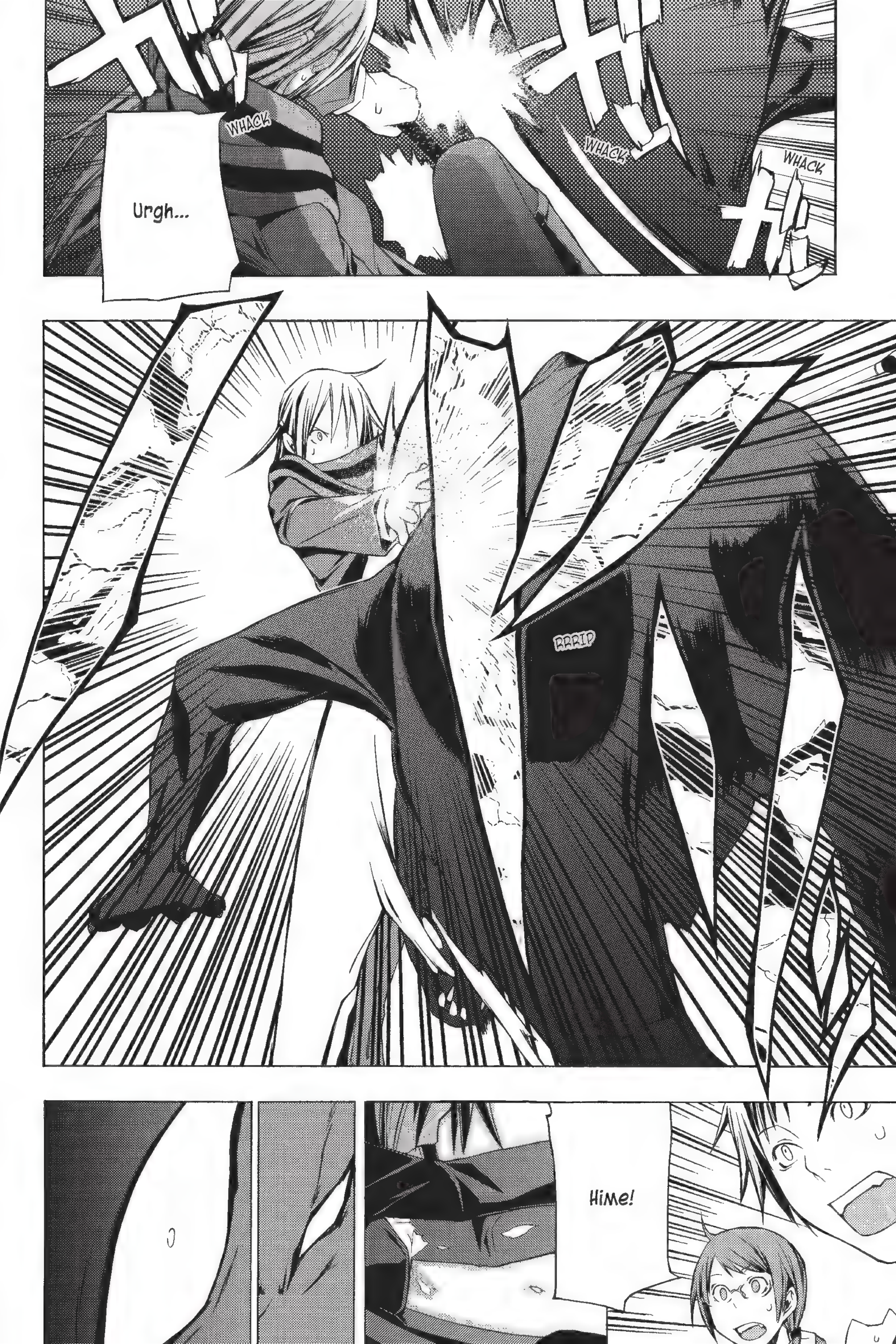

She cares more about that guy...
...than she does about you.
Encore.
FLASH

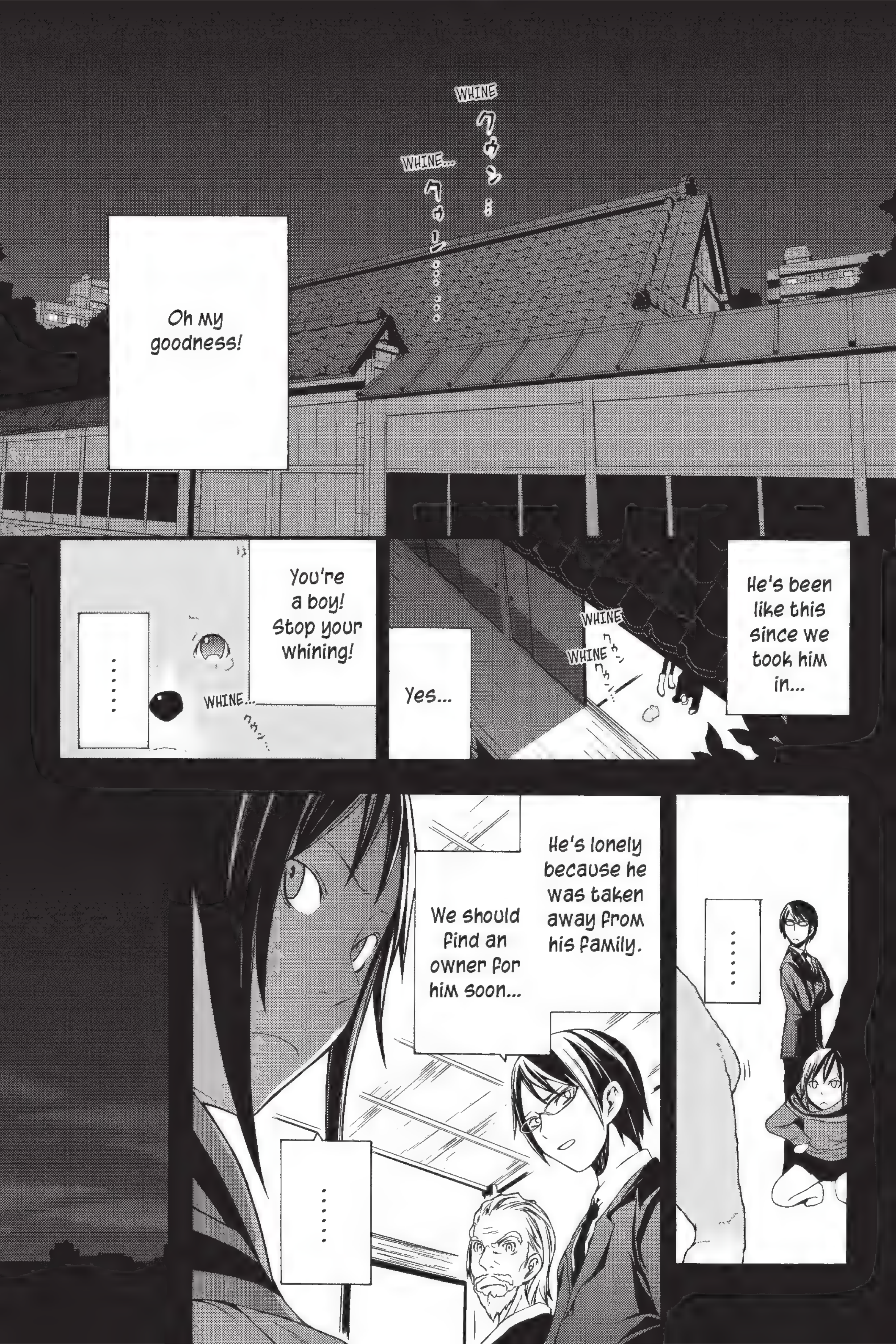

BOOM
BOOM
BOOM
Agh!
Whoa!
WOOSH
What the heck is going on?
VOOOSH...
GRIP
Damn...
!

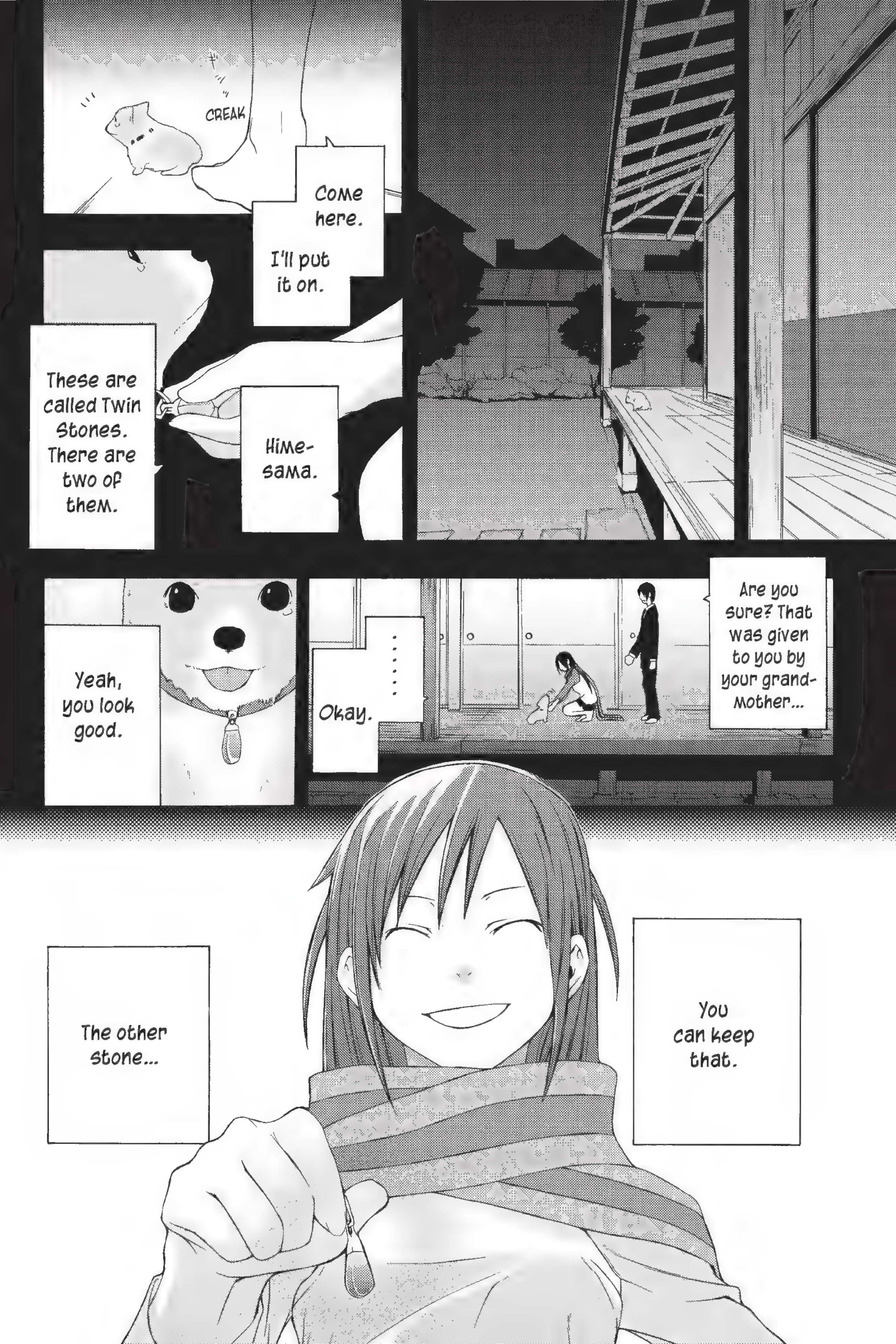

ゴゴゴ
ゴゴ
RRROOOOAAAARRR
I don't think...
...we can save him anymore!
Hey, Hime!
What should we do?
はぁあああ
SIGH

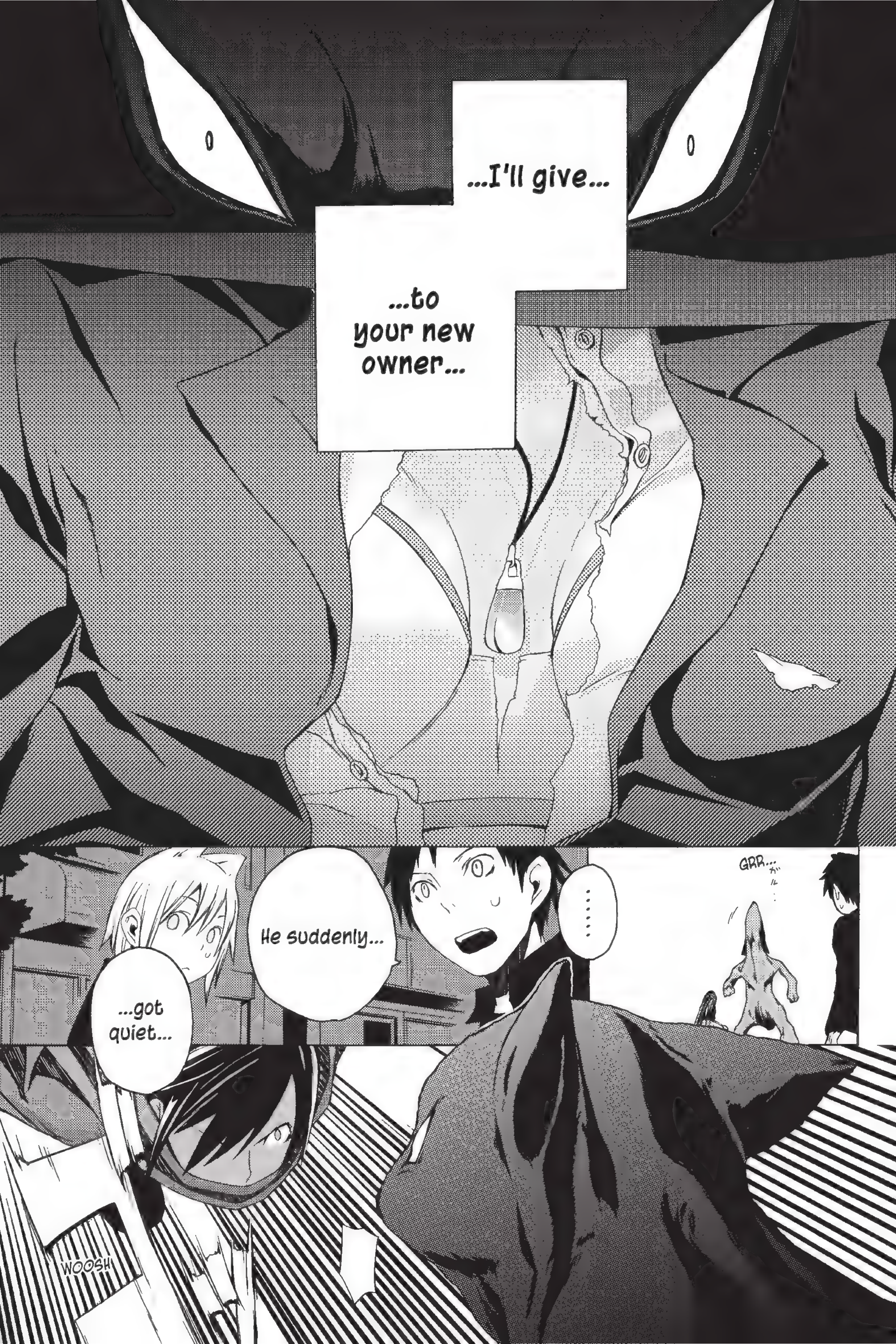

すぅっ
INHALE
TUG
ぐい
Okay.
Okay? Hime?
Here he comes!
VOOSH!!

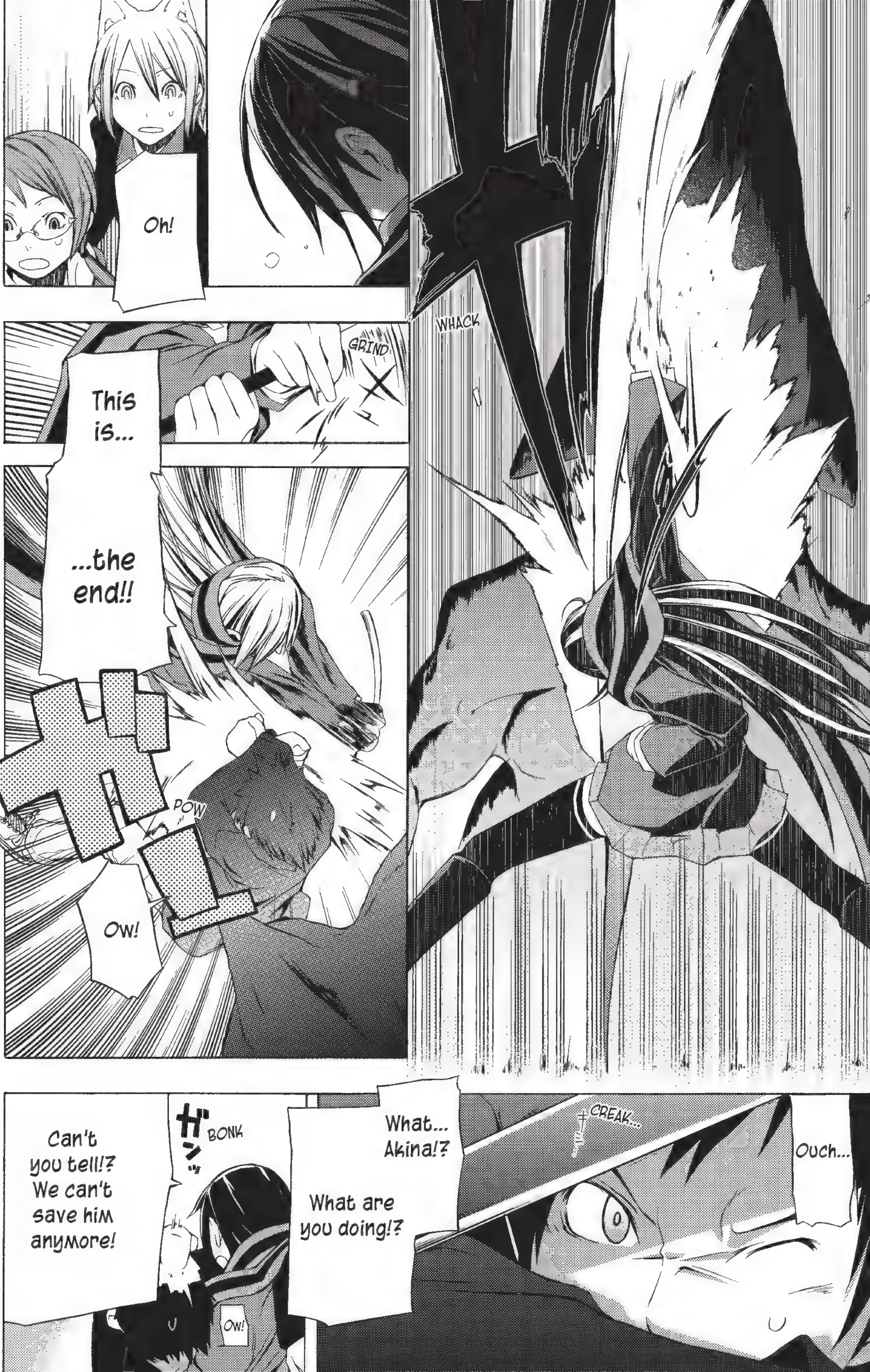

JUMP
WHACK
Ugh...
WHACK
WHACK
THUD
THUD
THUD
WHACK
WHACK
Wow, Hime's fired up.
HOW COOL!
But...!

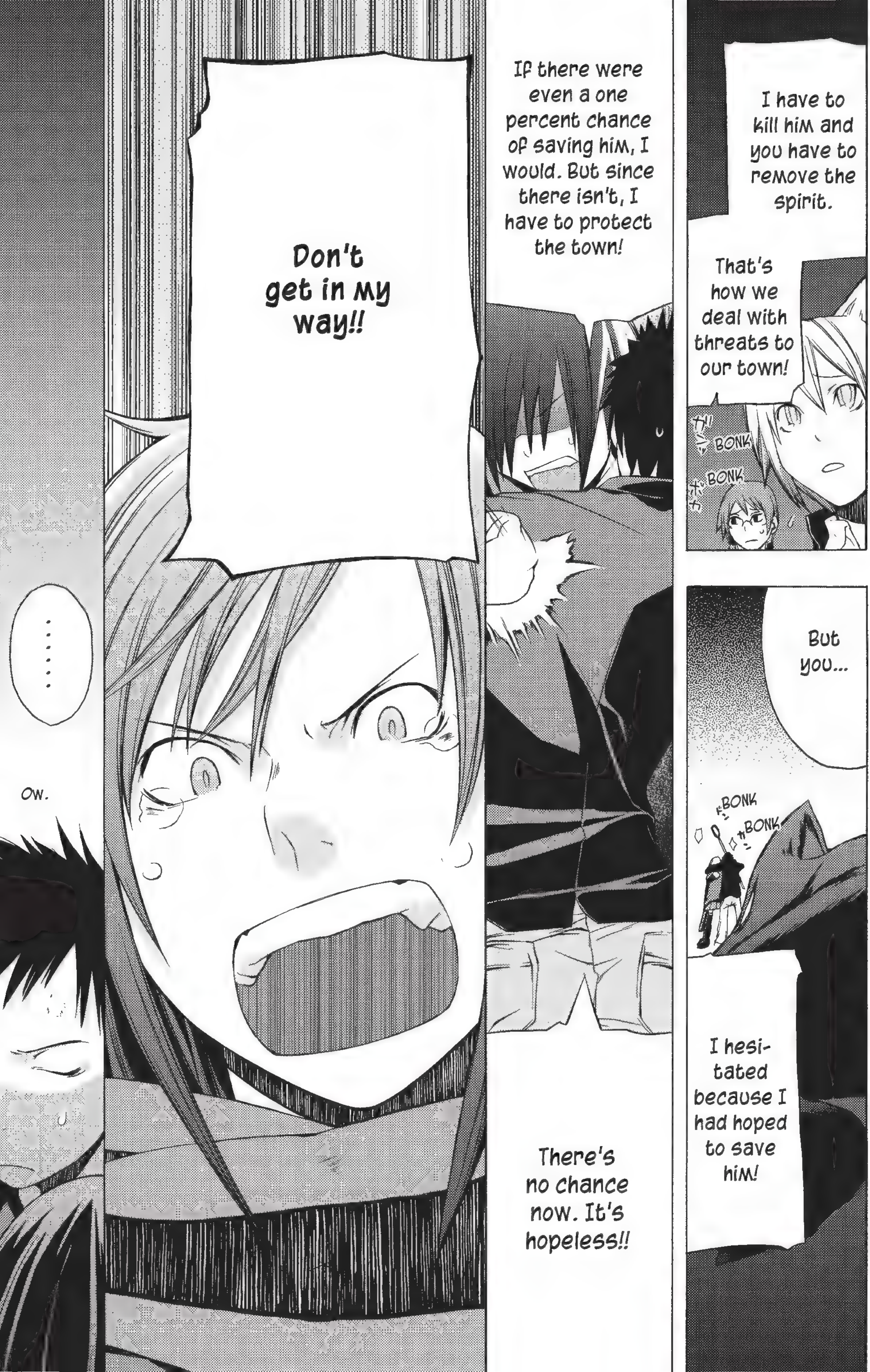

WHACK
WHACK
WHACK
Urgh...
RRRIP
Hime!

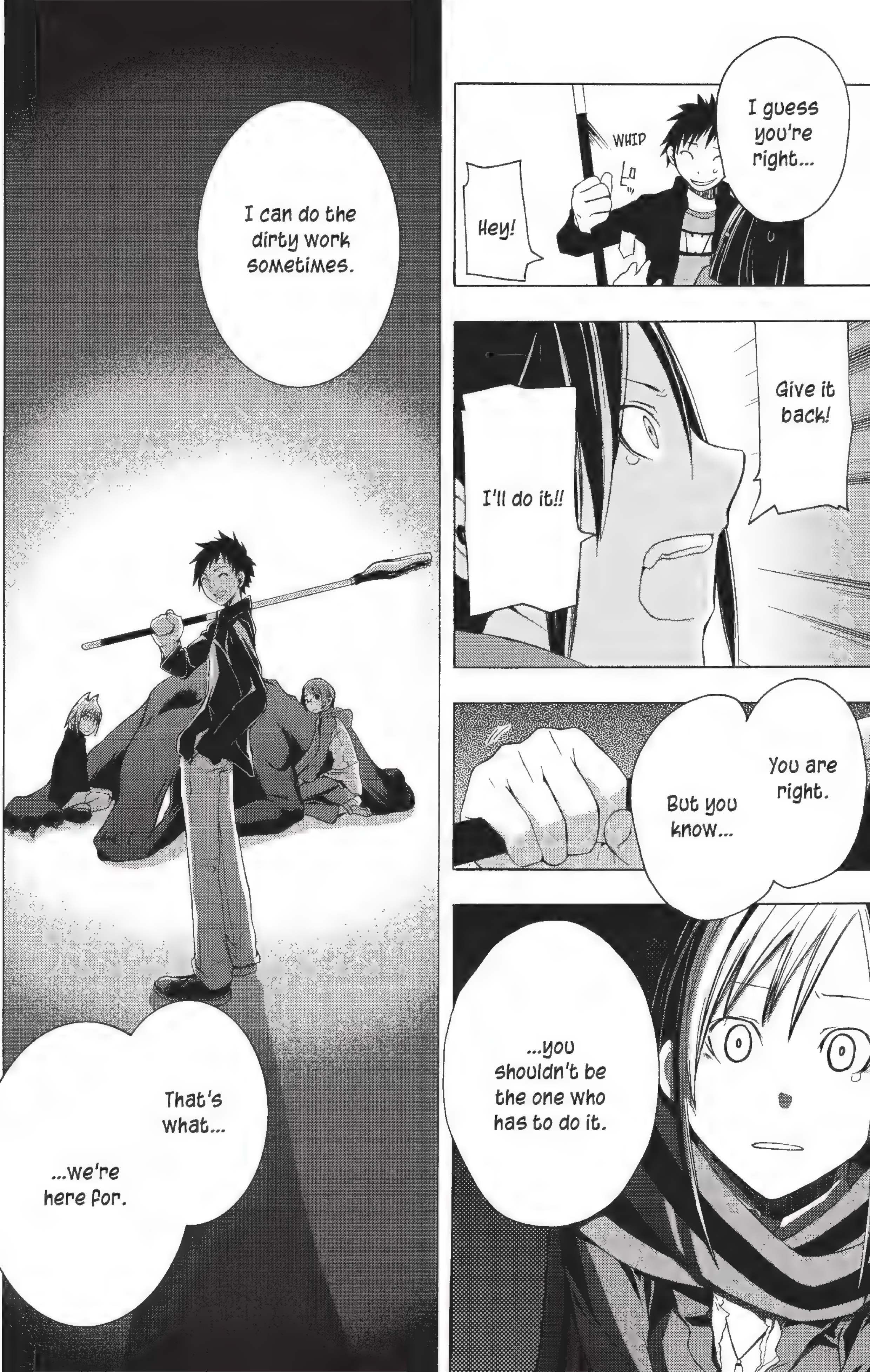

WHINE
クゥン…
WHINE…
クゥン……
Oh my goodness!
He's been like this since we took him in…
WHINE
クゥン
WHINE
クゥン…
Yes…
You're a boy! Stop your whining!
……
WHINE…
クゥン…
……
He's lonely because he was taken away from his family.
We should find an owner for him soon…
……

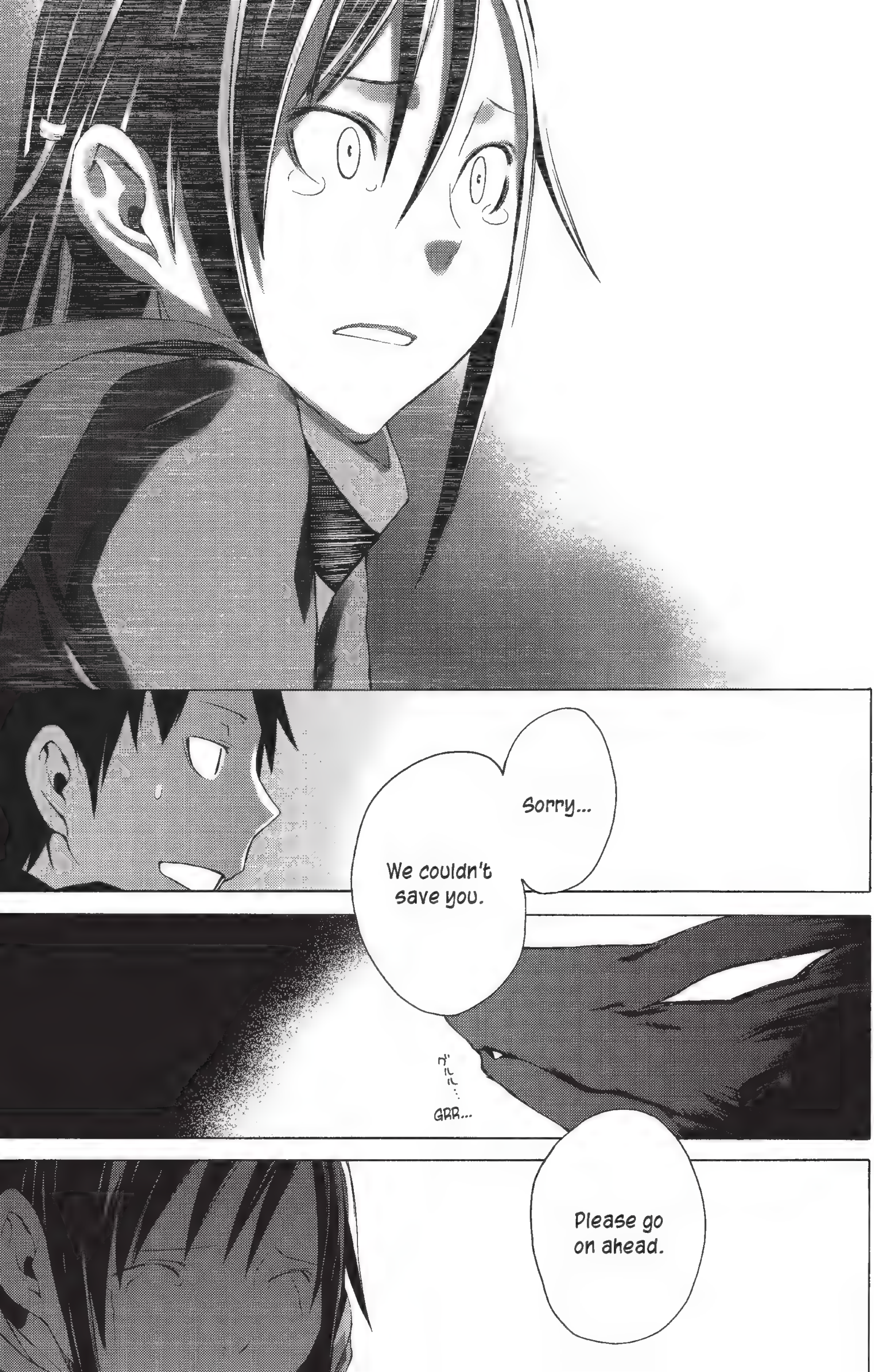

CREAK
Come here.
I'll put it on.
Hime-sama.
These are called Twin Stones. There are two of them.
Are you sure? That was given to you by your grandmother...
...... Okay.
Yeah, you look good.
You can keep that.
The other stone...

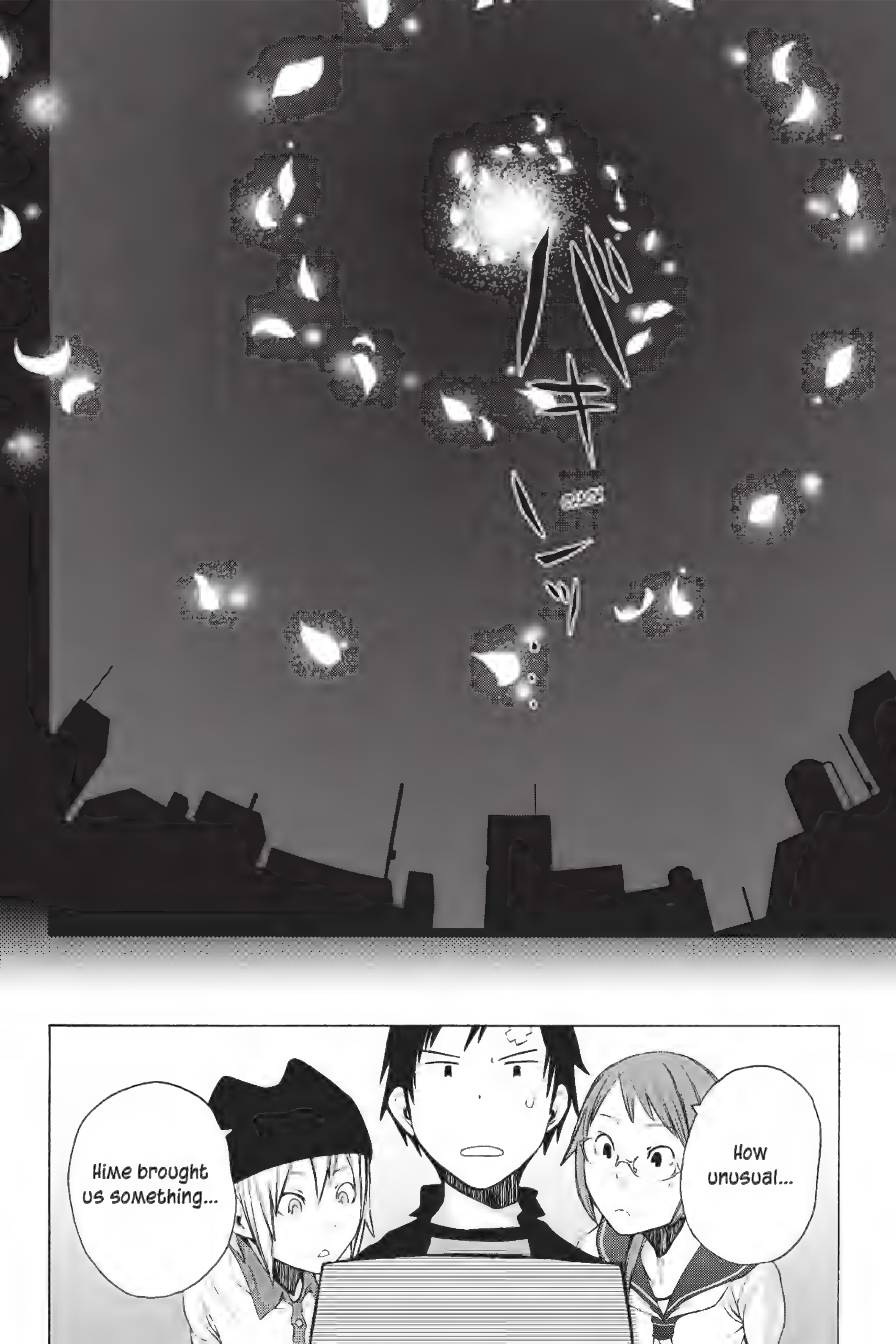

...I'll give...
...to your new owner...
GRR...
ガル..
......
He suddenly...
...got quiet...
WOOSH

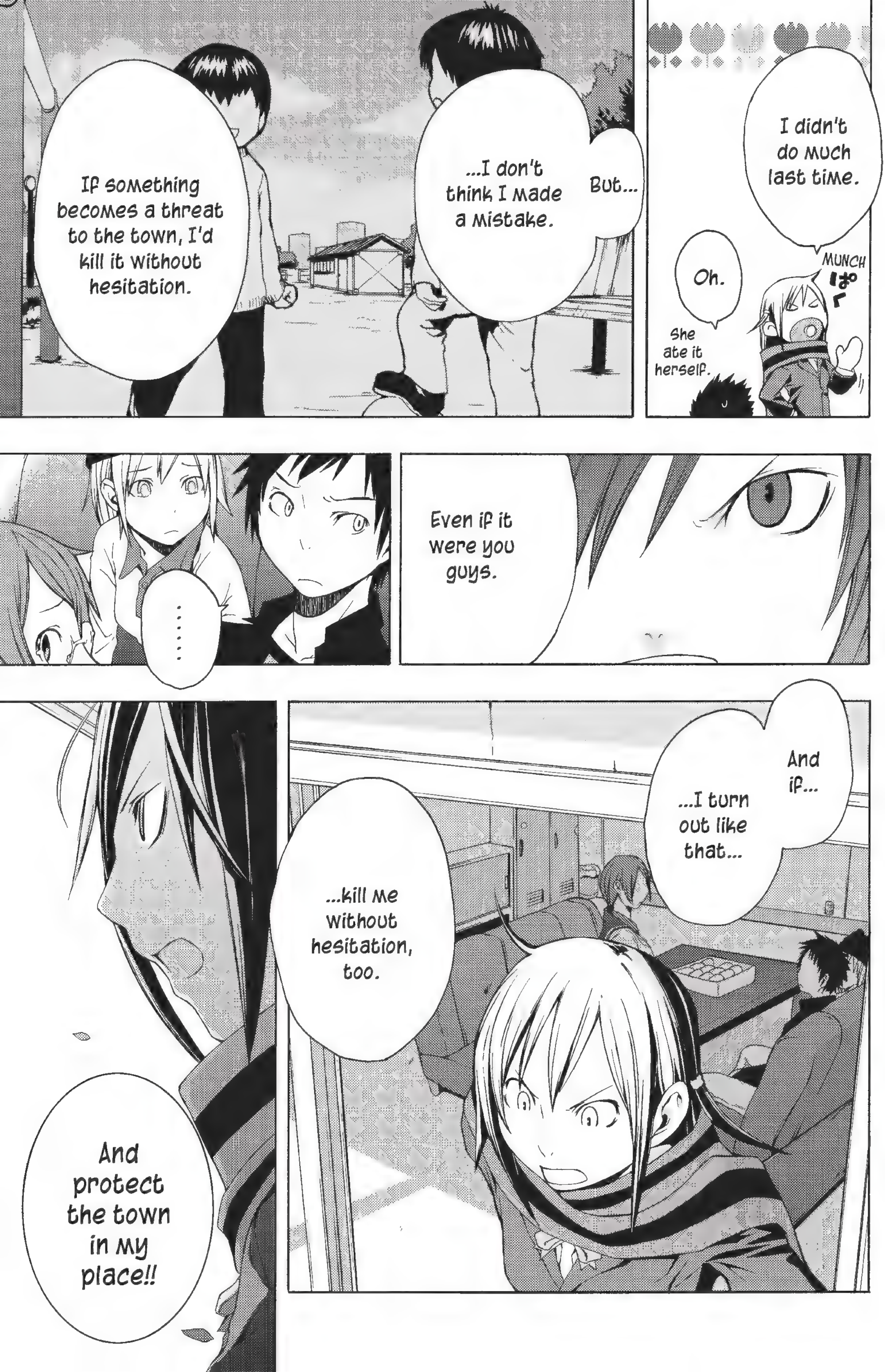

WHACK
Oh!
GRIND
This is...
...the end!!
POW
Ow!
CREAK...
Ouch...
What... Akina!?
What are you doing!?
ガンッ
BONK
Can't you tell!? We can't save him anymore!
Ow!

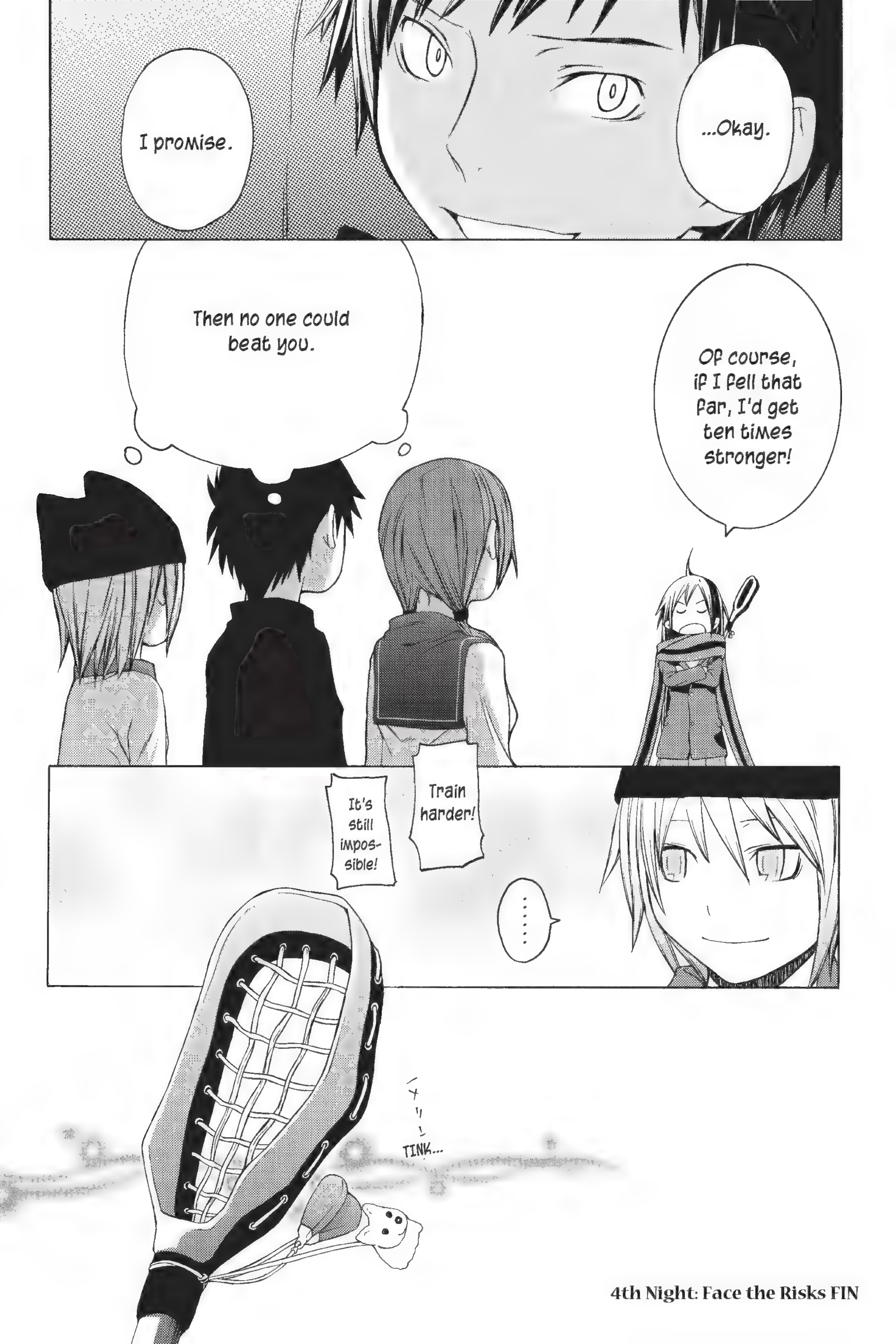

I have to kill him and you have to remove the spirit.
That's how we deal with threats to our town!
BONK
BONK
If there were even a one percent chance of saving him, I would. But since there isn't, I have to protect the town!
But you...
BONK
BONK
I hesitated because I had hoped to save him!
There's no chance now. It's hopeless!!
Don't get in my way!!
......
Ow.


I guess you're right...
WHIP
Hey!
Give it back!
I'll do it!!
You are right.
But you know...
...you shouldn't be the one who has to do it.
I can do the dirty work sometimes.
That's what...
...we're here for.

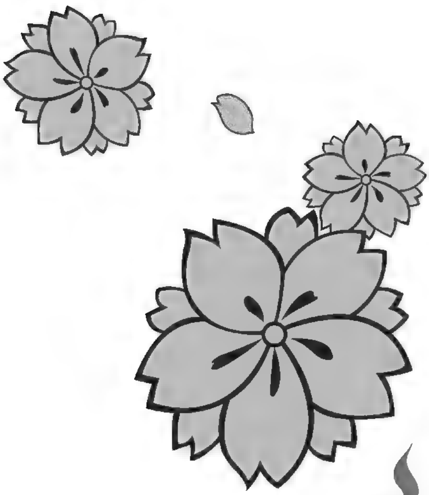

Sorry...
We couldn't save you.
グルル…
GRR...
Please go on ahead.


パキーンッ…
How unusual...
Hime brought us something...


I didn't do much last time.
MUNCH
Oh.
She ate it herself.
But...
...I don't think I made a mistake.
If something becomes a threat to the town, I'd kill it without hesitation.
Even if it were you guys.
......
And if...
...I turn out like that...
...kill me without hesitation, too.
And protect the town in my place!!

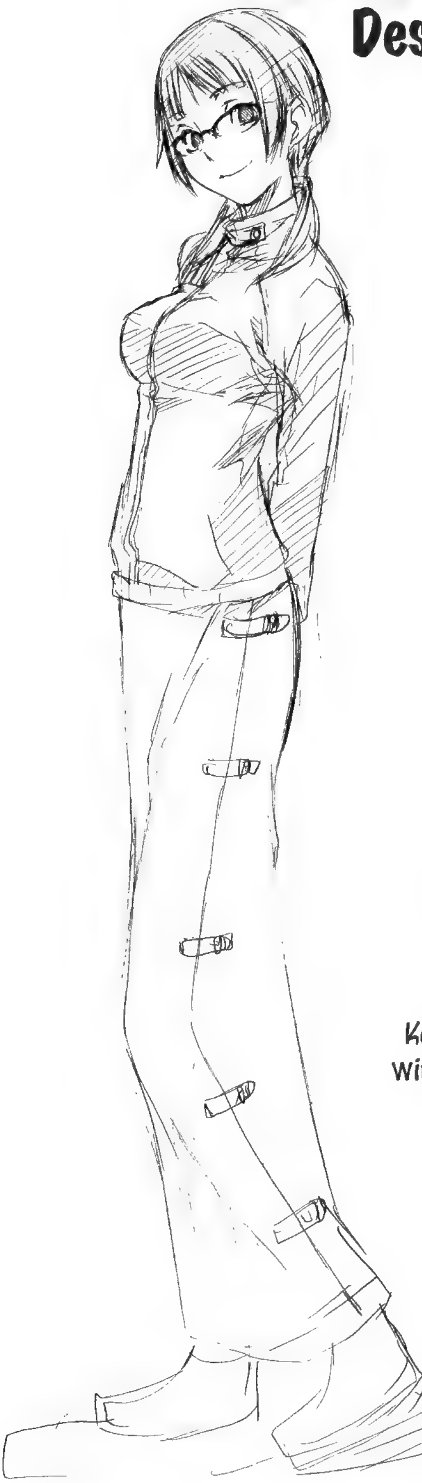

...Okay.
I promise.
Of course, if I fell that far, I'd get ten times stronger!
Then no one could beat you.
Train harder!
It's still impossible!
......
TINK...

4th Night: Face the Risks FIN



Yozakura Quartet 1

Yozakura Quartet Designs



Age: 16

Hobbies:
traveling

Favorites

Food:
anything with vegetables

Music Group:
Strange Nude Cult

Comedian:
Itsuji Itao

Uchi-P member:
Ucchan

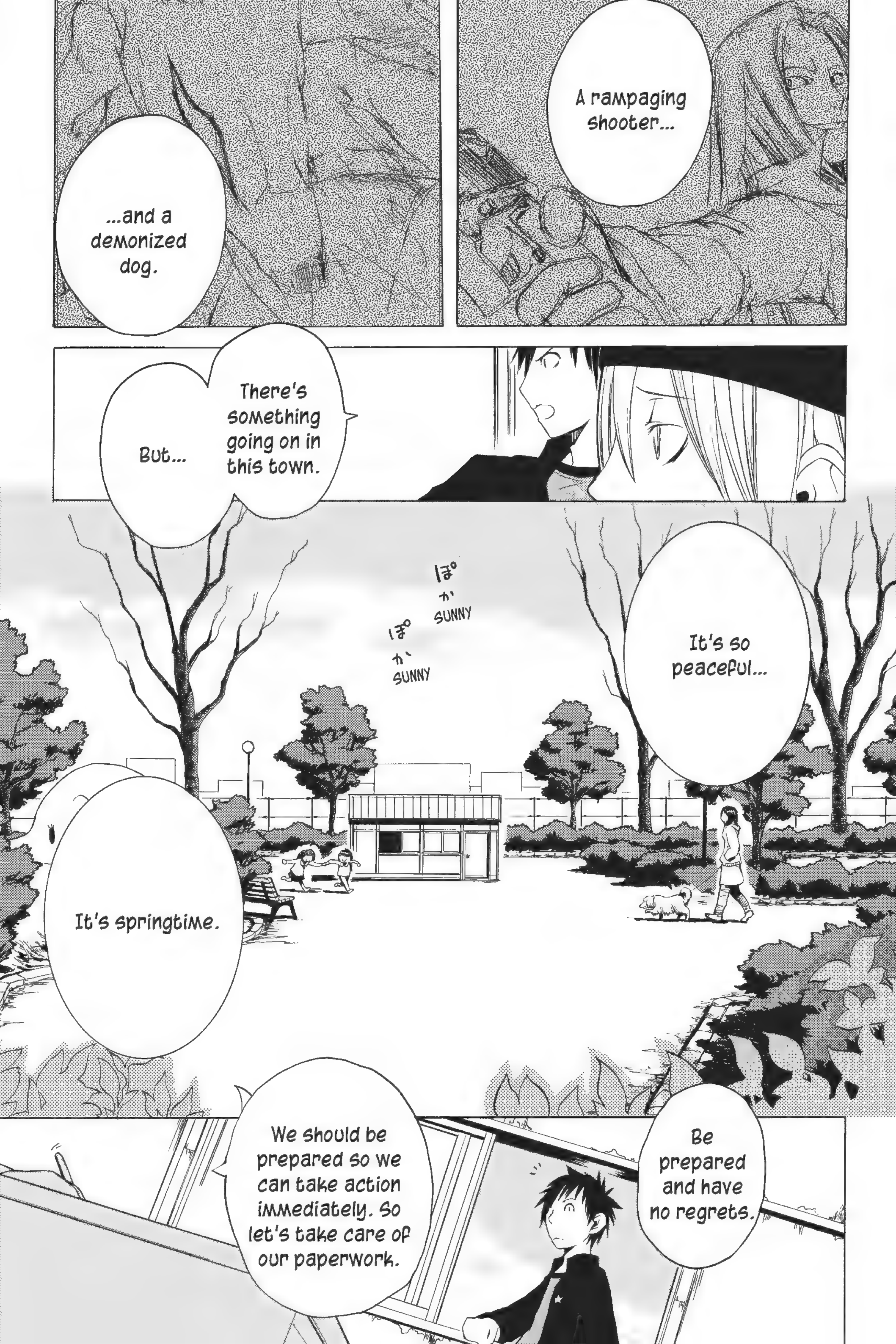
Little-Known Fact:
likes girls

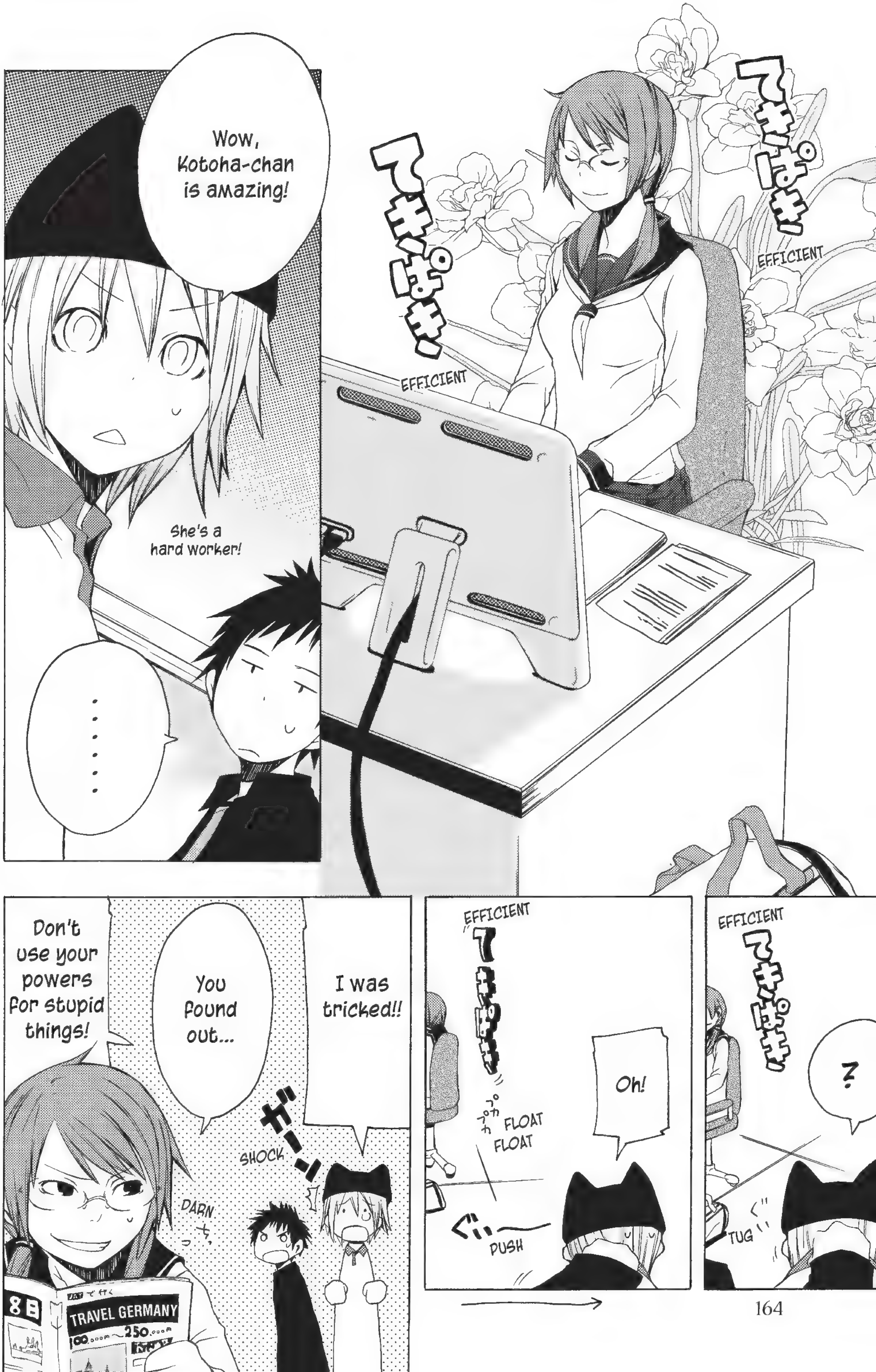
Kotoha Isone

Kotodama user
with glasses and
big boobs

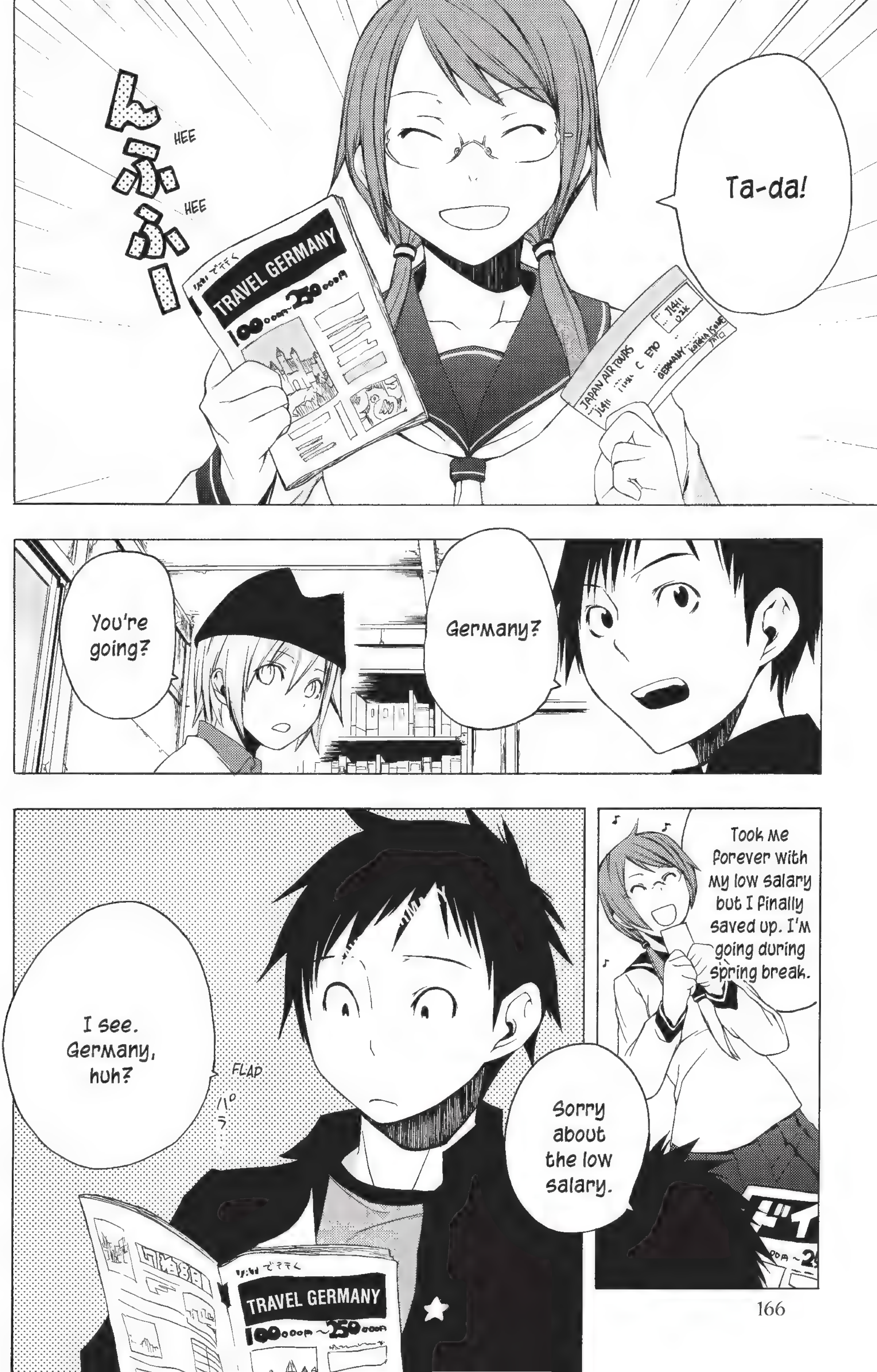
165 cm*

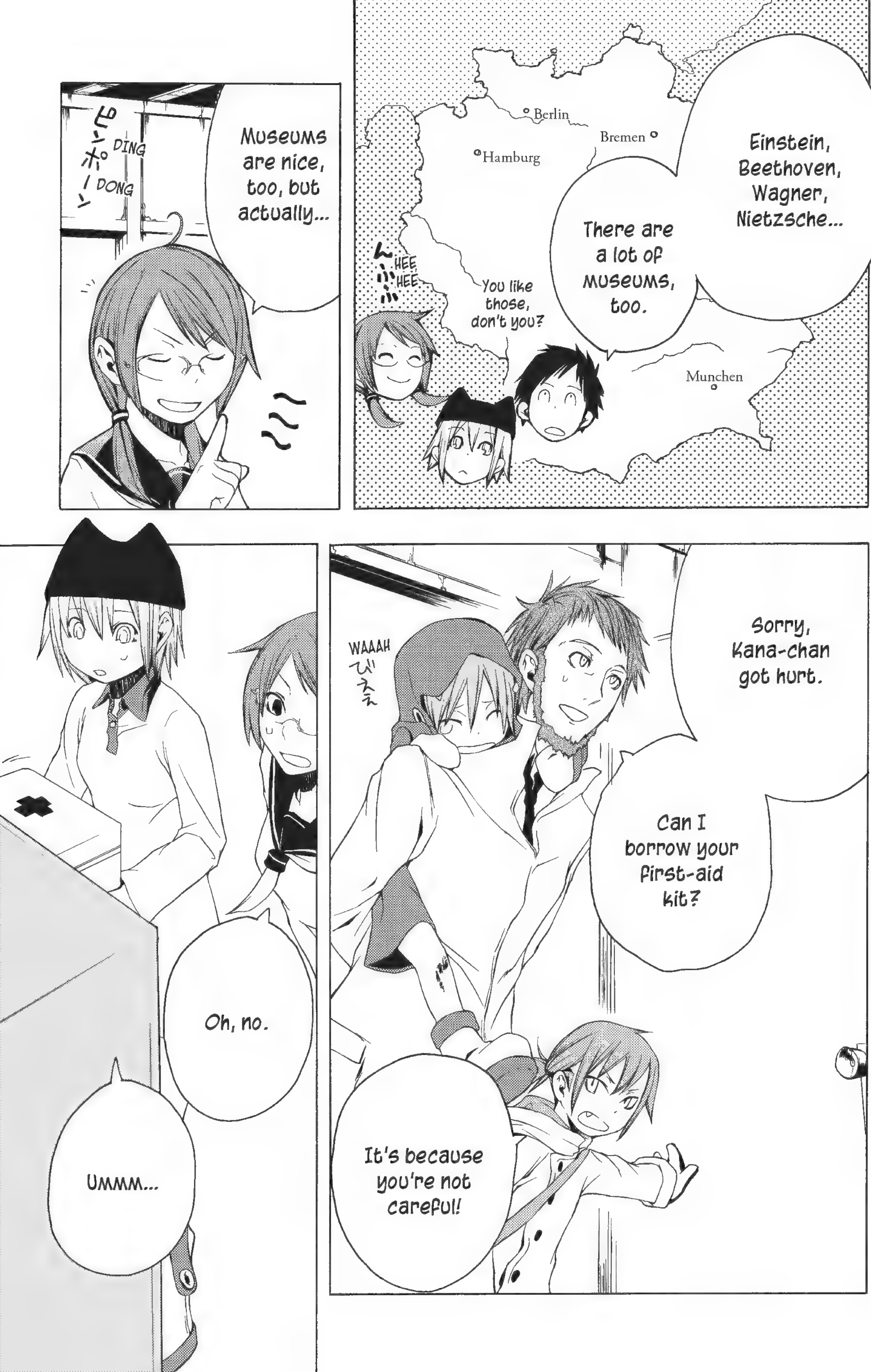
*Approx: 5'5"

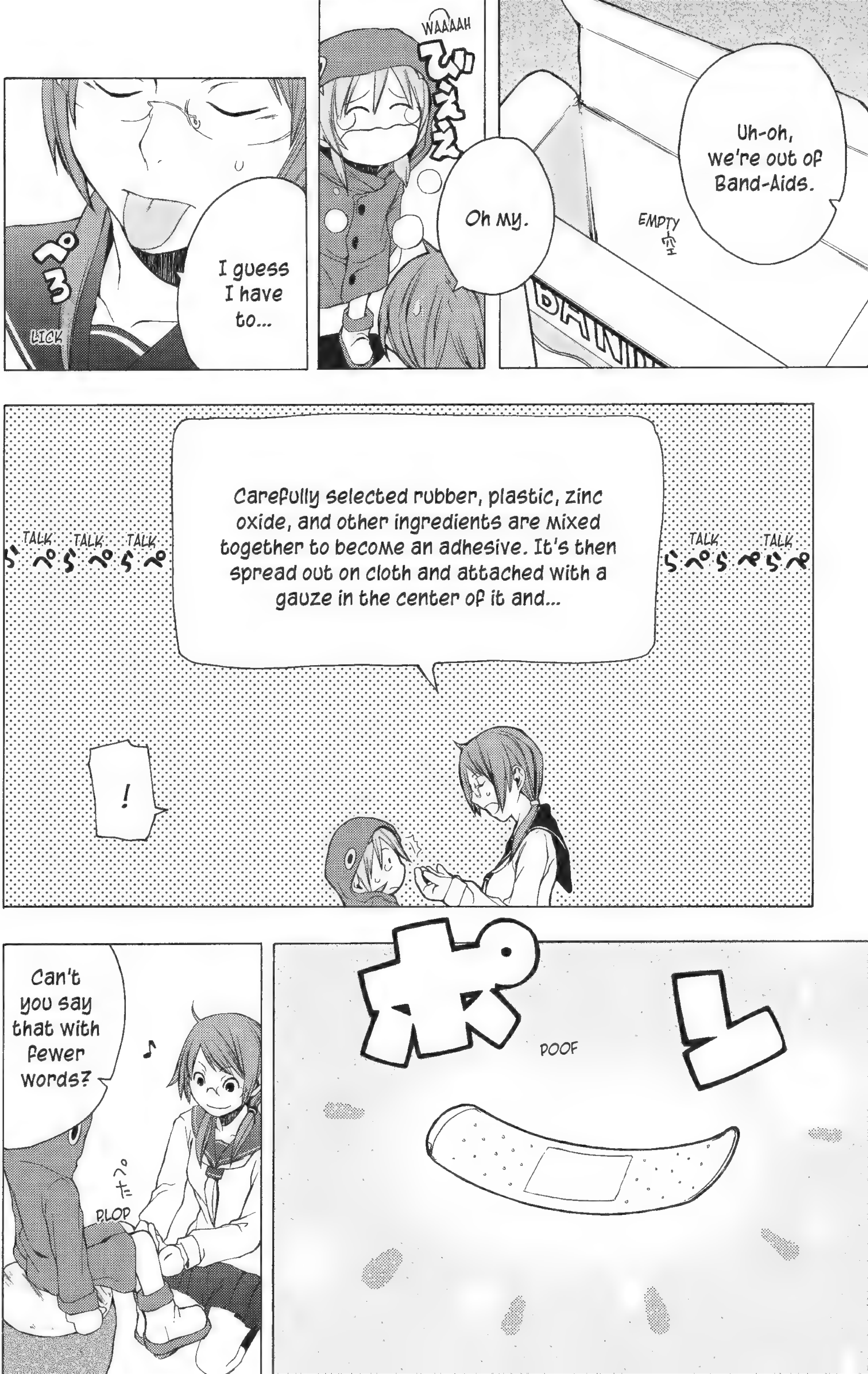

A rampaging shooter...
...and a demonized dog.
There's something going on in this town.
But...
It's so peaceful...
ぽか SUNNY
ぽか SUNNY
It's springtime.
Be prepared and have no regrets.
We should be prepared so we can take action immediately. So let's take care of our paperwork.

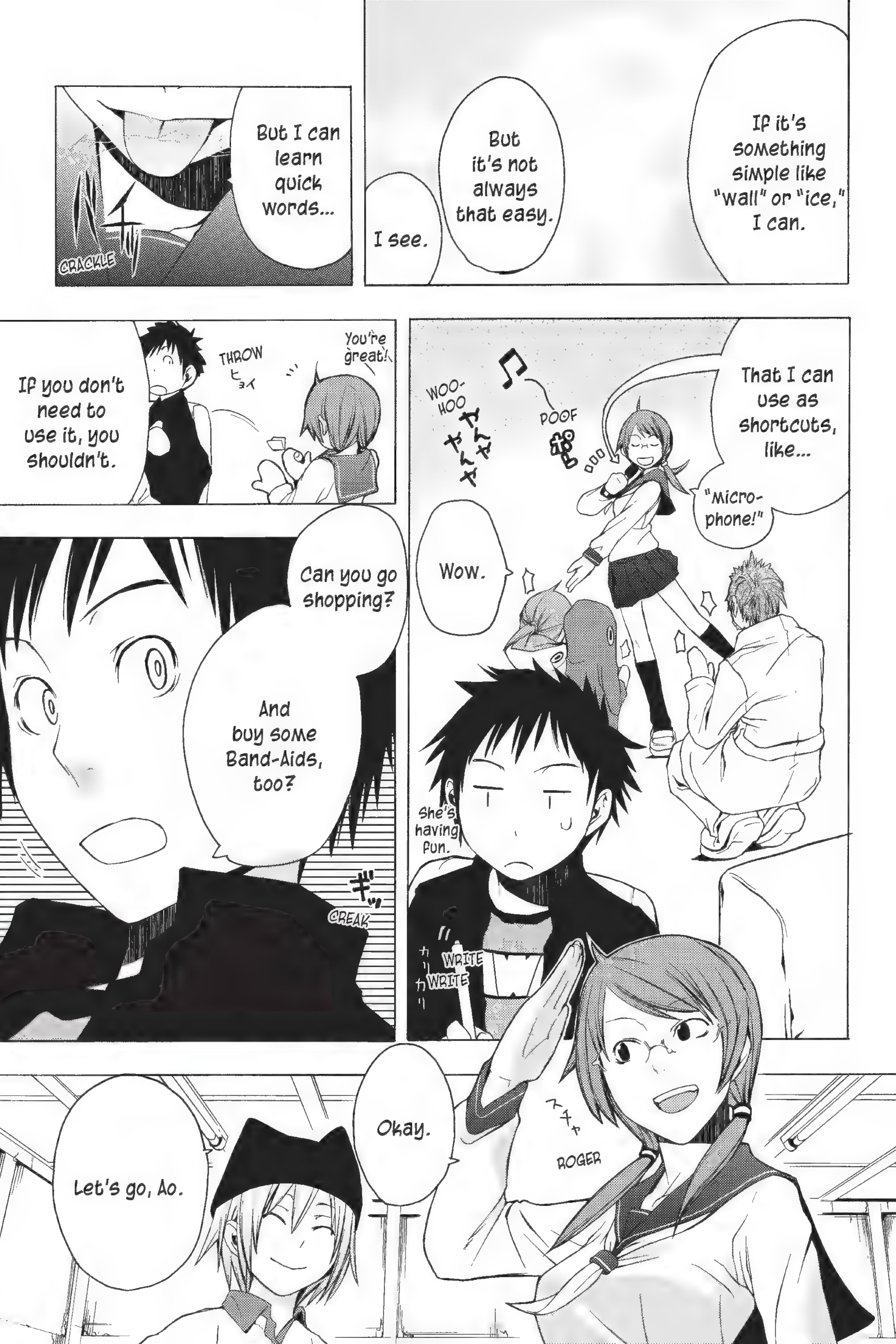

てきぱき
EFFICIENT
てきぱき
EFFICIENT
Wow, Kotoha-chan is amazing!
She's a hard worker!
......
EFFICIENT
てきぱき
?
ぐっ
TUG
EFFICIENT
てきぱき
ぷかぷか
FLOAT FLOAT
Oh!
ぐぃー
PUSH
I was tricked!!
ガーン
SHOCK
You found out...
ちっ
DARN
Don't use your powers for stupid things!
8日
で行く
TRAVEL GERMANY
100,000円〜250,000円

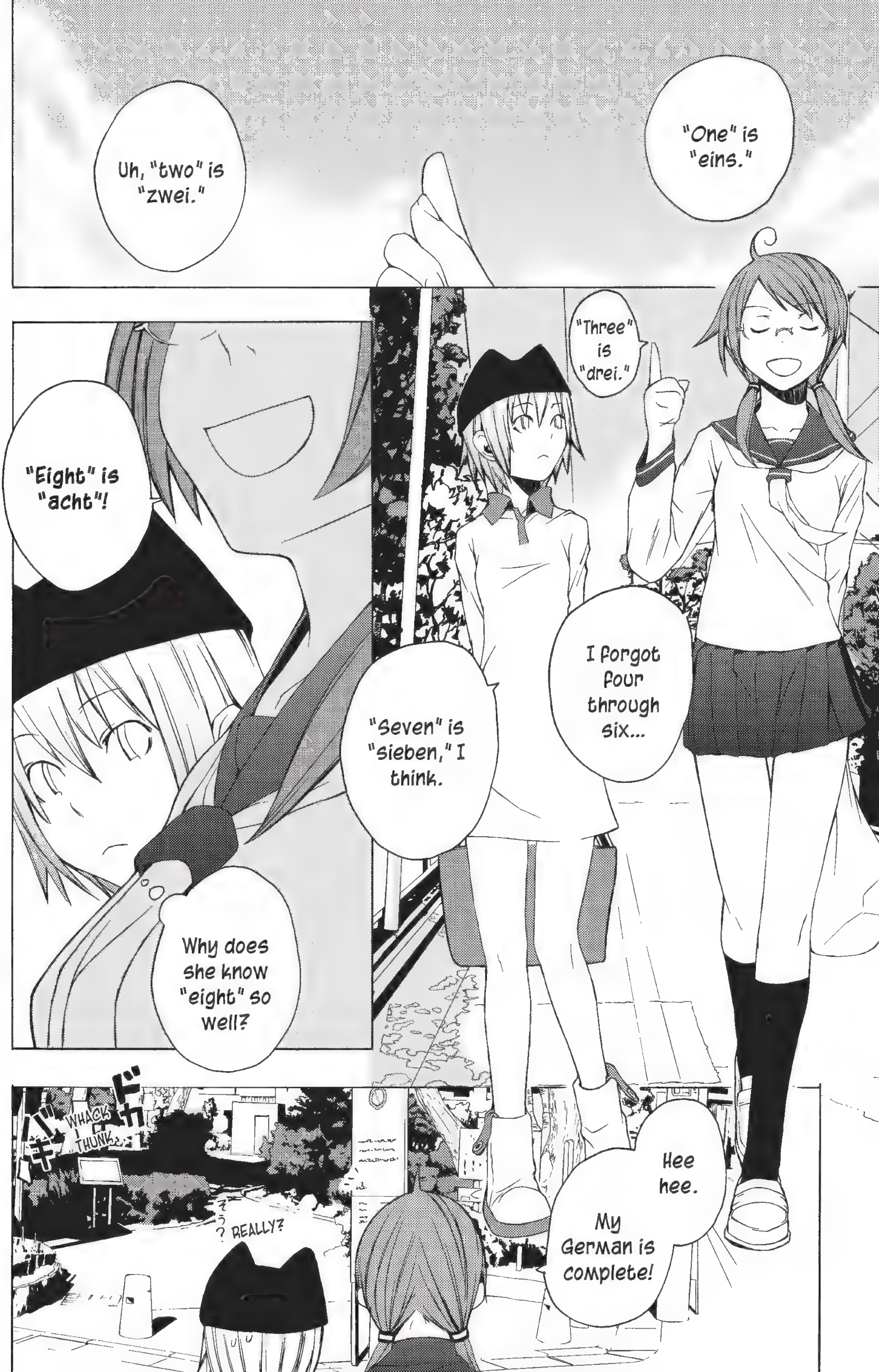
5th Night: Your Song

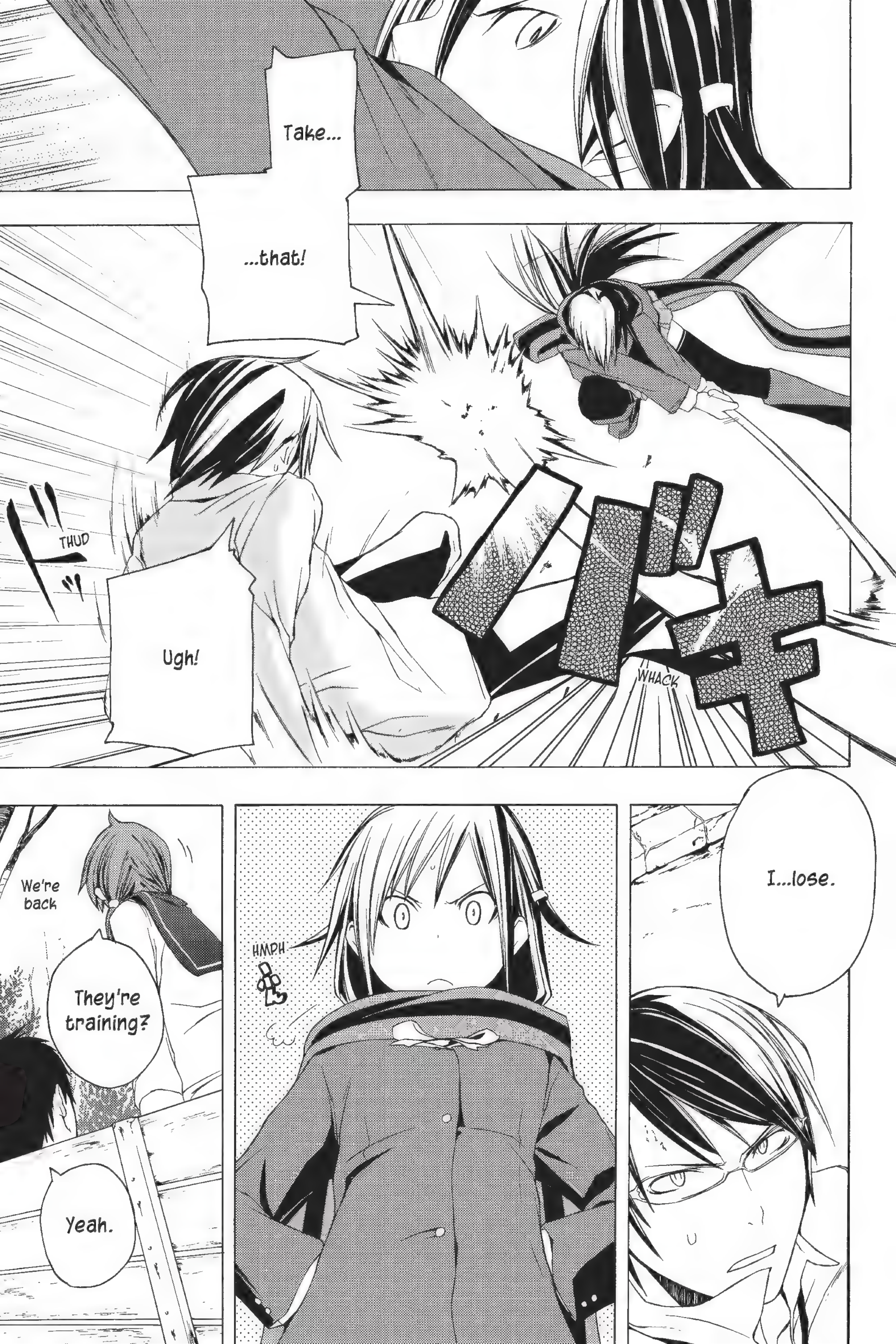

Ta-da!
んふふー
HEE
HEE
TRAVEL GERMANY
100,000円~250,000円
JAPAN AIR TOURS
GERMANY
Germany?
You're going?
Took me forever with my low salary but I finally saved up. I'm going during spring break.
Sorry about the low salary.
I see. Germany, huh?
FLAP
パラ…
TRAVEL GERMANY
100,000円~250,000円

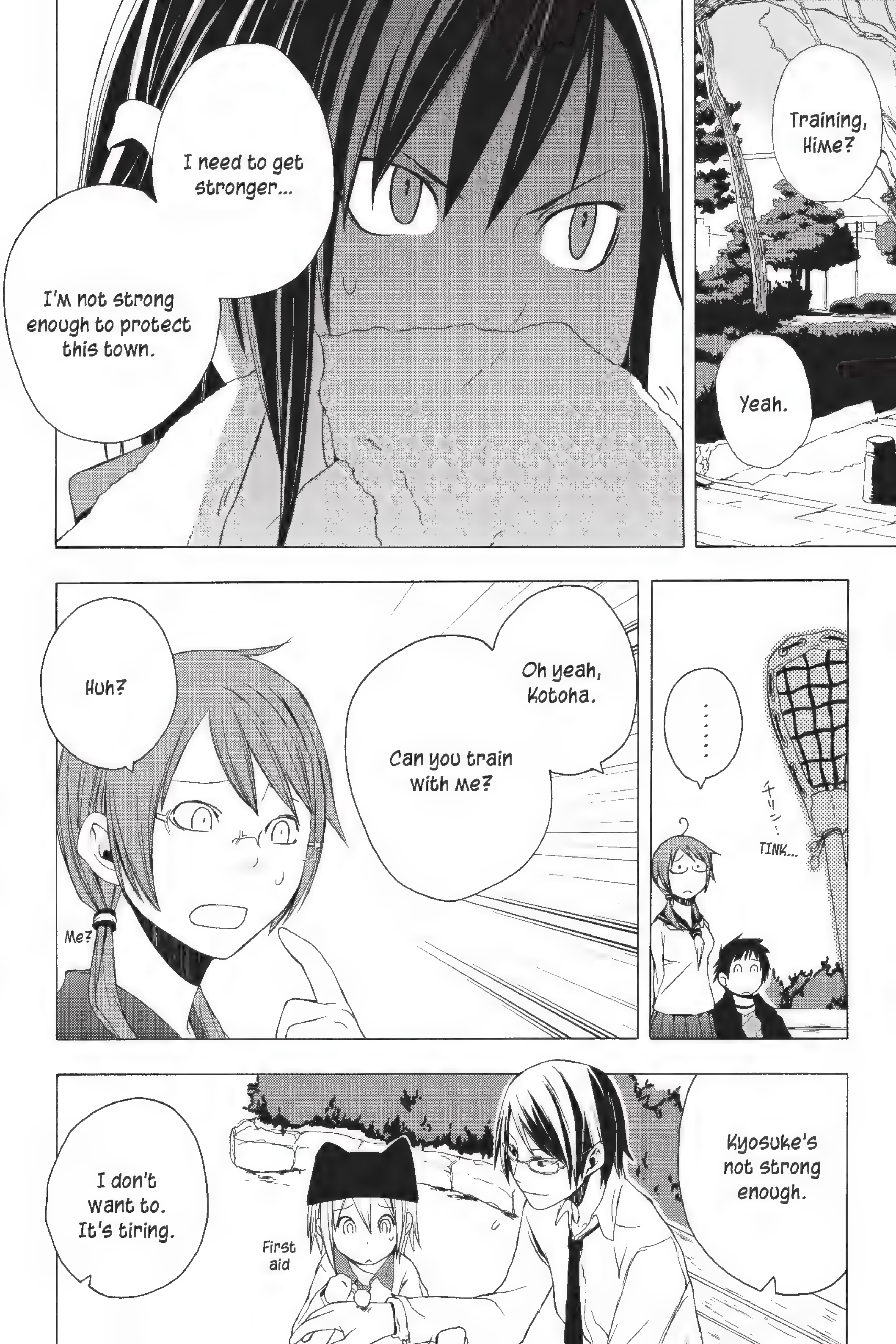

Einstein, Beethoven, Wagner, Nietzsche...
There are a lot of museums, too.
You like those, don't you?
Berlin
Bremen
Hamburg
Munchen
HEE HEE
んふふ
Museums are nice, too, but actually...
ピンポーン
DING DONG
Sorry, Kana-chan got hurt.
Can I borrow your first-aid kit?
WAAAH
びえぇ
It's because you're not careful!
Oh, no.
Ummm...

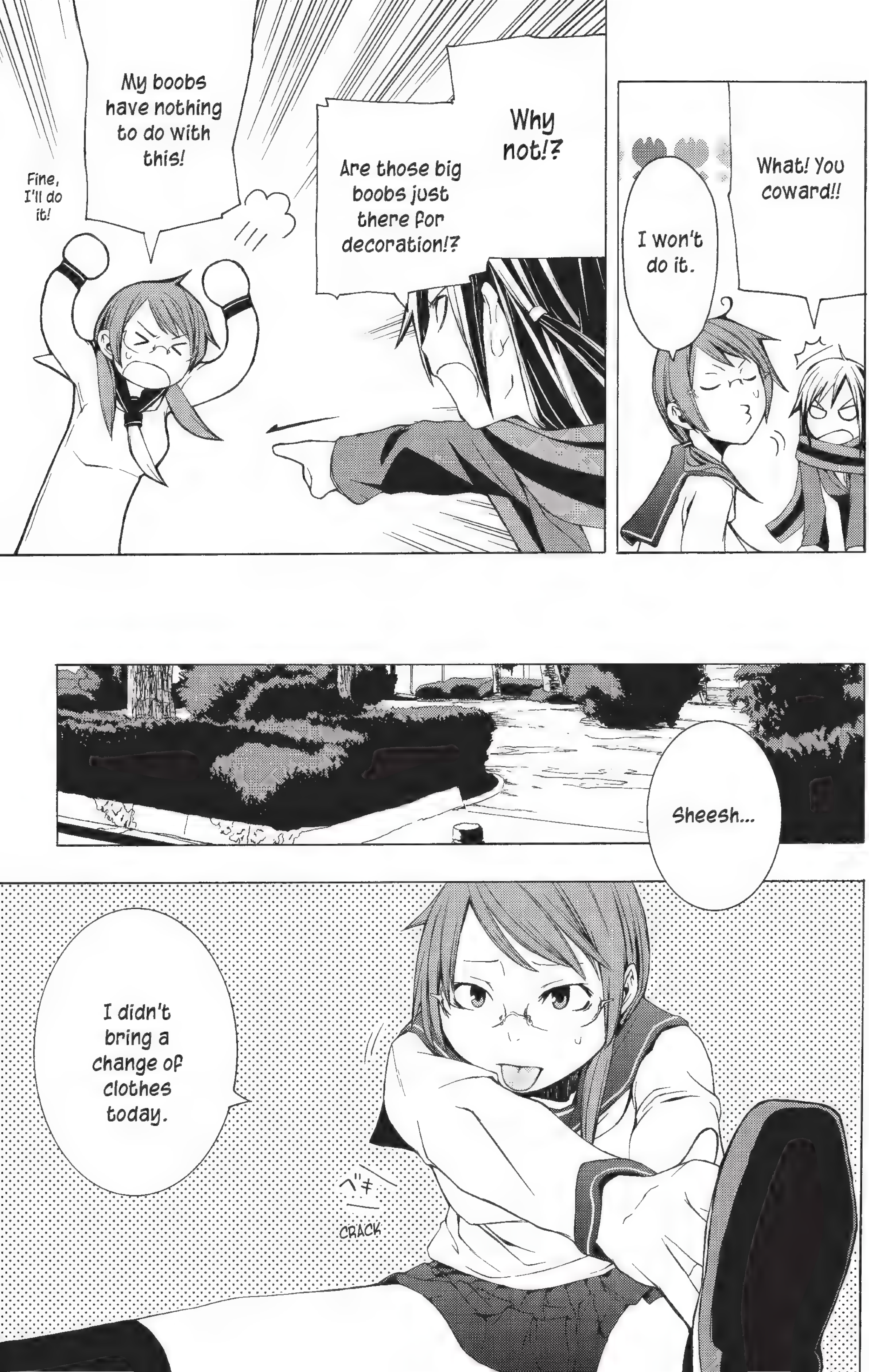

Uh-oh, we're out of Band-Aids.
EMPTY 空
BAND
WAAAAH ぴえぇ
Oh my.
I guess I have to...
ぺろ LICK
ぺらぺらぺら TALK TALK
Carefully selected rubber, plastic, zinc oxide, and other ingredients are mixed together to become an adhesive. It's then spread out on cloth and attached with a gauze in the center of it and...
ぺらぺらぺら TALK TALK TALK
!
ポン POOF
Can't you say that with fewer words?
♪
ぺた PLOP

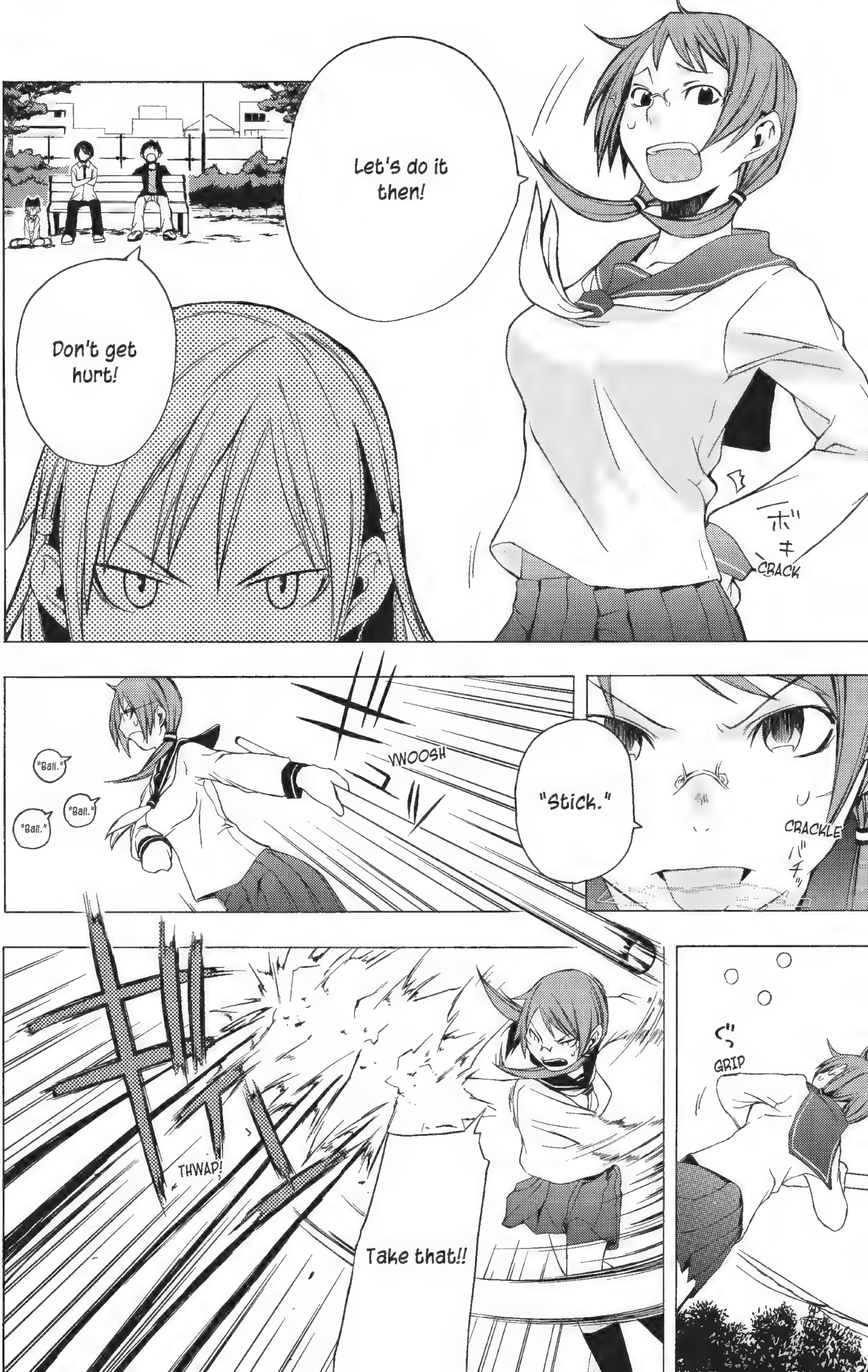

If it's something simple like "wall" or "ice," I can.
But it's not always that easy.
I see.
But I can learn quick words...
CRACKLE
That I can use as shortcuts, like...
"Microphone!"
POOF
ポン
WOO-HOO
やんややんや
Wow.
You're great!
THROW
ヒョイ
If you don't need to use it, you shouldn't.
She's having fun.
WRITE WRITE
カリカリ
Can you go shopping?
And buy some Band-Aids, too?
ギッ
CREAK
ROGER
スチャ
Okay.
Let's go, Ao.

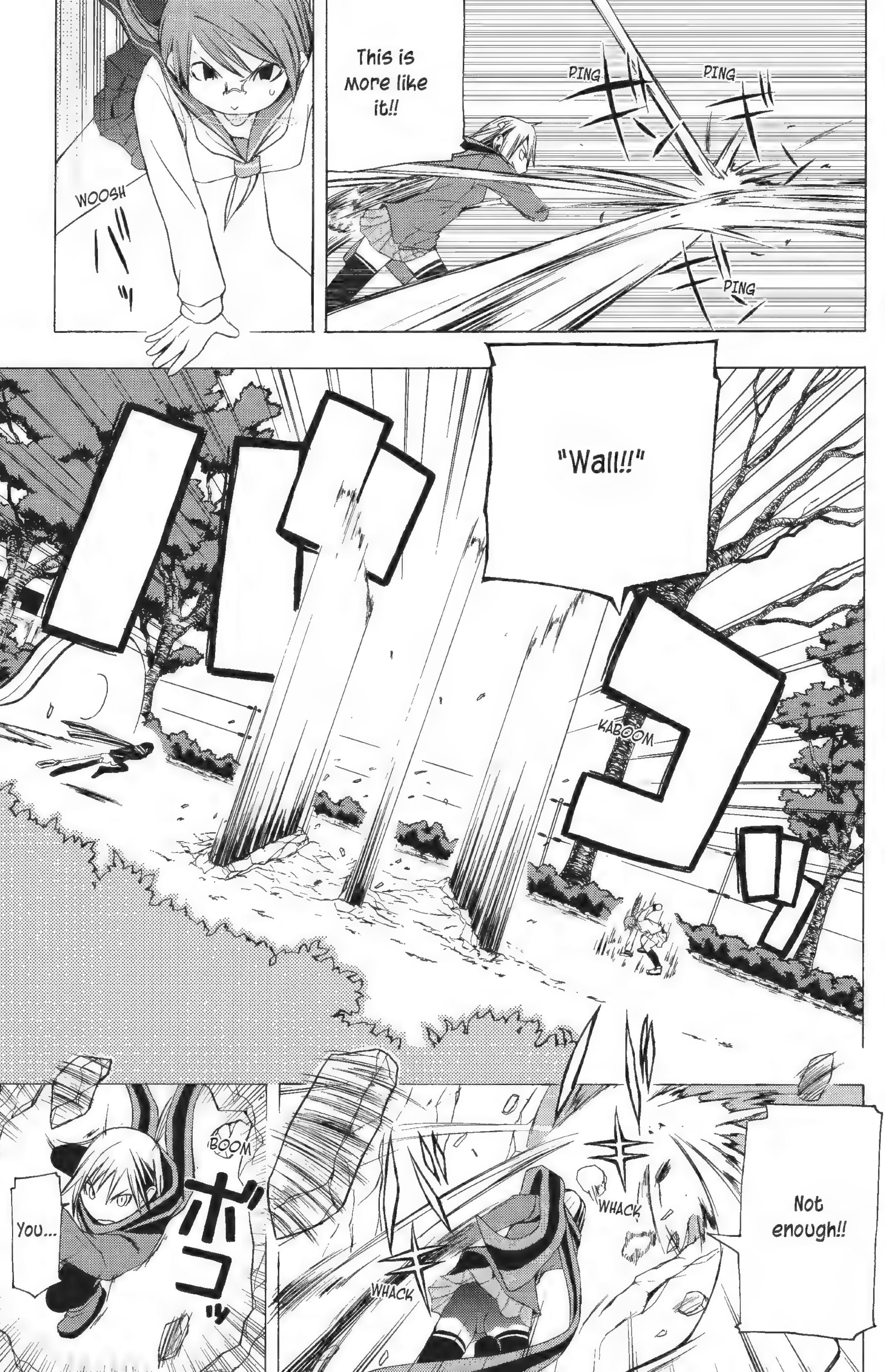

"One" is "eins."
Uh, "two" is "zwei."
"Three" is "drei."
I forgot four through six...
"Seven" is "sieben," I think.
"Eight" is "acht"!
Why does she know "eight" so well?
Hee hee. My German is complete!
ドカ THUNK
バキ WHACK
そう? REALLY?

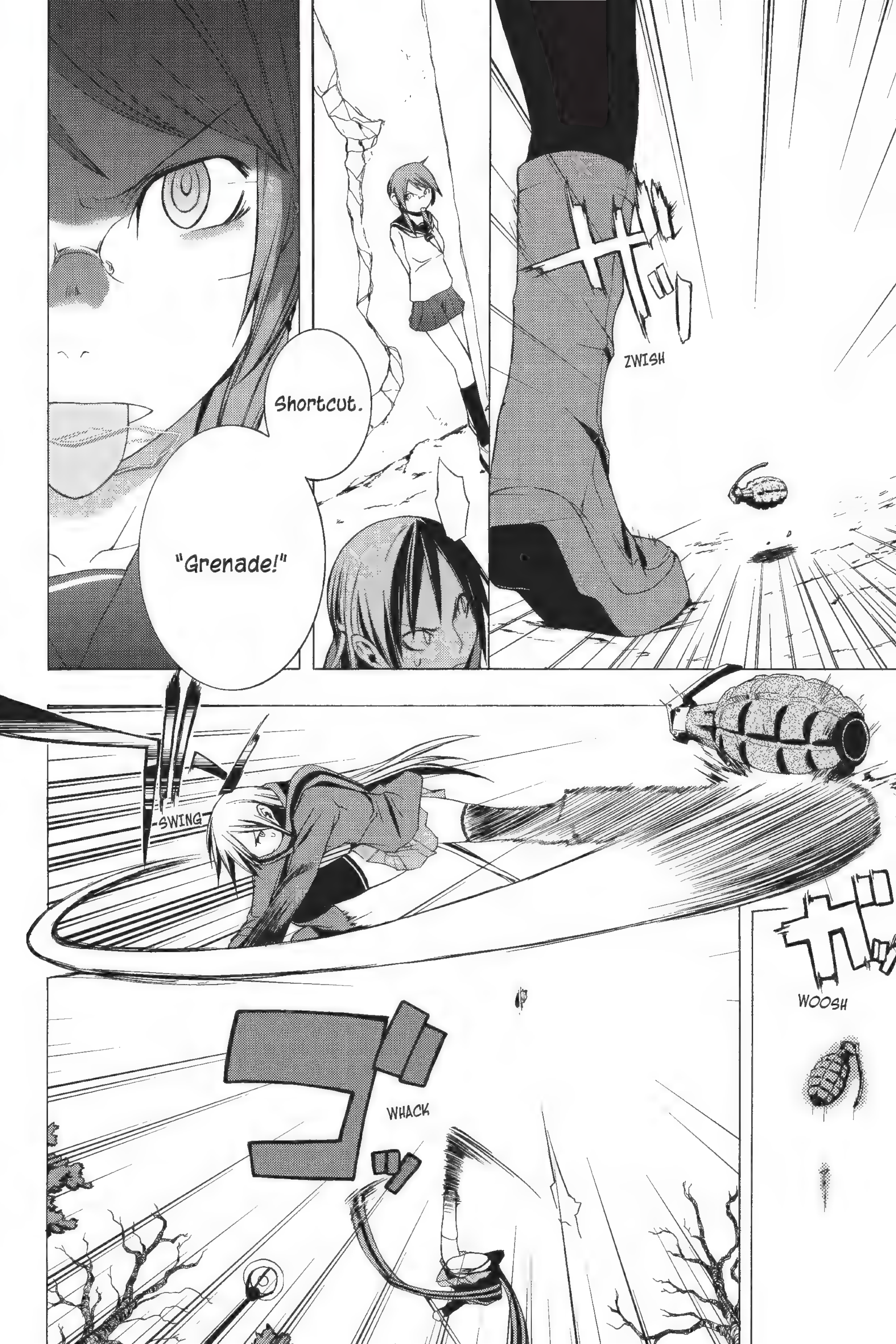

Take...
...that!
バキ
WHACK
ドッ
THUD
Ugh!
I...lose.
HMPH
We're back
They're training?
Yeah.

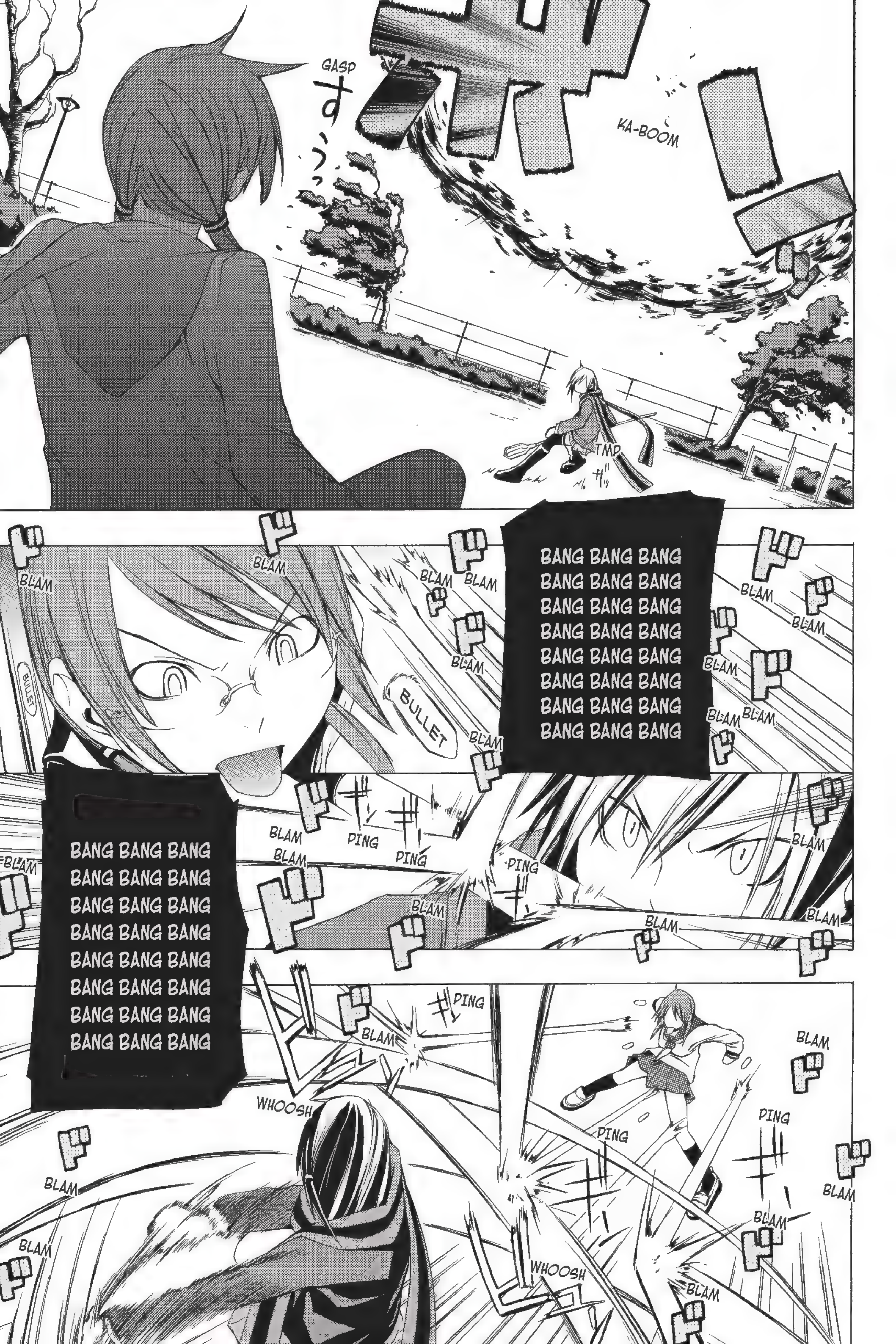

Training, Hime?
Yeah.
I need to get stronger...
I'm not strong enough to protect this town.
......
チリン…
TINK...
Oh yeah, Kotoha.
Can you train with me?
Huh?
Me?
Kyosuke's not strong enough.
First aid
I don't want to. It's tiring.

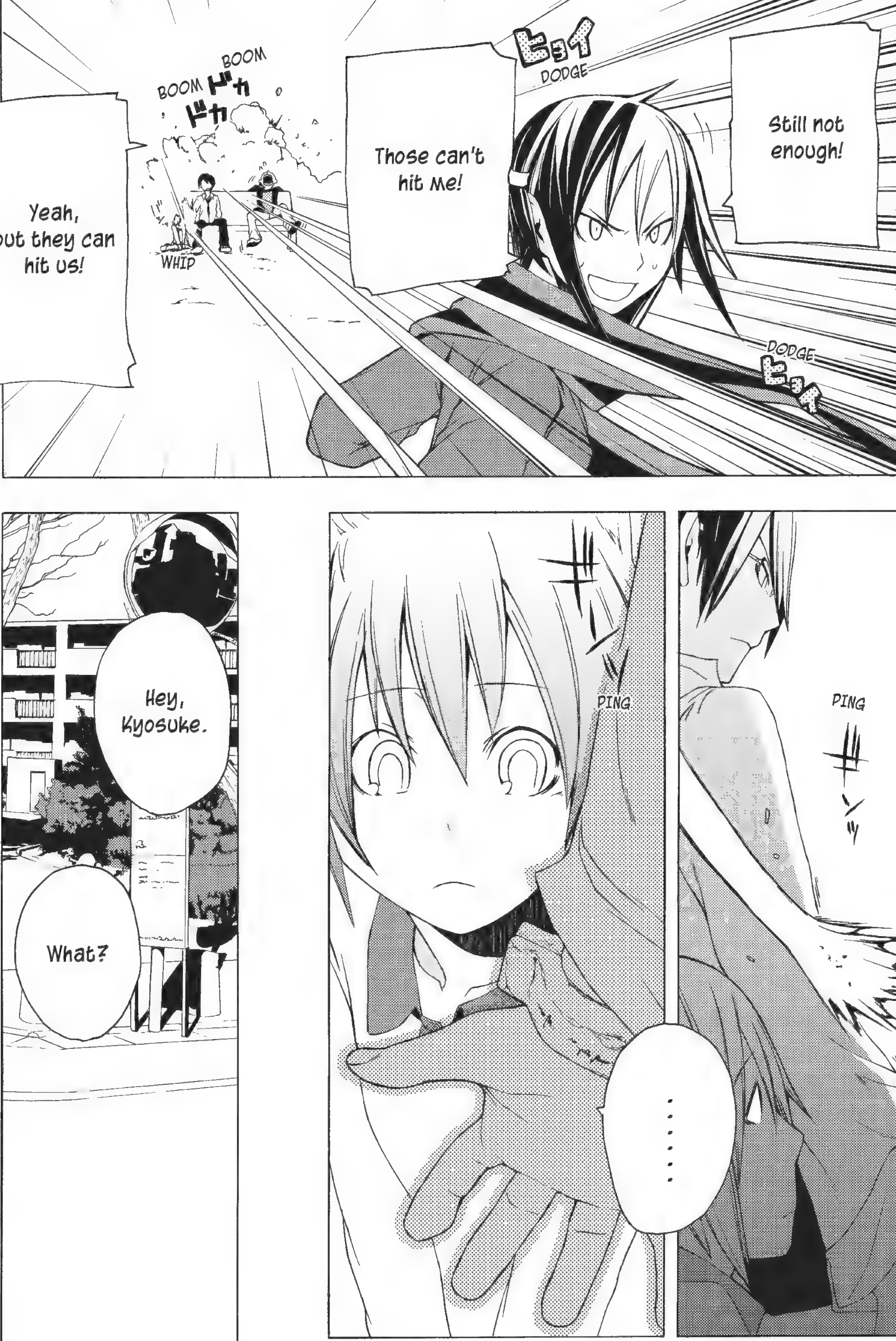

I won't do it.
What! You coward!!
Why not!?
Are those big boobs just there for decoration!?
My boobs have nothing to do with this!
Fine, I'll do it!
Sheesh...
I didn't bring a change of clothes today.
ベキ
CRACK

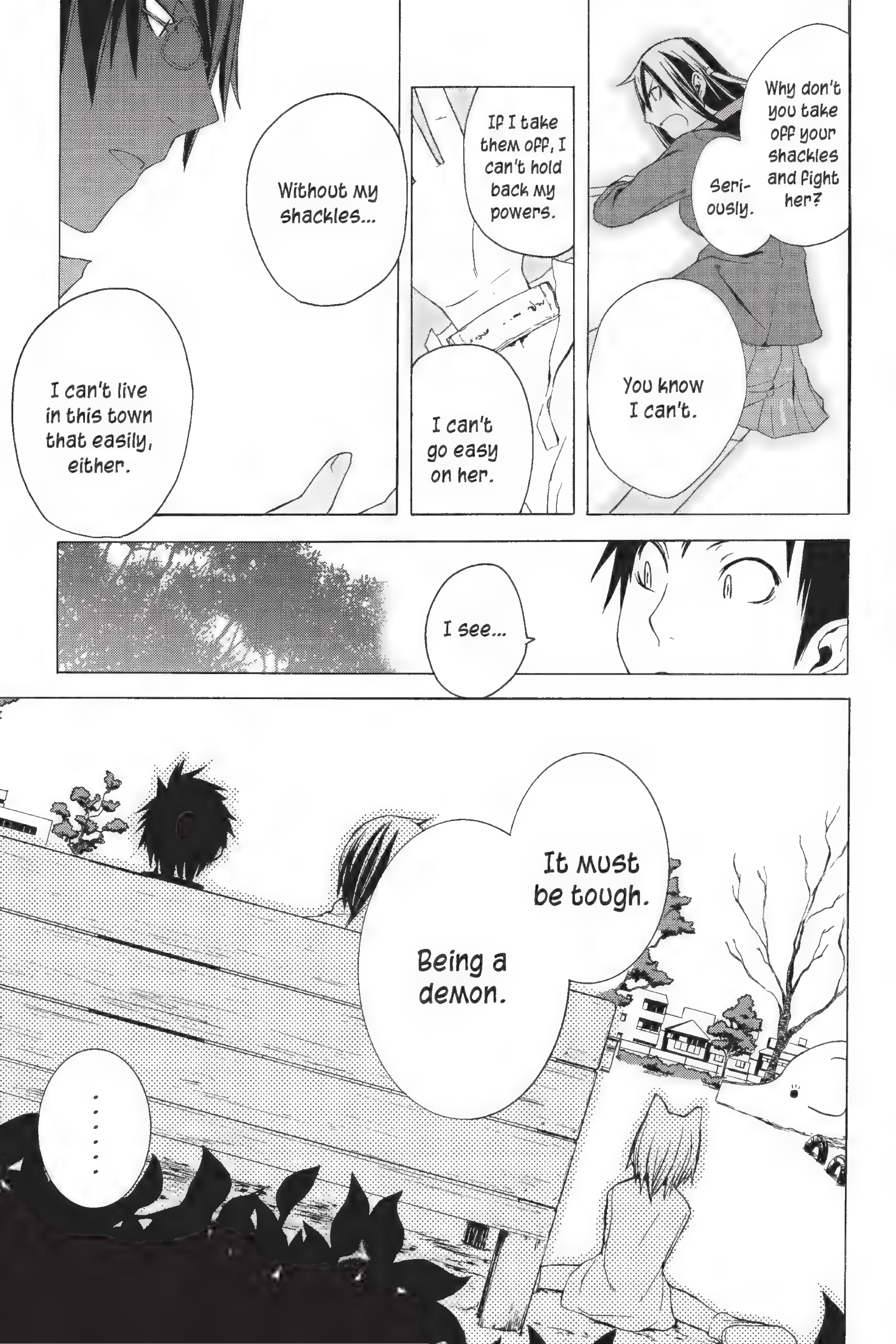

Let's do it then!
Don't get hurt!
ボキ
CRACK
"Stick."
CRACKLE
バチッ
VWOOSH
"Ball."
"Ball."
"Ball."
ぐ
GRIP
THWAP!
Take that!!

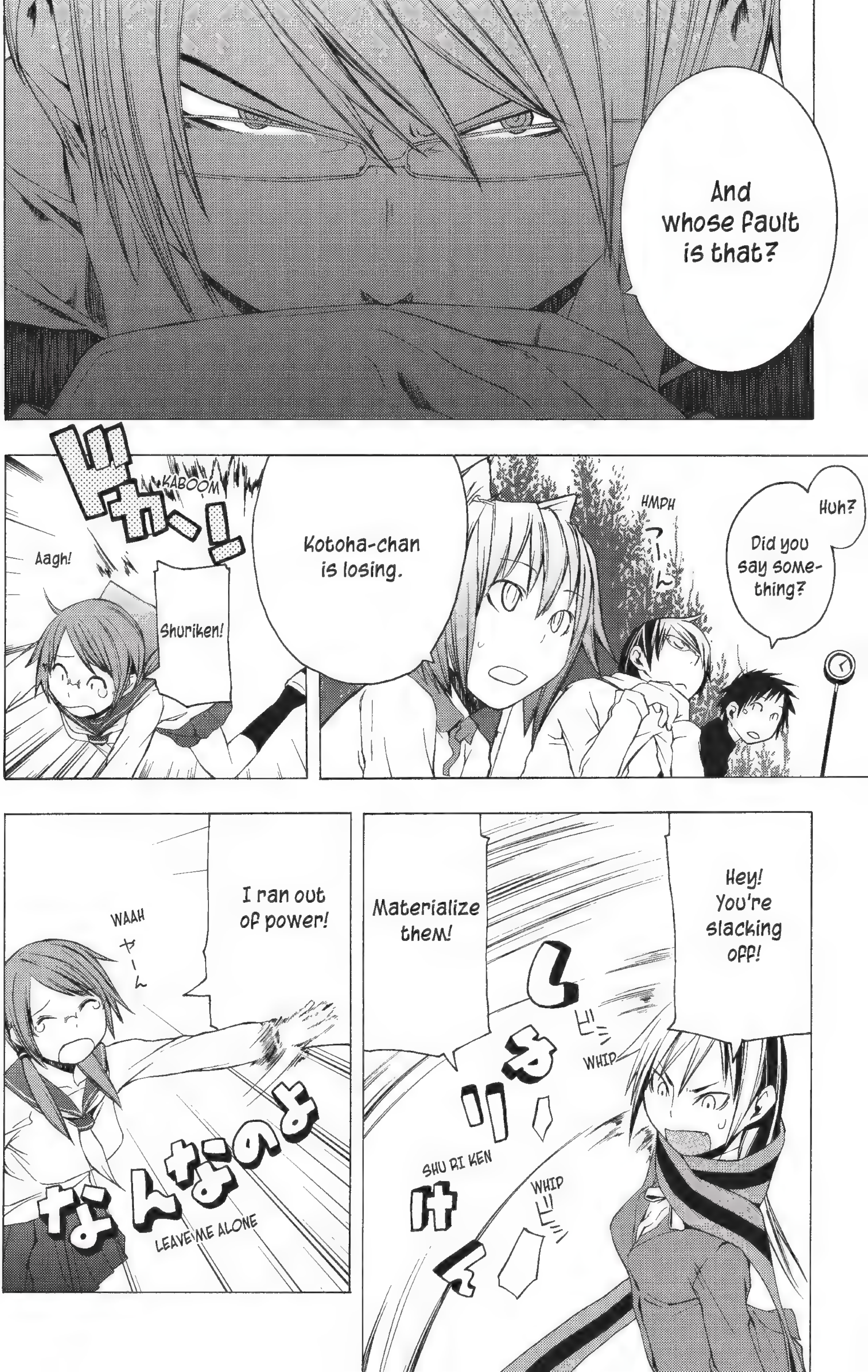

PING
PING
PING
This is more like it!!
WOOSH
"Wall!!"
KABOOM
Not enough!!
WHACK
WHACK
BOOM
ボコッ
You...

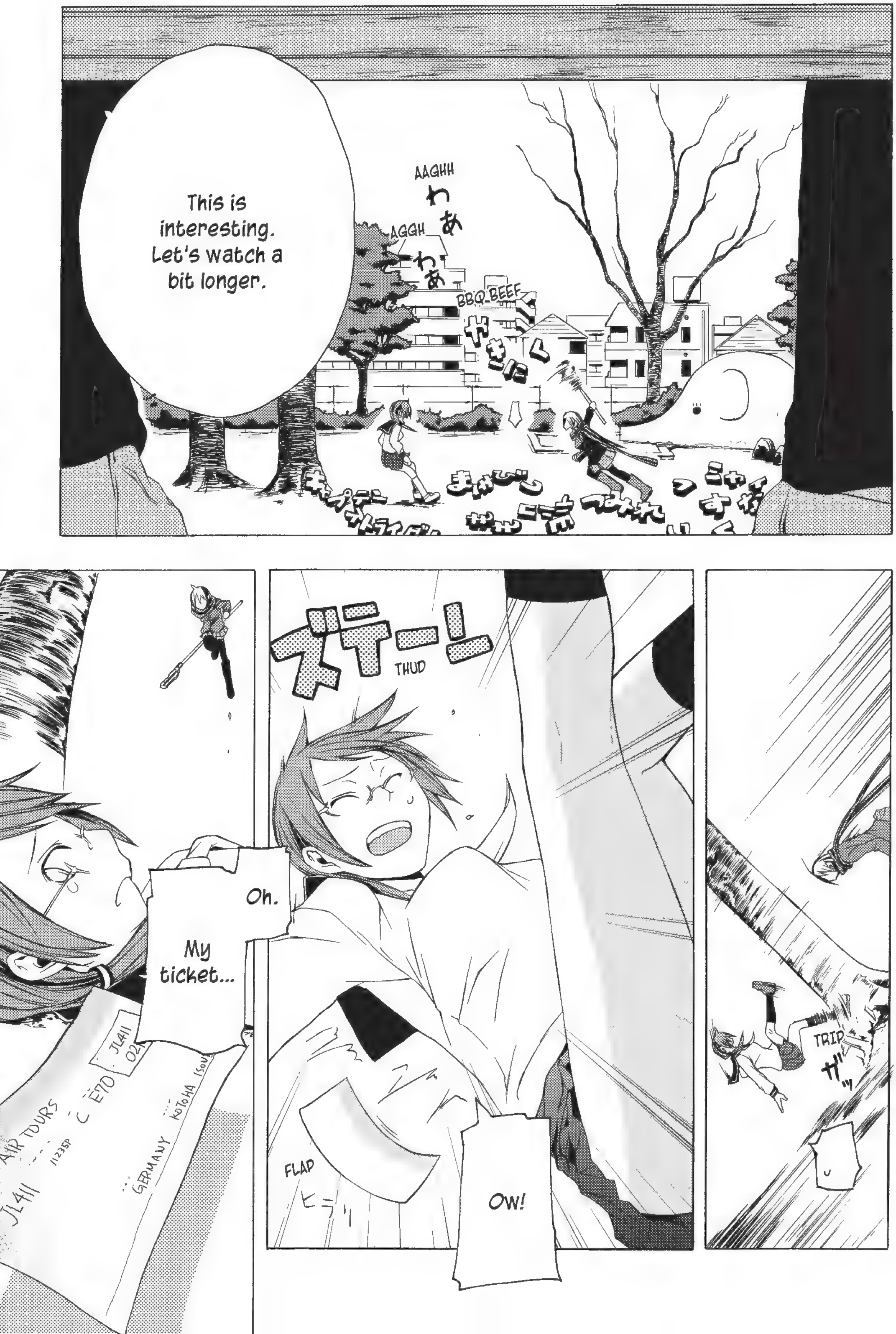

ZWISH
Shortcut.
"Grenade!"
SWING
WOOSH
WHACK

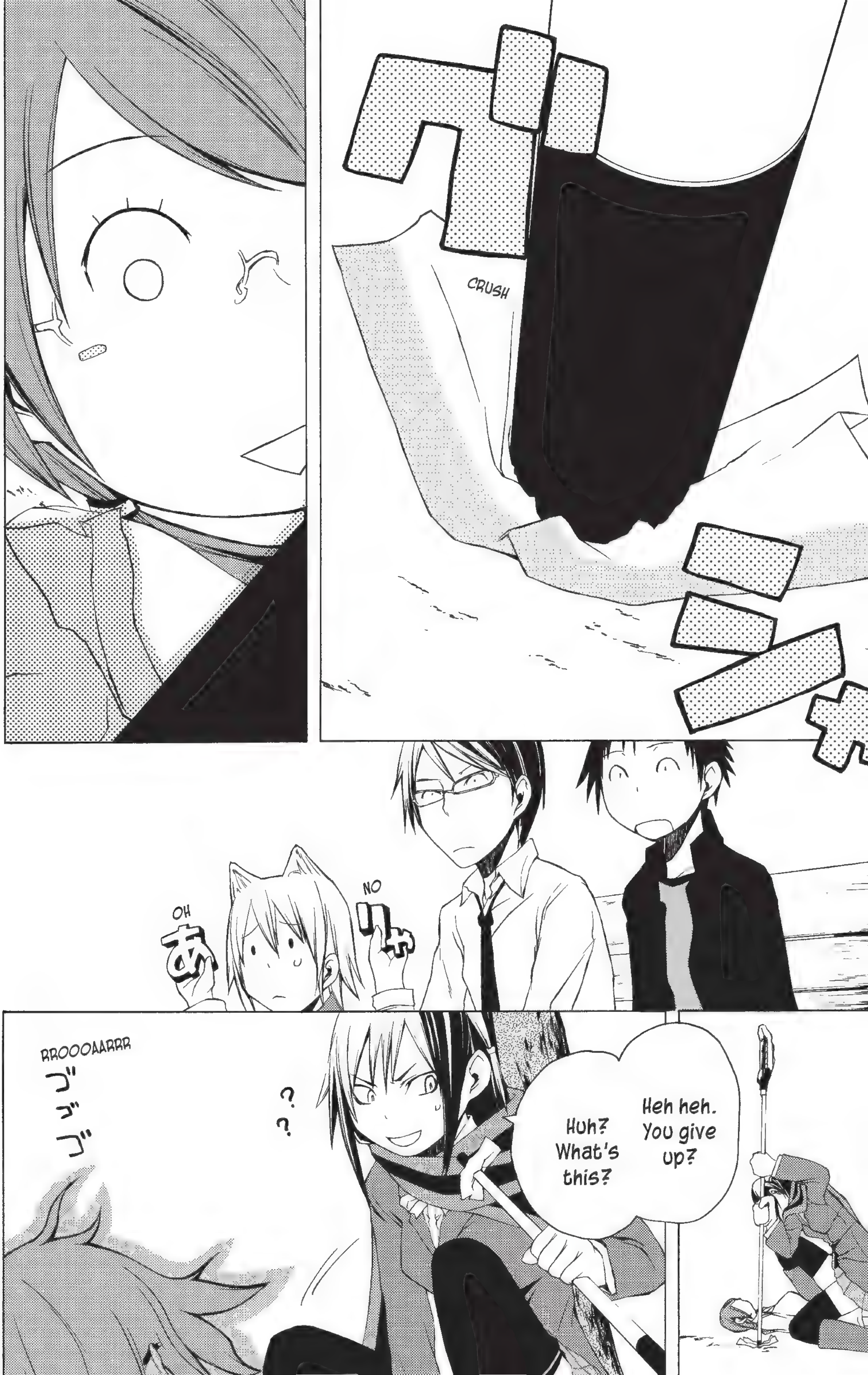

KA-BOOM
GASP
すうっ
TMP
ザッ
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BULLET
BULLET
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BANG BANG BANG
BLAM
PING
PING
BLAM
PING
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
PING
BLAM
WHOOSH
BLAM
PING
PING
BLAM
BLAM
BLAM
WHOOSH
BLAM
BLAM

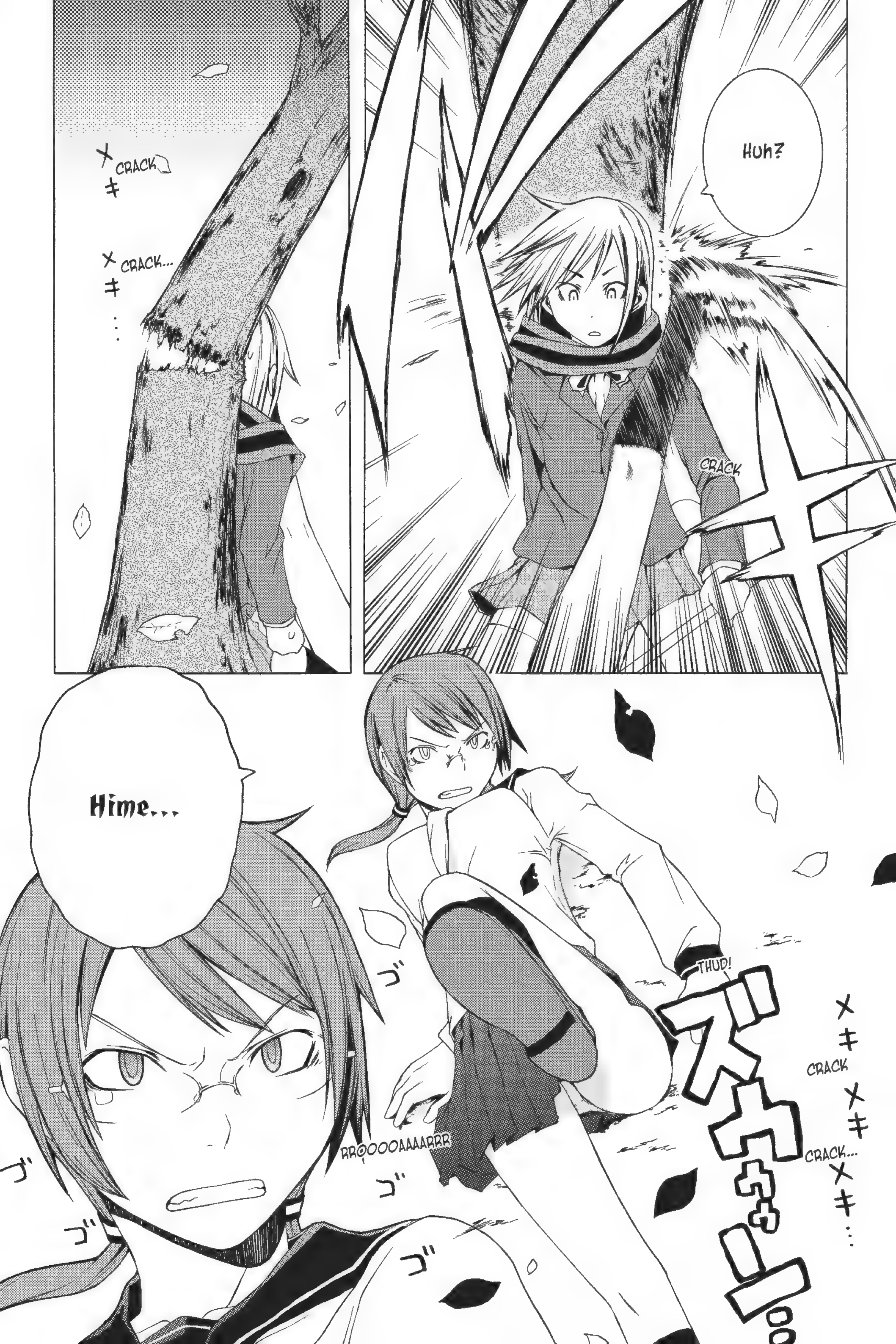

Still not enough!
DODGE
ヒョイ
Those can't hit me!
ヒョイ
DODGE
BOOM
ドカ
BOOM
ドカ
WHIP
Yeah, but they can hit us!
PING
PING
……
Hey, Kyosuke.
What?

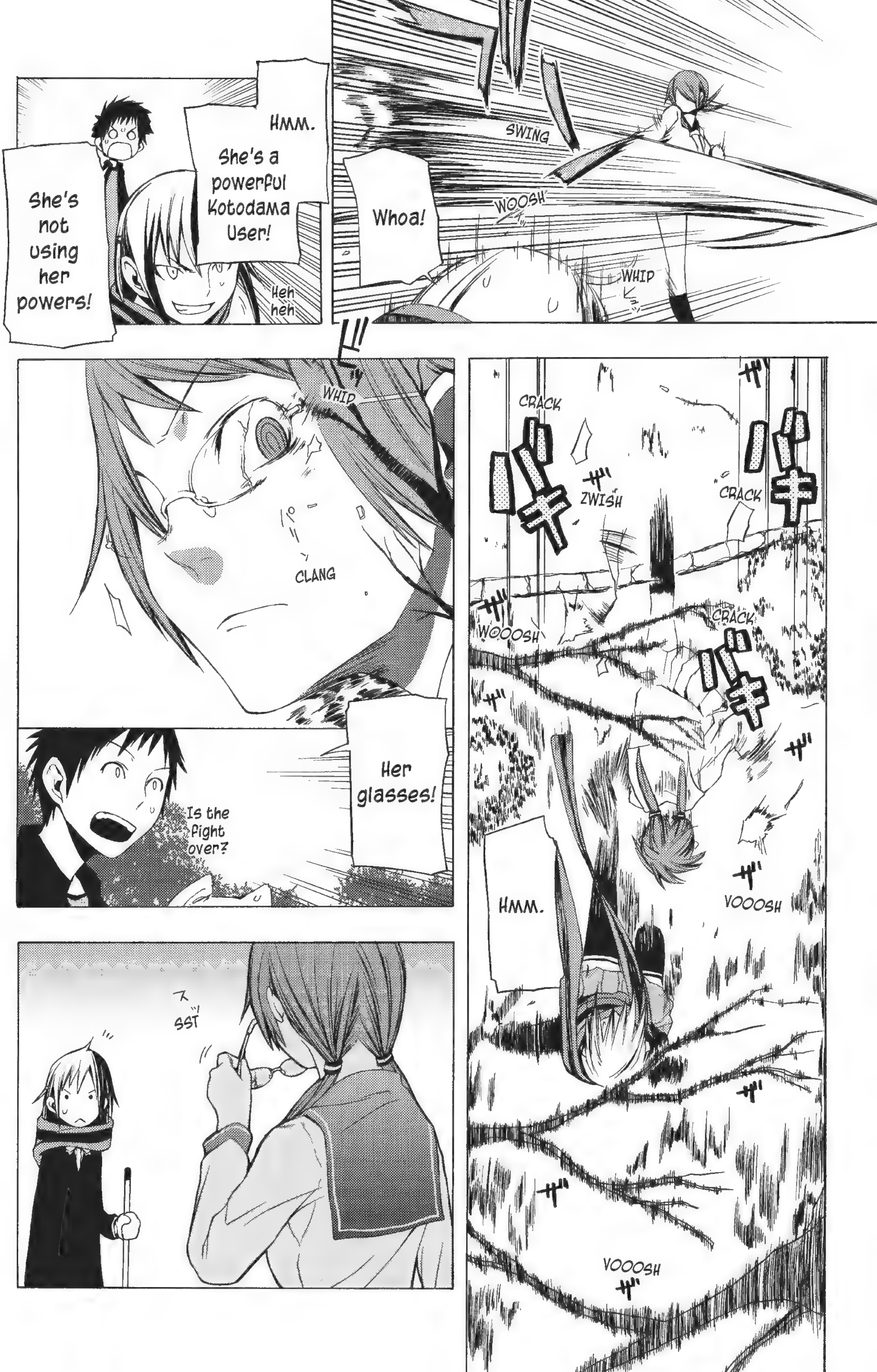

Why don't you take off your shackles and fight her?
Seriously.
You know I can't.
If I take them off, I can't hold back my powers.
I can't go easy on her.
Without my shackles...
I can't live in this town that easily, either.
I see...
It must be tough.
Being a demon.
......

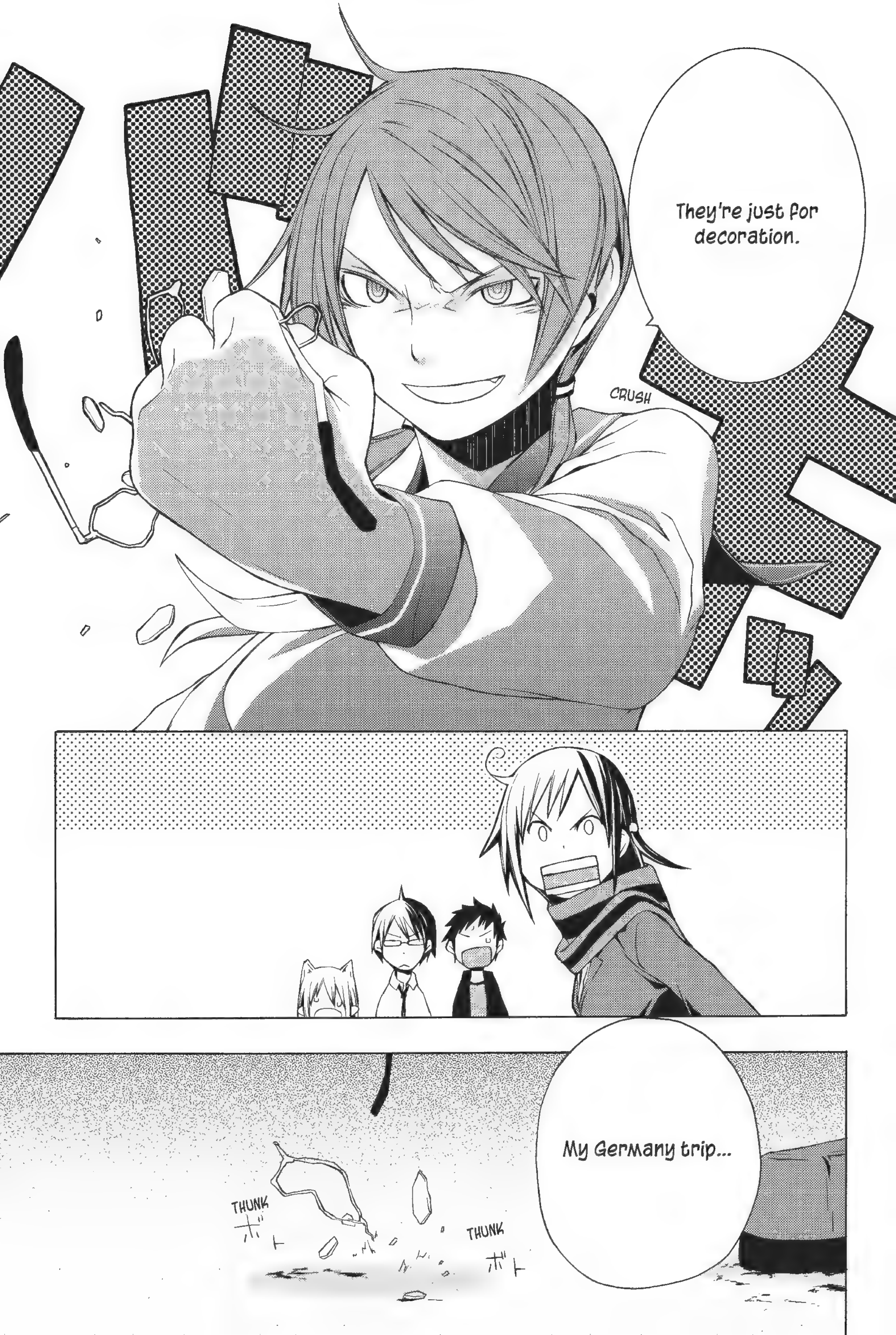

And whose fault is that?
Huh? Did you say something?
アーん
HMPH
Kotoha-chan is losing.
ドかーん！
KABOOM
Shuriken!
Aagh!
Hey! You're slacking off!
Materialize them!
しゅりけん
SHU RI KEN
ビシッ
WHIP
ビシッ
WHIP
I ran out of power!
やーん
WAAH
なんなのよ
LEAVE ME ALONE

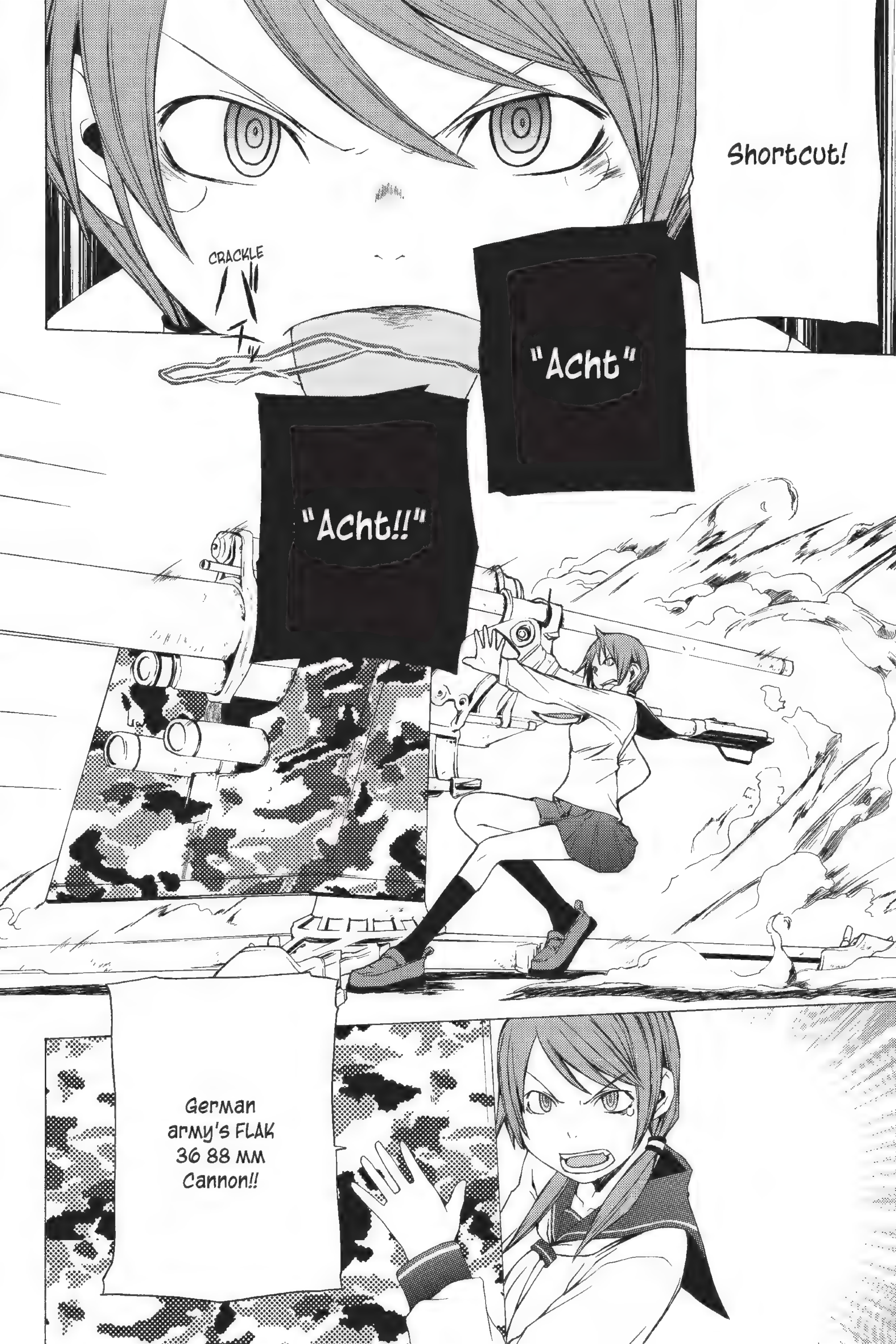

AAGHH
わあ
AAGH
わあ
BBQ BEEF
やきにく
This is interesting. Let's watch a bit longer.
TRIP
ガッ
ズデーン
THUD
FLAP
ヒラッ
OW!
Oh.
My ticket...
AIR TOURS
JL411
GERMANY
KOTOHA ISOU
C E70

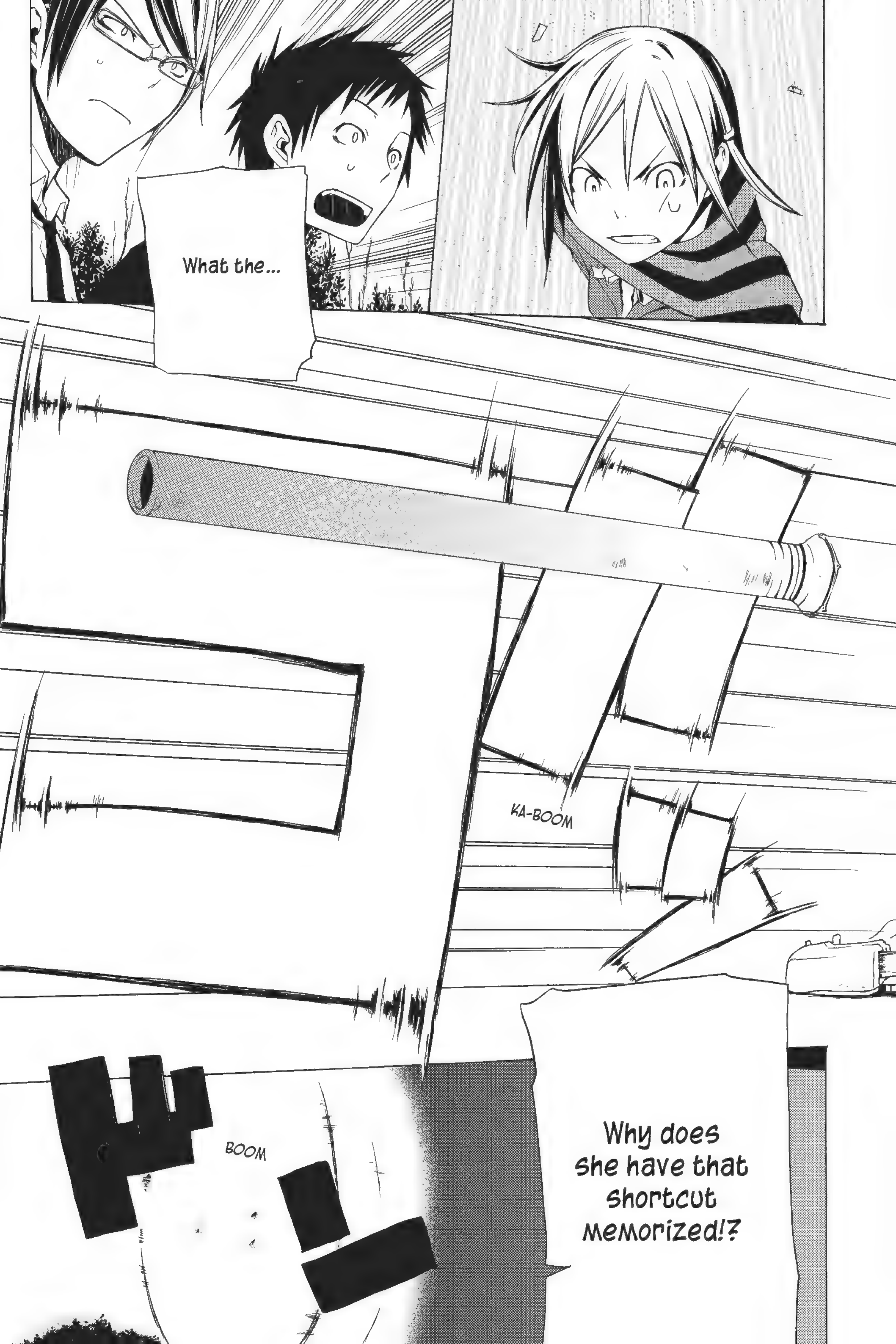

CRUSH
NO
りゃ
OH
あ
Heh heh. You give up?
Huh? What's this?
? ?
BROOOAARRR
ゴゴゴ

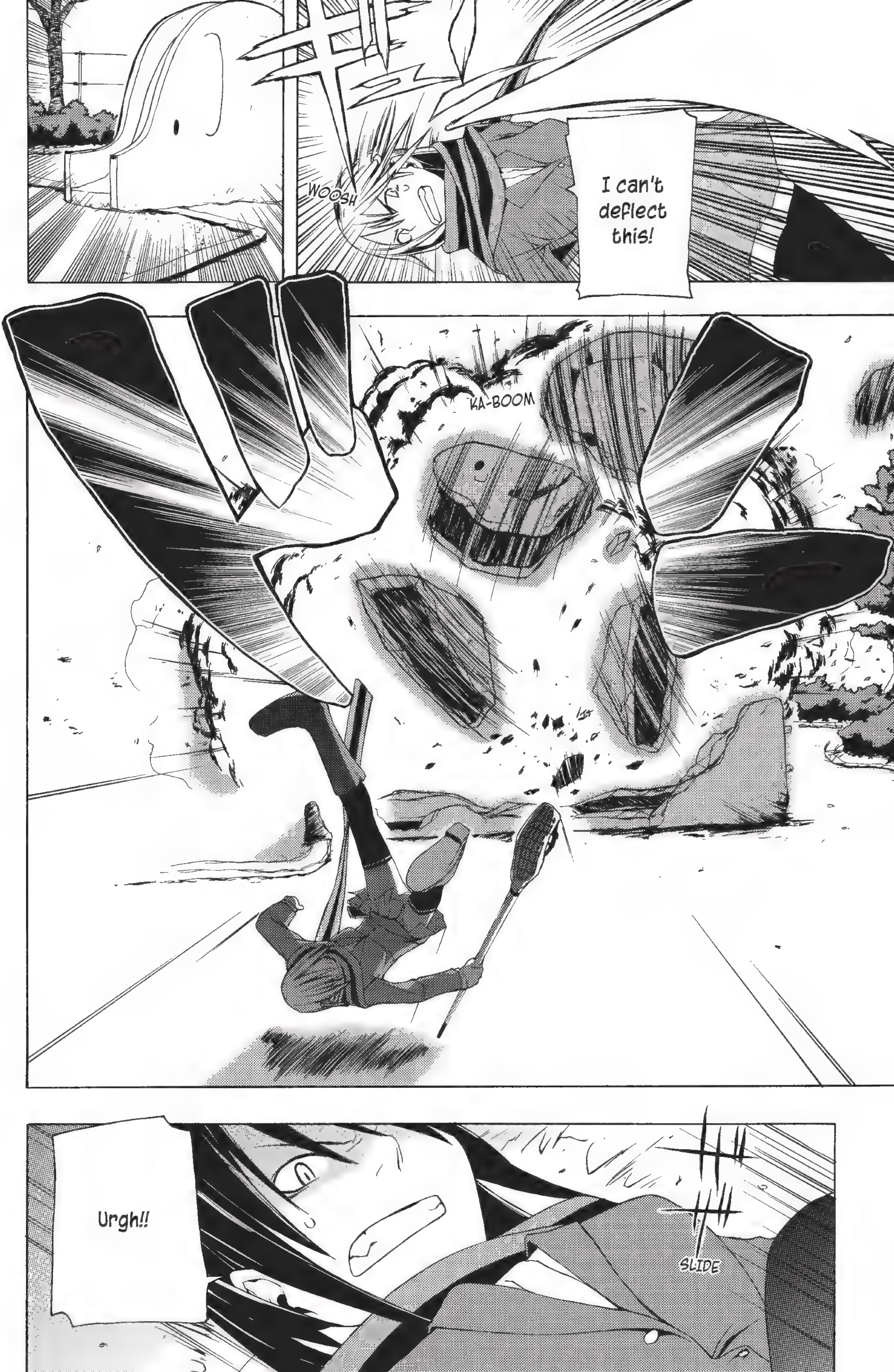

Huh?
CRACK
メキ CRACK
メキ CRACK...
THUD!
ズウウーン
メキ CRACK
メキ CRACK...
メキ...
Hime...
ゴ
RROOOOAAAARRR
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ

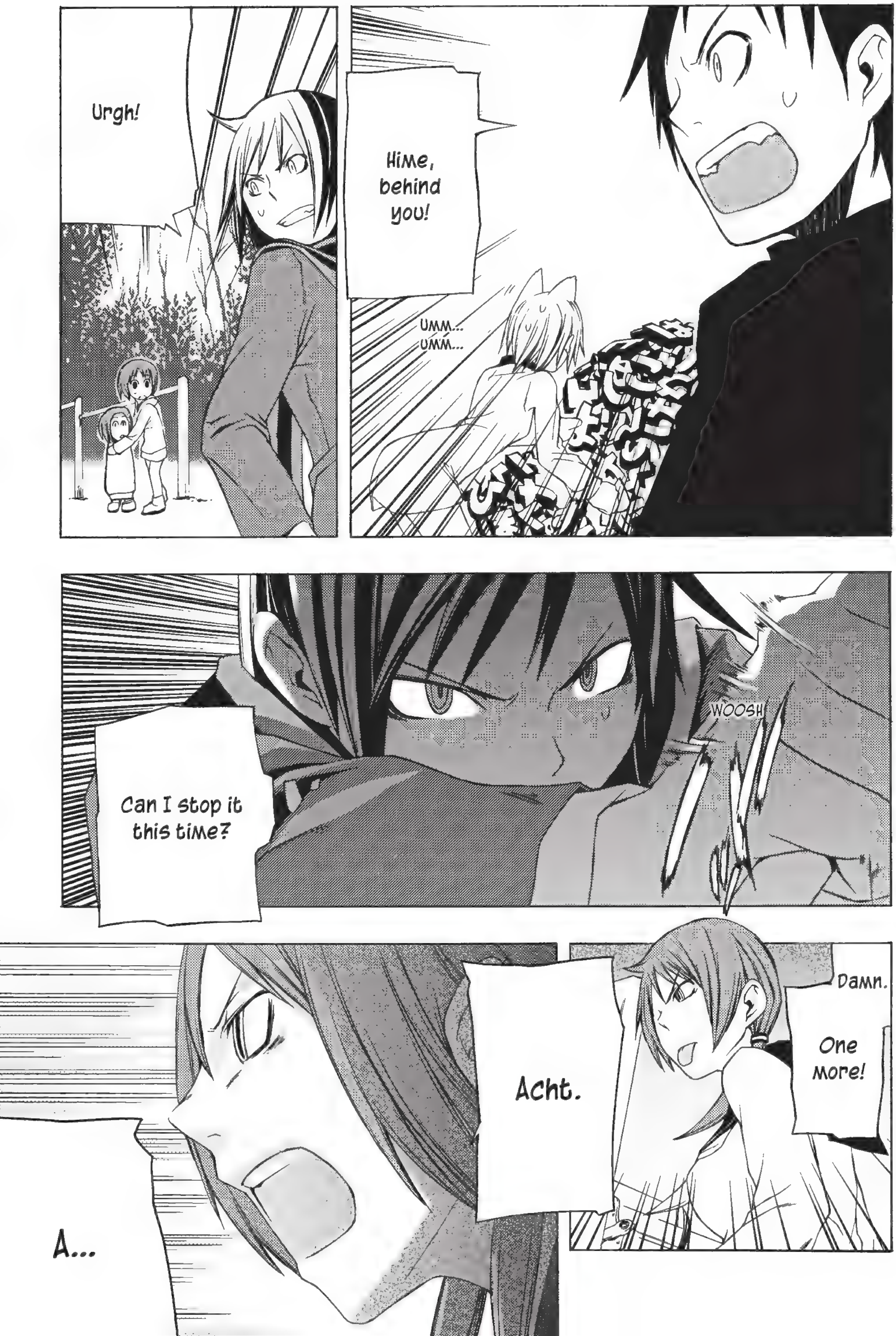

SWING
WOOSH
Whoa!
WHIP
Hmm.
She's a powerful Kotodama User!
Heh heh
She's not using her powers!
CRACK
バキ
ZWISH
CRACK
バキ
WOOOSH
CRACK
バキ
Hmm.
VOOOSH
VOOOSH
WHIP
CLANG
Her glasses!
Is the fight over?
スッ
SST

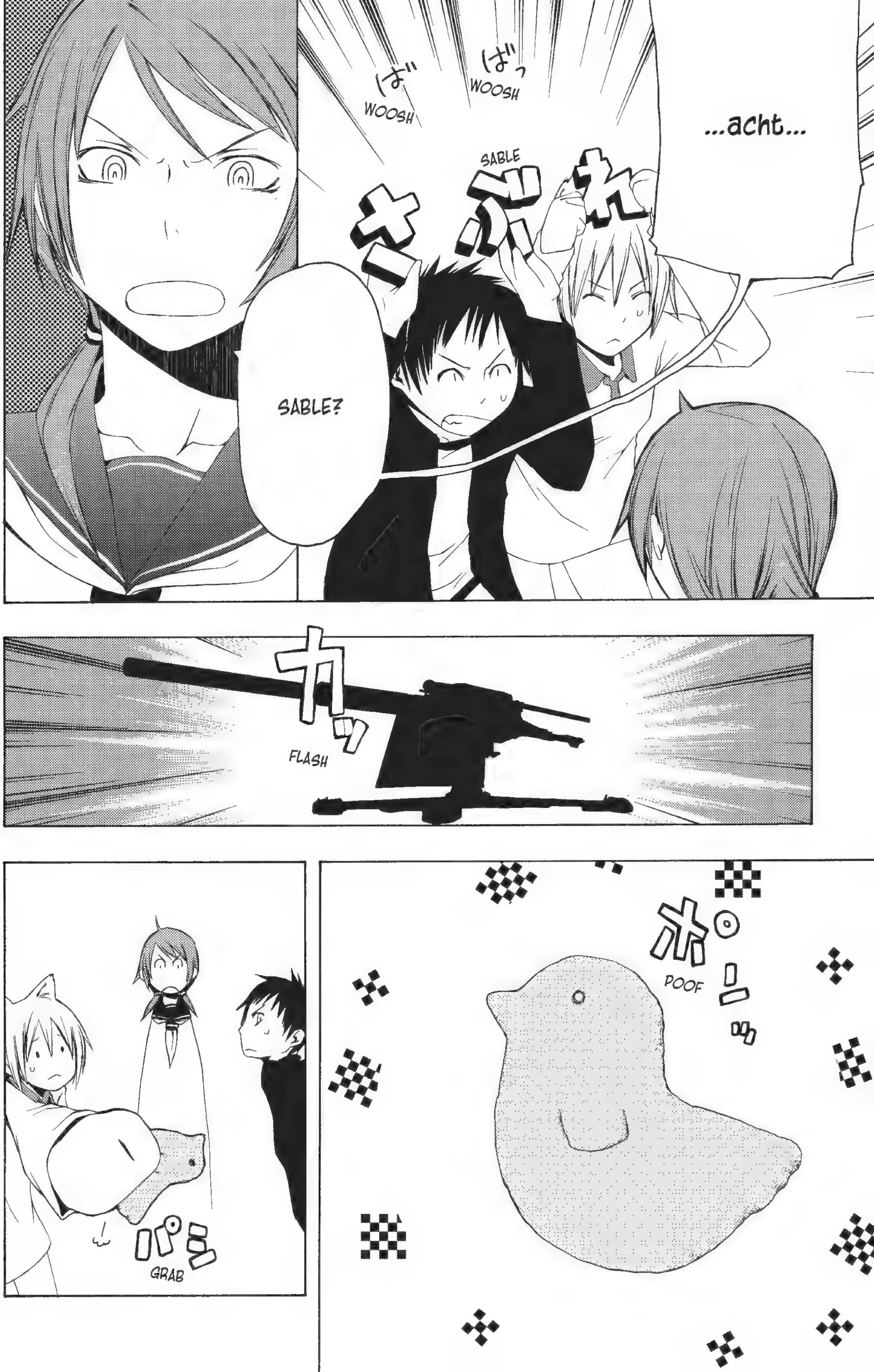

They're just for decoration.
CRUSH
My Germany trip...
THUNK ボト
THUNK ボト

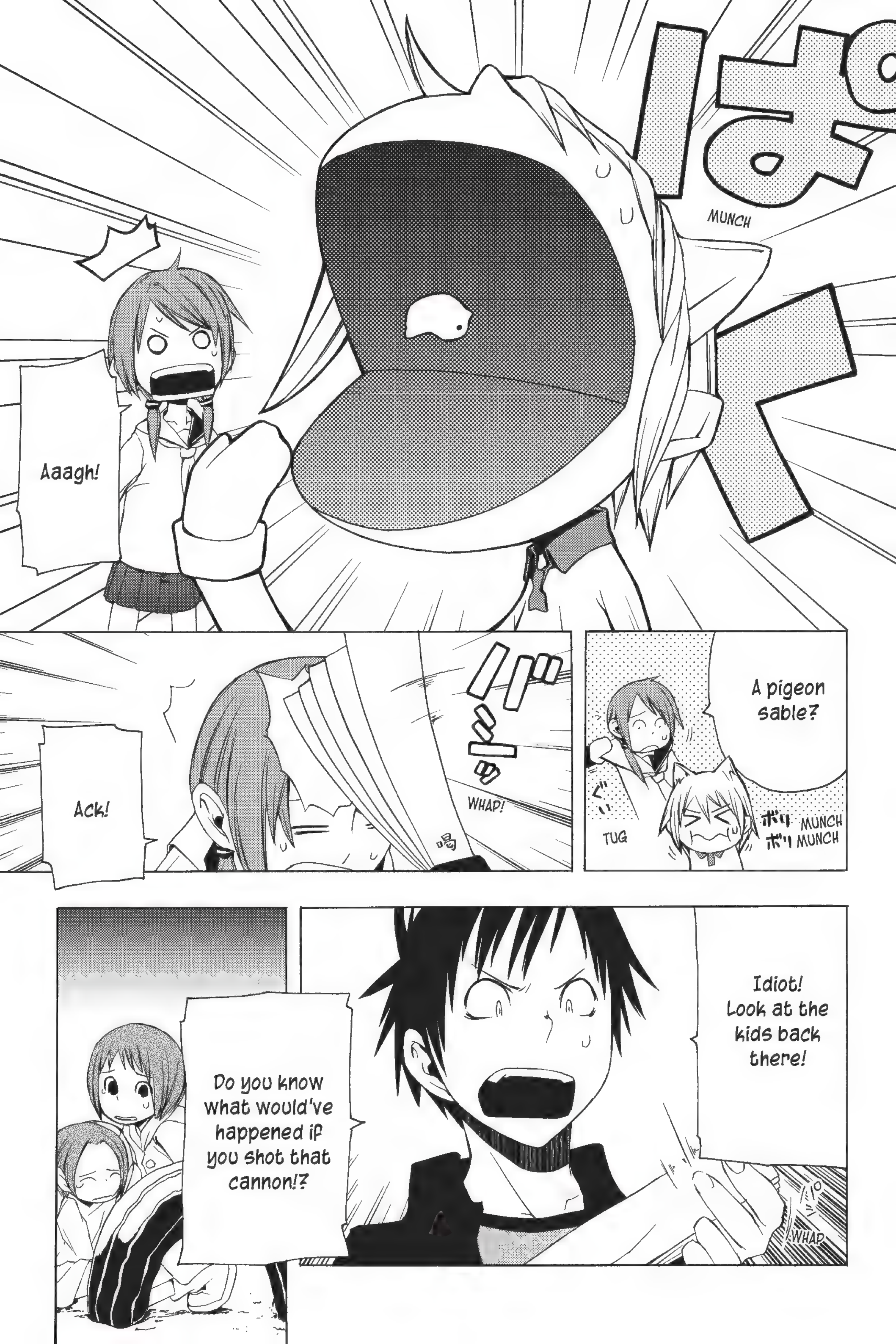

Shortcut!
CRACKLE
"Acht"
"Acht!!"
German army's FLAK 36 88 mm Cannon!!

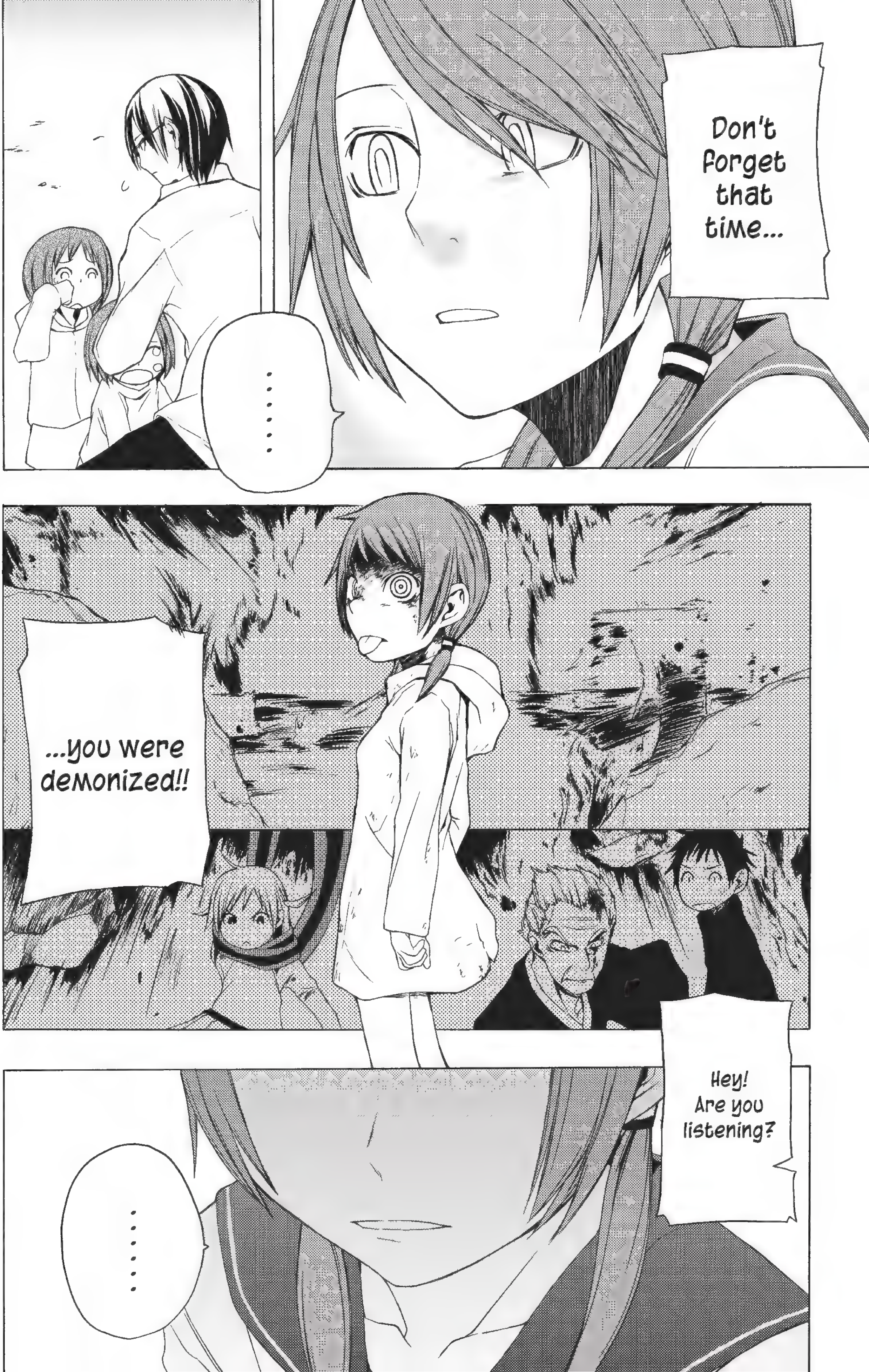

What the...
KA-BOOM
Why does she have that shortcut memorized!?
BOOM

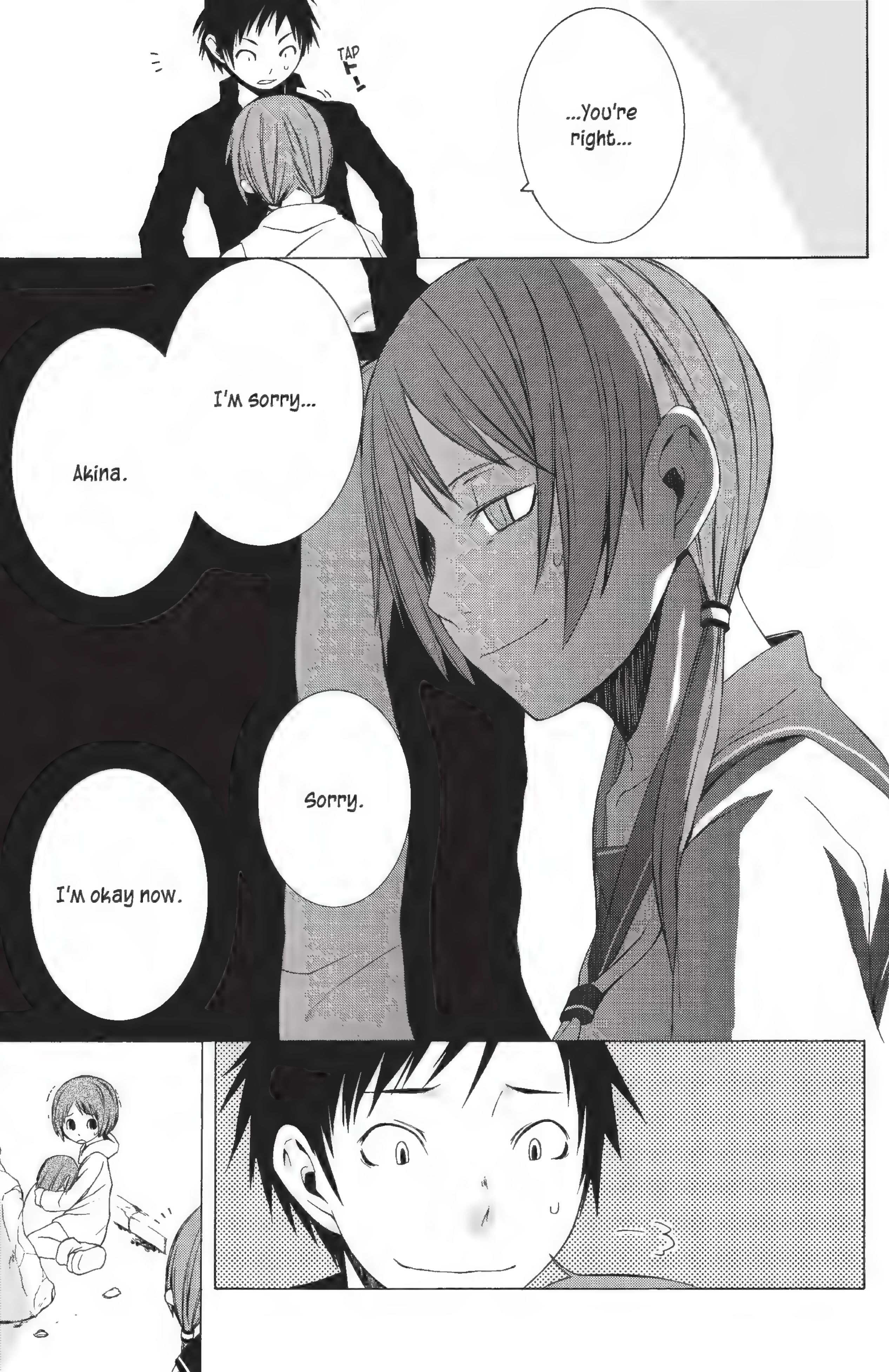

WOOSH
I can't deflect this!
KA-BOOM
SLIDE
Urgh!!

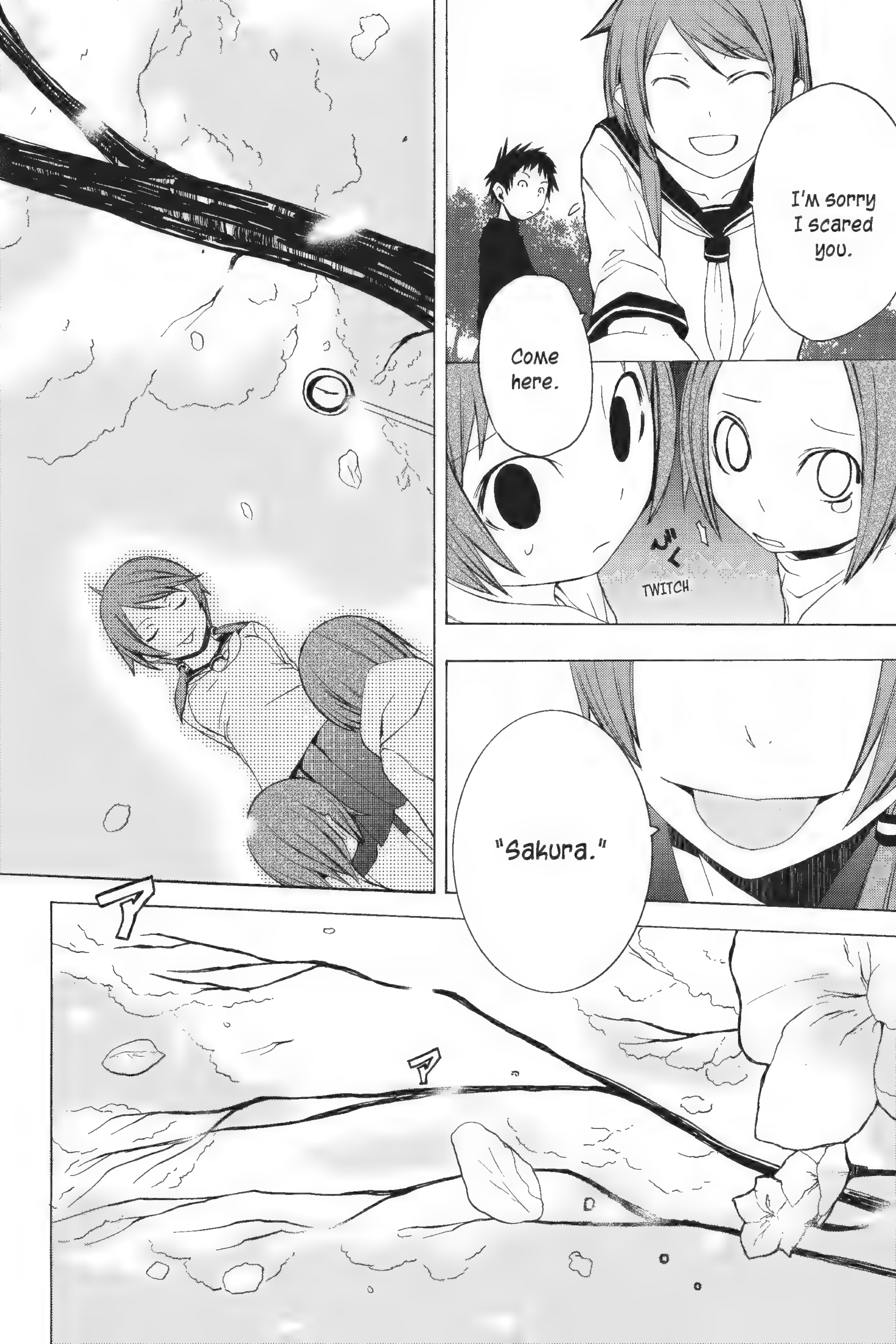

Hime, behind you!
Umm... Umm...
Urgh!
WOOSH
Can I stop it this time?
Damn.
One more!
Acht.
A...

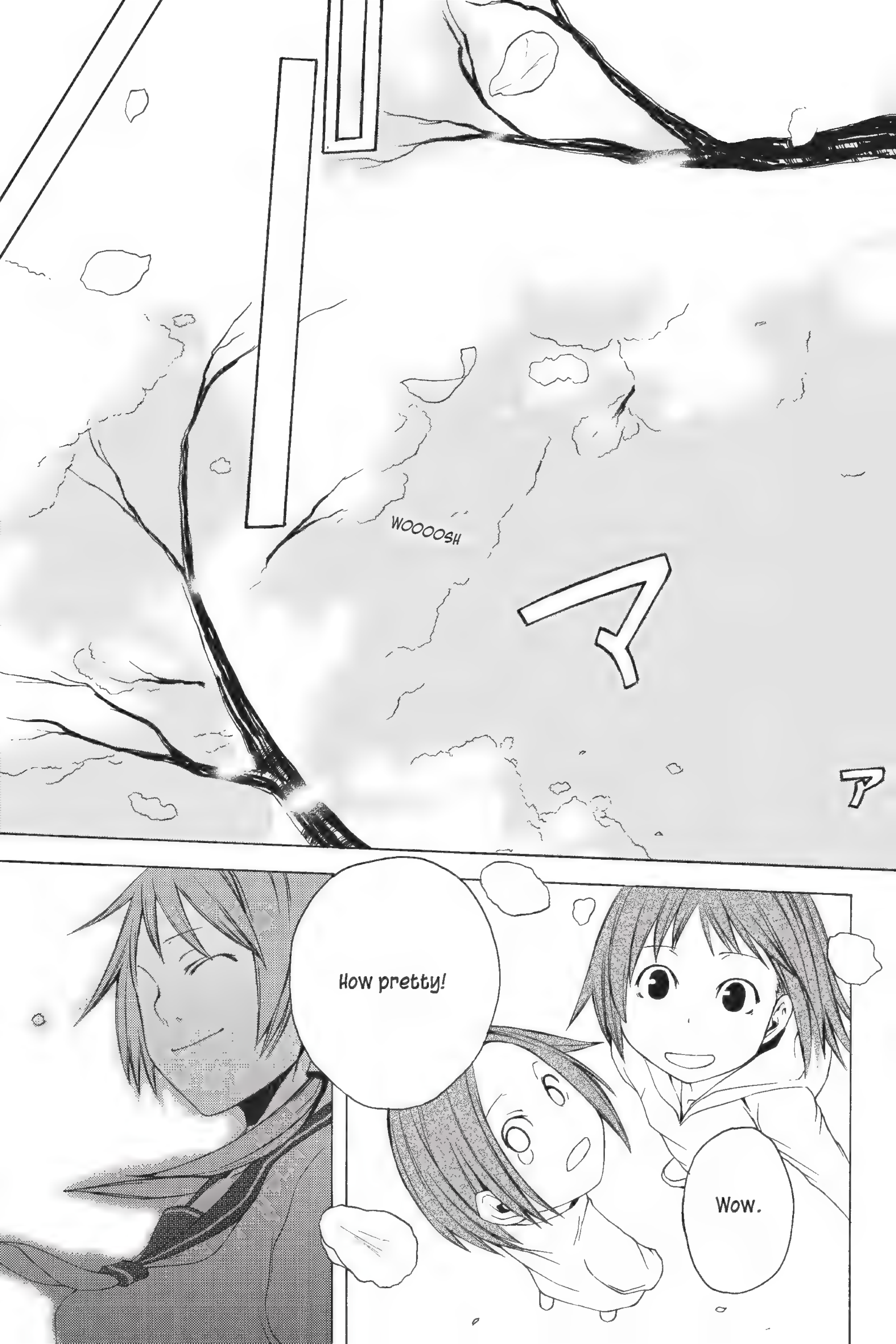

...acht...
ばっ
WOOSH
ば
WOOSH
さぶれ
SABLE
SABLE?
カッ
FLASH
ポンッ
POOF
パシ
GRAB

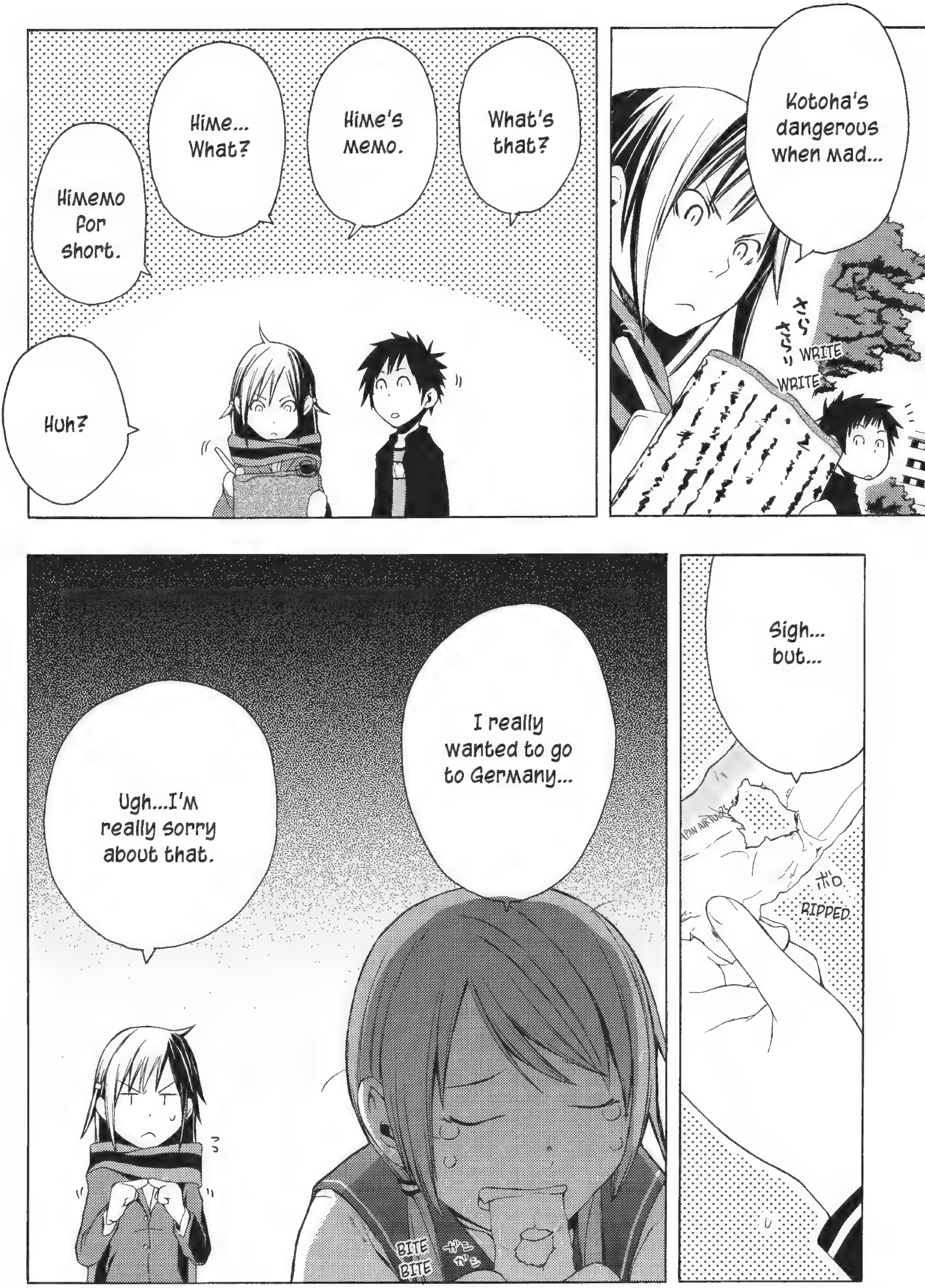

ぱク
MUNCH
Aaagh!
A pigeon sable?
ぐい
TUG
ボリ MUNCH
ボリ MUNCH
バシッ
WHAP!
喝
Ack!
Idiot! Look at the kids back there!
パ
WHAP
Do you know what would've happened if you shot that cannon!?

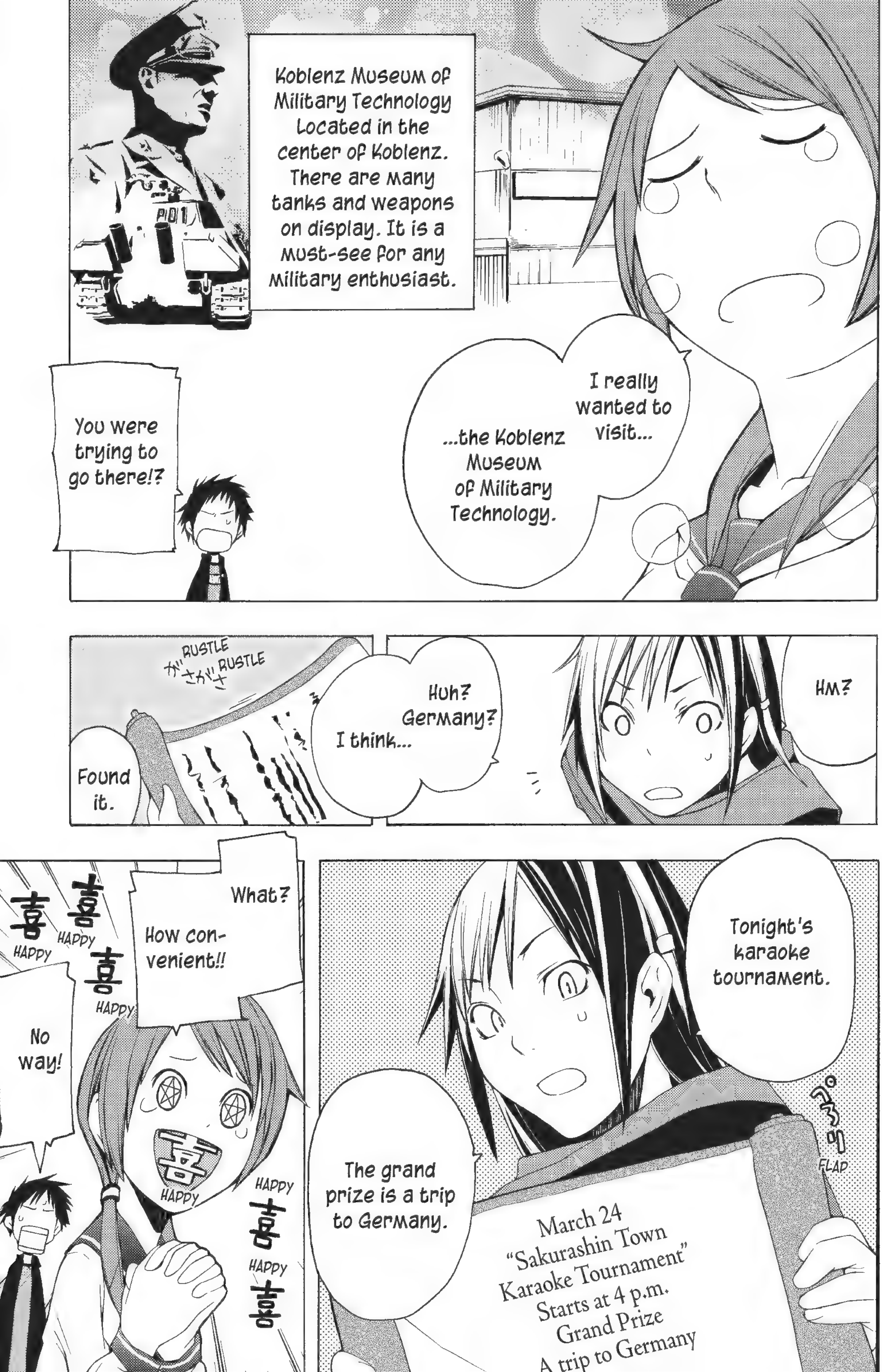

Don't forget that time...
......
...you were demonized!!
Hey! Are you listening?
......

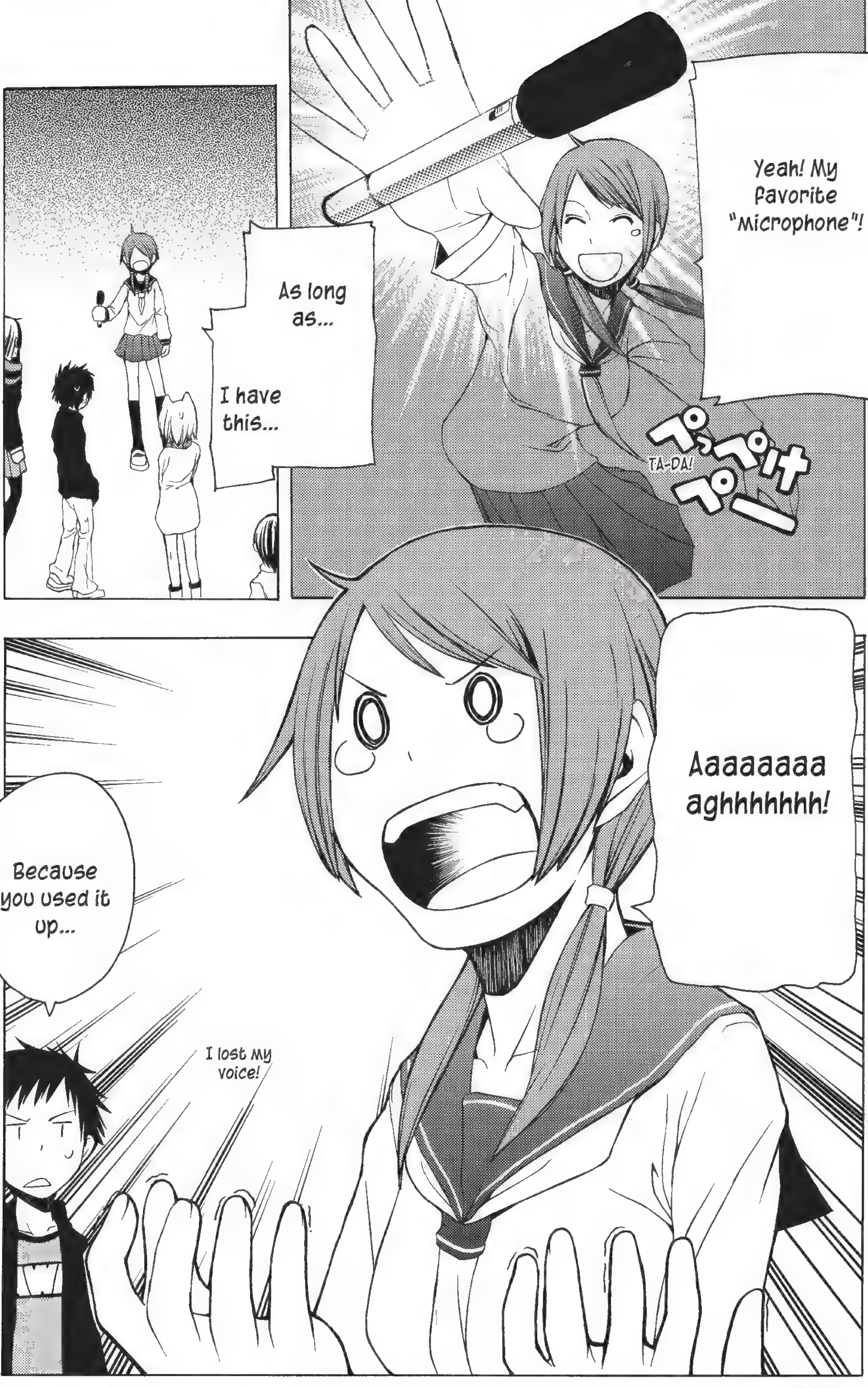

TAP
...You're right...
I'm sorry...
Akina.
Sorry.
I'm okay now.


I'm sorry I scared you.
Come here.
びく
TWITCH
"Sakura."
ア
ア

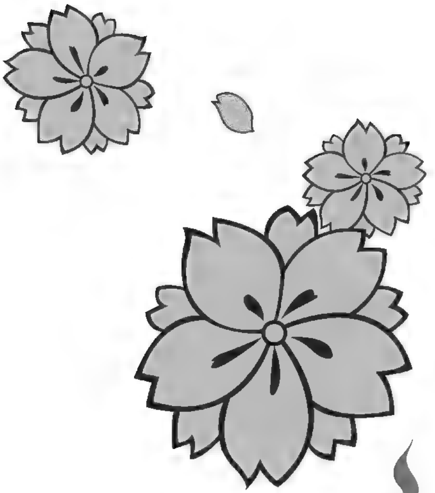

ア
ア
WOOOOSH
How pretty!
Wow.


Kotoha's dangerous when mad...
さら
さらり
WRITE
WRITE
What's that?
Hime's memo.
Hime... What?
Himemo for short.
Huh?
Sigh... but...
PAN AIR TOURS
ボロ
RIPPED
I really wanted to go to Germany...
Ugh...I'm really sorry about that.
BITE
BITE
がじ
がじ

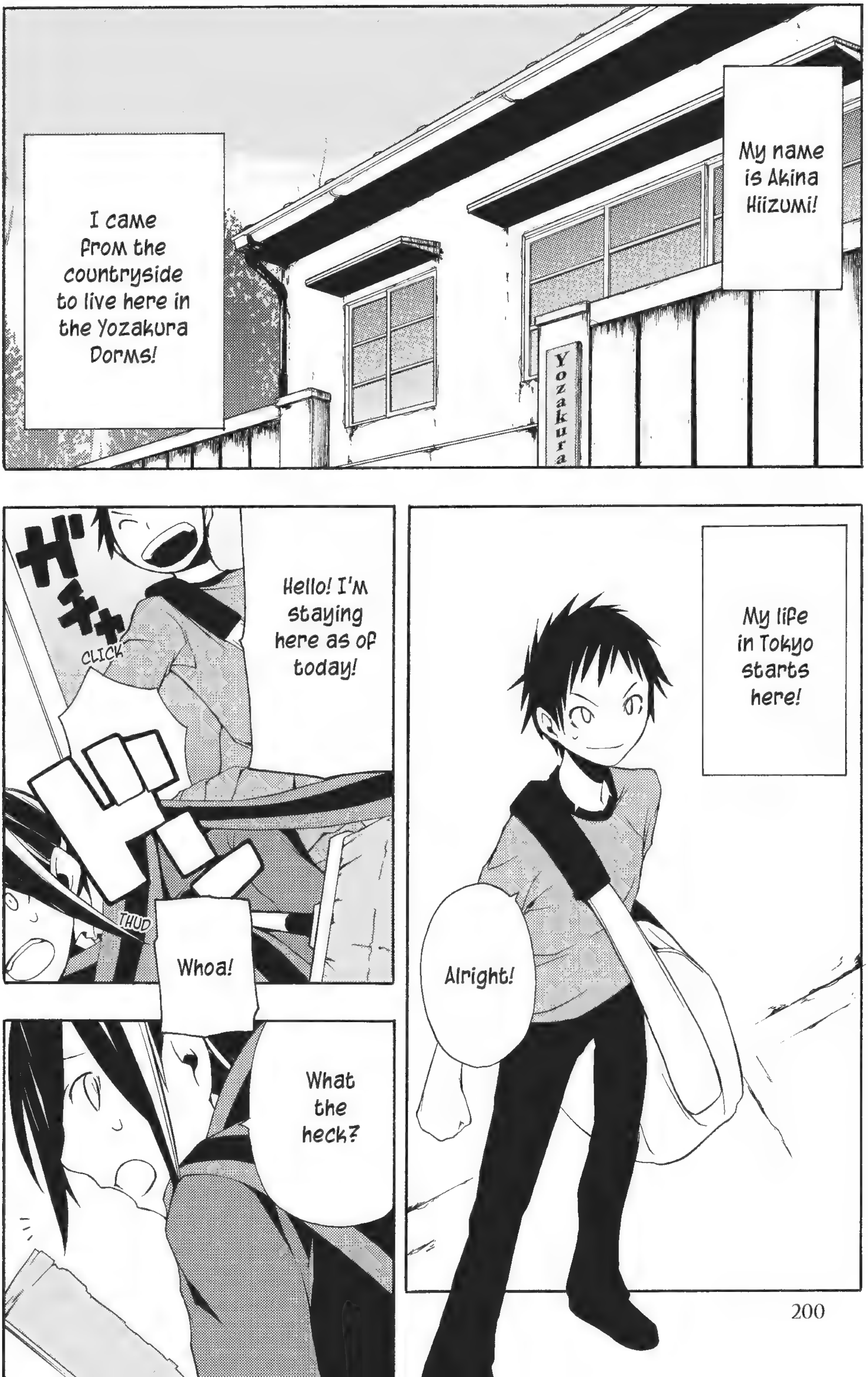

I really wanted to visit...
...the Koblenz Museum of Military Technology.
Koblenz Museum of Military Technology Located in the center of Koblenz. There are many tanks and weapons on display. It is a must-see for any military enthusiast.
You were trying to go there!?
HM?
Huh? Germany? I think...
がさがさ RUSTLE RUSTLE
Found it.
Tonight's karaoke tournament.
FLAP
The grand prize is a trip to Germany.
March 24 "Sakurashin Town Karaoke Tournament" Starts at 4 p.m. Grand Prize A trip to Germany
What?
How convenient!!
喜 HAPPY 喜 HAPPY 喜 HAPPY
喜 HAPPY
喜 HAPPY 喜 HAPPY
No way!

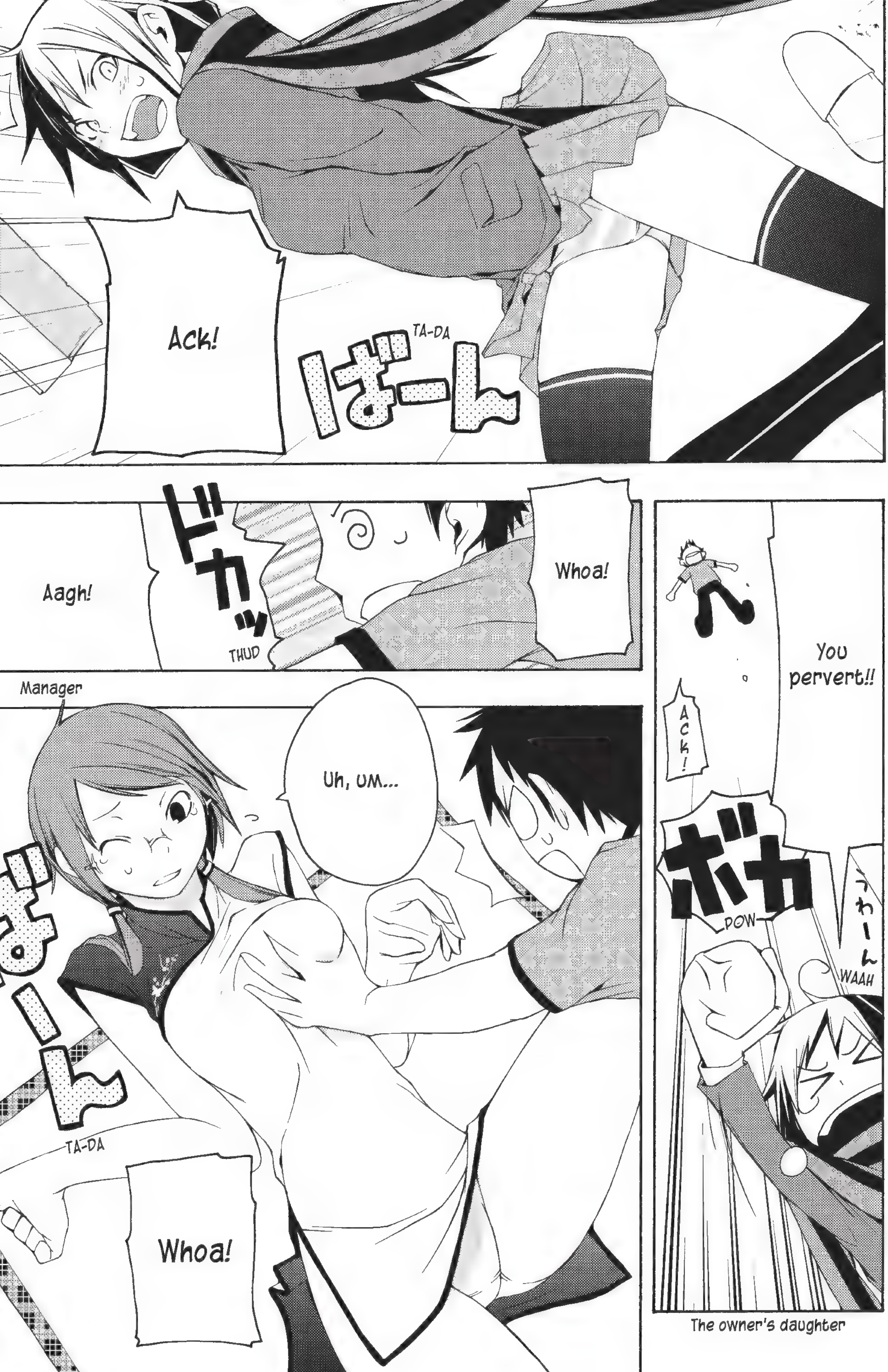

As long as...
I have this...
Yeah! My favorite "microphone"!
ぺっぺけぺー
TA-DA!
Aaaaaaaa aghhhhhhh!
I lost my voice!
Because you used it up...

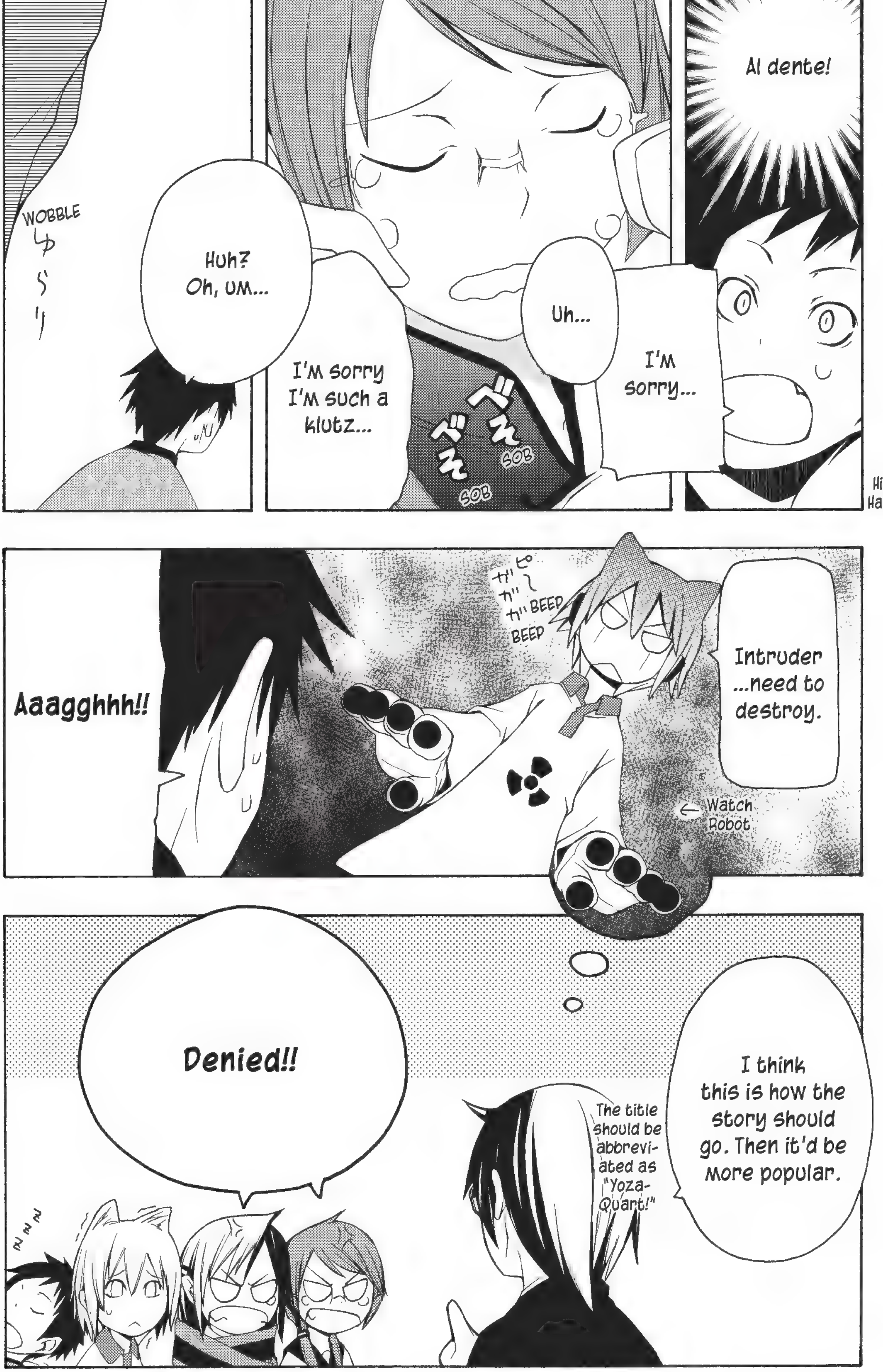
5th Night: Your Song FIN



Yozakura Quartet 1

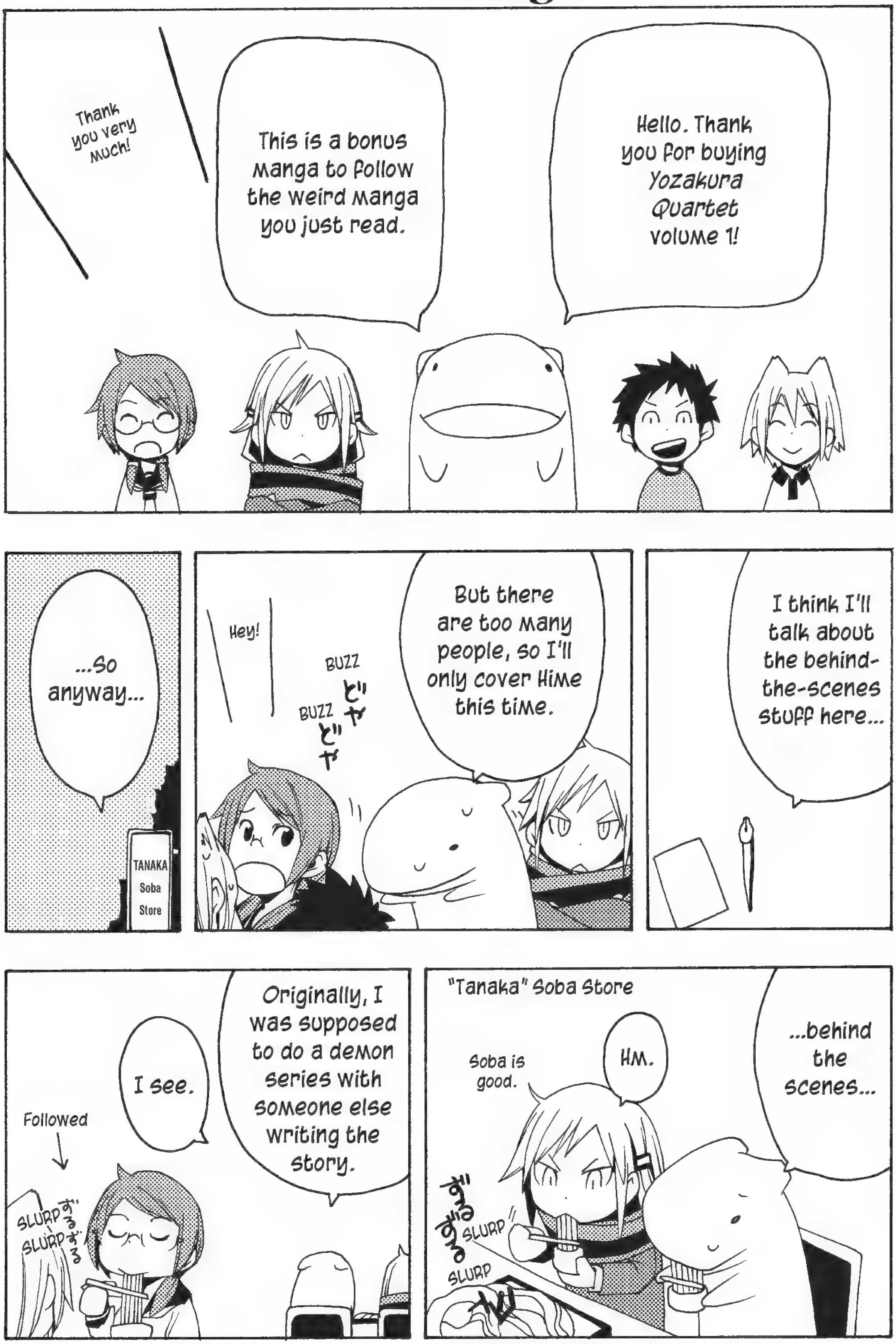

My name is Akina Hiizumi!
I came from the countryside to live here in the Yozakura Dorms!
Yozakura
My life in Tokyo starts here!
Alright!
Hello! I'm staying here as of today!
ガチャ
CLICK
ドッ
THUD
Whoa!
What the heck?


Ack!
ばーん
TA-DA
Whoa!
ドカッ
THUD
Aagh!
Manager
Uh, um...
ばーん
TA-DA
Whoa!
You pervert!!
Ack!
ボカ
POW
うわーん
WAAH
The owner's daughter

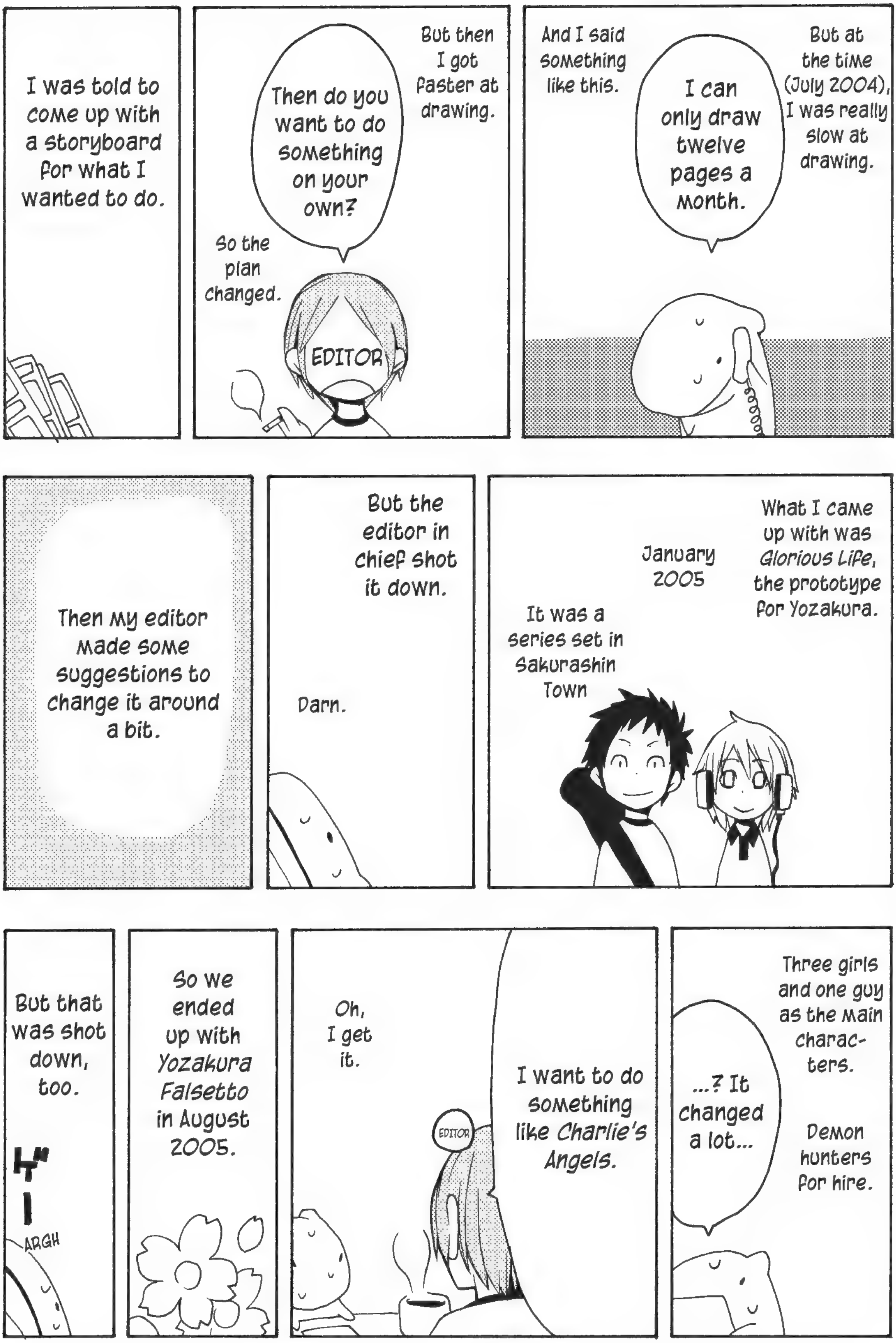

Al dente!
I'm sorry...
Uh...
I'm sorry I'm such a klutz...
SOB
SOB
Huh? Oh, um...
WOBBLE ゆらり
Intruder ...need to destroy.
ピ〜 ガガガ BEEP BEEP
← Watch Robot
Aaagghhh!!
I think this is how the story should go. Then it'd be more popular.
The title should be abbreviated as "Yoza-Quart!"
Denied!!
NNN

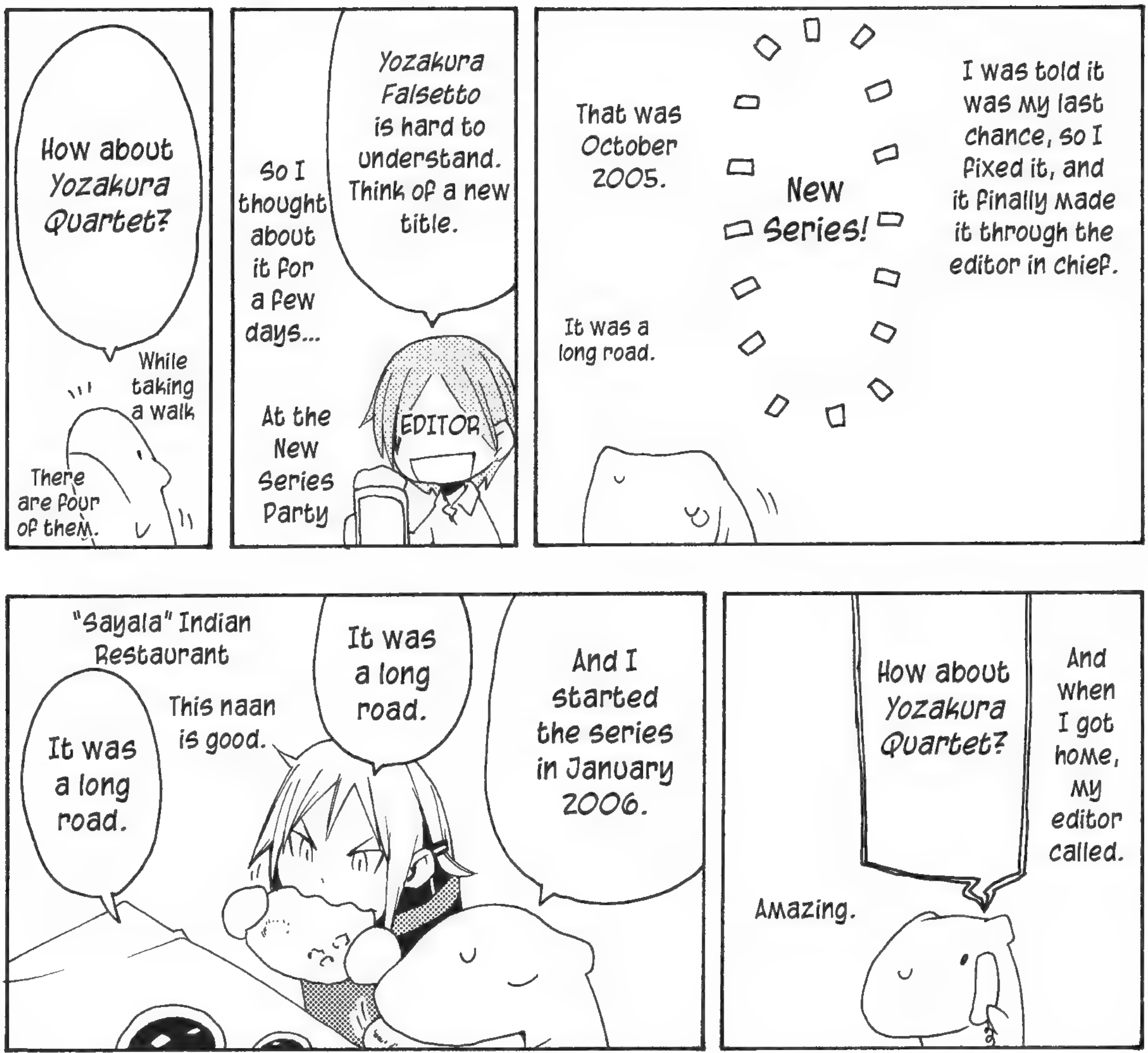
© Hiroki Haruse

Bonus Manga

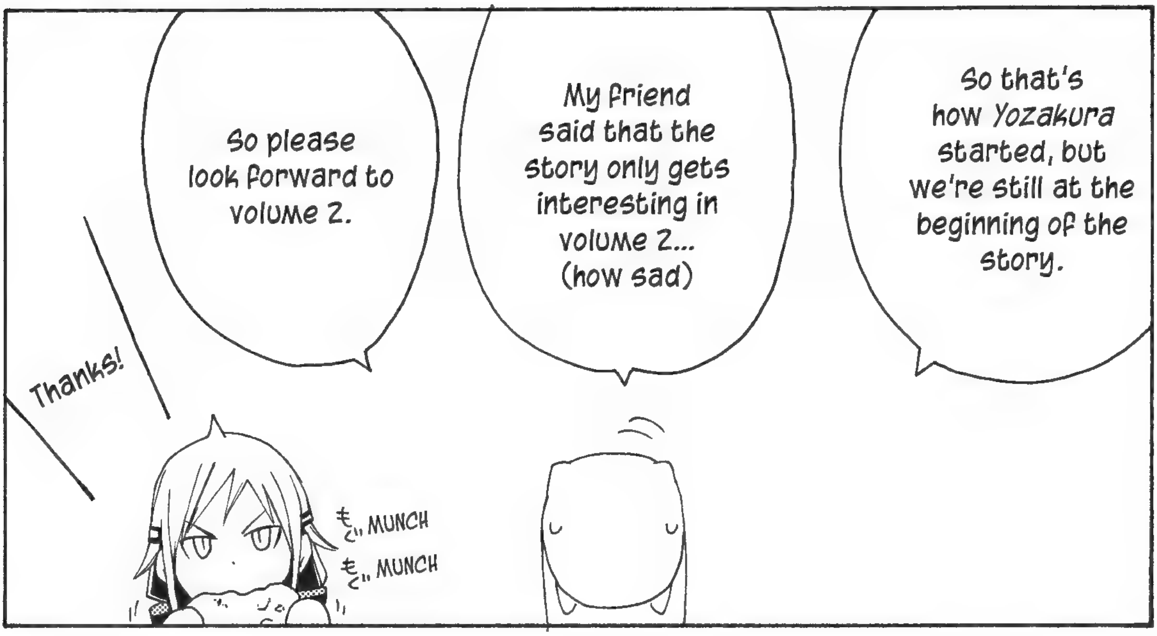

Hello. Thank you for buying Yozakura Quartet volume 1!
This is a bonus manga to follow the weird manga you just read.
Thank you very much!
I think I'll talk about the behind-the-scenes stuff here...
But there are too many people, so I'll only cover Hime this time.
BUZZ どや
BUZZ どや
Hey!
...So anyway...
TANAKA Soba Store
"Tanaka" Soba Store
...behind the scenes...
Hm.
Soba is good.
SLURP ずる
SLURP ずる
Originally, I was supposed to do a demon series with someone else writing the story.
I see.
Followed
SLURP ずる
SLURP ずる

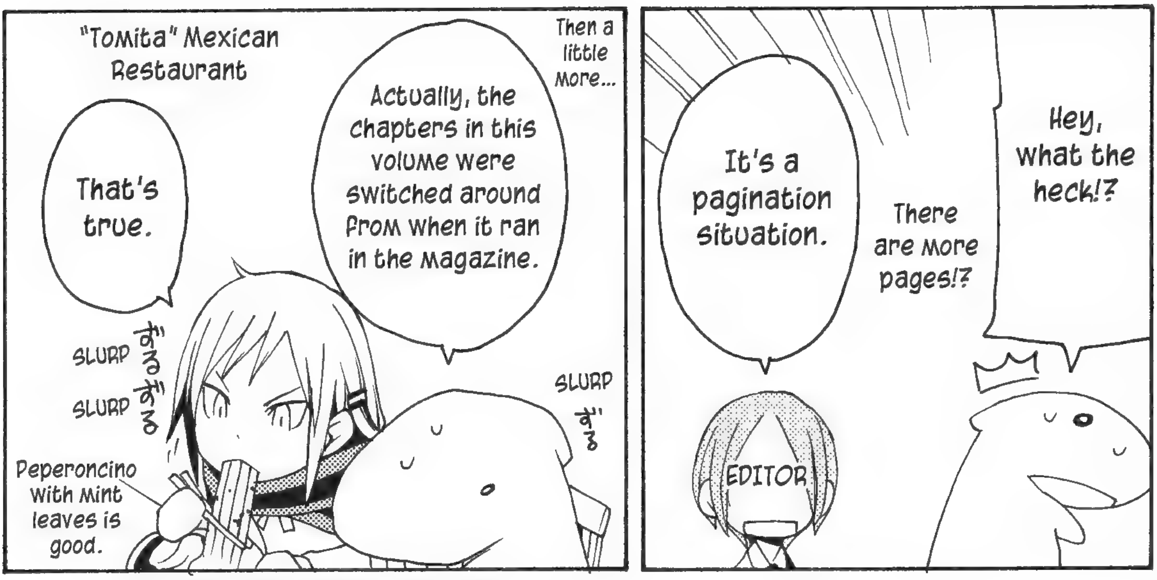
Hime Memo: Hime eats cold soba seven times a week.
(The author eats it five times a week.)


But at the time (July 2004), I was really slow at drawing.
And I said something like this.
I can only draw twelve pages a month.
But then I got faster at drawing.
Then do you want to do something on your own?
So the plan changed.
EDITOR
I was told to come up with a storyboard for what I wanted to do.
What I came up with was *Glorious Life*, the prototype for Yozakura.
January 2005
It was a series set in Sakurashin Town
But the editor in chief shot it down.
Darn.
Then my editor made some suggestions to change it around a bit.
Three girls and one guy as the main charac-ters.
Demon hunters for hire.
...? It changed a lot...
I want to do something like *Charlie's Angels*.
Oh, I get it.
EDITOR
So we ended up with *Yozakura Falsetto* in August 2005.
But that was shot down, too.
ARGH

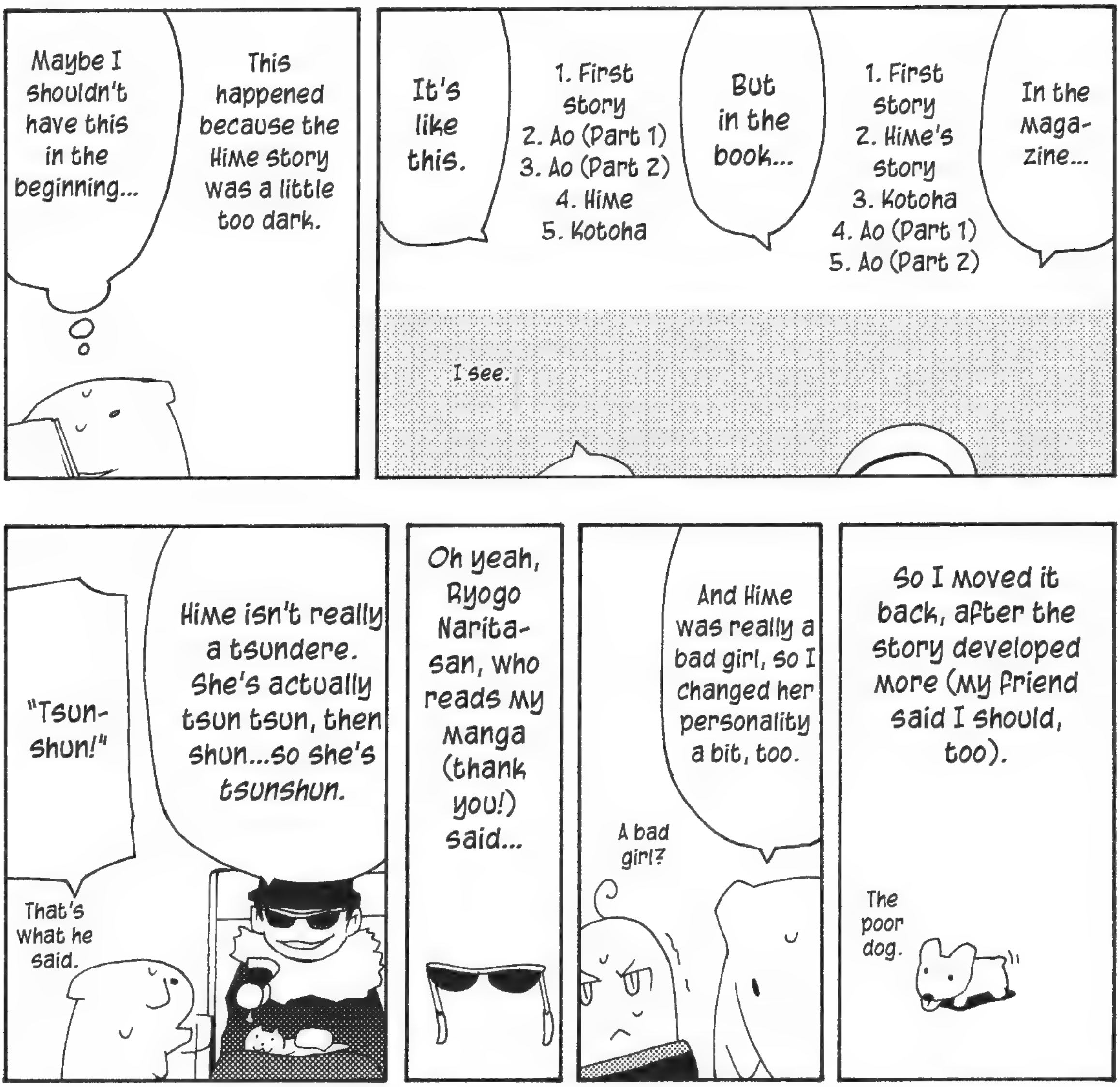

I was told it was my last chance, so I fixed it, and it finally made it through the editor in chief.
New Series!
That was October 2005.
It was a long road.
At the New Series Party
Yozakura Falsetto is hard to understand. Think of a new title.
EDITOR
So I thought about it for a few days...
While taking a walk
How about Yozakura Quartet?
There are four of them.
And when I got home, my editor called.
How about Yozakura Quartet?
Amazing.
And I started the series in January 2006.
It was a long road.
"Sayala" Indian Restaurant
This naan is good.
It was a long road.

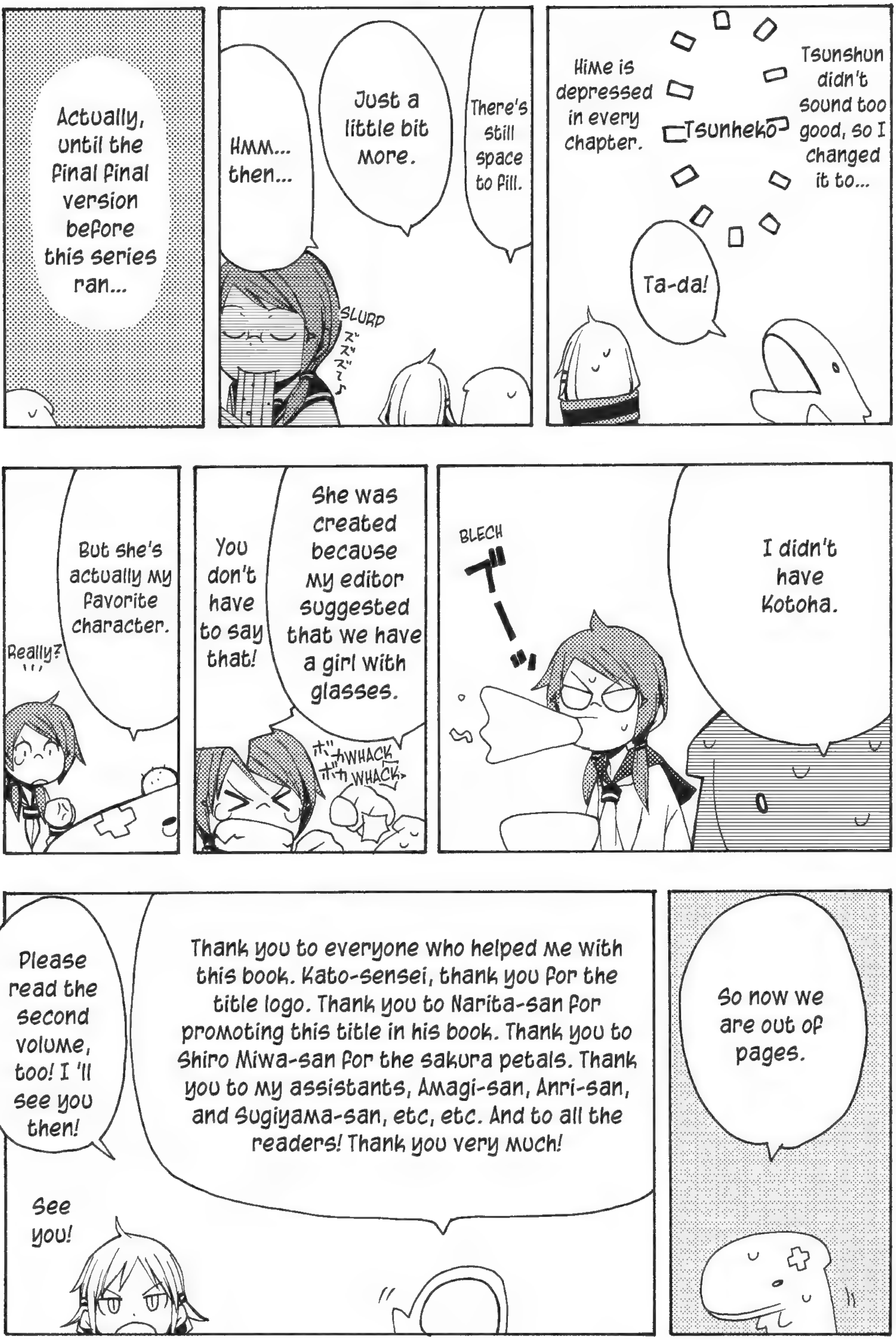
Hime Memo: Hime prefers naan (instead of rice) with curry.


So that's how Yozakura started, but we're still at the beginning of the story.
My friend said that the story only gets interesting in volume 2... (how sad)
So please look forward to volume 2.
Thanks!
もぐ MUNCH
もぐ MUNCH


Hey, what the heck!?
There are more pages!?
It's a pagination situation.
EDITOR
Then a little more...
"Tomita" Mexican Restaurant
Actually, the chapters in this volume were switched around from when it ran in the magazine.
That's true.
SLURP すず
SLURP すず
SLURP すず
Peperoncino with mint leaves is good.

Hime Memo: Hime eats six meals a day.


In the magazine...
1. First story
2. Hime's story
3. Kotoha
4. Ao (Part 1)
5. Ao (Part 2)
But in the book...
1. First story
2. Ao (Part 1)
3. Ao (Part 2)
4. Hime
5. Kotoha
It's like this.
I see.
This happened because the Hime story was a little too dark.
Maybe I shouldn't have this in the beginning...
So I moved it back, after the story developed more (my friend said I should, too).
The poor dog.
And Hime was really a bad girl, so I changed her personality a bit, too.
A bad girl!?
Oh yeah, Ryogo Narita-san, who reads my manga (thank you!) said...
Hime isn't really a tsundere. She's actually tsun tsun, then shun...so she's tsunshun.
"Tsun-shun!"
That's what he said.

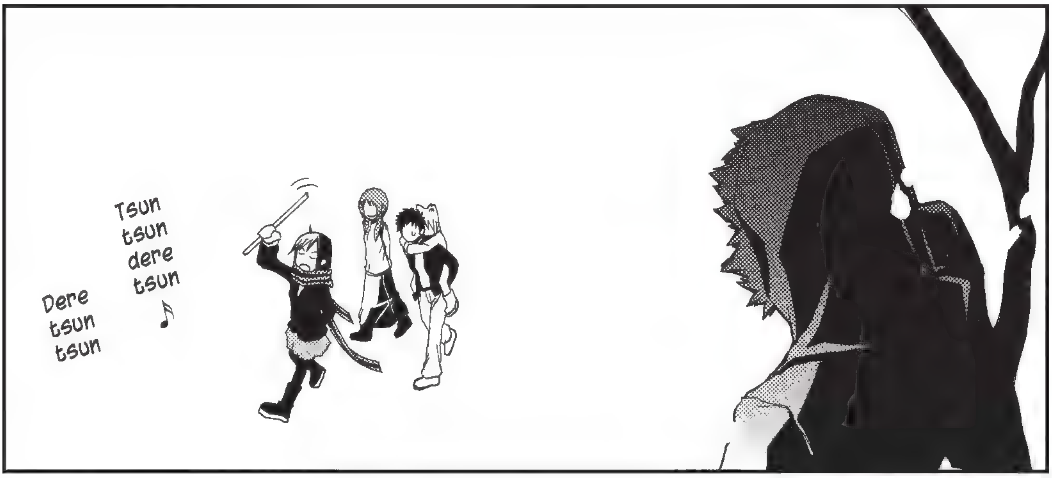

Tsunshun didn't sound too good, so I changed it to...
Hime is depressed in every chapter.
Tsunheko
Ta-da!
There's still space to fill.
Just a little bit more.
HMM... then...
SLURP
ズズズ～♪
Actually, until the final final version before this series ran...
I didn't have Kotoha.
BLECH
ブーッ
She was created because my editor suggested that we have a girl with glasses.
You don't have to say that!
ボカ WHACK
ボカ WHACK
But she's actually my favorite character.
Really?
So now we are out of pages.
Thank you to everyone who helped me with this book. Kato-sensei, thank you for the title logo. Thank you to Narita-san for promoting this title in his book. Thank you to Shiro Miwa-san for the sakura petals. Thank you to my assistants, Amagi-san, Anri-san, and Sugiyama-san, etc, etc. And to all the readers! Thank you very much!
Please read the second volume, too! I'll see you then!
See you!

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more an art than a science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction, or where a Japanese cultural reference is used.

Sakura, page 2

Sakura is the Japanese term for cherry blossoms. The word "Yozakura" in the title refers to *sakura* at night, or viewing *sakura* at night.



Tsundere, page 51

Tsundere is a term for a specific character trait, describing a person who is standoffish or aloof but can become loveable and adorable in different situations. This term first started in Japanese dating simulation games, then moved on to anime and manga, but is now widely used in mass media.

Your Song Is Good, page 54

Your Song Is Good is a Japanese musical group with six members that formed in 1998. Their name is abbreviated as YSIG.

Itoshi Koishi Master, page 54

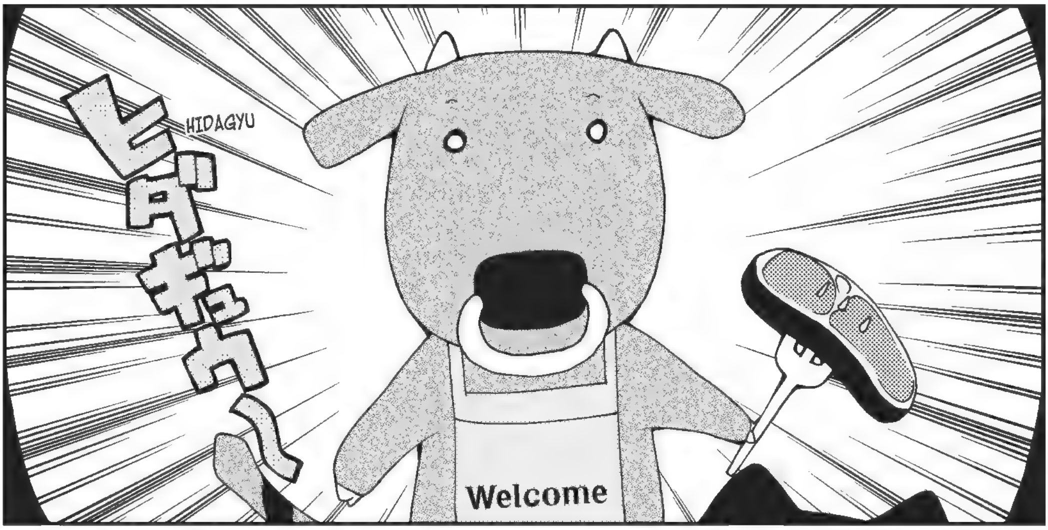
A comedic duo made up of older brother Itoshi and younger brother Koishi. Itoshi died in 2003, and Koishi retired from comedy. However, he still works in the entertainment industry as a commentator and actor.

Uchi-P, page 54

Uchi-P is an abbreviated term for *Uchimura Produce*, a TV show featuring comedians doing comedy sketches.

Otake, page 54

Otake is a Japanese comedian. His full name is Kazuki Otake, and he and his partner Masakazu Mimura make up the comedic group SUMMERS.

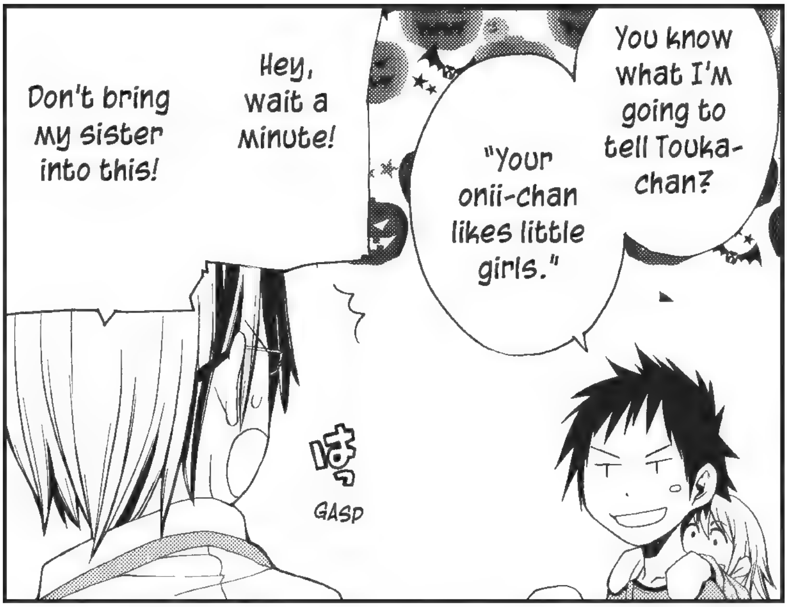


Hidagyu, page 55

Hidagyu is a kind of Japanese beef from cattle raised in Hida, a city in Gifu prefecture. It's fatty and known to be expensive. This character is a play on the character Pikachu from *Pocket Monsters* (*Pokemon*).

Onii-chan, page 67

Onii-chan is an honorific for an "older brother."

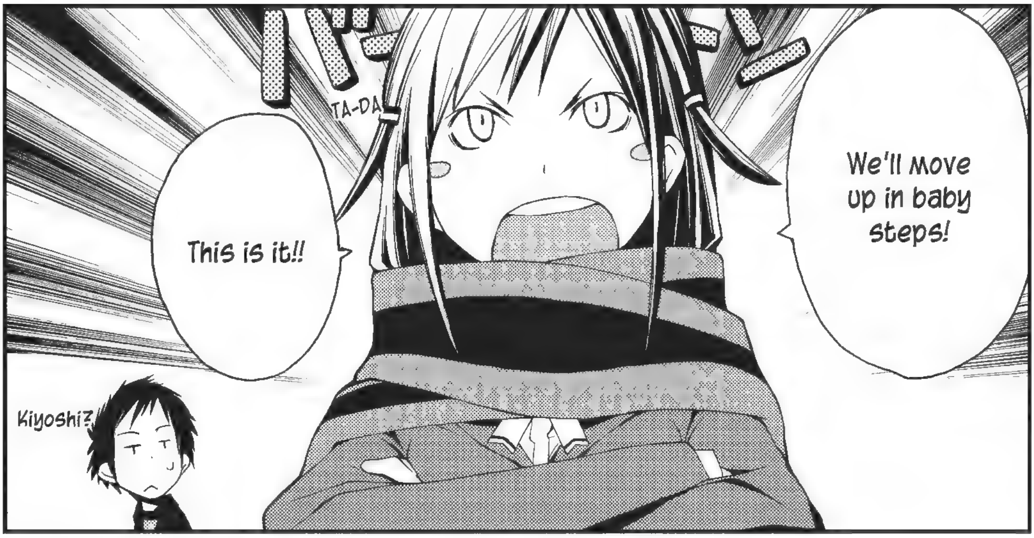

You know what I'm going to tell Touka-chan?
"Your onii-chan likes little girls."
Hey, wait a minute!
Don't bring my sister into this!
はっ
GASP

Suemitsu & the Suemith, page 80

A singer and songwriter in Japan. He is also a pianist and a composer. He plays a genre called "Grind Piano Rock," which is like a fusion of classical music and rock.

Red Yoshida, page 80

Red Yoshida is a Japanese comedian. He and his partner Golgo Matsumoto make up the duo TIM.


TA-DA
We'll move up in baby steps!
This is it!!
Kiyoshi?

Kiyoshi, page 101

Akina is referring to Kiyoshi Nishikawa, whose motto was "move up in baby steps." Kiyoshi Nishikawa is a Japanese comedian who also served in the upper house of parliament.

Under the Counter, page 118

Under the Counter is a Japanese rock band composed of four friends who met in college. They are also known as UTC.

Warai Meshi, page 118

Warai Meshi is a Japanese comedy duo composed of Koji Nishida and Tetsuo. Both were originally part of different duos, but their partners couldn't keep up with their strong personalities. Their name comes from the phrase "making a living with comedy."

Mimura, page 118

Masakazu Mimura is a Japanese comedian who is part of SUMMERS. His partner is Kazuki Otake.

Strange Nude Cult, page 162

Strange Nude Cult is a Japanese rock band, a trio. They are from the western region of Japan, and have a cult following among the locals.

Itsuji Itao, page 162

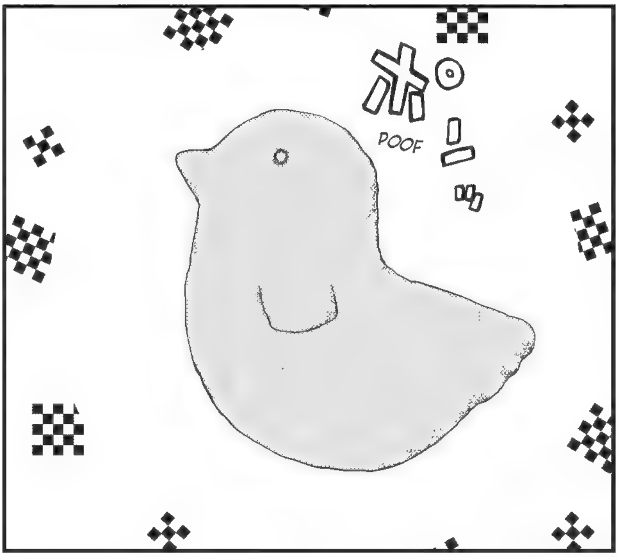
Itao is a Japanese comedian who is a member of the duo 130R. His partner is Hong Kong (real name Takahiro Kurano).

Ucchan, page 162

Ucchan is the abbreviated name for Teruyoshi Uchimura, the executive producer and main comedian for Uchi-P. He is a member of the duo Ucchan Nanchan with his partner Kiyotaka Nanbara.

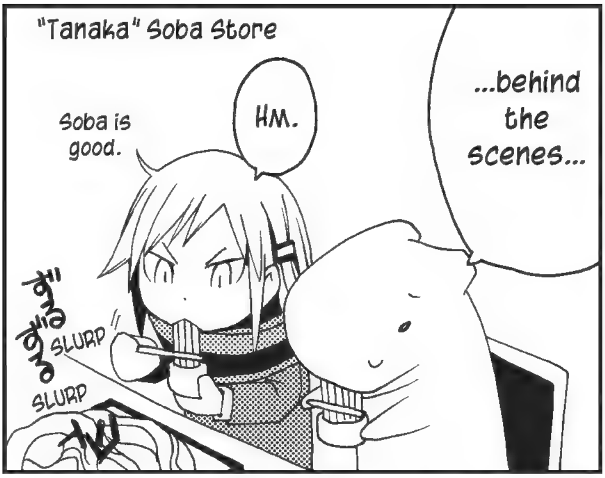
Acht Sable, page 190

"Acht" sounds like *a hato* in Japanese. *Hato* is a word for pigeon, and a *hato sable* is a sable in the shape of a pigeon, which is often used for souvenirs. A sable is a buttery-flavored cookie that originated in France.



Hiroki Haruse, page 202

Hiroki Haruse is the author of "U I Etranze," which is featured in *Magazine Sirius*, the magazine that runs *Yozakura Quartet*.


...behind the scenes...
HM.
"Tanaka" Soba Store
Soba is good.
ずるずる
SLURP
SLURP

Soba, page 203

Soba is the Japanese term for buckwheat noodles. They are gray in color and are one of the healthier noodles available in Japan. They can be served hot or cold, although in manga they are often depicted as cold.

Ryogo Narita, page 206

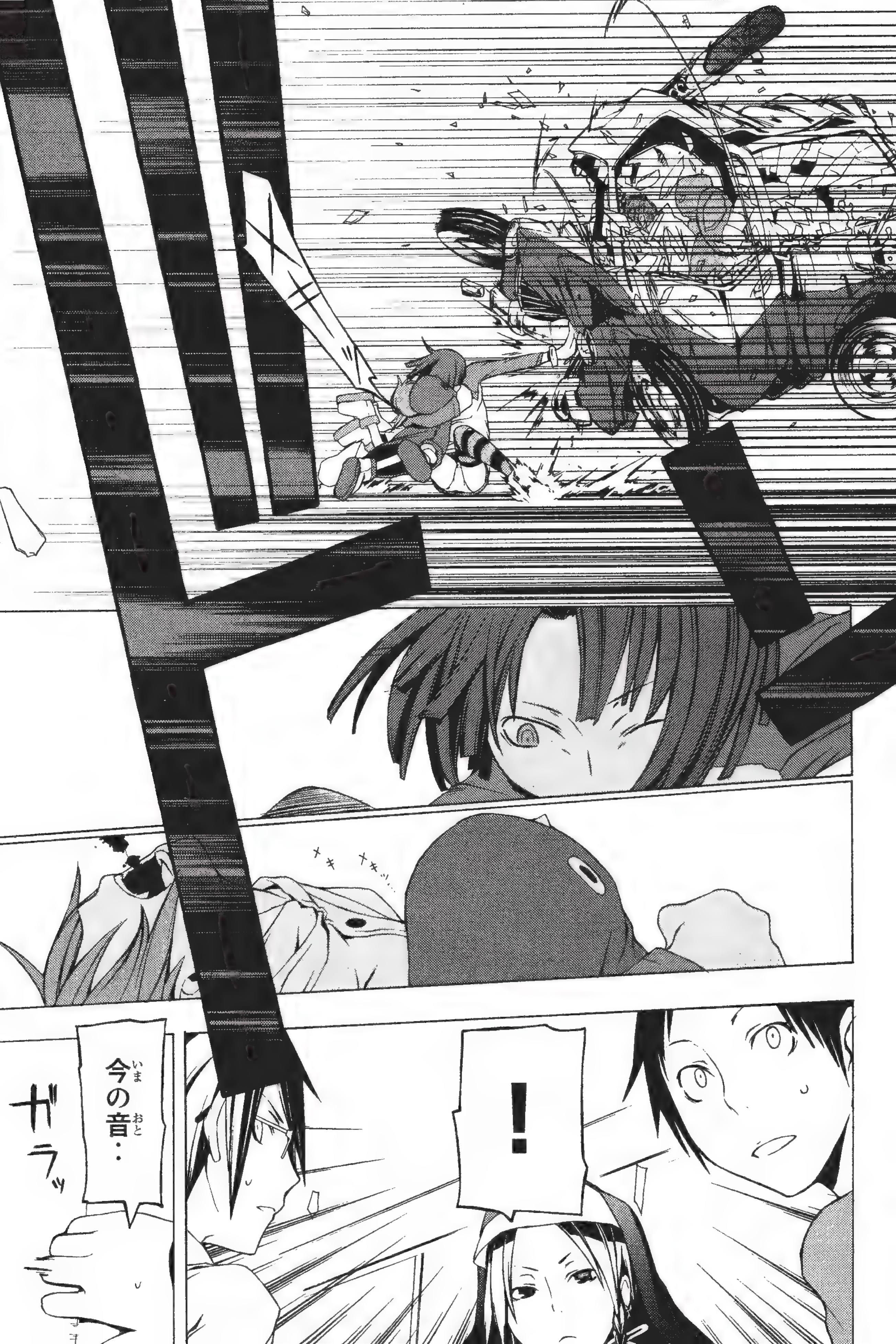
Ryogo Narita is a novelist from Japan. He mostly writes "light novels" that are made for anime/manga fans. He is known to write fast, but also has many typos.

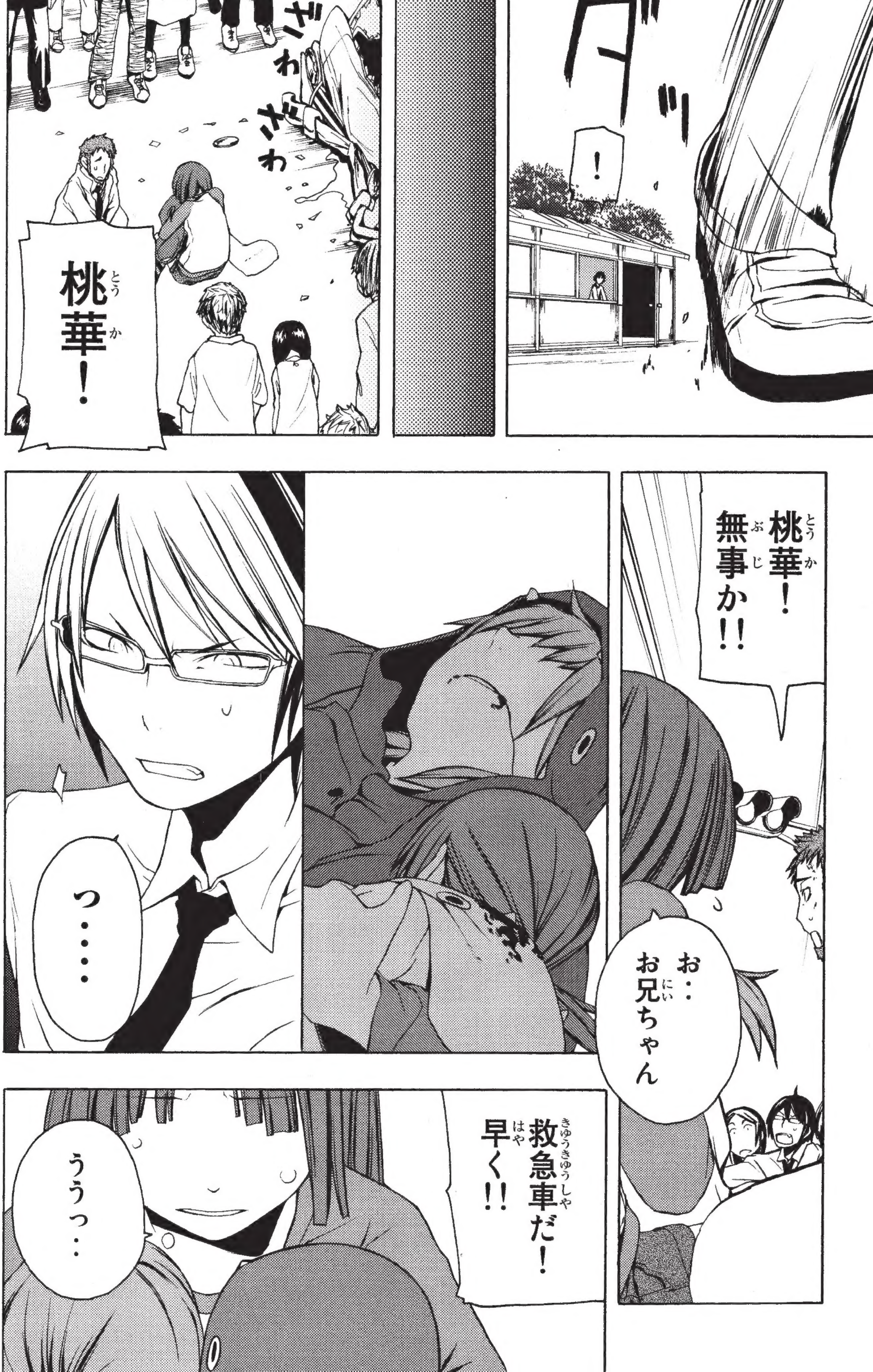
Shun and *Heko*, pages 206 & 207

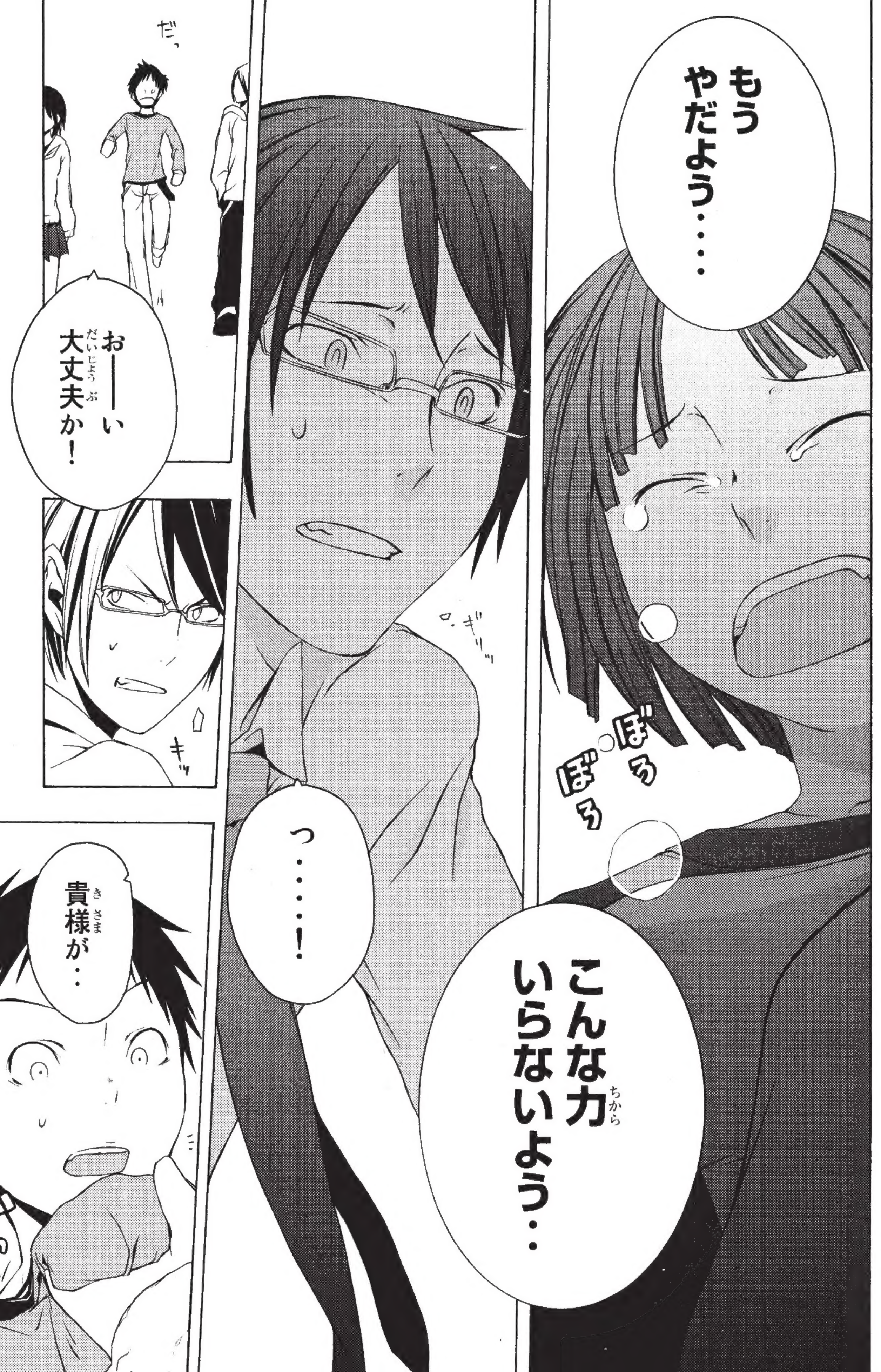
To be *shun* is to be sad or depressed. You can also use the word *heko* for the same thing. *Heko* is originally meant "a dent or indentation," but modern Japanese use the term for your mood being "dented."

Preview of Volume 2

We're pleased to present you with a preview of volume 2. Please check our website (www.delreymanga.com) to see when this volume will be available in English. For now you'll have to make do with Japanese!


メキ メキッ…
!
今の音・・
ガラッ


ダッ
！
ざわ
ざわ
桃華！
桃華！無事か！！
お・・お兄ちゃん
っ・・・・
救急車だ！早く！！
ううっ・・


もう
やだよう・・・・
ぼろ
ぼろ
こんな力
いらないよう・・
ギリッ
っ・・・・・！
だっ
おーーい
大丈夫か！
キッ
貴様が・・

Yozakura Quartet 1

KODANSHA COMICS Digital Edition

Yozakura Quartet volume 1 copyright © 2006 by Suzuhito Yasuda
English translation copyright © 2008 by Suzuhito Yasuda

All rights reserved.

First published in Japan in 2006 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682333525

Digital Edition: 1.0.0

Translator: Satsuki Yamashita
Adapters: Nunzio DeFilippis and Christina Weir
Lettering: North Market Street Graphics